



# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

### SUMÁRIO

#### 澳門特別行政區

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### 行政長官辦公室：

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

第 172/2002 號行政長官批示，將若干權力授予運輸工務司司長，以便代表澳門特別行政區簽署澳門特別行政區政府與新加坡共和國政府的航班協定修正案 .....	3878
第 174/2002 號行政長官批示，委任科技委員會委員及顧問 .....	3878
第 49/2002 號行政長官公告，命令公佈被認為與塔利班及/或烏薩馬·本·拉丹一夥有聯繫的個人及 / 或實體的最新統一名單 .....	3879
批示摘錄數份 .....	3914

Despacho do Chefe do Executivo n.º 172/2002, que delega poderes no Secretário para os Transportes e Obras Públicas para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como signatária na alteração ao acordo de transporte aéreo entre o Governo da RAEM e o Governo da República de Singapura. ...	3878
Despacho do Chefe do Executivo n.º 174/2002, que nomeia os membros e consultores do Conselho de Ciência e Tecnologia. ....	3878
Aviso do Chefe do Executivo n.º 49/2002, que manda publicar a nova lista consolidada das pessoas e/ou entidades designadas como estando associadas aos Taliban e/ou a Usama bin Laden. ....	3879
Extractos de despachos. ....	3914

**經濟財政司司長辦公室：**

第56/2002號經濟財政司司長批示，將博彩監察暨 協調局局長的定期委任續期 .....	3915
第57/2002號經濟財政司司長批示，關於調整行政 暨公職局常設基金的行政委員會的成員 .....	3915
批示摘錄一份 .....	3916

**保安司司長辦公室：**

更正書一份 .....	3916
-------------	------

**社會文化司司長辦公室：**

第73/2002號社會文化司司長批示，將若干權限轉 授予衛生局局長，以便由其批准發放職務主管 不在或因故不能視事時擔任有關職務的工作人 員的酬勞，以及公共款項交收負責人不在或因 故不能視事時擔任有關職務的工作人員的錯算 補助 .....	3919
---	------

**運輸工務司司長辦公室：**

第68/2002號運輸工務司司長批示，批准將經第2/ SATOP/99號批示批准的買賣合同所載、用以證 明土地已被利用的期限延長五年 .....	3919
第69/2002號運輸工務司司長批示，將若干權力 轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂提供 製訂“消防局南灣湖分站”圖則的服務合同的 簽署人 .....	3920
第70/2002號運輸工務司司長批示，將若干權力轉 授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“提供能源 範疇的第一期技術顧問服務”合同的簽署人 .....	3921

**立法會輔助部門：**

決議摘錄數份 .....	3921
--------------	------

**終審法院院長辦公室：**

批示摘錄數份 .....	3923
--------------	------

**澳門特別行政區駐北京辦事處：**

批示摘錄一份 .....	3923
--------------	------

**行政暨公職局：**

批示摘錄數份 .....	3924
--------------	------

**法務局：**

批示摘錄數份 .....	3925
--------------	------

**Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 56/2002, que renova a comissão de serviço do director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos. ....	3915
---	------

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 57/2002, respeitante à actualização da composi- ção da comissão administrativa do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. ....	3915
--	------

Extracto de despacho. ....	3916
----------------------------	------

**Gabinete do Secretário para a Segurança:**

Rectificação. ....	3916
--------------------	------

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 73/2002, que subdelega competências no director dos Serviços de Saúde, para autorizar a atribuição de chefia funcional e abono para falhas aos trabalhadores que assegurem as funções de che- fia funcional e de responsável pela movimentação de fundos públicos na ausência ou impedimento dos anteriores titulares designados. ....	3919
---	------

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2002, que autoriza a prorrogação, por cinco anos, do prazo relativo à prova do aproveita- mento a que se refere o contrato de compra e venda autorizado pelo Despacho n.º 2/SATOP/99. ....	3919
---	------

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 69/2002, que subdelega poderes no di- rector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no con- trato de prestação de serviços para a elaboração dos projectos de «Posto Operacional de Bombeiros jun- to ao Lago Nam Van». ....	3920
---	------

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 70/2002, que subdelega poderes no di- rector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no con- trato para a «Prestação de Serviços de Consultadoria Técnica no Sector da Energia, 1.ª Fase». ....	3921
--	------

**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Extractos de deliberações. ....	3921
---------------------------------	------

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Extractos de despachos. ....	3923
------------------------------	------

**Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:**

Extracto de despacho. ....	3923
----------------------------	------

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Extractos de despachos. ....	3924
------------------------------	------

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Extractos de despachos. ....	3925
------------------------------	------

<b>身份證明局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
批示摘錄一份 .....	3926	Extracto de despacho. ....	3926
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄數份 .....	3926	Extractos de despachos. ....	3926
<b>民政總署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
決議摘錄數份 .....	3926	Extractos de deliberações. ....	3926
批示摘錄數份 .....	3928	Extractos de despachos. ....	3928
聲明書一份 .....	3931	Declaração. ....	3931
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份 .....	3932	Extractos de despachos. ....	3932
聲明書數份 .....	3935	Declarações. ....	3935
更正書一份 .....	3939	Rectificação. ....	3939
<b>勞工暨就業局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:</b>	
批示摘錄一份 .....	3939	Extracto de despacho. ....	3939
<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
批示摘錄一份 .....	3939	Extracto de despacho. ....	3939
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份 .....	3940	Extractos de despachos. ....	3940
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄一份 .....	3941	Extracto de despacho. ....	3941
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄一份 .....	3941	Extracto de despacho. ....	3941
聲明書一份 .....	3941	Declaração. ....	3941
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份 .....	3942	Extractos de despachos. ....	3942
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份 .....	3944	Extractos de despachos. ....	3944
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份 .....	3946	Extractos de despachos. ....	3946
<b>社會工作局：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
批示摘錄數份 .....	3948	Extractos de despachos. ....	3948
<b>體育發展局：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
批示摘錄數份 .....	3949	Extractos de despachos. ....	3949
聲明書一份 .....	3951	Declaração. ....	3951
<b>澳門大學：</b>		<b>Universidade de Macau:</b>	
批示摘錄一份 .....	3951	Extracto de despacho. ....	3951
<b>澳門理工學院：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
批示摘錄一份 .....	3955	Extracto de despacho. ....	3955

<b>體育發展基金：</b>	
批示摘錄一份 .....	3955
<b>土地工務運輸局：</b>	
批示摘錄一份 .....	3956
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>	
批示摘錄一份 .....	3956
<b>政府船塢：</b>	
批示摘錄一份 .....	3956
<b>郵政局：</b>	
批示摘錄一份 .....	3957
<b>地球物理暨氣象局：</b>	
批示摘錄數份 .....	3957

### 政府機關通告及公告

<b>立法會輔助部門佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	3958
<b>終審法院院長辦公室佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺及首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	3958
<b>法務局佈告：</b>	
通告一則，更正為填補法律範疇二高等級技術員八缺的普通入職開考的公告 .....	3959
<b>身份證明局佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	3959
<b>經濟局佈告：</b>	
商標登記保護 .....	3960
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	4014
<b>財政局佈告：</b>	
<b>財稅廳：</b>	
佈告一則，關於職業稅事宜 .....	4015
<b>勞工暨就業局佈告：</b>	
通告一則，關於張貼為填補一等督察十三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	4015

<b>Fundo de Desenvolvimento Desportivo:</b>	
Extracto de despacho. ....	3955
<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
Extracto de despacho. ....	3956
<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
Extracto de despacho. ....	3956
<b>Oficinas Navais:</b>	
Extracto de despacho. ....	3956
<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
Extracto de despacho. ....	3957
<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
Extractos de despachos. ....	3957

### Avisos e anúncios oficiais

<b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. ....	3958
<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico principal. ....	3958
<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
Aviso de rectificação sobre o anúncio referente ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. ....	3959
<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	3959
<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
Protecção do registo de marcas. ....	3960
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal. ....	4014
<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
<b>Repartição de Finanças:</b>	
Edital respeitante ao imposto profissional. ....	4015
<b>Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:</b>	
Aviso sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de treze vagas de inspector de 1.ª classe. ....	4015

<b>澳門貿易投資促進局佈告：</b>		<b>Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:</b>	
二零零二年第二季度獲財政資助的私立機構名單 .....	4016	Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2002. ....	4016
<b>澳門金融管理局佈告：</b>		<b>Autoridade Monetária de Macau:</b>	
通告一則，關於獲許可在澳門特別行政區經營離岸業務的實體名單 .....	4017	Aviso sobre as entidades autorizadas a praticar as actividades «offshore» na Região Administrativa Especial de Macau. ....	4017
二零零二年五月三十一日的資產負債分析表 .....	4021	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Maio de 2002. ....	4021
<b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
為填補法律範疇二等高級技術員一缺的普通入職開考的應考人成績表 .....	4023	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. ....	4023
為填補二等公關督導員兩缺的普通入職開考的應考人成績表 .....	4024	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas de 2.ª classe. ....	4024
通告一則，關於為填補二等高級技術員四缺的普通入職開考 .....	4025	Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe. ....	4025
<b>司法警察局佈告：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	4029	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe. ....	4029
<b>澳門監獄佈告：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員四缺及一等助理技術員三缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	4029	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe e três de técnico auxiliar de 1.ª classe. ....	4029
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
全部等同於兒科專科培訓課程最後考試評核成績表 .....	4030	Lista classificativa do exame final de equivalência de formação total ao internato complementar de pediatria. ....	4030
通告一則，關於委任普通外科總評核試的典試委員會成員 .....	4030	Aviso sobre a nomeação do júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em cirurgia geral. ....	4030
<b>旅遊局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	4031	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe. ....	4031
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
將若干權限轉授予研究暨計劃廳廳長 .....	4031	Subdelegação de competências na chefe do Departamento de Estudos e Planeamento. ....	4031
<b>體育發展基金佈告：</b>		<b>Fundo de Desenvolvimento Desportivo:</b>	
二零零二年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單 .....	4032	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2002. ....	4032
<b>郵政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
告示一則，關於一名已故郵務分發員的遺屬申領死亡津貼及其他補助的資格 .....	4042	Éditos respeitantes à habilitação da interessada no subsídio por morte e outros abonos por falecimento de um distribuidor postal. ....	4042

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第172/2002號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 172/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予運輸工務司司長歐文龍工程師一切所需的權力，以便代表澳門特別行政區簽署澳門特別行政區政府與新加坡共和國政府的航班協定修正案。

São delegados no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Eng.º Ao Man Long, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como signatária na alteração ao acordo de transporte aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da República de Singapura.

二零零二年七月三十一日

31 de Julho de 2002.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 第174/2002號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 174/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並按照第16/2001號行政法規第三條(十一)項及第四條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 11) do artigo 3.º e artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、按照上述行政法規第三條(十一)項的規定，委任下列人士為科技委員會(以下簡稱委員會)委員，任期兩年：

1. São nomeados membros do Conselho de Ciência e Tecnologia, adiante designado por Conselho, pelo período de 2 anos, nos termos da alínea 11) do artigo 3.º do citado Regulamento Administrativo:

(一) 唐志堅；

1) Tong Chi Kin;

(二) 廖澤雲；

2) Liu Chak Wan;

(三) 楊俊文；

3) Yeung Tsun Man Eric;

(四) 吳亦新；

4) Wu Yi Xin;

(五) 崔世平；

5) Chui Sai Peng;

(六) 唐錫根；

6) Tong Seak Kan;

(七) 李怡平；

7) Li Yi Ping;

(八) 山禮度；

8) Arnaldo Ernesto dos Santos;

(九) 韋輝樑；

9) Wai Fai Leong;

(十) 潘婉儀；

10) Poon Yuen Yee;

(十一) 馬志毅；

11) Frederico Ma;

(十二) 何猷龍；

12) Ho Yau Lung;

(十三) Manuel Santos；

13) Manuel Santos;

(十四) Filipe Santos。

14) Filipe Santos.

二、按照同一行政法規第四條的規定，委任下列人士為委員會顧問：

- (一) 李政道；
- (二) 朱麗蘭；
- (三) 路甬祥；
- (四) 惠永正；
- (五) 朱高峰；
- (六) 盧鍾鶴；
- (七) 高錕；
- (八) 李連和；
- (九) 宋永華。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零零二年八月一日

行政長官 何厚鏞

2. São nomeados consultores do Conselho, nos termos do artigo 4.º do mesmo Regulamento Administrativo:

- 1) Lee Tsung-Dao;
- 2) Zhu Lilan;
- 3) Lu Yongxiang;
- 4) Hui Yongzheng;
- 5) Zhu Gaofeng;
- 6) Lu Zhonghe;
- 7) Charles Kao Kuen;
- 8) Li Lianhe;
- 9) Song Yong Hua.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

1 de Agosto de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 第 49/2002 號行政長官公告

鑒於中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會關於阿富汗局勢的十月十五日第 1267 (1999) 號決議、十二月十九日第 1333 (2000) 號決議及一月十六日第 1390 (2002) 號決議，這些決議分別刊登於二零零零年七月十九日第二十九期、二零零一年五月九日第十九期及二零零二年三月十三日第十一期的《澳門特別行政區公報》第二組；

又鑒於上述第 1267 號決議所設聯合國安全理事會委員會（塔利班制裁委員會）根據第 1267 (1999) 號決議第 4 段 b) 項及第 1333 (2000) 號決議第 8 段 c) 項的規定和效力，並依照第 1390 (2002) 號決議的規定，發出一份新的統一名單，並廢止之前的名單；

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，命令公佈二零零二年七月八日的被認為與塔利班及 / 或烏薩馬·本·拉丹一夥有聯繫的個人及 / 或實體的最新統一名單。該名單的英文原文連同相關的中葡文譯本一起公佈。

二零零二年七月二十六日發佈。

行政長官 何厚鏞

#### Aviso do Chefe do Executivo n.º 49/2002

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1267 (1999), de 15 de Outubro, n.º 1333 (2000), de 19 de Dezembro, e n.º 1390 (2002), de 16 de Janeiro, relativas à situação no Afeganistão, publicadas, respectivamente, nos *Boletins Oficiais* da RAEM, II Série, n.º 29, de 19 de Julho de 2000, n.º 19, de 9 de Maio de 2001, e n.º 11, de 13 de Março de 2002.

Considerando ainda que o Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas, estabelecido pela mencionada Resolução n.º 1267 (Comité de Sanções aos Taliban), emitiu uma nova lista, nos termos e para os efeitos da alínea b) do n.º 4 da Resolução n.º 1267 (1999), da alínea c) do n.º 8 da Resolução n.º 1333 (2000) e em conformidade com o disposto na Resolução n.º 1390 (2002), que revoga a anterior lista.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a **nova lista consolidada das pessoas e/ou entidades designadas como estando associadas aos Taliban e/ou a Usama bin Laden e respectivo anexo**, de 8 de Julho de 2002, na sua versão original em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 26 de Julho de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**NEW CONSOLIDATED LIST OF INDIVIDUALS AND/OR ENTITIES IDENTIFIED AS ASSOCIATED WITH THE TALIBAN AND/OR WITH USAMA BIN LADEN** (*financial sanctions — last updated on 8/7/2002*)

**INDIVIDUALS ASSOCIATED WITH THE TALIBAN:**

1. **Mullah Mohammad Rabbani**, Chairman of the Ruling Council, Head of the Council of Ministers;
2. **Mullah Hadji Mohammad Hassan**, First Deputy, Council of Ministers; Governor of Kandahar;
3. **Maulavi Abdul Kabir**, Second Deputy, Council of Ministers; Governor of Nangahar Province; Head of Eastern Zone;
4. **Mullah Mohammed Omar**, Leader of the Faithful («Amir ul-Mumineen»), Afghanistan;
5. **Mullah Mohammad Tahre Anwari**, Administrative Affairs;
6. **Maulavi Sayyed Haqqan**, Minister of Administrative Affairs;
7. **Maulavi Abdul Latif Mansur**, Minister of Agriculture;
8. **Mullah Shams-ur-Rahman**, Deputy Minister of Agriculture;
9. **Maulavi Attiqullah Akhund**, Deputy Minister of Agriculture;
10. **Maulavi Abdul Ghafoor**, Deputy Minister of Agriculture;
11. **Akhtar Mohammad Mansour**, Minister of Civil Aviation and Transportation;
12. **Hadji Tahis**, Deputy Minister of Civil Aviation;
13. **Mullah Mohammad Naim**, Deputy Minister of Civil Aviation;
14. **Hidayatullah Abu Turab**, Deputy Minister of Civil Aviation;
15. **Mullah Yar Mohammad Rahimi**, Minister of Communication;
16. **Mullah Haji Alla Dad Tayeb**, Deputy Minister of Communication;
17. **Maulavi Abdul Razaq**, Minister of Commerce;
18. **Maulavi Faiz Mohammad Faizan**, Deputy Minister of Commerce;
19. **Maulavi Nik Mohammad**, Deputy Minister of Commerce;
20. **Mullah Matiullah**, Kabul Custom House;
21. **Maulavi Dadullah Akhund**, Minister of Construction;
22. **Mullah Hadji Ubaidullah Akhund**, Minister of Defence;
23. **Mullah Fazel M. Mazloom**, Deputy Chief of Army Staff;
24. **Mullah Baradar**, Deputy, Minister of Defence;
25. **Mullah Abdul Rauf**, Commander of Central Corpus;
26. **Mullah Amir Khan Motaqi**, Minister of Education;
27. **Mullah Mohammad Nasim Hanafi**, Deputy Minister of Education;
28. **Maulavi S. Ahmed Shahidkhel**, Deputy Minister of Education;
29. **Mullah Abdul Wasay Aghajan Motasem**, Minister of Finance;
30. **Mullah Arefullah Aref**, Deputy Minister of Finance;
31. **Mullah Haji M. Ahmadi**, President of Da Afghanistan Bank;
32. **Abdul Wakil Mutawakil**, Minister of Foreign Affairs;
33. **Abdul Rahman Zahed**, Deputy Minister of Foreign Affairs;
34. **Mullah Abdul Jalil**, Deputy Minister of Foreign Affairs;



35. **Dr. Abdul Satar Paktis**, Protocol Dept., Ministry of Foreign Affairs;
36. **Maulavi Faiz**, Information Dept., Ministry of Foreign Affairs;
37. **Shams-us-Safa Aminzai**, Press-Centre, Ministry of Foreign Affairs;
38. **Maulavi Abdul Baqi**, Consulate Dept., Ministry of Foreign Affairs;
39. **M. Jawaz Waziri**, UN Dept., Ministry of Foreign Affairs;
40. **Maulavi Djallalouddine Haqani**, Minister of Frontier Affairs;
41. **Maulavi Abdul Hakim Monib**, Deputy Minister of Frontier Affairs;
42. **Alhaj M. Ibrahim Omari**, Deputy Minister of Frontier Affairs;
43. **Qari Din Mohammad**, Minister of Higher Education;
44. **Maulavi Hamidullah Nomani**, High Ranking Official in the Ministry of Higher Education;
45. **Zabihullah Hamidi**, Deputy Minister of Higher Education;
46. **Maulavi Arsalan Rahmani**, Deputy Minister of Higher Education;
47. **Maulavi Qudratullah Jamal**, Minister of Information;
48. **Mullah Abdul Baqi**, Vice-Minister of Information and Culture;
49. **Maulavi Abdul Rahman Ahmad Hottak**, Deputy (Cultural) Minister of Information and Culture;
50. **Maulavi Rahimullah Zurmati**, Deputy (Publication) Minister of Information and Culture;
51. **Abdulhai Motmaen**, Information and Culture Dept., Kandahar;
52. **Maulavi Mohammad Yaqoub**, Head of BIA;
53. **Mullah Abdul Razaq**, Minister of Interior Affairs;
54. **Mullah Abdul Samad Khaksar**, Deputy (Security) Minister of Interior Affairs;
55. **Mohammad Sharif**, Deputy Minister of Interior Affairs;
56. **Maulavi Noor Jalal**, Deputy (Administrative) Minister of Interior Affairs;
57. **Maulavi Saed M. Azim Agha**, Passport and Visa Dept;
58. **Mullah Nooruddin Turabi**, Minister of Justice;
59. **Maulavi Jalaluddine Shinwari**, Deputy Minister of Justice;
60. **Alhaj Mullah Mohammad Essa Akhund**, Minister of Mines and Industries;
61. **Maulavi Sayeedur Rahman Haqani**, Deputy Minister of Mines and Industries;
62. **Mullah Abdul Salam Zaief**, Deputy Minister of Mines and Industries;
63. **Maulavi Mohammad Azam Elmi**, Deputy Minister of Mines and Industries;
64. **Qari Din Mohammad Hanif**, Minister of Planning;
65. **Maulavi Ezatullah**, Deputy Minister of Planning;
66. **Maulavi M. Musa Hottak**, Deputy Minister of Planning;
67. **Mullah Mohammad Abbas Akhund**, Minister of Public Health;
68. **Sher Abbas Stanekzai**, Deputy Minister of Public Health;
69. **Maulavi Mohammadullah Mati**, Minister of Public Works;
70. **Maulavi Rostam Nuristani**, Deputy Minister of Public Works;
71. **Hadji Molla Atiqullah**, Deputy Minister of Public Works;

72. **Maulavi Najibullah Haqqani**, Deputy Minister of Public Works;
73. **Maulavi Sayyed Ghiassouddine Agha**, Minister of Haj and Religious Affairs;
74. **Maulavi Moslim Haqqani**, Deputy Minister of Haj and Religious Affairs;
75. **Maulavi Qalamudin Momand**, Deputy Minister of Haj Affairs;
76. **Maulavi Abdul Raqib Takhari**, Minister of Repatriation;
77. **Ramatullah Wahidyar**, Deputy Minister for Martyrs and Repatriation;
78. **Mohammad Sediq Akhundzada**, Deputy Minister of Martyrs and Repatriation;
79. **Maulavi Mohammad Wali**, Minister of Department of Preventing Vice and Propagating Virtue;
80. **Maulavi Mohammad Salim Haqqani**, Deputy Minister of Preventing Vice and Propagating Virtue;
81. **Maulavi Sayed Esmatullah Asem**, Deputy Minister of Preventing Vice and Propagating Virtue;
82. **Qari Ahmadulla**, Minister of Security (Intelligence);
83. **Maulavi Abdul-Haq-Wasseq**, Deputy Minister of Security (Intelligence);
84. **Maulavi Ehsanullah**, Deputy Minister of Security (Intelligence);
85. **Mullah Habibullah Reshad**, Head of Investigation Dept.;
86. **Mullah Ahmed Jan Akhund**, Minister of Water and Electricity;
87. **Eng. Mohammad Homayoon**, Deputy Minister of Water and Electricity;
88. **Maulavi Saiduddine Sayyed**, Vice-Minister of Work and Social Affairs;
89. **Maulavi Abdul Jabbar**, Governor of Baghlan Province;
90. **Maulavi Nurullah Nuri**, Governor of Balkh Province; Head of Northern Zone;
91. **Muhammad Islam**, Governor of Bamiyan Province;
92. **Mullah Janan**, Governor of Fariab;
93. **Mullah Dost Mohammad**, Governor of Ghazni Province;
94. **Maulavi Khair Mohammad Khairkhwah**, Governor of Herat Province;
95. **Maulavi Abdul Bari**, Governor of Helmand Province;
96. **Maulavi Walijan**, Governor of Jawzjan Province;
97. **Mullah M. Hasan Rahmani**, Governor of Kandahar Province;
98. **Mullah Manan Nyazi**, Governor of Kabul Province;
99. **Maulavi A. Wahed Shafiq**, Deputy Governor of Kabul Province;
100. **Alhaj Mullah Sadudin Sayed**, Mayor of Kabul City;
101. **Maulavi Shafiqullah Mohammadi**, Governor of Khost Province;
102. **Maulavi Nazar Mohammad**, Governor of Kunduz Province;
103. **M. Eshaq**, Governor of Laghman Province;
104. **Maulavi Zia-ur-Rahman Madani**, Governor of Logar Province;
105. **Maulavi Hamsudin**, Governor of Wardak (Maidan) Province;
106. **Maulavi A. Kabir**, Governor of Nangarhar Province;
107. **Mullah M. Rasul**, Governor of Nimroz Province;
108. **Maulavi Tawana**, Governor of Paktia Province;

109. **Mullah M. Shafiq**, Governor of Samangan Province;
110. **Maulavi Aminullah Amin**, Governor of Saripul Province;
111. **Maulavi Abdulhai Salek**, Governor of Urouzgan Province;
112. **Maulavi Ahmad Jan**, Governor of Zabol Province;
113. **Noor Mohammad Saqib**, Chief Justice of Supreme Court;
114. **Maulavi Sanani**, Head of Dar-ul-Efta;
115. **Maulavi Samiullah Muazen**, Deputy of High Court;
116. **Maulavi Shahabuddin Delawar**, Deputy of High Court;
117. **Abdul Rahman Agha**, Chief Justice of Military Court;
118. **Mullah Mustasaed**, Head of Academy of Sciences;
119. **Maulavi Esmatullah Asem**, SG of Afghan Red Crescent Society (ARCS);
120. **Maulavi Qalamuddin**, Head of Olympic Committee;
121. **Abdul Salam Zaeef**, Taliban Ambassador to Pakistan;
122. **Abdul Hakim Mujahid**, Taliban envoy to the United Nations;
123. **General Rahmatullah Safi**, Taliban representative in Europe;
124. **Mullah Hamidullah**, Head of Ariana Afghan Airlines;
125. **Alhaj Mullah Sadruddin**, Mayor of Kabul City;
126. **Amir Khan Muttaqi**, Taliban representative in UN-led talks;
127. **Mr Jan Mohammad Madani**, Charge d’Affaires, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
128. **Mr Shamsalah Kmalzada**, Second Secretary, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
129. **Mr Azizirahman**, Third Secretary, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
130. **Mr Mawlawi Abdul Manan**, Commercial Attache, Taliban Embassy, Abu Dhabi;
131. **Malawi Abdul Wahab**, Taliban Chargé d’Affaires in Riyadh.

**TALIBAN «EMBASSY», ISLAMABAD**

132. **Mullah Abdul Salam Zaeef** (Ambassador Extraordinary & Plenipotentiary);
133. **Habibullah Fauzi** (First Secretary/Deputy Head of Mission);
134. **Mohammad Sohail Shaheen** (Second Secretary);
135. **Mohammad Sarwar Siddiqmal** (Third Secretary);
136. **Mullah Mohammad Zahid** (Third Secretary);
137. **General Abdul Qadeer** (Military Attache);
138. **Maulavi Nazirullah Anafi** (Commercial Attache);
139. **Maulavi Abdul Ghafar Qurishi** (Repatriation Attache);
140. **Mohammad Daud** (Administrative Attache).

**TALIBAN «CONSULATE GENERAL», PESHAWAR**

141. **Maulavi Najibullah** (Consul General);
142. **Qari Abdul Wali** (First Secretary);
143. **Syed Allamuddin** (Second Secretary);

144. **Maulavi Akhtar Mohammad** (Education Attache);

145. **Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq** (Trade Representative).

**TALIBAN «CONSULATE GENERAL», KARACHI**

146. **Maulavi Rahamatullah Kakazada** (Consul General);

147. **Mufti Mohammad Aleem Noorani** (First Secretary);

148. **Haji Abdul Ghafar Shenwary** (Third Secretary);

149. **Maulavi Gul Ahmad Hakimi** (Commercial Attache).

**TALIBAN «CONSULATE GENERAL», QUETTA**

150. **Maulavi Abdullah Murad** (Consul General);

151. **Maulavi Abdul Haiy Aazem** (First Secretary);

152. **Maulavi Hamdullah** (Repatriation Attache).

**ENTITY ASSOCIATED WITH THE TALIBAN:**

1. **De Afghanistan Momtaz Bank.**

**INDIVIDUALS ASSOCIATED WITH USAMA BIN LADEN, INCLUDING THOSE IN THE AL-QAIDA ORGANIZATION:**

1. **Abd Al-Hadi Al-Iraqi** (a.k.a. Abu Abdallah, Abdal Al-Hadi Al-Iraqi);

2. **Abdul Rahman Yasin** (A.K.A. Taha, Abdul Rahman S.; A.K.A. Taher, Abdul Rahman S.; A.K.A. Yasin, Abdul Rahman Said; A.K.A. Yasin, Aboud); DOB: 10 Apr 1960; POB: Bloomington, Indiana U.S.A.; SSN 156-92-9858 (U.S.A.); Passport No. 27082171 (U.S.A. Issued 21 Jun 1992 In Amman, Jordan); Alt. Passport No. MO887925 (Iraq); Citizen U.S.A.;

3. **Abdullah Ahmed Abdullah** (A.K.A. Abu Mariam; A.K.A. Al-Masri, Abu Mohamed; A.K.A. Saleh); Afghanistan; DOB: 1963; POB: Egypt; Citizen Egypt;

4. **Abdulkadir, Hussein Mahamud**, Florence, Italy;

5. **Abu Hafs the Mauritanian** (a.k.a. Mahfouz Ould Al-Walid, Khalid Al-Shanqiti, Mafouz Walad Al-Walid, Mahamedou Ouid Slahi). DOB 1 Jan 75;

6. **Abu Zubaydah** (a.k.a. Abu Zubaida, Abd Al-Hadi Al-Wahab, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zayn Al-Abidin Muhammad Husayn, Tariq). Thought to be a Saudi, Palestinian and Jordanian national. Close associate of UBL and facilitator of terrorist travel. DOB 12 March 71. POB Riyadh, Saudi Arabia;

7. **Aden, Abdirisak**; Akaftingebacken 8, 163 67 Spanga, Sweden; DOB 01 June 1968;

8. **Agha, Haji Abdul Manan** (A.K.A. Saiyid, Abd Al-Man, Am) Pakistan;

9. **Ahmed Khalfan Ghailani** (A.K.A. «Ahmed The Tanzanian»; A.K.A. «Foopic»; A.K.A. «Fupi»; A.K.A. Ahmad, Abu Bakr; A.K.A. Ahmed, A.; A.K.A. Ahmed, Abubakar; A.K.A. Ahmed, Abubakar K.; A.K.A. Ahmed, Abubakar Khalfan; A.K.A. Ahmed, Abubakary K.; A.K.A. Ahmed, Ahmed Khalfan; A.K.A. Al Tanzani, Ahmad; A.K.A. Ali, Ahmed Khalfan; A.K.A. Bakr, Abu; A.K.A. Ghailani, Abubakary Khalfan Ahmed, A.K.A. Ghailani, Ahmed; A.K.A. Ghilani, Ahmad Khalafan; A.K.A. Hussein, Mahafudh Abubakar Ahmed Abdallah; A.K.A. Khabar, Abu; A.K.A. Khalfan, Ahmed; A.K.A. Mohammed, Shariff Omar); DOB: 14 Mar 1974; Alt. DOB: 13 Apr. 1974; Alt. DOB: 14 Apr. 1974; Alt. DOB: 1 Aug. 1970; POB: Zanzibar, Tanzania; Citizen Tanzania;

10. **Ahmed Mohammed Hamed Ali** (A.K.A. Abdurehman, Ahmed Mohammed; A.K.A. Abu Fatima; A.K.A. Abu Islam; A.K.A. Abu Khadijah; A.K.A. Ahmed Hamed; A.K.A. Ahmed The Egyptian; A.K.A. Ahmed, Ahmed; A.K.A. Al-Masri, Ahmad; A.K.A. Al-Surir, Abu Islam; A.K.A. Ali, Ahmed Mohammed; A.K.A. Ali, Hamed; A.K.A. Hemed, Ahmed; A.K.A. Shieb, Ahmed; A.K.A. Shuaib); Afghanistan; DOB: 1965; POB: Egypt; Citizen Egypt;

11. **Al-Fawaz, Khalid** (a.k.a. Al-Fauwaz, Khaled; Al-Fauwaz, Khaled A.; Al-Fawwaz, Khalid; Al Fawwaz, Khalik; Al-Fawwaz, Khaled; Al Fawwaz, Khaled); DOB: August 25, 1962; 55 Hawarden Hill, Brooke Road, London NW2 7BR, UK;

12. **Al-Hamati, Muhammad** (A.K.A. Al-Ahdal, Mohammad Hamdi Sadiq; A.K.A. Al-Makki, Abu Asim), Yemen;

13. **Al-Haq, Amin** (A.K.A. Amin, Muhammad; A.K.A. Ah Haq, Dr. Amin; UI-Haq, Dr. Amin); DOB: 1960; POB: Nangahar Province, Afghanistan. Afghan national. Security coordinator for UBL;

14. **Ali, Abbas Abdi**, Mogadishu, Somalia;
15. **Ali, Abdi Abdulaziz**, Drabantvagen 21, 177 50 Spanga, Sweden; DOB 01 January 1955+;
16. **Ali, Yusaf Ahmed**, Hallbybacken 15, 70 Spanga, Sweden; DOB: 20 November 1974;
17. **Al-Jadawi, Saqar**; DOB: 1965. Thought to be a Yemeni and Saudi national. Aide to UBL;
18. **Al-Jaziri, Abu Bakr**, Nationality: Algerian, Address: Peshawar, Pakistan — affiliated with Afghan Support Committee (ASC);
19. **Al-Kadr, Ahmad Sa'id** (A.K.A. Al-Kanadi, Abu Abd Al-Rahman); DOB: 01 March 1948; POB: Cairo, Egypt. Thought to be an Egyptian and Canadian national;
20. **Al-Libi, Abd al-Muhsin**, A.K.A. Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr — affiliated with Afghan Support Committee (ASC) and Revival of Islamic Heritage Society (RIHS);
21. **AL-MASRI, Abu Hamza** (a.k.a. AL-MISRI, Abu Hamza); DOB: April 15, 1958; 9 Alboume Road, Shepherds Bush, London W12 OLW, UK.; 8 Adie Road, Hammersmith, London W6 OPW, UK;
22. **Al-Qadi, Yasin** (A.K.A. Kadi, Shaykh Yassin Abdullah; A.K.A. Kahdi, Yasin), Jeddah, Saudi Arabia;
23. **Al-Sharif, Sa'd**; DOB: 1969; POB: Saudi Arabia. Brother-in-law and close associate of UBL. Said to be head of UBL's financial organization;
24. **Anas Al-Liby** (A.K.A. Al-Libi, Anas; A.K.A. Al-Raghie, Nazih; A.K.A. Al-Raghie, Nazih Abdul Hamed; A.K.A. Al-Sabai, Anas), Afghanistan; DOB: 30 Mar 1964; Alt. DOB: 14 May 1964; POB: Tripoli, Libya; Citizen Libya;
25. **Aouadi, Mohamed Ben Belgacem** (a.k.a. Aouadi, Mohamed Ben Belkacem); DOB 12/11/1974; POB Tunisia; Address: Via A. Masina n. 7, Milan, Italy; Codice Fiscale: DAOMMD74T11Z352Z;
26. **Aweys, Dahir Ubeidullahi**, via Cipriano Facchinetti 84, Rome, Italy;
27. **Aweys, Hassan Dahir** (a.k.a. Ali, Sheikh Hassan Dahir Aweys) (a.k.a. Awes, Shaykh Hassan Dahir), DOB: 1935; Citizen: Somalia);
28. **Ayman Al-Zawahiri** (A.K.A. Ahmed Fuad Salim; A.K.A. Aiman Muhammed Rabi Al-Zawahiri). Operational and Military Leader of Jihad Group. Thought to be an Egyptian national. Former leader of Egyptian Islamic Jihad, now a close associate of UBL. DOB 19 Jun 1951; POB Giza, Egypt; Passport NO. 1084010 (Egypt); Alt NO. 19820215;
29. **Ben Henri, Lased**, DOB 02/05/1969; POB Libya;
30. **Bin Marwan, Bilal**, DOB: 1947. Senior lieutenant of UBL;
31. **Bin Muhammad, Ayadi Chafiq** (A.K.A. Ayadi Shafiq, Ben Muhammad; A.K.A. Ayadi Chafik, Ben Muhammad; A.K.A. Aiadi, Ben Muhammad; A.K.A. Aiady, Ben Muhammad), Helene Meyer Ring 10-1415-80809, Munich, Germany; 129 Park Road, NW8, London, England; 28 Chausse Di Lille, Moscron, Belgium; Darvingasse 1/2/58-60, Vienna, Austria; Tunisia; DOB: 21 January 1963; POB: Safais (Sfax), Tunisia;
32. **Bouchoucha, Mokhtar** (a.k.a. Bushusha, Mokhtar); DOB 10/13/1969; POB Tunisia; Address: Via Milano n.º 38, Spinadesco (CR), Italy; Codice Fiscale: BCHMHT69R13Z352T;
33. **Charaabi, Tarek** (a.k.a. Sharaabi, Tarek); DOB 03/31/1970; POB Tunisia; Address: Viale Bligny n.42, Milan, Italy; Codice Fiscale: CHRTRK70C31Z352U;
34. **Darkazanli, Mamoun**, Uhlenhorster Weg 34, Hamburg, 22085 Germany; DOB: August 4, 1958; POB: Aleppo, Syria; Passport No: 1310636262 (Germany);
35. **Es Sayed, Abdelkader Mahmoud** (a.k.a. Es Sayed, Kader); DOB 12/26/1962; POB Egypt; Address: Via del Fosso di Centocelle n.66, Rome, Italy; Codice Fiscale: SSYBLK62T26Z336L;
36. **Essid, Sami Ben Khemais**, DOB 02/10/1968; POB Tunisia; Address: Via Dubini n. 3, Gallarate (VA), Italy; Codice Fiscale: SSSBN68B10Z352F;
37. **Fahid Mohammed Ally Msalam** (A.K.A. Al-Kini, Usama; A.K.A. Ally, Fahid Mohammed; A.K.A. Msalam, Fahad Ally; A.K.A. Msalam, Fahid Mohammed Ali; A.K.A. Msalam, Mohammed Ally; A.K.A. Musalaam, Fahid Mohammed Ali; A.K.A. Salem, Fahid Muhamad Ali); DOB: 19 Feb 1976; POB: Mombasa, Kenya; Citizen Kenya;
38. **Fazul Abdullah Mohammed** (A.K.A. Abdalla, Fazul; A.K.A. Adballah, Fazul; A.K.A. Aisha, Abu; A.K.A. Al Sudani, Abu Seif; A.K.A. Ali, Fadel Abdallah Mohammed; A.K.A. Fazul, Abdalla; A.K.A. Fazul, Abdallah; A.K.A. Fazul, Abdallah Mohammed; A.K.A. Fazul, Haroon; A.K.A. Fazul, Harun; A.K.A. Haroon; A.K.A. Haroun, Fadhil; A.K.A. Harun; A.K.A. Luqman, Abu;

- A.K.A. Mohammed, Fazul; A.K.A. Mohammed, Fazul Abdilahi; A.K.A. Mohammed, Fouad; A.K.A. Muhamad, Fadil Abdallah); DOB: 25 Aug 1972; Alt. DOB: 25 Dec 1974; Alt. DOB: 25 Feb 1974; POB: Moroni, Comoros Islands; Citizen Comoros; Alt. Citizen Kenya;
39. **Hijazi, Riad** (A.K.A. Hijazi, Raed M.; A.K.A. Al-Hawen, Abu-Ahmad; A.K.A. Al-Maghribi, Rashid (The Moroccan); A.K.A. Al-Amriki, Abu-Ahmad (The American); A.K.A. Al-Shahid, Abu-Ahmad), Jordan; DOB: 1968; POB: California, U.S.A.; SSN: 548-91-5411;
40. **Himmat, Ali Ghaleb**, via Posero 2, ch-6911 Campione D'Italia, Switzerland, DOB: 16 June 1938; POB: Damascus, Syria; citizenship: Switzerland;
41. **Huber, Albert Friedrich Armand** (a.k.a. Huber, Ahmed), Mettmenstetten, Switzerland; DOB: 1927;
42. **Ibn Al-Shaykh Al-Libi**;
43. **Jama, Garad** (a.k.a. Nor, Garad K.) (a.k.a. Wasrsame, Fartune Ahmed), 2100 Bloomington Avenue, Minneapolis, Minnesota; 1806 Riverside Avenue, 2nd floor, Minneapolis, Minnesota; DOB: 26 June 1974;
44. **Jim'ale, Ahmed Nur Ali** (a.k.a. Jimale, Ahmed Ali) (a.k.a. Jim'ale, Ahmad Nur Ali) (a.k.a. Jumale, Ahmed Nur) (a.k.a. Jumali, Ahmed Ali), P.O. Box 3312, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
45. **Kahie, Abdullahi Hussein**, Bakara Market, Dar Salaam Buildings, Mogadishu, Somalia;
46. **Ladehyanoy, Mufti Rashid Ahmad** (A.K.A. Ludhianvi, Mufti Rashid Ahmad; A.K.A. Armand, Mufti Rasheed; A.K.A. Wadehyanoy, Mufti Rashid Ahmad); Karachi, Pakistan;
47. **Mahmood, Sultan Bashir-Ud-Din** (a.k.a. Mahmood, Sultan Bashiruddin; a.k.a. Mehmood, Dr. Bashir Uddin; a.k.a. Mekmud, Sultan Baishiruddin), Street 13, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan (alt. DOB 1937; alt. DOB 1938; alt. DOB 1939; alt. DOB 1940; alt. DOB 1941; alt. DOB 1942; alt. DOB 1943; alt. DOB 1944; alt. DOB 1945; Nationality: Pakistani);
48. **Majeed, Abdul** (a.k.a. Majeed Chaudhry Abdul; a.k.a. Majid, Abdul) DOB: 15 April 1939; alt. DOB 1938; Nationality: Pakistani);
49. **Makhtab Al-Khidamat/Al Kifah**;
50. **Mansour, Mohamed**, (a.k.a. Al-Mansour, Dr. Mohamed), ob. Heslibachstr. 20, Kusnacht, Switzerland; Zurich, Switzerland; DOB: 1928 POB: Egypt or UAE;
51. **Mansour-Fattouh**, Zeinab, Zurich, Switzerland;
52. **Muhammed Atif** (a.k.a. Subhi Abu Sitta, Abu Hafs Al Masri, Sheik Taysir Abdullah, Mohamed Atef, Abu Hafs Al Masri El Khabir, Taysir). DOB 1956; POB Alexandria, Egypt. Alt DOB 1951; Alt DOB 1944. Thought to be an Egyptian national. Senior lieutenant to UBL;
53. **Muhammad Salah** (a.k.a. Nasr Fahmi Nasr Hasanayn);
54. **Muhsin Musa Matwalli Atwah** (A.K.A. Abdel Rahman; A.K.A. Abdul Rahman; A.K.A. Al-Muhajir, Abdul Rahman; A.K.A. Al-Namer, Mohammed K.A.), Afghanistan; DOB: 19 Jun 1964; POB: Egypt; Citizen Egypt;
55. **Mustafa Mohamed Fadhil** (A.K.A. Al Masri, Abd Al Wakil; A.K.A. Al-Nubi, Abu; A.K.A. Ali, Hassan; A.K.A. Anis, Abu; A.K.A. Elbishy, Moustafa Ali; A.K.A. Fadil, Mustafa Muhamad; A.K.A. Fazul, Mustafa; A.K.A. Hussein; A.K.A. Jihad, Abu; A.K.A. Khalid; A.K.A. Man, Nu; A.K.A. Mohammed, Mustafa; A.K.A. Yussrr, Abu); DOB: 23 Jun 1976; POB: Cairo, Egypt; Citizen Egypt; Alt. Citizen Kenya; Kenyan Id. No. 12773667; Serial No. 201735161;
56. **Nada, Youssef**, (a.k.a. Nada, Youssef M.) (a.k.a. Nada, Youssef Mustafa), via Arogno 32, 6911 Campione d'Italia, Italy; via per Arogno 32, ch-6911 Campione d'Italia, Switzerland; via Riasc 4, ch-6911 Campione d'Italia I, Switzerland; DOB: 17 May 1931 or 17 May 1937; POB: Alexandria, Egypt;
57. **Nasreddin, Ahmed Idris** (a.k.a. NASREDDIN, Ahmad I.; a.k.a. NASREDDIN, Hadj Ahmed; a.k.a. NASREDDINE, Ahmed Idriss); Corso Sempione 69, 20149 Milan, Italy; 1 via delle Scuole, 6900 Lugano, Switzerland; Piazzale Biancamano, Milan, Italy; Rue De Cap Spartel, Tangiers, Morocco; DOB: 22 November 1929; POB: Adi Ugri, Ethiopia; Italian Fiscal Code: NSRDRS29S22Z315Y;
58. **Sayf-Al Adl** (a.k.a. Saif Al-'Adil), DOB 1963; POB Egypt. Thought to be an Egyptian national. Responsible for UBL's security;
59. **Shaykh Sai'id** (a.k.a. Mustafa Muhammad Ahmad). POB Egypt;
60. **Sheikh Ahmed Salim Swedan** (A.K.A. Ahmed The Tall; A.K.A. Ally, Ahmed; A.K.A. Bahamad; A.K.A. Bahamad, Sheik; A.K.A. Bahamadi, Sheikh; A.K.A. Suweidan, Sheikh Ahmad Salem; A.K.A. Swedan, Sheikh; A.K.A. Swedan, Sheikh Ahmed Salem); DOB: 9 Apr 1969; Alt. DOB: 9 Apr 1960; POB: Mombasa, Kenya; Citizen Kenya;

61. **Tariq Anwar Al-Sayyid Ahmad** (a.k.a. Hamdi Ahmad Farag, Amr Al-Fatih Fathi). DOB 15 March 63; POB Alexandria, Egypt;
62. **Thirwat Salah Shihata** (a.k.a. Tarwat Salah Abdallah, Salah Shihata Thirwat, Shahata Thirwat). DOB 29 Jun 60; POB Egypt;
63. **Tufail, Mohammed** (a.k.a. Tufail, S.M.; a.k.a. Tuffail, Sheik Mohammed) (Nationality: Pakistani);
64. **Usama Bin Laden** (a.k.a. Usama Bin Muhammed Bin Awad, Osama Bin Laden: A.K.A. Abu Abdallah Abd Al-Hakim). DOB 30 Jul 57; POB Jeddah, Saudi Arabia; Alt. DOB 28 Jul 57; Alt. POB Yemen. Saudi citizenship withdrawn, now officially and Afghan national;
65. **Uthman, Omar Mahmoud** (A.K.A. Al-Filistini, Abu Qatada; A.K.A. Takfiri, Abu Umr; A.K.A. Abu Umar, Abu Omar; A.K.A. Uthman, Al-Samman; A.K.A. Umar, Abu Umar; A.K.A. Uthman, Umar; A.K.A. Abu Ismail), London, England; DOB: 30 December 1960 or 13 December 1960;
66. **Yuldashev, Tohir** (A.K.A. Yuldashev, Takhir), Uzbekistan;
67. **Zia, Mohammad** (A.K.A. Zia, Ahmad); C/O Ahmed Shah C/O Painda Mohammad Al-Karim Set, Peshawar, Pakistan; C/O Alam General Store Shop 17, Awami Market, Peshawar, Pakistan; C/O Zahir Sha S/;

**ENTITIES ASSOCIATED WITH USAMA BIN LADEN, INCLUDING THOSE IN THE AL-QAIDA ORGANIZATION:**

1. **Aaran Money Wire Service Inc.**, 1806 Riverside Avenue, Second floor, Minneapolis, Minnesota;
2. **Abu Sayyaf Group** (a.k a. Al Harakat Al Islamiyya);
3. **Afghan Support Committee (ASC)** aka Lajnat ul Masa Eidatul Afghania, Jamiat Ayat-ur-Rhas al Islamia, Jamiat Ihya ul Turath al Islamia, and Ahya ul Turas, Office Locations: Headquarters — G.T. Road (probably Grand Trunk Road), near Pushtoon Garhi Pabbi, Peshawar, Pakistan; Cheprahar Hadda, Mia Omar Sabaqah School, Jalabad, Afghanistan;
4. **The Aid Organization Of The Ulema** (a.k.a. Al Rashid Trust; Al Rasheed Trust; Al-Rasheed Trust; Al-Rashid Trust); Pakistan;

**Additional Addresses for Al Rashid Trust (5):**

- 1 Kitab Ghar, Darul Ifta Wal Irshad, Nazimabad No. 4, Karachi, Pakistan, Phone 6683301; Phone 0300-8209199; Fax 6623814
  - 2 302b-40, Good Earth Court, Opposite Pia Planitarium, Block 13a, Gulshan -I Iqbal, Karachi; Phone 4979263
  - 3 617 Clifton Center, Block 5, 6th Floor, Clifton, Karachi; Phone 587-2545
  - 4 605 Landmark Plaza, 11 Chundrigar Road, Opposite Jang Building, Karachi, Pakistan; Phone 2623818-19
  - 5 Jamia Masjid, Sulaiman Park, Begum Pura, Lahore, Pakistan; Phone 042-6812081
5. **Al Baraka Exchange L.L.C.**, P.O. BOX 3313 Deira Dubai, UAE; P.O. Box 20066, Dubai, UAE;
  6. **Al-Barakaat**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
  7. **Al-Barakaat Bank**, Mogadishu, Somalia;
  8. **Al-Barakat Bank Of Somalia (Bss)** (A.K.A. Barakat Bank Of Somalia), Mogadishu, Somalia; Bossaso, Somalia;
  9. **Al-Barakat Finance Group**, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
  10. **Al-Barakat Financial Holding Co.**, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
  11. **Al-Barakat Global Telecommunications** (A.K.A. Barakaat Globetelcompany), P.O. Box 3313, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia; Hargeysa, Somalia;
  12. **Al-Barakat Group Of Companies Somalia Limited** (A.K.A. Al-Barakat Financial Company), P.O. Box 3313, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
  13. **Al-Barakat International** (A.K.A. Baraco Co.), Box 2923, Dubai, UAE;
  14. **Al-Barakat Investments**, P.O. Box 3313, Deira, Dubai, UAE;
  15. **Al-Barakaat Wiring Service**, 2940 Pillsbury Avenue, Suite 4, Minneapolis, Minnesota 55408;
  16. **Al-Hamati Sweets Bakeries**, Al-Mukallah, Hadhramawt Governorate, Yemen;
  17. **Al-Haramain Islamic Foundation** — Bosnia and Herzegovina;
  18. **Al-Haramain Islamic Foundation** — Somalia;

19. **Al-Itihaad Al-Islamiya/AIAI;**
20. **Al-Jihad/Egyptian Islamic Movement** (a.k.a. Egyptian Al-Jihad, Egyptian Islamic Jihad, Jihad Group, New Jihad);
21. **Al-Nur Honey Press Shops** (A.K.A. Al-Nur Honey Center), Sanaa, Yemen;
22. **Al Taqwa Trade, Property and Industry Company Limited**, (F.K.A. Al Taqwa Trade, Property and Industry) (F.K.A. Al Taqwa Trade, Property and Industry Establishment) (F.K.A. Himmat Establishment), C/O Asat Trust Reg., Altenbach 8,9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;
23. **Al Qa'ida/Islamic Army** (a.k.a. «The Base», Al Qaeda, Islamic Salvation Foundation, The Group for the Preservation of the Holy Sites, The Islamic Army for the Liberation of Holy Places, The World Islamic Front for Jihad Against Jews and Crusaders, Usama Bin Laden Network, Usama Bin Laden Organization);
24. **Al Rashid Trust** (a.k.a. Al-Rasheed Trust). Kitas Ghar, Nazimabad 4, Dahgel-Ifthah, Karachi, Pakistan. Jamia Maajid, Sulalman Park, Melgium Pura, Lahore, Pakistan. Office Dha'rbi-M'unin, Opposite Khyber Bank, Abbottabad Road, Mansehra, Pakistan. Office Dha'rbi-M'unin ZR Brothers, Katcherry Road, Chowk Yadgaar, Peshawar, Pakistan. Office Dha'rbi-M'unin, Rm No. 3, Moti Plaza, Near Liaquat Bagh, Muree Road, Rawalpindi, Pakistan. Office Dha'rbi-M'unin, Top Floor, Dr. Dawa Khan Dental Clinic Surgeon, Main Baxae, Mingora, Swat, Pakistan. Operations in Afghanistan: Herat Jalalabad, Kabul, Kandahar, Mazar Sherif. Also operations in Kosovo, Chechnya;
25. **Al-Shifa, Honey Press For Industry And Commerce**, P.O. Box 8089, Al-Hasabah, Sanaa, Yemen; By The Shrine Next To The Gas Station, Jamal Street, Ta'iz, Yemen; Al-Arudh Square, Khur Maksar, Aden, Yemen; Al-Nasr Street, Doha, Qatar;
26. **Armed Islamic Group** (a.k.a. Al Jamm'ah Al-Islamiah Al-Musallah, GIA, Groupement Islamique Armé);
27. **Asat Trust Reg.**, Altenbach 8, 9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;
28. **Asbat Al-Ansar;**
29. **Bank Al Taqwa Limited** (A.K.A. Al Taqwa Bank) (A.K.A. Bank Al Taqwa), P.O. Box N-4877, Nassau, Bahamas; C/O Arthur D. Hanna & Company, 10 Deveaux Street, Nassau, Bahamas;
30. **Barakaat Construction Company**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;
31. **Barakaat Group Of Companies**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE; Mogadishu, Somalia;
32. **Barakaat International**, Hallbybacken 15, 70 Spanga, Sweden;
33. **Barakaat International Foundation**, Box 4036, Spanga, Stockholm, Sweden; Rinkebytorget 1, 04 Spanga, Sweden;
34. **Barakaat North America, Inc.**, 925 Washington Street, Dorchester, Massachusetts; 2019 Bank Street, Ottawa, Ontario, Canada;
35. **Barakaat Red Sea Telecommunications**, Bossaso, Somalia; Nakhil, Somalia; Huruuse, Somalia; Raxmo, Somalia; Ticis, Somalia; Kowthar, Somalia; Noobir, Somalia; Bubaarag, Somalia; Gufure, Somalia; Xuuxuule, Somalia; Ala Aamin, Somalia; Guureeye, Somalia; Najax, Somalia; Carafaat, Somalia;
36. **Barakaat Telecommunications Co. Somalia, Ltd.**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;
37. **Barakat Banks and Remittances**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
38. **Barakaat Boston**, 266 Neponset Avenue, Apt. 43, Dorchester, Massachusetts 02122-3224;
39. **Barakat Computer Consulting (BCC)**, Mogadishu, Somalia;
40. **Barakat Consulting Group (BCG)**, Mogadishu, Somalia;
41. **Barakat Global Telephone Company**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
42. **Barakat Enterprise**, 1762 Huy Road, Columbus, Ohio;
43. **Barakat International Companies (BICO)**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
44. **Barakaat International, Inc.**, 1929 South 5th Street, Suite 205, Minneapolis, Minnesota;
45. **Barakat Post Express (BPE)**, Mogadishu, Somalia;
46. **Barakat Refreshment Company**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
47. **Barakat Telecommunications Company Limited** (A.K.A. Btelco), Bakara Market, Dar Salaam Buildings, Mogadishu, Somalia; Kievitlaan 16, T'veld, Noord-Holland, The Netherlands;



48. **Barakaat Wire Transfer Company**, 4419 South Brandon Street, Seattle, Washington;
49. **Barako Trading Company**, LLC, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;
50. **Baraka Trading Company**, P.O. Box 3313, Dubai, UAE;
51. **Global Service International**, 1929 5th Street, Suite 204, Minneapolis, Minnesota;
52. **Harakat Ul-Mujahidin/HUM** (a.k.a. Al-Faran, Al-Hadid, Al-Hadith, Harakat Ul-Ansar, HUA, Harakat Ul- Mujahideen);
53. **Heyatul Ulya**, Mogadishu, Somalia;
54. **Islamic Army of Aden**;
55. **Islamic Movement of Uzbekistan** (a.k.a. IMU);
56. **Jaish-I-Mohammed** (A.K.A. Army of Mohammed), Pakistan;
57. **Jam'yah Ta'awun Al-Islamia** (A.K.A. Society of Islamic Cooperation) (A.K.A. Jam'iyat Al Ta'awun Al Islamiyya) (A.K.A. Jit), Qandahar City, Afghanistan;
58. **Libyan Islamic Fighting Group**;
59. **Mamoun Darkazanli Import-Export Company** (a.k.a. Darkazanli Company, Darkazanli Export-Import Sonderposten). Uhlenhorsterweg 34 11 Hamburg, Germany;
60. **Nada Management Organization Sa** (F.K.A. Al Taqwa Management Organization Sa), Viale Stefano Franscini 22, Ch-6900 Lugano Ti, Switzerland;
61. **Parka Trading Company**, P.O. Box 3313, Deira, Dubai, UAE;
62. **Rabita Trust**, Room 9a, 2nd Floor, Wahdat Road, Education Town, Lahore, Pakistan; Wares Colony, Lahore, Pakistan;
63. **Red Sea Barakat Company Limited**, Mogadishu, Somalia; Dubai, UAE;
64. **Revival of Islamic Heritage Society (RIHS)**, aka Jamiat Ihia Al-Turath Al-Islamiya, Revival of Islamic Society Heritage on the African Continent, Jamia Ihya ul Turath, Office Locations: Pakistan and Afghanistan. NOTE: Only the Pakistan and Afghanistan offices of this entity will be designated;
65. **Salafist Group for Call and Combat/GSPC** (a.k.a. Le Groupe Salafiste Pour La Prediction et le Combat);
66. **Somali Internet Company**, Mogadishu, Somalia;
67. **Somali International Relief Organization**, 1806 Riverside Avenue, 2<sup>nd</sup> Floor, Minneapolis, Minnesota;
68. **Somali Network Ab**, Hallybybacken 15, 70 Spanga, Sweden;
69. **Ummah Tameer E-Nau (Utn)**, Street 13, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan; Pakistan;
70. **Wafa Humanitarian Organization** (a.k.a. Al Wafa, Al Wafa Organization, Wafa Al-Igatha Al-Islamia). Jordan House No. 125, Street 54, Phase II Hayatabad, Peshawar, Pakistan. Offices in: Saudi Arabia, Kuwait, and UAE;
71. **Youssef M. Nada**, Via Riase 4, Ch-6911 Campione D'italia I, Switzerland;
72. **Youssef M. Nada & Co.** Gesellschaft M.B.H., Kaertner Ring 2/2/5/22, 1010 Vienna, Austria.

## ANNEX

### LIST OF ENTITIES AND/OR INDIVIDUALS DELETED FROM THE NEW CONSOLIDATED LIST

#### ENTITIES ASSOCIATED WITH THE TALIBAN:

1. **Da Afghanistan Bank** (a.k.a. Bank of Afghanistan; a.k.a. Central Bank of Afghanistan; a.k.a. The Afghan State Bank, Ibni Sina Wat, Kabul, Afghanistan, and any other offices of Da Afghanistan Bank. (Removed from the new Consolidated List on 11 January 2002);
2. **Account of Ariana Afghan Airlines in Citibank**, New Delhi, India (Removed from the new Consolidated List on 15 January 2002);
3. **Account of Ariana Afghan Airlines in Punjab National Bank**, New Delhi, India (Removed from the new Consolidated List on 15 January 2002);

4. **Ariana Afghan Airlines** (formerly known as Bakhtar Afghan Airlines), Afghan Authority Building, P.O. Box 76, Ansari Wat, Kabul, Afghanistan, and any other offices of Ariana Afghan Airlines (Removed from the new Consolidated List on 15 January 2002);
5. **Afghan Export Bank** (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002);
6. **Agricultural Development Bank of Afghanistan** (ADB), United Kingdom. (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002);
7. **Banke Millie Afghan** (a.k.a. Afghan National Bank; a.k.a. Bank E. Millie Afghan), Jada Ibn Sina, Kabul, Afghanistan, and any other offices of Bank Millie Afghan. (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002);
8. **Export Promotion Bank of Afghanistan** (Removed from the new Consolidated List on 24 January 2002).

**INDIVIDUALS ASSOCIATED WITH USAMA BIN LADEN, INCLUDING THOSE IN THE AL-QAIDA ORGANIZATION:**

1. **Hussein, Liban**, 925 Washington Street, Dorchester, Massachusetts; 2019 Bank Street, Ontario, Ottawa, Canada (Removed from the new Consolidated List on 8 July 2002).

被認定與塔利班及 / 或烏薩馬·本·拉丹有聯繫的個人及 / 或實體的新統一名單 (經濟制裁 - 最後更新於二零零二年七月八日)

與塔利班有聯繫的個人：

1. Mullah Mohammad Rabbani，裁決委員會主席；部長理事會主席；
2. Mullah Hadji Mohammad Hassan，部長理事會第一副主席；坎大哈省省長；
3. Maulavi Abdul Kabir，部長理事會第二副主席；"Nangahar" 省省長；東部地區首領；
4. Mullah Mohammed Omar，阿富汗 "Faithful" ('Amir ul-Mumineen') 首領；
5. Mullah Mohammad Tahre Anwari，行政事務；
6. Maulavi Sayyed Haqqan，行政事務部部長；
7. Maulavi Abdul Latif Mansur，農業部部長；
8. Mullah Shams-ur-Rahman，農業部副部長；
9. Maulavi Attiqullah Akhund，農業部副部長；
10. Maulavi Abdul Ghafoor，農業部副部長；
11. Akhtar Mohammad Mansour，民航及運輸部部長；
12. Hadji Tahis，民航部副部長；
13. Mullah Mohammad Naim，民航部副部長；
14. Hidayatullah Abu Turab，民航部副部長；
15. Mullah Yar Mohammad Rahimi，交通部部長；
16. Mullah Haji Alla Dad Tayeb，交通部副部長；
17. Maulavi Abdul Razaq，商業部部長；
18. Maulavi Faiz Mohammad Faizan，商業部副部長；
19. Maulavi Nik Mohammad，商業部副部長；

20. Mullah Matiullah , 喀布爾海關 ;
21. Maulavi Dadullah Akhund , 建築部部長 ;
22. Mullah Hadji Ubaidullah Akhund , 防衛部部長 ;
23. Mullah Fazel M. Mazloom , 陸軍參謀部副部長 ;
24. Mullah Baradar , 防衛部副部長 ;
25. Mullah Abdul Rauf , 中央部隊司令 ;
26. Mullah Amir Khan Motaqi , 教育部部長 ;
27. Mullah Mohammad Nasim Hanafi , 教育部副部長 ;
28. Maulavi S. Ahmed Shahidkhel , 教育部副部長 ;
29. Mullah Abdul Wasay Aghajan Motasem , 財政部部長 ;
30. Mullah Arefullah Aref , 財政部副部長 ;
31. Mullah Haji M. Ahmadi , "Da Afghanistan Bank" 銀行主席 ;
32. Abdul Wakil Mutawakil , 外交部部長 ;
33. Abdul Rahman Zahed , 外交部副部長 ;
34. Mullah Abdul Jalil , 外交部副部長 ;
35. Dr. Abdul Satar Paktis , 外交部禮賓處 ;
36. Maulavi Faiz , 外交部情報處 ;
37. Shams-us-Safa Aminzai , 外交部新聞中心 ;
38. Maulavi Abdul Baqi , 外交部領事處 ;
39. M. Jawaz Waziri , 外交部聯合國處 ;
40. Maulavi Djallalouddine Haqani , 邊界事務部部長 ;
41. Maulavi Abdul Hakim Monib , 邊界事務部副部長 ;
42. Alhaj M. Ibrahim Omari , 邊界事務部副部長 ;
43. Qari Din Mohammad , 高等教育部部長 ;
44. Maulavi Hamidullah Nomani , 高等教育部高級官員 ;
45. Zabihullah Hamidi , 高等教育部副部長 ;
46. Maulavi Arsalan Rahmani , 高等教育部副部長 ;
47. Maulavi Qudratullah Jamal , 新聞部部長 ;
48. Mullah Abdul Baqi , 新聞文化部副部長 ;
49. Maulavi Abdul Rahman Ahmad Hottak , 新聞文化部副部長 (文化) ;

50. Maulavi Rahimullah Zurmati，新聞文化部副部長（出版）；
51. Abdulhai Motmaen，坎大哈新聞文化局；
52. Maulavi Mohammad Yaqoub，"BIA" 主管；
53. Mullah Abdul Razaq，內務部部長；
54. Mullah Abdul Samad Khaksar，內務部副部長（保安）；
55. Mohammad Sharif，內務部副部長；
56. Maulavi Noor Jalal，內務部副部長（行政）；
57. Maulavi Saed M. Azim Agha，護照簽證局；
58. Mullah Nooruddin Turabi，司法部部長；
59. Maulavi Jalaluddine Shinwari，司法部副部長；
60. Alhaj Mullah Mohammad Essa Akhund，礦業及工業部部長；
61. Maulavi Sayeedur Rahman Haqani，礦業及工業部副部長；
62. Mullah Abdul Salam Zaief，礦業及工業部副部長；
63. Maulavi Mohammad Azam Elmi，礦業及工業部副部長；
64. Qari Din Mohammad Hanif，規劃部部長；
65. Maulavi Ezatullah，規劃部副部長；
66. Maulavi M. Musa Hottak，規劃部副部長；
67. Mullah Mohammad Abbas Akhund，衛生部部長；
68. Sher Abbas Stanekzai，衛生部副部長；
69. Maulavi Mohammadullah Mati，公共工程部部長；
70. Maulavi Rostam Nuristani，公共工程部副部長；
71. Hadji Molla Atiqullah，公共工程部副部長；
72. Maulavi Najibullah Haqqani，公共工程部副部長；
73. Maulavi Sayyed Ghiassouddine Agha，麥加朝聖及宗教事務部部長；
74. Maulavi Moslim Haqqani，麥加朝聖及宗教事務部副部長；
75. Maulavi Qalamudin Momand，麥加朝聖事務部副部長；
76. Maulavi Abdul Raqib Takhari，遣返部部長；
77. Ramatullah Wahidyar，殉道者及遣返部副部長；
78. Mohammad Sediq Akhundzada，殉道者及遣返部副部長；
79. Maulavi Mohammad Wali，防止邪惡及傳播德行部部長；

80. Maulavi Mohammad Salim Haqqani , 防止邪惡及傳播德行部副部長 ;
81. Maulavi Sayed Esmatullah Asem , 防止邪惡及傳播德行部副部長 ;
82. Qari Ahmadulla , 保安部部長 (情報) ;
83. Maulavi Abdul-Haq-Wasseq , 保安部副部長 (情報) ;
84. Maulavi Ehsanullah , 保安部副部長 (情報) ;
85. Mullah Habibullah Reshad , 調查局局長 ;
86. Mullah Ahmed Jan Akhund , 水電部部長 ;
87. Eng. Mohammad Homayoon , 水電部副部長 ;
88. Maulavi Saiduddine Sayyed , 工程及社會事務部副部長 ;
89. Maulavi Abdul Jabbar , "Baghlan" 省省長 ;
90. Maulavi Nurullah Nuri , "Balkh" 省省長 ; 北部地區首領 ;
91. Muhammad Islam , "Bamiyan" 省省長 ;
92. Mullah Janan , "Fariab" 省省長 ;
93. Mullah Dost Mohammad , 扎里省省長 ;
94. Maulavi Khair Mohammad Khairkhwah , 赫拉特省省長 ;
95. Maulavi Abdul Bari , "Helmand" 省省長 ;
96. Maulavi Walijan , "Jawzjan" 省省長 ;
97. Mullah M. Hasan Rahmani , 坎大哈省省長 ;
98. Mullah Manan Nyazi , 喀布爾省省長 ;
99. Maulavi A. Wahed Shafiq , 喀布爾省副省長 ;
100. Alhaj Mullah Sadudin Sayed , 喀布爾市長 ;
101. Maulavi Shafiqullah Mohammadi , "Khost" 省省長 ;
102. Maulavi Nazar Mohammad , "Kunduz" 省省長 ;
103. M. Eshaq , "Laghman" 省省長 ;
104. Maulavi Zia-ur-Rahman Madani , "Logar" 省省長 ;
105. Maulavi Hamsudin , "Wardak (Maidan)" 省省長 ;
106. Maulavi A. Kabir , "Nangarhar" 省省長 ;
107. Mullah M. Rasul , "Nimroz" 省省長 ;
108. Maulavi Tawana , "Paktia" 省省長 ;
109. Mullah M. Shafiq , "Samangan" 省省長 ;

110. Maulavi Aminullah Amin , "Saripul" 省省長 ;
111. Maulavi Abdulhai Salek , "Urouzgan" 省省長 ;
112. Maulavi Ahmad Jan , "Zabol" 省省長 ;
113. Noor Mohammad Saqib , 最高法院院長 ;
114. Maulavi Sanani , "Dar-ul-Efta" 領導人 ;
115. Maulavi Samiullah Muazen , 高級法院副院長 ;
116. Maulavi Shahabuddin Delawar , 高級法院副院長 ;
117. Abdul Rahman Agha , 軍事法庭庭長 ;
118. Mullah Mustasaed , 科學院院長 ;
119. Maulavi Esmatullah Asem , 阿富汗紅新月會 (ARCS) 秘書長 ;
120. Maulavi Qalamuddin , 奧林匹克委員會會長 ;
121. Abdul Salam Zaeef , 塔利班駐巴基斯坦大使 ;
122. Abdul Hakim Mujahid , 塔利班派往聯合國代表 ;
123. General Rahmatullah Safi , 塔利班駐歐洲代表 ;
124. Mullah Hamidullah , "Ariana Afghan Airlines" 航空公司主席 ;
125. Alhaj Mullah Sadruddin , 喀布爾市長 ;
126. Amir Khan Muttaqi , 塔利班在以聯合國為首的談判中的代表 ;
127. Mr Jan Mohmmad Madani , 塔利班駐阿布扎比大使館代辦 ;
128. Mr Shamsalah Kmalzada , 塔利班駐阿布扎比大使館二等秘書 ;
129. Mr Azizirahman , 塔利班駐阿布扎比大使館三等秘書 ;
130. Mr Mawlawi Abdul Manan , 塔利班駐阿布扎比大使館商務專員 ;
131. Malawi Abdul Wahab , 塔利班在利雅得代辦。

**塔利班駐伊斯蘭堡 " 大使館 "**

132. Mullah Abdul Salam Zaeef (特命全權大使) ;
133. Habibullah Fauzi (一等秘書 / 大使館副館長) ;
134. Mohammad Sohail Shaheen (二等秘書) ;
135. Mohammad Sarwar Siddiqmal (三等秘書) ;
136. Mullah Mohammad Zahid (三等秘書) ;
137. General Abdul Qadeer (陸軍武官) ;
138. Maulavi Nazirullah Anafi (商務專員) ;

139. Maulavi Abdul Ghafar Qurishi (遣返專員)；

140. Mohammad Daud (行政專員)。

**塔利班駐白沙瓦 "總領事館"**

141. Maulavi Najibullah (總領事)；

142. Qari Abdul Wali (一等秘書)；

143. Syed Allamuddin (二等秘書)；

144. Maulavi Akhtar Mohammad (教育專員)；

145. Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq (貿易代表)。

**塔利班駐卡拉奇 "總領事館"**

146. Maulavi Rahamatullah Kakazada (總領事)；

147. Mufti Mohammad Aleem Noorani (一等秘書)；

148. Haji Abdul Ghafar Shenwary (三等秘書)；

149. Maulavi Gul Ahmad Hakimi (商務專員)。

**塔利班駐基達 "總領事館"**

150. Maulavi Abdullah Murad (總領事)；

151. Maulavi Abdul Haiy Aazem (一等秘書)；

152. Maulavi Hamdullah (遣返專員)。

**與塔利班有聯繫的實體：**

1. De Afghanistan Momtaz Bank / 阿富汗 "Momtaz" 銀行。

**與烏薩馬·本·拉丹有聯繫的個人，包括阿爾蓋達組織成員：**

1. Abd Al-Hadi Al-Iraqi (又名 Abu Abdallah, Abdal Al-Hadi Al-Iraqi)；

2. Abdul Rahman Yasin (又名 Taha, Abdul Rahman S.、Taher, Abdul Rahman S.、Yasin, Abdul Rahman Said 及 Yasin, Aboud)；  
1960年4月10日出生於美國印第安納州 Bloomington；社會保障編號 156-92-9858 (美國)；美國護照編號 27082171 (1992年6月21日簽發於約旦安曼)；或伊拉克護照編號 MO887925；美國公民；

3. Abdullah Ahmed Abdullah (又名 Abu Mariam、Al-Masri, Abu Mohamed 及 Saleh)；阿富汗；1963年出生於埃及；埃及公民；

4. Abdulkadir, Hussein Mahamud，意大利佛羅倫斯；

5. Abu Hafs the Mauritanian (又名 Mahfouz Ould Al-Walid、Khalid Al-Shanqiti、Mafouz Walad Al-Walid 及 Mahamedou Ouid Slahi)；  
出生於1975年1月1日；

6. Abu Zubaydah (又名 Abu Zubaida、Abd Al-Hadi Al-Wahab、Zain Al-Abidin Muhahhad Husain、Zain Al-Abidin Muhahhad Husain、Zayn Al-Abidin Muhammad Husayn 及 Tariq)；相信擁有沙地阿拉伯、巴勒斯坦及約旦國籍；與烏薩馬·本·拉丹有密切的聯繫，並協助恐怖份子從一地到另一地的往來；1971年3月12日出生於沙地阿拉伯利雅得；

7. **Aden, Abdirisak**，瑞典 Spanga 市 Akaftingebacken 街 8 號，163 67；出生於 1968 年 6 月 1 日；
8. **Agha, Haji Abdul Manan**（又名 Saiyid, Abd Al-Man, Am）；巴基斯坦；
9. **Ahmed Khalfan Ghailani**（又名 "Ahmed The Tanzanian"、"Foopie"、"Fupi"、Ahmad, Abu Bakr、Ahmed, A、Ahmed, Abubakar、Ahmed, Abubakar K.、Ahmed, Abubakar Khalfan、Ahmed, Abubakary K.、Ahmed, Ahmed Khalfan、Al Tanzani, Ahmad、Ali, Ahmed Khalfan、Bakr, Abu、Ghailani, Abubakary Khalfan Ahmed、Ghailani, Ahmed、Ghilani, Ahmad Khalafan、Hussein, Mahafudh Abubakar Ahmed Abdallah、Khabar, Abu、Khalfan, Ahmed 及 Mohammed, Shariff Omar）；1974 年 3 月 14 日或 1974 年 4 月 13 日或 1974 年 4 月 14 日或 1970 年 8 月 1 日出生於坦桑尼亞桑給巴爾；坦桑尼亞公民；
10. **Ahmed Mohammed Hamed Ali**（又名 Abdurehman, Ahmed Mohammed、Abu Fatima、Abu Islam、Abu Khadiijah、Ahmed Hamed、Ahmed The Egyptian、Ahmed, Ahmed、Al-Masri, Ahmad、Al-Surir, Abu Islam、Ali, Ahmed Mohammed、Ali, Hamed、Hemed, Ahmed、Shieb, Ahmed 及 Shuaib）；阿富汗；1965 年出生於埃及；埃及公民；
11. **Al-Fawaz, Khalid**（又名 Al-Fauwaz, Khaled、Al-Fauwaz Khaled A.、Al-Fawwaz, Khalid、Al Fawwaz, Khalik、Al-Fawwaz, Khaled 及 Al Fawwaz, Khaled）；出生於 1962 年 8 月 25 日；英國倫敦 Brooke 路 Hawarden 山 55 號，NW2 7BR；
12. **Al-Hamati, Muhammad**（又名 Al-Ahdal, Mohammad Hamdi Sadiq 及 Al-Makki, Abu Asim）；也門；
13. **Al-Haq, Amin**（又名 Amin, Muhammad、Ah Haq, Dr. Amin 及 Ul-Haq, Dr. Amin）；1960 年出生於阿富汗 Nangahar 省；阿富汗公民；烏薩馬·本·拉丹的安全協調員；
14. **Ali, Abbas Abdi**，索馬里摩加迪沙；
15. **Ali, Abdi Abdulaziz**，瑞典 Spanga 市 Drabantvagen 街 21 號，177 50；出生於 1955+ 年 1 月 1 日；
16. **Ali, Yusaf Ahmed**，瑞典 Spanga 市 Hallbybybacken 街 15 號，70；出生於 1974 年 11 月 20 日；
17. **Al-Jadawi, Saqar**，出生於 1965 年；相信擁有也門和沙地阿拉伯國籍；烏薩馬·本·拉丹的隨從參謀；
18. **Al-Jaziri, Abu Bakr**，國籍：阿爾及利亞；地址：巴基斯坦白沙瓦；加入了阿富汗支援委員會（ASC）；
19. **Al-Kadr, Ahmad Sa'id**（又名 Al-Kanadi, Abu Abd Al-Rahman）；1948 年 3 月 1 日出生於埃及開羅；相信擁有埃及和加拿大國籍；
20. **Al-Libi, Abd al-Muhsin**，又名 Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr；加入了阿富汗支援委員會（ASC）及復興穆斯林傳統組織（RIHS）；
21. **Al-Masri, Abu Hamza**（又名 Al-Misri, Abu Hamza）；出生於 1958 年 4 月 15 日；英國倫敦 Shepherds Bush 區 Albourne 路 9 號，W12 OLW；英國倫敦 Hammersmith 區 Adie 路 8 號，W6 OPW；
22. **Al-Qadi, Yasin**（又名 Kadi, Shaykh Yassin Abdullah 及 Kahdi, Yasin）；沙地阿拉伯吉達；
23. **Al-Sharif, Sa'd**，1969 年出生於沙地阿拉伯；烏薩馬·本·拉丹的大伯（或小叔）及親密伙伴；據說是烏薩馬·本·拉丹經濟組織的主管人；
24. **Anas Al-Liby**（又名 Al-Libi, Anas、Al-Raghie, Nazih、Al-Raghie, Nazih Abdul Hamed 及 Al-Sabai, Anas）；阿富汗；1964 年 3 月 30 日或 1964 年 5 月 14 日出生於利比亞的黎波里；利比亞公民；
25. **Aouadi, Mohamed Ben Belgacem**（又名 Aouadi, Mohamed Ben Belkacem）；1974 年 12 月 11 日出生於突尼斯；地址：意大利米蘭 A. Masina 街 7 號；供款編號：DAOMMD74T11Z352Z；
26. **Aweys, Dahir Ubeidullahi**，意大利羅馬 Cipriano Facchinetti 街 84 號；



27. **Aweys, Hassan Dahir** (又名 Ali, Sheikh Hassan Dahir Aweys) (又名 Awes, Shaykh Hassan Dahir) ; 出生於 1935 年 ; 索馬里公民 ;
28. **Ayman Al-Zawahiri** (又名 Ahmed Fuad Salim 及 Aiman Muhammed Rabi Al-Zawahiri) ; 聖戰組織的作戰及軍事領袖 ; 相信是埃及國民 ; 埃及穆斯林聖戰組織前領袖 , 現在是烏薩馬·本·拉丹的親密伙伴 ; 1951 年 6 月 19 日出生於埃及 Giza ; 持埃及護照編號 1084010 或 19820215 ;
29. **Ben Heni, Lased** , 1969 年 2 月 5 日出生於利比亞 ;
30. **Bin Marwan, Bilal** , 於 1947 年出生 ; 烏薩馬·本·拉丹的高級陸軍中將 ;
31. **Bin Muhammad, Ayadi Chafiq** (又名 Ayadi Shafiq, Ben Muhammad 、 Ayadi Chafik, Ben Muhammad 、 Aiadi, Ben Muhammad 及 Aiady, Ben Muhammad) ; 德國慕尼黑 Helene Meyer Ring 10-1415-80809 ; 英國倫敦 Park 路 129 號 , NW8 ; 比利時 Moscron 市 Chausse Di Lille 街 28 號 ; 奧地利維也納 Darvingasse 1/2/58-60 ; 突尼斯 ; 1963 年 1 月 21 日出生於突尼斯 Safais (Sfax) ;
32. **Bouchoucha, Mokhtar** (又名 Bushusha, Mokhtar) ; 1969 年 10 月 13 日出生於突尼斯 ; 地址 : 意大利 Spinadesco (CR) 市 Milano 街 38 號 ; 供款編號 : BCHMHT69R13Z352T ;
33. **Charaabi, Tarek** (又名 Sharaabi, Tarek) ; 1970 年 3 月 31 日出生於突尼斯 ; 地址 : 意大利米蘭 Bligny 街 42 號 ; 供款編號 : CHRTRK70C31Z352U ;
34. **Darkazanli, Mamoun** , 德國漢堡 Uhlenhorster Weg 34 號 , 22085 ; 1958 年 8 月 4 日出生於敘利亞阿勒頗 ; 持德國護照編號 1310636262 ;
35. **Es Sayed, Abdelkader Mahmoud** (又名 Es Sayed, Kader) ; 1962 年 12 月 26 日出生於埃及 ; 地址 : 意大利羅馬 Del Fosso di Centocelle 街 66 號 ; 供款編號 : SSYBLK62T26Z336L ;
36. **Essid, Sami Ben Khemais** , 1968 年 2 月 10 日出生於突尼斯 ; 地址 : 意大利 Gallarate (VA) 市 Dubini 街 3 號 ; 供款編號 : SSSDBN68B10Z352F ;
37. **Fahid Mohammed Ally Msalam** (又名 Al-Kini, Usama 、 Ally, Fahid Mohammed 、 Msalam, Fahad Ally 、 Msalam, Fahid Mohammed Ali 、 Msalam, Mohammed Ally 、 Musalaam, Fahid Mohammed Ali 及 Salem, Fahid Muhamad Ali) ; 1976 年 2 月 19 日出生於肯亞蒙巴薩島 ; 肯亞公民 ;
38. **Fazul Abdullah Mohammed** (又名 Abdalla, Fazul 、 Adballah, Fazul 、 Aisha, Abu 、 Al Sudani, Abu Seif 、 Ali, Fadel Abdallah Mohammed 、 Fazul, Abdalla 、 Fazul, Abdallah 、 Fazul, Abdallah Mohammed 、 Fazul, Haroon 、 Fazul, Harun 、 Haroon 、 Haroun, Fadhil 、 Harun 、 Luqman, Abu 、 Mohammed, Fazul 、 Mohammed, Fazul Abdilahi 、 Mohammed, Fouad 及 Muhamad, Fadil Abdallah) ; 1972 年 8 月 25 日或 1974 年 12 月 25 日或 1974 年 2 月 25 日出生於科摩羅群島莫羅尼 ; 科摩羅群島公民或肯亞公民 ;
39. **Hijazi, Riad** (又名 Hijazi, Raed M. 、 Al-Hawen, Abu-Ahmad 、 Al-Maghribi, Rashid (The Moroccan) 、 Al-Amriki, Abu-Ahmad (The American) 及 Al-Shahid, Abu-Ahmad) ; 約旦 ; 1968 年出生於美國加利福尼亞州 ; 社會保障編號 : 548-91-5411 ;
40. **Himmat, Ali Ghaleb** , 瑞士 Campione D'Italia 市 Posero 街 2 號 , ch-6911 ; 1938 年 6 月 16 日出生於敘利亞大馬士革 ; 瑞士公民 ;
41. **Huber, Albert Friedrich Armand** (又名 Huber, Ahmed) ; 瑞士 Mettmenstetten ; 出生於 1927 年 ;
42. **Ibn Al-Shaykh Al-Libi** ;
43. **Jama, Garad** (又名 Nor, Garad K.) (又名 Wasrsame, Fartune Ahmed) ; 明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Bloomington 大街 2100 號 ; 明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Riverside 大街 1806 號 2 樓 ; 出生於 1974 年 6 月 26 日 ;
44. **Jim'ale, Ahmed Nur Ali** (又名 Jimale, Ahmed Ali) (又名 Jim'ale, Ahmad Nur Ali) (又名 Jumale, Ahmed Nur) (又名 Jumali, Ahmed Ali) ; 阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3312 號 ; 索馬里摩加迪沙 ;

45. **Kahie, Abdullahi Hussein**，索馬里摩加迪沙 Dar Salaam 大樓 Bakara 市場；
46. **Ladehyanoy, Mufti Rashid Ahmad**（又名 Ludhianvi, Mufti Rashid Ahmad、Armad, Mufti Rasheed 及 Wadehyanoy, Mufti Rashid Ahmad）；巴基斯坦卡拉奇；
47. **Mahmood, Sultan Bashir-Ud-Din**（又名 Mahmood, Sultan Bashiruddin；Mehmood, Dr. Bashir Uddin 及 Mekmud, Sultan Baishiruddin），阿富汗喀布爾 Wazir Akbar Khan 13 街，（出生於 1937 年；或出生於 1938 年；或出生於 1939 年；或出生於 1940 年；或出生於 1941 年；或出生於 1942 年；或出生於 1943 年；或出生於 1944 年；或出生於 1945 年；國籍：巴基斯坦）；
48. **Majeed, Abdul**（又名 Majeed Chaudhry Abdul 及 Majid, Abdul）出生於 1939 年 4 月 15 日；或出生於 1938 年；國籍：巴基斯坦；
49. **Makhtab Al-Khidamat/ Al Kifah**；
50. **Mansour, Mohamed**，（又名 Al-Mansour, Dr. Mohamed）；瑞士 Kusnacht 市 Heslibachstr 20 號；瑞士蘇黎世；1928 年出生於埃及或阿拉伯聯合酋長國；
51. **Mansour-Fattouh**，瑞士蘇黎世 Zeinab；
52. **Muhammed Atif**（又名 Subhi Abu Sitta、Abu Hafs Al Masri、Sheik Taysir Abdullah、Mohamed Atef、Abu Hafs Al Masri El Khabir 及 Taysir）；1956 年或 1951 年或 1944 年出生於埃及亞歷山大；相信是埃及公民；烏薩馬·本·拉丹的高級陸軍中將；
53. **Muhammad Salah**（又名 Nasr Fahmi Nasr Hasanayn）；
54. **Muhsin Musa Matwalli Atwah**（又名 Abdel Rahman、Abdul Rahman、Al-Muhajir, Abdul Rahman 及 Al-Namer, Mohammed K.A.）；阿富汗；1964 年 6 月 19 日出生於埃及；埃及公民；
55. **Mustafa Mohamed Fadhil**（又名 Al Masri, Abd Al Wakil、Al-Nubi, Abu、Ali, Hassan、Anis, Abu、Elbishy, Moustafa Ali、Fadil, Mustafa Muhamad、Fazul, Mustafa、Hussein、Jihad, Abu、Khalid、Man, Nu、Mohammed, Mustafa 及 Yussrr, Abu）；1976 年 6 月 23 日出生於埃及開羅；埃及公民；或肯亞公民；肯亞身份證編號 12773667；入伍編號 201735161；
56. **Nada, Youssef**（又名 Nada, Youssef M.）（又名 Nada, Youssef Mustafa）；意大利 Campione d'Italia 市 Arogno 街 32 號，6911；瑞士 Campione d'Italia 市 per Arogno 街 32 號，ch-6911；瑞士 Campione d'Italia I 市 Riasc 街 4 號，ch-6911；1931 年 5 月 17 日或 1937 年 5 月 17 日出生於埃及亞歷山大；
57. **Nasreddin, Ahmed Idris**（又名 Nasreddin, Ahmad I.、Nasreddin, Hadj Ahmed 及 Nasreddine, Ahmed Idriss）；意大利米蘭 Corso Sempione 69 號，20149；瑞士 Lugano 市 Delle Scuole 街 1 號，6900；意大利米蘭 Biancamano 廣場；摩洛哥 Tangiers 市 De Cap Spartel 街；1929 年 11 月 22 日出生於埃塞俄比亞 Adi Ugri；意大利供款編號：NSRDRS29S22Z315Y；
58. **Sayf-Al Adl**（又名 Saif Al-'Adil）；1963 年出生於埃及；相信是埃及公民；負責保障烏薩馬·本·拉丹的安全；
59. **Shaykh Sai'id**（又名 Mustafa Muhammad Ahmad）；出生於埃及；
60. **Sheikh Ahmed Salim Swedan**（又名 Ahmed The Tall、Ally, Ahmed、Bahamad、Bahamad, Sheik、Bahamadi, Sheikh、Suweidan, Sheikh Ahmad Salem、Swedan, Sheikh 及 Swedan, Sheikh Ahmed Salem）；1969 年 4 月 9 日或 1960 年 4 月 9 日出生於肯亞蒙巴薩島；肯亞公民；
61. **Tariq Anwar Al-Sayyid Ahmad**（又名 Hamdi Ahmad Farag 及 Amr Al-Fatih Fathi）；1963 年 3 月 15 日出生於埃及亞歷山大；
62. **Thirwat Salah Shihata**（又名 Tarwat Salah Abdallah、Salah Shihata Thirwat 及 Shahata Thirwat）；1960 年 6 月 29 日出生於埃及；
63. **Tufail, Mohammed**（又名 Tufail, S.M. 及 Tuffail, Sheik Mohammed）（國籍：巴基斯坦）；
64. **Usama Bin Laden**（又名 Usama Bin Muhammed Bin Awad、Osama Bin Laden 及 Abu Abdallah Abd Al-Hakim）；1957 年 7 月 30 日或 1957 年 7 月 28 日出生於沙地阿拉伯吉達或也門；已喪失沙地阿拉伯公民身份，現在是正式的阿富汗公民；

65. **Uthman, Omar Mahmoud** (又名 Al-Filistini, Abu Qatada、Takfiri, Abu Umr、Abu Umar, Abu Omar、Uthman, Al-Samman、Umar, Abu Umar、Uthman, Umar 及 Abu Ismail)；英國倫敦；出生於 1960 年 12 月 30 日或 1960 年 12 月 13 日；

66. **Yuldashev, Tohir** (又名 Yuldashev, Takhir)；烏茲別克；

67. **Zia, Mohammad** (又名 Zia, Ahmad)；由巴基斯坦白沙瓦 Pinda Mohammad Al-Karim Set 轉交 Ahmed Shah 再轉交；由巴基斯坦白沙瓦 Awami 市場 Alam General Store shop 17 轉交；由 Zahir Shah S/ 轉交。

與烏薩馬·本·拉丹有聯繫的實體，包括阿爾蓋達組織內的實體：

1. **Aaran Money Wire Service Inc. / "Aaran" 匯款服務公司**，明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Riverside 大街 1806 號 2 樓；

2. **Abu Sayyaf Group / "Abu Sayyaf" 組織** (又名 Al Harakat Al Islamiyya)；

3. **Afghan Support Committee (ASC) / 阿富汗支援委員會**，又名 Lajnat ul Masa Eidatul Afghania、Jamiat Ayat-ur-Rhas al Islamia、Jamiat Ihya ul Turath al Islamia 及 Ahya ul Turas；辦事處地點：總辦事處 - 巴基斯坦白沙瓦 G.T. 路 (很可能是 Grand Trunk 路) (Pushtoon Garhi Pabbi 附近)；阿富汗 Jalabad 市 Cheprahar Hadda 區 Mia Omar Sabaqah 學校；

4. **The Aid Organization Of The Ulema / The Ulema 援助組織** (又名 "Al Rashid" Trust / "Al Rashid" 信託基金；"Al Rasheed" Trust / "Al Rasheed" 信託基金；"Al-Rasheed" Trust / "Al-Rasheed" 信託基金及 "Al-Rashid" Trust / "Al-Rashid" 信託基金)；巴基斯坦；"Al Rashid" 信託基金的附加地址 (5)：1. 巴基斯坦卡拉奇 Darul Ifta Wal Irshad 區 Nazimabad 4 號 Kitab Ghar；電話號碼：6683301 及 0300-8209199；傳真號碼：6623814；2. 卡拉奇 Gulshan - I Iqbal 區第 13a 座 Good Earth Court，302b-40 (Pia Planitarium 對面)；電話號碼：4979263；3. 卡拉奇 Clifton 區 Clifton 中心 617 第 5 座 6 樓；電話號碼：587-2545；4. 巴基斯坦卡拉奇 Chundrigar 路 11 號 Landmark 廣場 605 (Jang 大廈對面)；電話號碼：2623818-19；5. 巴基斯坦拉合爾 Begum Pura 區 Sulaiman 公園 Jamia Masjid；電話號碼：042-6812081；

5. **Al Baraka Exchange L.L.C. / "Al Baraka" 兌換店**，阿拉伯聯合酋長國杜拜 Deira 郵政信箱 3313 號；阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 20066 號；

6. **Al-Barakaat / "Al-Barakaat" 公司**，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；

7. **Al-Barakaat Bank / "Al-Barakaat" 銀行**，索馬里摩加迪沙；

8. **Al-Barakat Bank Of Somalia (Bss) / "Al-Barakat" 索馬里銀行 (Bss)** (又名 "Barakat" 索馬里銀行)，索馬里摩加迪沙；索馬里 Bossaso 市；

9. **Al-Barakat Finance Group / "Al-Barakat" 金融集團**，阿拉伯聯合酋長國杜拜；索馬里摩加迪沙；

10. **Al-Barakat Financial Holding Co. / "Al-Barakat" 金融控股公司**，阿拉伯聯合酋長國杜拜；索馬里摩加迪沙；

11. **Al-Barakat Global Telecommunications / "Al-Barakat" 環球電信** (又稱 "Barakaat" 環球電信公司)，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；索馬里摩加迪沙；索馬里哈爾格薩；

12. **A1-Barakat Group Of Companies Somalia Limited / "A1-Barakat" 索馬里集團有限公司** (又名 "Al-Barakat" 金融公司)，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；索馬里摩加迪沙；

13. **A1-Barakat International / "A1-Barakat" 國際集團** (又名 "Baraco" 公司)，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 2923 號；

14. **Al-Barakat Investments / "Al-Barakat" 投資公司**，阿拉伯聯合酋長國杜拜 Deira 郵政信箱 3313 號；

15. **Al-Barakaat Wiring Service / "Al-Barakaat" 接線服務**，明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Pillsbury 大街 2940 號 4 室，55408；

16. **Al-Hamati Sweets Bakeries / "Al-Hamati" 糖果麵包店**，也門 Hadhramawt Governorate，Al-Mukallah；

17. **Al-Haramain Islamic Foundation / "Al-Haramain" 穆斯林基金** - 波斯尼亞及黑塞哥維那；

18. **Al-Haramain Islamic Foundation / "Al-Haramain" 穆斯林基金 - 索馬里**；
19. **Al-Itihaad Al-Islamiya / AIAI**；
20. **Al-Jihad / Egyptian Islamic Movement / 埃及穆斯林運動** (又名 Egyptian Al-Jihad / 埃及 "Al-Jihad"、Egyptian Islamic Jihad / 埃及穆斯林聖戰組織、Jihad Group / 聖戰組織及 New Jihad / 新聖戰組織)；
21. **Al-Nur Honey Press Shops / "Al-Nur" 濃縮蜂蜜店** (又名 "Al-Nur" 蜂蜜中心)，也門 Sanaa 市；
22. **Al Taqwa Trade, Property and Industry Company Limited / "Al Taqwa" 貿易財產工業有限公司**，(從前稱為 "Al Taqwa" 貿易財產工業公司) (從前稱為 "Al Taqwa" 貿易財產工業機構) (從前稱為 "Himmat" 機構)，由列支敦士登 Vaduz FI 區 Altenbach 街 8 號，9490，"Asat" 信託登記轉交；
23. **Al Qa'ida / Islamic Army / 阿爾蓋達組織 / 穆斯林軍** (又名 "The Base" / 基地；Al Qaeda / 阿爾蓋達；Islamic Salvation Foundation / 穆斯林救世基礎；The Group for the Preservation of the Holy Sites / 保護聖地組織；The Islamic Army for the Liberation of Holy Places / 解放聖地穆斯林軍；The World Islamic Front for Jihad Against Jews and Crusaders / 世界穆斯林對抗猶太人及十字軍的聖戰陣線；Usama Bin Laden Network / 烏薩馬·本·拉丹網絡；Usama Bin Laden Organization / 烏薩馬·本·拉丹組織)；
24. **Al Rashid Trust / "Al Rashid" 信託基金** (又名 Al-Rasheed Trust / "Al-Rasheed" 信託基金)；巴基斯坦卡拉奇 Dahgel-Iftah 區 Nazimabad 4 號 Kitas Ghar；巴基斯坦拉合爾 Melgium Pura 區 Sulalman 公園 Jamia Maajid；巴基斯坦 Mansehra 市 Abbottabad 路 Dha'rbi-M'unin 辦公室 (Khyber 銀行對面)；巴基斯坦白沙瓦 Chowk Yadgaar 區 Katcherry 路 Dha'rbi-M'unin Zr Brothers 辦公室；巴基斯坦拉瓦爾品第 Muree 路 Moti Plaza 3 室 Dha'rbi-M'unin 辦公室 (鄰近 Liaquat Bagh)；巴基斯坦 Swat 市 Mingora，Main Baxae，Dawa Khan 牙科醫生診所頂樓 Dha'rbi-M'unin 辦公室；阿富汗境內的活動：赫拉特、賈拉拉巴德、喀布爾、坎大哈、馬扎里沙里夫；亦活躍於科索沃及車臣；
25. **Al-Shifa, Honey Press For Industry And Commerce / "Al-Shifa" 工商業用濃縮蜂蜜店**，也門 Sanaa 市 Al-Hasabah 郵政信箱 8089 號；也門 Ta'iz 市 Jamal 街油站旁寺廟則；也門亞丁 Khur Maksar 區 Al- Arudh 廣場；卡塔爾多哈 Al-Nasr 街；
26. **Armed Islamic Group / 武裝穆斯林組織** (又名 Al Jamm'ah Al-Islamiah Al-Musallah, GIA 及 Groupement Islamique Arme)；
27. **Asat Trust Reg. / "Asat" 信託登記**，列支敦士登 Vaduz FI 區 Altenbach 街 8 號，9490；
28. **Asbat Al-Ansar**；
29. **Bank Al Taqwa Limited / "Al Taqwa" 有限銀行** (又名 "Al Taqwa" 銀行) (又名銀行 "Al Taqwa")，巴哈馬群島拿騷省郵政信箱 N-4877 號；由巴哈馬群島拿騷 Deveaux 街 10 號 Arthur D. Hanna 公司轉交；
30. **Barakaat Construction Company / "Barakaat" 建築公司**，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；
31. **Barakaat Group Of Companies / "Barakaat" 集團公司**，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；索馬里摩加迪沙；
32. **Barakaat International / "Barakaat" 國際集團**，瑞典 Spanga 市 Hallbybacken 街 15 號，70；
33. **Barakaat International Foundation / "Barakaat" 國際基金會**，瑞典斯德哥爾摩 Spanga 郵政信箱 4036 號；瑞典 Spanga 市 Rinkebytorget 街 1 號，04；
34. **Barakaat North America, Inc. / "Barakaat" 北美集團**，馬薩諸塞州 Dorchester 市華盛頓街 925 號；加拿大安大略省渥太華銀行街 2019 號；
35. **Barakaat Red Sea Telecommunications / "Barakaat" 紅海電信**，索馬里 Bossaso 市；索馬里 Nakhil 市；索馬里 Huruuse 市；索馬里 Raxmo 市；索馬里 Ticis 市；索馬里 Kowthar 市；索馬里 Noobir 市；索馬里 Bubaarag 市；索馬里 Gufure 市；索馬里 Xuuxuule 市；索馬里 Ala Aamin 市；索馬里 Guureeye 市；索馬里 Najax 市；索馬里 Carafaat 市；
36. **Barakaat Telecommunications Co. Somalia, Ltd. / "Barakaat" 索馬里電信有限公司**，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；

37. Barakat Banks and Remittances / "Barakat" 銀行匯款集團，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；
38. Barakaat Boston / "Barakaat" 波士頓公司，馬薩諸塞州 Dorchester 市 Neponset 大街 266 號 43 室，02122-3224；
39. Barakat Computer Consulting (BCC) / "Barakat" 電子計算顧問 (BCC)，索馬里摩加迪沙；
40. Barakat Consulting Group (BCG) / "Barakat" 顧問集團 (BCG)，索馬里摩加迪沙；
41. Barakat Global Telephone Company / "Barakat" 環球電話公司，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；
42. Barakat Enterprise / "Barakat" 企業，俄亥俄州哥倫布市 Huy 路 1762 號；
43. Barakat International Companies (BICO) / "Barakat" 國際公司 (BICO)，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；
44. Barakaat International, Inc. / "Barakaat" 國際集團，明尼蘇達州明尼阿波利斯市南部第 5 街 1929 號 205 室；
45. Barakat Post Express (BPE) / "Barakat" 特快郵件速遞 (BPE)，索馬里摩加迪沙；
46. Barakat Refreshment Company / "Barakat" 食物飲料公司，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；
47. Barakat Telecommunications Company Limited / "Barakat" 電信有限公司 (又名 Btelco)，索馬里摩加迪沙 Dar Salaam 大樓 Bakara 市場；最後地址：荷蘭；
48. Barakaat Wire Transfer Company / "Barakaat" 電信移動公司，華盛頓西雅圖 Brandon 南街 4419 號；
49. Barako Trading Company / "Barako" 貿易公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；
50. Baraka Trading Company / "Baraka" 貿易公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜郵政信箱 3313 號；
51. Global Service International / 國際環球服務，明尼蘇達州明尼阿波利斯市第 5 街 1929 號 204 室；
52. Harakat Ul-Mujahidin / HUM (又名 Al-Faran、Al-Hadid、Al-Hadith、Harakat Ul-Ansar、HUA 及 Harakat Ul Mujahideen)；
53. Heyatul Ulya / "Heyatul Ulya" 公司，索馬里摩加迪沙；
54. Islamic Army of Aden / 亞丁穆斯林軍；
55. Islamic Movement of Uzbekistan / 烏茲別克穆斯林運動 (又名 IMU)；
56. Jaish-I-Mohammed / "Jaish-I" 穆罕默德 (又名穆罕默德軍)，巴基斯坦；
57. Jam'yah Ta'awun Al-Islamia / "Jam'yah Ta'awun Al-Islamia" 社 (又名穆斯林合作社) (又名 "Jam'iyat Al Ta'awun Al Islamiyya" 社) (又名 "Jit" 社)，阿富汗 Qandahar 市；
58. Libyan Islamic Fighting Group / 利比亞穆斯林戰鬥組織；
59. Mamoun Darkazanli Import-Export Company / "Mamoun Darkazanli" 出入口公司 (又名 Darkazanli Company / "Darkazanli" 公司及 Darkazanli Export-Import Sonderposten / "Darkazanli" 出入口 "Sonderposten" 公司)；德國漢堡 Uhlenhorsterweg 34 11；
60. Nada Management Organization Sa / "Nada" 管理集團 (從前稱為 "Al Taqwa" 管理集團)，瑞士 Lugano Ti 市 Stefano Franscin 街 22 號，Ch-6900；
61. Parka Trading Company / "Parka" 貿易公司，阿拉伯聯合酋長國杜拜 Deira 郵政信箱 3313 號；
62. Rabita Trust / "Rabita" 信託基金，巴基斯坦拉合爾教學鎮 Wahdat 路 2 樓第 9a 室；巴基斯坦拉合爾 Wares Colony；
63. Red Sea Barakat Company Limited / "Barakat" 紅海有限公司，索馬里摩加迪沙；阿拉伯聯合酋長國杜拜；

64. REVIVAL OF ISLAMIC HERITAGE SOCIETY (RIHS) / 復興穆斯林傳統組織，又名 Jamiat Ihia Al-Turath Al-Islamiya、Revival of Islamic Society Heritage on the African Continent / 在非洲大陸復興穆斯林傳統組織、Jamia Ihya ul Turath；辦事處地點：巴基斯坦及阿富汗；注意：只包括此實體在巴基斯坦及阿富汗的辦事處；

65. Salafist Group for Call and Combat / GSPC / "Salafist" 召集及戰鬥組織 (又名 Le Group Salafiste pour la prediction et le Combat)；

66. Somali Internet Company / 索馬里國際網路公司，索馬里摩加迪沙；

67. Somali International Relief Organization / 索馬里國際救濟組織，明尼蘇達州明尼阿波利斯市 Riverside 大街 1806 號 2 樓；

68. Somali Network Ab / 索馬里網絡公司，瑞典 Spanga 市 Hallybybacken 街 15 號，70；

69. Ummah Tameer E-NAU (Utn)，阿富汗喀布爾 Wazir Akbar Khan 13 街；巴基斯坦；

70. Wafa Humanitarian Organization / "Wafa" 人道救援組織 (又名 Al Wafa、Al wafa Organization / "Al wafa" 組織及 Wafa Al-Igatha Al-Islamia)；巴基斯坦白沙瓦 Hayatabad 第 II 段 54 街 125 號 Jordan House；辦事處：沙地阿拉伯、科威特及阿拉伯聯合酋長國；

71. Youssef M. Nada / "Youssef M. Nada" 公司，瑞士 Campione D'italia I 市 Riasc 街 4 號，Ch-6911；

72. Youssef M. Nada & Co. / "Youssef M. Nada" 公司，奧地利維也納 Kaertner Ring 2/2/5/22，Gesellschaft M.B.H，1010。

## 附錄

### 從新統一名單中刪除的個人及 / 或實體名單

#### 與塔利班有聯繫的實體

1. Da Afghanistan Bank / "Da Afghanistan Bank" 銀行 (又稱 Bank of Afghanistan / 阿富汗銀行、Central Bank of Afghanistan / 阿富汗中央銀行或 The Afghan State Bank / 阿富汗國家銀行)，阿富汗喀布爾 Ibni Sina Wat，及其他 "Da Afghanistan Bank" 的辦事處 (於 2002 年 1 月 11 日從最新統一名單中刪除)；

2. "Ariana Afghan Airlines" 航空公司在印度新德里 Citibank / 萬國寶通銀行的銀行帳戶 (於 2002 年 1 月 15 日從最新統一名單中刪除)；

3. "Ariana Afghan Airlines" 航空公司在印度新德里 Punjab National Bank / 旁遮普國家銀行的銀行帳戶 (於 2002 年 1 月 15 日從最新統一名單中刪除)；

4. Ariana Afghan Airlines / "Ariana Afghan Airlines" 航空公司 (從前稱為 Bakhtar Afghan Airlines / "Bakhtar Afghan Airlines" 航空公司)，阿富汗喀布爾 Ansari Watt 阿富汗權威大樓，郵政信箱 76 號，及其他 "Ariana Afghan Airlines" 的辦事處 (於 2002 年 1 月 15 日從最新統一名單中刪除)；

5. Afghan Export Bank / 阿富汗出口銀行 (於 2002 年 1 月 24 日從最新統一名單中刪除)；

6. Agricultural Development Bank of Afghanistan (ADB) / 阿富汗農業發展銀行，大不列顛和北愛爾蘭聯合王國 (於 2002 年 1 月 24 日從最新統一名單中刪除)；

7. Banke Millie Afghan / 阿富汗 "Millie" 銀行 (又稱 Afghan National Bank / 阿富汗國家銀行或 Bank E. Millie Afghan / 阿富汗 "E. Millie" 銀行)，阿富汗喀布爾 Jada Ibn Sina，及其他 "Bank Millie Afghan" 的辦事處 (於 2002 年 1 月 24 日從最新統一名單中刪除)；

8. Export Promotion Bank of Afghanistan / 阿富汗促進出口銀行 (於 2002 年 1 月 24 日從最新統一名單中刪除)。

#### 與烏薩馬·本·拉丹有聯繫的個人，包括阿爾蓋達組織成員：

1. Hussein, Liban，馬薩諸塞州 Dorchester 華盛頓街 925 號；加拿大安大略省渥太華銀行街 2019 號 (於 2002 年 7 月 8 日從最新統一名單中刪除)。

**NOVA LISTA CONSOLIDADA DAS PESSOAS E/OU ENTIDADES DESIGNADAS COMO ESTANDO ASSOCIADAS AOS TALIBAN E/OU A USAMA BIN LADEN (objecto de sanções financeiras — actualizada a 8/7/2002)****PESSOAS SINGULARES ASSOCIADAS AOS TALIBAN:**

1. **Mullah Mohammad Rabbani**, Presidente do Conselho Regente, Presidente do Conselho de Ministros;
2. **Mullah Hadji Mohammad Hassan**, Primeiro Vice-presidente, Conselho de Ministros; Governador da província de Kandahar;
3. **Maulavi Abdul Kabir**, Segundo Vice-presidente, Conselho de Ministros; Governador da província de Nangahar; Chefe da Zona Oriental;
4. **Mullah Mohammed Omar**, Líder dos Fíéis (ou «Amir ul-Mumineen»), Afeganistão;
5. **Mullah Mohammad Tahre Anwari**, Assuntos Administrativos;
6. **Maulavi Sayyed Haqqan**, Ministro dos Assuntos Administrativos;
7. **Maulavi Abdul Latif Mansur**, Ministro da Agricultura;
8. **Mullah Shams-ur-Rahman**, Ministro-adjunto da Agricultura;
9. **Maulavi Attiqullah Akhund**, Ministro-adjunto da Agricultura;
10. **Maulavi Abdul Ghafoor**, Ministro-adjunto da Agricultura;
11. **Akhtar Mohammad Mansour**, Ministro da Aviação Civil e dos Transportes;
12. **Hadji Tahis**, Ministro-adjunto da Aviação Civil;
13. **Mullah Mohammad Naim**, Ministro-adjunto da Aviação Civil;
14. **Hidayatullah Abu Turab**, Ministro-adjunto da Aviação Civil;
15. **Mullah Yar Mohammad Rahimi**, Ministro das Comunicações;
16. **Mullah Haji Alla Dad Tayeb**, Ministro-adjunto das Comunicações;
17. **Maulavi Abdul Razaq**, Ministro do Comércio;
18. **Maulavi Faiz Mohammad Faizan**, Ministro-adjunto do Comércio;
19. **Maulavi Nik Mohammad**, Ministro-adjunto do Comércio;
20. **Mullah Matiullah**, Alfândega de Cabul;
21. **Maulavi Dadullah Akhund**, Ministro da Construção;
22. **Mullah Hadji Ubaidullah Akhund**, Ministro da Defesa;
23. **Mullah Fazel M. Mazloom**, Vice-chefe do Estado-Maior;
24. **Mullah Baradar**, Ministro-adjunto da Defesa;
25. **Mullah Abdul Rauf**, Comandante do Corpo do Exército Central;
26. **Mullah Amir Khan Motaqi**, Ministro da Educação;
27. **Mullah Mohammad Nasim Hanafi**, Ministro-adjunto da Educação;
28. **Maulavi S. Ahmed Shahidkhel**, Ministro-adjunto da Educação;
29. **Mullah Abdul Wasay Aghajan Motasem**, Ministro das Finanças;
30. **Mullah Arefullah Aref**, Ministro-adjunto das Finanças;
31. **Mullah Haji M. Ahmadi**, Presidente do Banco «Da Afghanistan Bank»;
32. **Abdul Wakil Mutawaqil**, Ministro dos Negócios Estrangeiros;
33. **Abdul Rahman Zahed**, Ministro-adjunto dos Negócios Estrangeiros;
34. **Mullah Abdul Jalil**, Ministro-adjunto dos Negócios Estrangeiros;

35. **Dr. Abdul Satar Paktis**, Serviço do Protocolo, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
36. **Maulavi Faiz**, Serviço de Informação, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
37. **Shams-us-Safa Aminzai**, Centro de Imprensa, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
38. **Maulavi Abdul Baqi**, Serviço Consular, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
39. **M. Jawaz Waziri**, Departamento das Nações Unidas, Ministério dos Negócios Estrangeiros;
40. **Maulavi Djallalouddine Haqani**, Ministro dos Assuntos Fronteiriços;
41. **Maulavi Abdul Hakim Monib**, Ministro-adjunto dos Assuntos Fronteiriços;
42. **Alhaj M. Ibrahim Omari**, Ministro-adjunto dos Assuntos Fronteiriços;
43. **Qari Din Mohammad**, Ministro do Ensino Superior;
44. **Maulavi Hamidullah Nomani**, alto funcionário do Ministério do Ensino Superior;
45. **Zabihullah Hamidi**, Ministro-adjunto do Ensino Superior;
46. **Maulavi Arsalan Rahmani**, Ministro-adjunto do Ensino Superior;
47. **Maulavi Qudratullah Jamal**, Ministro da Informação;
48. **Mullah Abdul Baqi**, Ministro-adjunto da Informação e da Cultura;
49. **Maulavi Abdul Rahman Ahmad Hottak**, Ministro-adjunto da Informação e da Cultura (Cultura);
50. **Maulavi Rahimullah Zurmati**, Ministro-adjunto da Informação e da Cultura (Publicações);
51. **Abdulhai Motmaen**, Departamento da Informação e da Cultura, Kandahar;
52. **Maulavi Mohammad Yaqoub**, director da BIA;
53. **Mullah Abdul Razaq**, Ministro da Administração Interna;
54. **Mullah Abdul Samad Khaksar**, Ministro-adjunto da Administração Interna (Segurança);
55. **Mohammad Sharif**, Ministro-adjunto da Administração Interna;
56. **Maulavi Noor Jalal**, Ministro-adjunto da Administração Interna (Administração);
57. **Maulavi Saed M. Azim Agha**, Departamento de Passaportes e de Vistos;
58. **Mullah Nooruddin Turabi**, Ministro da Justiça;
59. **Maulavi Jalalouddine Shinwari**, Ministro-adjunto da Justiça;
60. **Alhaj Mullah Mohammad Essa Akhund**, Ministro das Minas e da Indústria;
61. **Maulavi Sayeedur Rahman Haqani**, Ministro-adjunto das Minas e da Indústria;
62. **Mullah Abdul Salam Zaief**, Ministro-adjunto das Minas e da Indústria;
63. **Maulavi Mohammad Azam Elmi**, Ministro-adjunto das Minas e da Indústria;
64. **Qari Din Mohammad Hanif**, Ministro do Planeamento;
65. **Maulavi Ezatullah**, Ministro-adjunto do Planeamento;
66. **Maulavi M. Musa Hottak**, Ministro-adjunto do Planeamento;
67. **Mullah Mohammad Abbas Akhund**, Ministro da Saúde Pública;
68. **Sher Abbas Stanekzai**, Ministro-adjunto da Saúde Pública;
69. **Maulavi Mohammadullah Mati**, Ministro das Obras Públicas;
70. **Maulavi Rostam Nuristani**, Ministro-adjunto das Obras Públicas;
71. **Hadji Molla Atiqullah**, Ministro-adjunto das Obras Públicas;



72. **Maulavi Najibullah Haqqani**, Ministro-adjunto das Obras Públicas;
73. **Maulavi Sayyed Ghiassouddine Agha**, Ministro do Haj e dos Assuntos Religiosos;
74. **Maulavi Moslim Haqqani**, Ministro-adjunto do Haj e dos Assuntos Religiosos;
75. **Maulavi Qalamudin Momand**, Ministro-adjunto dos Assuntos relativos ao Haj;
76. **Maulavi Abdul Raqib Takhari**, Ministro da Repatriação;
77. **Ramatullah Wahidyar**, Ministro-adjunto dos Mártires e da Repatriação;
78. **Mohammad Sediq Akhundzada**, Ministro-adjunto dos Mártires e da Repatriação;
79. **Maulavi Mohammad Wali**, Ministro da Prevenção dos Vícios e da Propagação das Virtudes;
80. **Maulavi Mohammad Salim Haqqani**, Ministro-adjunto da Prevenção dos Vícios e da Propagação das Virtudes;
81. **Maulavi Sayed Esmatullah Asem**, Ministro-adjunto da Prevenção dos Vícios e da Propagação das Virtudes;
82. **Qari Ahmadulla**, Ministro da Segurança (Serviço de Informações);
83. **Maulavi Abdul-Haq-Wasseq**, Ministro-adjunto da Segurança (Serviço de Informações);
84. **Maulavi Ehsanullah**, Ministro-adjunto da Segurança (Serviço de Informações);
85. **Mullah Habibullah Reshad**, Director do Departamento de Investigação;
86. **Mullah Ahmed Jan Akhund**, Ministro da Água e da Electricidade;
87. **Eng. Mohammad Homayoon**, Ministro-adjunto da Água e da Electricidade;
88. **Maulavi Saiduddine Sayyed**, Ministro-adjunto do Trabalho e dos Assuntos Sociais;
89. **Maulavi Abdul Jabbar**, Governador da província de Baghlan;
90. **Maulavi Nurullah Nuri**, Governador da província de Balkh; responsável pela zona setentrional;
91. **Muhammad Islam**, Governador da província de Bamiyan;
92. **Mullah Janan**, Governador da província de Fariab;
93. **Mullah Dost Mohammad**, Governador da província de Ghazni;
94. **Maulavi Khair Mohammad Khairkhwah**, Governador da província de Herat;
95. **Maulavi Abdul Bari**, Governador da província de Helmand;
96. **Maulavi Walijan**, Governador da província de Jawzjan;
97. **Mullah M. Hasan Rahmani**, Governador da província de Kandahar;
98. **Mullah Manan Nyazi**, Governador da província de Cabul;
99. **Maulavi A. Wahed Shafiq**, Vice-Governador da província de Cabul;
100. **Alhaj Mullah Sadudin Sayed**, Presidente da Câmara de Cabul;
101. **Maulavi Shafiqullah Mohammadi**, Governador da província de Khost;
102. **Maulavi Nazar Mohammad**, Governador da província de Kunduz;
103. **M. Eshaq**, Governador da província de Laghman;
104. **Maulavi Zia-ur-Rahman Madani**, Governador da província de Logar;
105. **Maulavi Hamsudin**, Governador da província de Wardak (Maidan);
106. **Maulavi A. Kabir**, Governador da província de Nangarhar;
107. **Mullah M. Rasul**, Governador da província de Nimroz;
108. **Maulavi Tawana**, Governador da província de Paktia;

109. **Mullah M. Shafiq**, Governador da província de Samangan;
110. **Maulavi Aminullah Amin**, Governador da província de Saripul;
111. **Maulavi Abdulhai Salek**, Governador da província de Urouzgan;
112. **Maulavi Ahmad Jan**, Governador da província de Zabol;
113. **Noor Mohammad Saqib**, Presidente do Supremo Tribunal;
114. **Maulavi Sanani**, Dirigente de «Dar-ul-Efta»;
115. **Maulavi Samiullah Muazen**, Vice-presidente do Supremo Tribunal;
116. **Maulavi Shahabuddin Delawar**, Vice-presidente do Supremo Tribunal;
117. **Abdul Rahman Agha**, Presidente do Tribunal Militar;
118. **Mullah Mustasaed**, Presidente da Academia das Ciências;
119. **Maulavi Esmatullah Asem**, Secretário-geral da Sociedade Afegã do Crescente Vermelho (SACV/ARCS);
120. **Maulavi Qalamuddin**, Presidente do Comité Olímpico;
121. **Abdul Salam Zaeef**, Embaixador dos Taliban no Paquistão;
122. **Abdul Hakim Mujahid**, enviado dos Taliban junto das Nações Unidas;
123. **General Rahmatullah Safi**, Representante dos Taliban na Europa;
124. **Mullah Hamidullah**, Presidente da Companhia Aérea «Ariana Afghan Airlines»;
125. **Alhaj Mullah Sadruddin**, Presidente da Câmara de Cabul;
126. **Amir Khan Muttaqi**, Representante dos Taliban nas negociações sob a égide das Nações Unidas;
127. **Jan Mohammad Madani**, Encarregado de Negócios, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
128. **Shamsalah Kmalzada**, Segundo Secretário, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
129. **Azizirahman**, Terceiro Secretário, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
130. **Mawlawi Abdul Manan**, Adido Comercial, Embaixada Taliban, Abu Dhabi;
131. **Malawi Abdul Wahab**, Encarregado de Negócios Taliban em Riade.

**EMBAIXADA TALIBAN EM ISLAMABADE:**

132. **Mullah Abdul Salam Zaeef** (Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário);
133. **Habibullah Fauzi** (Primeiro Secretário/Chefe-adjunto da missão);
134. **Mohammad Sohail Shaheen** (Segundo Secretário);
135. **Mohammad Sarwar Siddiqmal** (Terceiro Secretário);
136. **Mullah Mohammad Zahid** (Terceiro Secretário);
137. **General Abdul Qadeer** (Adido Militar);
138. **Maulavi Nazirullah Anafi** (Adido Comercial);
139. **Maulavi Abdul Ghafar Qurishi** (Adido para a Repatriação);
140. **Mohammad Daud** (Adido Administrativo).

**«CONSULADO GERAL» TALIBAN EM PESHAWAR:**

141. **Maulavi Najibullah** (Côsul-Geral);
142. **Qari Abdul Wali** (Primeiro Secretário);
143. **Syed Allamuddin** (Segundo Secretário);

144. **Maulavi Akhtar Mohammad** (Adido para a Educação);

145. **Alhaj Maulavi Mohammad Saddiq** (Representante Comercial).

«CONSULADO GERAL» TALIBAN EM CARACHI:

146. **Maulavi Rahamatullah Kakazada** (Cônsul-Geral);

147. **Mufti Mohammad Aleem Noorani** (Primeiro Secretário);

148. **Haji Abdul Ghafar Shenwary** (Terceiro Secretário);

149. **Maulavi Gul Ahmad Hakimi** (Adido Comercial).

«CONSULADO GERAL» TALIBAN EM QUETTA:

150. **Maulavi Abdullah Murad** (Cônsul-Geral);

151. **Maulavi Abdul Haiy Aazem** (Primeiro Secretário);

152. **Maulavi Hamdullah** (Adido para a Repatriação).

ENTIDADE ASSOCIADA AOS TALIBAN:

1. **De Afghanistan Momtaz Bank/Banco Momtaz** do Afeganistão.

PESSOAS SINGULARES ASSOCIADAS A USAMA BIN LADEN, INCLUINDO AS QUE INTEGRAM A ORGANIZAÇÃO AL-QAIDA:

1. **Abd Al-Hadi Al-Iraqui** (também conhecido por Abu Abdallah, Abdal Al-Hadi Al-Iraqui);
2. **Abdul Rahman Yasin** (também conhecido por Taha, Abdul Rahman S.; também conhecido por Taher, Abdul Rahman S.; também conhecido por Yasin, Abdul Rahman Said; também conhecido por Yasin, Aboud); Nascido em 10/4/1960, na cidade de Bloomington, Estado de Indiana, E.U.A.; N.º de Segurança Social (E.U.A.) 156-92-9858; Portador de Passaporte Americano n.º 27082171 (emitido em 21/6/1992 em Amã, Jordânia); ou Passaporte alternativo Iraquiano n.º MO887925; Nacionalidade norte-americana;
3. **Abdullah Ahmed Abdullah** (também conhecido por Abu Mariam; também conhecido por Al-Masri, Abu Mohamed; também conhecido por Saleh); Afeganistão; Nascido em 1963, no Egípto; Nacionalidade egípcia;
4. **Abdulkadir, Hussein Mahamud**, Florença, Itália;
5. **Abu Hafs, o Mauritano** (também conhecido por Mahfouz Ould Al-Walid, Khalid Al-Shanqiti, Mafouz Walad AL-Walid, Mahamedou Ouid Slahi). Nascido em 1/1/1975;
6. **Abu Zubaydah** (também conhecido por Abu Zubaida, Abd Al-Hadi Al-Wahab, Zain Al-Abidin Muhahhad Husain, Zain Al-Abidin Muhahhad Husayn, Zayn Al-Abidin Muhammad Husayn e Tariq). Nascido em 12/3/1971, em Riade, na Arábia Saudita. Presume-se que tenha as nacionalidades sauditas, palestina e jordana. Elemento próximo de Usama bin Laden, que organiza as deslocações de terroristas;
7. **Aden, Abdirisak**; Akaftingebacken 8, 163 67 Spanga, Suécia; Nascido em 1/6/1968;
8. **Agha, Haji Abdul Manan** (também conhecido por Saiyid, Abd Al-Man, Am) Paquistão;
9. **Ahmed Khalfan Ghailani** (também conhecido por «Ahmed The Tanzanian»; também conhecido por «Foopic»; também conhecido por «Fupi»; também conhecido por Ahmad, Abu Bakr; também conhecido por Ahmed, A; também conhecido por Ahmed, Abubakar; também conhecido por Ahmed, Abubakar K.; também conhecido por Ahmed, Abubakar Khalfan; também conhecido por Ahmed, Abubakary K.; também conhecido por Ahmed, Ahmed Khalfan; também conhecido por Al Tanzani, Ahmad; também conhecido por Ali, Ahmed Khalfan; também conhecido por Bakr, Abu; também conhecido por Ghailani, Abubakary Khalfan Ahmed; também conhecido por Ghailani, Ahmed; também conhecido por Ghilani, Ahmad Khalafan; também conhecido por Hussein, Mahafudh Abubakar Ahmed Abdallah; também conhecido por Khabar, Abu; também conhecido por Khalfan, Ahmed; também conhecido por Mohammed, Shariff Omar); Nascido em 14/3/1974, em 13/4/1974, em 14/4/1974, ou em 1/8/1970, em Zanzibar, Tanzânia; Nacionalidade tanzaniana;
10. **Ahmed Mohammed Hamed Ali** (também conhecido por Abdurehman, Ahmed Mohammed; também conhecido por Abu Fatima; também conhecido por Abu Islam; também conhecido por Abu Khadijah; também conhecido por Ahmed Hamed; também conhecido por Ahmed «O Egípcio»; também conhecido por Ahmed, Ahmed; também conhecido por Al-Masri, Ahmad; também conhecido por Al-Surir, Abu Islam; também conhecido por Ali, Ahmed Mohammed; também conhecido por Ali, Hamed; também conhecido por Hemed, Ahmed; também conhecido por Shieb, Ahmed; também conhecido por Shuaib); Afeganistão; Nascido em 1965, no Egípto; Nacionalidade egípcia;

11. **Al-Fawaz, Khalid** (também conhecido por Al-Fauwaz, Khaled; Al-Fauwaz, Khaled A.; Al-Fawwaz, Khalid; Al Fawwaz, Khalik; Al-Fawwaz, Khaled; Al Fawwaz, Khaled); Data de nasc.: 25/08/1962; n.º 55 Monte «Hawarden», rua «Brooke», NW2 7BR Londres, Reino Unido.
12. **Al-Hamati, Muhammad** (também conhecido por Al-Ahdal, Mohammad Hamdi Sadiq; também conhecido por Al-Makki, Abu Asim), Iémen;
13. **Al-Haq, Amin** (também conhecido por Amin, Muhammad; também conhecido por Ah Haq, Dr. Amin; Ul-Haq, Dr. Amin); Nascido em 1960, na Província de Nangahar, Afeganistão. Nacional afegão. Coordenador da segurança de Usama Bin Laden;
14. **Ali, Abbas Abdi**, Mogadíscio, Somália;
15. **Ali, Abdi Abdulaziz**, Drabantvagen 21, 177 50 Spanga, Suécia; Nascido em 1/1/1955;
16. **Ali, Yusaf Ahmed**, Hallbybacken 15, 70 Spanga, Suécia; Nascido em 20/11/1974;
17. **Al-Jadawi, Saqar**, Nascido em 1965; Presume-se que tenha as nacionalidades iemenitas e saudita. Ajudante de campo de Usama bin Laden;
18. **Al-Jaziri, Abu Bakr**, Nacionalidade Algeriana, Peshawar, Paquistão — afiliado ao Comité de Apoio Afegão (ASC);
19. **Al-Kadr, Ahmad Sa'id** (também conhecido por Abu Abd Al-Rahman Al-Kanadi). Nascido em 1/3/1948, no Cairo, no Egipto. Presume-se que seja nacional egípcio e canadiano;
20. **Al-Libi, Abd al-Muhsin**, também conhecido por Ibrahim Ali Muhammad Abu Bakr — afiliado ao Comité de Apoio Afegão (ASC) e à Sociedade do Despertar do Legado Islâmico (RIHS);
21. **AL-Masri, Abu Hamza** (também conhecido por AL-MISRI, Abu Hamza); Data de nasc.: 15/04/1958; Rua «Alboume» n.º 9, Shepherds Bush, W12 OLW Londres, Reino Unido; Rua «Adie» n.º 8, Hammersmith, W6 OPW Londres, Reino Unido.
22. **Al-Qadi, Yasin** (também conhecido por Kadi, Shaykh Yassin Abdullah; também conhecido por Kahdi, Yasin), Jeddah, Arábia Saudita;
23. **Al-Sharif, Sa'd**, Nascido em 1969, na Arábia Saudita; Cunhado e associado próximo de Usama bin Laden. Presume-se que seja o responsável pela organização financeira de Usama bin Laden;
24. **Anas Al-Liby** (também conhecido por Al-Libi, Anas; também conhecido por Al-Raghie, Nazih; também conhecido por Al-Raghie, Nazih Abdul Hamed; também conhecido por Al-Sabai, Anas), Afeganistão; Nascido em 30/3/1964, ou em 14/5/1964, em Tripoli, na Líbia; Nacionalidade líbia;
25. **Aouadi, Mohamed Ben Belgacem** (também conhecido por Aouadi, Mohamed Ben Belkacem); Data de nasc.: 11/12/1974; Local de nasc.: Tunísia; Endereço: Via A. Masina n.º 7, Milão, Itália; Código Fiscal: DAOMMD74T11Z352Z.
26. **Aweys, Dahir Ubeidullahi**, via Cipriano Facchinetti n.º 84, Roma, Itália;
27. **Aweys, Hassan Dahir** (também conhecido por Ali, Sheikh Hassan Dahir Aweys) (também conhecido por Awes, Shaykh Hassan Dahir), Nascido em 1935, cidadão da Somália;
28. **Ayman Al-Zawahiri** (também conhecido por Ahmed Fuad Salim; também conhecido por Aiman Muhammed Rabi Al-Zawahiri). Nascido em 19/6/1951, em Gizé, no Egipto. Presume-se que seja nacional egípcio. Antigo líder da Jihad Islâmica Egípcia, sendo actualmente um associado próximo de Usama bin Laden. É um operacional e é líder do Grupo Jihad. Portador do Passaporte Egípcio n.º 1084010 ou 19820215;
29. **Ben Henri, Lased**, Data de nasc.: 05/02/1969; Local de nasc.: Líbia.
30. **Bin Marwan, Bilal**, Nascido em 1947. Primeiro-tenente de Usama bin Laden;
31. **Bin Muhammad, Ayadi Chafiq** (também conhecido por Ayadi Shafiq, Ben Muhammad; também conhecido por Ayadi Chafik, Ben Muhammad; também conhecido por Aiadi, Ben Muhammad; também conhecido por Aiady, Ben Muhammad), Helene Meyer Ring 10-1415-80809, Munique, Alemanha; Rua do Park n.º 129, NW8 Londres, Inglaterra; Chaussée de Lille n.º 28, Moscron, Bélgica; Darvingasse 1/2/58-60, Viena, Áustria; Tunísia; Nascido em 21/1/1963, em Safais (Sfax), Tunísia;
32. **Bouchoucha, Mokhtar** (também conhecido por BUSHUSHA, Mokhtar); Data de nasc. 13/10/1969; Local de nasc.: Tunísia; Endereço: Via Milano n.º 38, Spinadesco (CR), Itália; Código Fiscal: BCHMHT69R13Z352T.
33. **Charaabi, Tarek** (também conhecido por SHARAABI, Tarek); Data de nasc.: 31/03/1970; Local de nasc.: Tunísia; Endereço: Viale Bigny n.º 42, Milão, Itália; Código Fiscal: CHRTRK70C31Z352U.
34. **Darkazanli, Mamoun**; Uhlenhorster Weg 34, Hamburgo, 22085 Alemanha; Nascido em 4/8/1958, em Aleppo, Síria; Passaporte alemão n.º 1310636262;

35. **Es Sayed, Abdelkader Mahmoud** (também conhecido por ES SAYED, Kader); Data de nasc. 26/12/1962; Local de nasc. Egipto; Endereço: Via del Fosso di Centocelle n.º 66, Roma, Itália; Código Fiscal: SSYBLK62T26Z336L.
36. **Essid, Sami Ben Khemais**; Data de nasc.: 10/02/1968; Local de nasc.: Tunísia; Endereço: Via Dubini n.º 3, Gallarate (VA), Itália; Código Fiscal: SSDSBN68B10Z352F.
37. **Fahid Mohammed Ally Msalam** (também conhecido por Al-Kini, Usama; também conhecido por Ally, Fahid Mohammed; também conhecido por Msalam, Fahad Ally; também conhecido por Msalam, Fahid Mohammed Ali; também conhecido por Msalam, Mohammed Ally; também conhecido por Musalaam, Fahid Mohammed Ali; também conhecido por Salem, Fahid Muhamad Ali); Nascido em 19/2/1976, em Mombaça, Quênia; Nacionalidade queniana;
38. **Fazul Abdullah Mohammed** (também conhecido por Abdalla, Fazul; também conhecido por Adballah, Fazul; também conhecido por Aisha, Abu; também conhecido por Al Sudani, Abu Seif; também conhecido por Ali, Fadel Abdallah Mohammed; também conhecido por Fazul, Abdalla; também conhecido por Fazul, Abdallah; também conhecido por Fazul, Abdallah Mohammed; também conhecido por Fazul, Haroon; também conhecido por Fazul, Harun; também conhecido por Haroon; também conhecido por Haroun, Fadhil; também conhecido por Harun; também conhecido por Luqman, Abu; também conhecido por Mohammed, Fazul; também conhecido por Mohammed, Fazul Abdilahi; também conhecido por Mohammed, Fouad; também conhecido por Muhamad, Fadil Abdallah); Nascido em 25/8/1972, em 25/12/1974 ou em 25/2/1974, em Moroni, Ilhas Comores; Nacionalidade comoriana ou queniana;
39. **Hijazi, Riad** (também conhecido por Hijazi, Raed M.; também conhecido por Al-Hawen, Abu-Ahmad; também conhecido por Al-Maghribi, Rashid («o marroquino»); também conhecido por Al-Amriki, Abu-Ahmad («o americano»); também conhecido por Al-Shahid, Abu-Ahmad), Jordânia; Nascido em 1968, na Califórnia, E.U.A.; N.º de Segurança Social: 548-91-5411;
40. **Himmat, Ali Ghaleb**, via Posero n.º 2, CH-6911 Campione D'Italia, Suíça, Nascido em 16/6/1938, em Damasco, Síria; Nacionalidade suíça;
41. **Huber, Albert Friedrich Armand** (também conhecido por Huber, Ahmed), Mettmenstetten, Suíça; Nascido em 1927;
42. **Ibn Al-Shaykh Al-Libi**;
43. **Jama, Garad** (também conhecido por Nor, Garad K.) (também conhecido por Wasrsame, Fartune Ahmed), Avenida de Bloomington n.º 2100, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota; Avenida de Riverside n.º 1806, 2.º andar, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota; Nascido em 26/6/1974;
44. **Jim'ale, Ahmed Nur Ali** (também conhecido por Jimale, Ahmed Ali), (também conhecido por Jim'ale, Ahmad Nur Ali), (também conhecido por Jumale, Ahmed Nur), (também conhecido por Jumali, Ahmed Ali), CP 3312, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
45. **Kahie, Abdullahi Hussein**, Mercado Bakara, Edifícios Dar Salaam, Mogadíscio, Somália;
46. **Ladehyanoy, Mufti Rashid Ahmad** (também conhecido por Ludhianvi, Mufti Rashid Ahmad; também conhecido por Armad, Mufti Rasheed; também conhecido por Wadehyanoy, Mufti Rashid Ahmad); Carachi, Paquistão;
47. **Mahmood, Sultan Bashir-Ud-Din** (também conhecido por Mahmood, Sultan Bashiruddin; também conhecido por Mehmood, Dr. Bashir Uddin; também conhecido por Mekmud, Sultan Baishiruddin), Rua 13, Wazir Akbar Khan, Cabul, Afeganistão (nascido em 1937; ou em 1938; ou em 1939; ou em 1940; ou em 1941; ou em 1942; ou em 1943; ou em 1944; ou em 1945; Nacionalidade Paquistanesa);
48. **Majeed, Abdul** (também conhecido por Majeed Chaudhry Abdul; também conhecido por Majid, Abdul); Nascido em 15 de Abril de 1939; ou em 1938; Nacionalidade Paquistanesa;
49. **Makhtab Al-Khidamat/Al Kifah**;
50. **Mansour, Mohamed**, (também conhecido por Al-Mansour, Dr. Mohamed), ob. Heslibachstr. 20, Kusnacht, Suíça; Zurique, Suíça; Nascido em 1928, no Egipto ou nos Emirados Árabes Unidos;
51. **Mansour-Fattouh**, Zeinab, Zurique, Suíça;
52. **Muhammad Atif** (também conhecido por Abu Hafs, Subhi Abu Sitta, Abu Hafs Al Masri, Sheik Taysir Abdullah, Mohamed Atef, Abu Hafs Al Masri El Khabir e Taysir). Nascido em 1956 em Alexandria, no Egipto, em 1951 ou ainda em 1944. Presume-se que seja nacional egípcio. Primeiro-tenente de Usama bin Laden;
53. **Muhammad Salah** (também conhecido por Nasr Fahmi Nasr Hasanayn);
54. **Muhsin Musa Matwalli Atwah** (também conhecido por Abdel Rahman; também conhecido por Abdul Rahman; também conhecido por Al-Muhajir, Abdul Rahman; também conhecido por Al-Namer, Mohammed K.A.), Afeganistão; Nascido em 19/6/1964, no Egipto; Nacionalidade egípcia;

55. **Mustafa Mohamed Fadhil** (também conhecido por Al Masri, Abd Al Wakil; também conhecido por Al-Nubi, Abu; também conhecido por Ali, Hassan; também conhecido por Anis, Abu; também conhecido por Elbishy, Moustafa Ali; também conhecido por Fadil, Mustafa Muhamad; também conhecido por Fazul, Mustafa; também conhecido por Hussein; também conhecido por Jihad, Abu; também conhecido por Khalid; também conhecido por Man, Nu; também conhecido por Mohammed, Mustafa; também conhecido por Yussrr, Abu); Nascido em 23/6/1976, no Cairo, Egipto; Nacionalidade egípcia ou queniana; Bilhete de Identidade do Quénia n.º 12773667; n.º de série 201735161;
56. **Nada, Youssef** (também conhecido por Nada, Youssef M.) (também conhecido por Nada, Youssef Mustafa), via Arogno 32, 6911 Campione d'Italia, Itália; via per Arogno 32, ch-6911 Campione d'Italia, Suíça; via Riase 4, ch-6911 Campione d'Italia I, Suíça; Nascido em 17/5/1931 ou em 17/5/1937, em Alexandria, Egipto;
57. **Nasreddin, Ahmed Idris** (também conhecido por Nasreddin, Ahmad I.; também conhecido por Nasreddin, Hadj Ahmed; também conhecido por Nasreddine, Ahmed Idriss); Corso Sempione n.º 69, 20149 Milão, Itália; n.º 1 via delle Scuole, 6900 Lugano, Suíça; Piazzale Biancamano, Milão, Itália; Rua «De Cap Spartel», Tanger, Marrocos; Data de nasc.: 22/11/1929; Local de nasc.: Adi Ugri, Etiópia; Código Fiscal da Itália: NSRDRS29S22Z315Y.
58. **Sayf-Al Adl** (também conhecido por Saif Al-'Adil). Nascido em 1963, no Egipto. Presume-se que seja nacional egípcio. Responsável pela segurança de Usama bin Laden.
59. **Shaykh Sai'id** (também conhecido por Mustafa Muhammad Ahmad). Nascido no Egipto;
60. **Sheikh Ahmed Salim Swedan** (também conhecido por Ahmed «O alto»; também conhecido por Ally, Ahmed; também conhecido por Bahamad; também conhecido por Bahamad, Sheik; também conhecido por Bahamadi, Sheikh; também conhecido por Suweidan, Sheikh Ahmad Salem; também conhecido por Swedan, Sheikh; também conhecido por Swedan, Sheikh Ahmed Salem); Nascido em 9/4/1969, ou de 1960, em Mombaça, Quénia; Nacionalidade queniana;
61. **Tariq Anwar Al-Sayyid Ahmad** (também conhecido por Hamdi Ahmad Farag, Amr Al-Fathi Fathi). Nascido em 15/3/1963, em Alexandria, no Egipto;
62. **Thirwat Salah Shihata** (também conhecido por Tarwat Salah Abdallah, Salah Shihata Thirwat, Shahata Thirwat). Nascido em 29/6/1960, no Egipto;
63. **Tufail, Mohammed** (também conhecido por Tufail, S.M.; também conhecido por Tuffail, Sheik Mohammed) (Nacionalidade Paquistanesa);
64. **Usama Bin Laden** (também conhecido por Abu Abdallah Abd Al-Hakim, Usama Bin Muhammad Bin Awad e Osama Bin Ladin). Nascido em 30/7/1957 ou em 28/7/1957, em Jeddah, na Arábia Saudita (ou no Iémen). Privado da nacionalidade saudita, sendo agora oficialmente um nacional afegão;
65. **Uthman, Omar Mahmoud** (também conhecido por Al-Filistini, Abu Qatada; também conhecido por Takfiri, Abu Umr; também conhecido por Abu Umar, Abu Omar; também conhecido por Uthman, Al-Samman; também conhecido por Umar, Abu Umar; também conhecido por Uthman, Umar; também conhecido por Abu Ismail), Londres, Inglaterra; Nascido em 30/12/1960 ou em 13/12/1960;
66. **Yuldashev, Tohir** (também conhecido por Yuldashev, Takhir), Usbequistão;
67. **Zia, Mohammad** (também conhecido por Zia, Ahmad); ao cuidado de Ahmed Shah ao cuidado de Painda Mohammad Al-Karim Set, Peshawar, Paquistão; ao cuidado de Loja de Artigos Gerais «Alam» 17, Mercado de Awami, Peshawar, Paquistão; ao cuidado de Zahir Shah s/.

#### ENTIDADES ASSOCIADAS A USAMA BIN LADEN, INCLUINDO AS QUE INTEGRAM A ORGANIZAÇÃO AL-QAIDA:

1. **Aaran Money Wire Service Inc./Transferência de Dinheiro por Telegrama «Aaran» Inc.**, Avenida Riverside n.º 1806, 2.º andar, cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota;
2. **Abu Sayyaf Group/Grupo Abu Sayyaf** (também conhecido como Al Harakat Al Islamiyya);
3. **Afghan Support Committee (ASC)** também conhecido por Lajnat ul Masa Eidatul Afghanistan, Jamiat Ayat-ur-Rhas al Islamia, Jamiat Ihya ul Turath al Islamia, and Ahya ul Turas, Localização dos Escritórios: Sede — Rua G.T. (provavelmente Rua do Tronco Grande), perto de «Pushtoon Garhi Pabbi», Peshawar, Paquistão; Cheprahar Hadda, Escola Mia Omar Sabaqah, Jalabad, Afeganistão;
4. **The Aid Organization Of The Ulema/Organização para Ajuda dos «Ulema»** (também conhecido por «Al Rashid Trust»; «Al Rasheed Trust»; «Al-Rasheed Trust»; «Al-Rashid Trust»); Paquistão;

#### Endereços adicionais do «Al Rashid Trust» (5):

1. Kitab Ghar, Darul Ifta Wal Irshad, Nazimabad N.º 4, Carachi, Paquistão, Tel. N.º 6683301; Tel. N.º 0300-8209199; Fax 6623814;

2. N.º 302b-40, «Good Earth» Court, em frente da Pia Planitarium, Bloco 13a, Gulshan -I Iqbal, Carachi; Tel. N.º 4979263;
3. N.º 617 Centro «Clifton», Bloco 5, 6.º andar, Clifton, Carachi; Tel. N.º 587-2545;
4. N.º 605 Landmark Plaza, Rua «Chundrigar» N.º 11, em frente do Edifício «Jang», Carachi, Paquistão; Tel. N.º 2623818-19;
5. Jamia Masjid, Parque «Sulaiman», Begum Pura, Lahore, Paquistão; Tel. N.º 042-6812081.
5. **Al Baraka Exchange L.L.C./Câmbio «Al Baraka» LLC**, CP 3313 Deira Dubai, Emirados Árabes Unidos; CP 20066, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
6. **Al-Barakaat**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
7. **Al-Barakaat Bank/Banco «Al Barakaat»**, Mogadíscio, Somália;
8. **Al-Barakat Bank Of Somalia (Bss)/Banco da Somália «Al Barakat»** (também conhecido por Banco «Barakat» da Somália), Mogadíscio, Somália; Bossaso, Somália;
9. **Al-Barakat Finance Group/Grupo de Financiamento «Al Barakat»**, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
10. **Al-Barakat Financial Holding Co./Companhia de Capital Financeiro «Al Barakat»**, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
11. **Al-Barakat Global Telecommunications/Telecomunicações Global «Al Barakat»** (também conhecido por «Barakaat Globetelcompany»), CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália; Hargeysa, Somália;
12. **Al Barakat Group of Companies Somalia Limited/Grupo de Companhias «Al-Barakat» da Somália Limitada** (também conhecido por Companhia Financeira «Al-Barakat»), CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
13. **Al-Barakat International/«Al Barakat» Internacional** (também conhecido por Companhia «Baraco»), CP 2923, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
14. **Al-Barakat Investments/Investimentos «Al Barakat»**, CP 3313, Deira, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
15. **Al-Barakaat Wiring Service/Serviços de Telegramas «Al Barakaat»**, Avenida Pillsbury n.º 2940, Apartamento 4, cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota 55408;
16. **Al-Hamati Sweets Bakeries/Pastelarias de Doces «Al-Hamati»**, Al-Mukallah, Província de Hadhramawt, Iémen;
17. **Al-Haramain Islamic Foundation/Fundação Islâmica «Al-Haramain»** — Bósnia e Herzegovina;
18. **Al-Haramain Islamic Foundation/Fundação Islâmica «Al-Haramain»** — Somália;
19. **Al-Itihaad Al-Islamiya/AIAI**;
20. **Al-Jihad/Egyptian Islamic Movement/Movimento Islâmico Egípcio «Al-Jihad»** (também conhecido por Al Jihad Egípcia, Jihad Islâmica Egípcia, Grupo Jihad, Nova Jihad);
21. **Al-Nur Honey Press Shops/Lojas de Compressas de Mel «Al-Nur»** (também conhecido por Centro de Mel «Al-Nur»), Sanaa, Iémen;
22. **Al Taqwa Trade, Property and Industry Company Limited/Companhia de Comércio, Propriedade e Indústria «Al Taqwa», Limitada**, (conhecida anteriormente por Comércio, Propriedade e Indústria «Al Taqwa») (conhecida anteriormente por Estabelecimento de Comércio, Propriedade e Indústria «Al Taqwa») (conhecida anteriormente por Estabelecimento «Himmat»), ao cuidado de Fundo Reg. «Asat», Altenbach 8,9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;
23. **Al-Qa'ida/Islamic Army/Exército Islâmico Al-Qa'ida** (também conhecido por «A Base», Al Qaeda, Fundação Islâmica para a Salvação, Grupo para a Preservação dos Locais Sagrados, Exército Islâmico para a Libertação dos Locais Sagrados, Frente Islâmica Mundial para a Jihad contra os Judeus e Cruzados, Rede Usama bin Laden, Organização do Usama bin Laden);
24. **Al Rashid Trust/Fundo «Al Rashid»** (também conhecido por Al-Rasheed Trust). Kitas Ghar, Nazimabad n.º 4, Dahgel-Iftah, Carachi, Paquistão. Jamia Maajid, Parque Sulalman, Melgium Pura, Lahore, Paquistão. Escritório Dha'rbi-M'unin, do lado oposto ao Banco Khyber, Rua Abbottabad, Mansehra, Paquistão. Escritório Dha'rbi-M'unin Zr Brothers, Rua Katcherry, Chowk Yadgaar, Peshawar, Paquistão. Escritório Dha'rbi-M'unin, Rm n.º 3, Moti Plaza, próximo de Liaquat Bagh, Rua Murce, Rawalpindi, Paquistão. Escritório Dha'rbi-M'unin, último Andar, Clínica de Cirurgia Dentária do Dr. Dawa Khan, Main Baxae, Mingora, Swat, Paquistão. Atividades operativas no Afeganistão: Herat Jalalabad, Cabul, Kandahar, Mazar Sherif. Também opera no Kosovo, Chechénia;
25. **Al-Shifa, Honey Press For Industry And Commerce/Compressa de Mel para Indústria e Comércio «Al-Shifa»**, CP 8089, Al-Hasabah, Sanaa, Iémen; junto ao Santuário ao lado do Posto de Gasolina, Rua Jamal, Ta'iz, Iémen; Praça Al — Arudh, Khur Maksar, Aden, Iémen; Rua Al-Nasr, Doha, Catar;

26. **Armed Islamic Group/Grupo Islâmico Armado** (também conhecido por Al Jamm'ah Al-Islamiah Al-Musallah, GIA, Groupement Islamique Armé);
27. **Asat Trust Reg.**, Altenbach 8, 9490 Vaduz Fl, Liechtenstein;
28. **Asbat Al-Ansar**;
29. **Bank Al Taqwa Limited** (também conhecido por Al Taqwa Bank) (também conhecido por Bank Al Taqwa), CP N-4877, Nassau, Bahamas; C/O Arthur D. Hanna & Company, Rua Deveaux n.º 10, Nassau, Bahamas;
30. **Barakaat Construction Company/Companhia de Construção «Barakaat»**, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
31. **Barakaat Group Of Companies/Grupo de Companhias «Barakaat»**, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos; Mogadíscio, Somália;
32. **Barakaat International/«Barakaat» Internacional**, Hallbybacken 15, 70 Spanga, Suécia;
33. **Barakaat International Foundation/Fundação Internacional «Barakaat»**, CP 4036, Spanga, Estocolmo, Suécia; Rinkebytorget 1, 04 Spanga, Suécia;
34. **Barakaat North America, Inc.**, Rua Washingtton n.º 925, Dorchester, Estado de Massachusetts; 2019 «Bank Street», Otava, Ontário, Canada;
35. **Barakaat Red Sea Telecommunications/Telecomunicações do Mar Vermelho «Barakaat»**, Bossaso, Somália; Nakhiil, Somália; Huruuse, Somália; Raxmo, Somália; Ticis, Somália; Kowthar, Somália; Noobir, Somália; Bubaarag, Somália; Gufure, Somália; Xuuxuule, Somália; Ala Aamin, Somália; Guureeye, Somália; Najax, Somália; Carafaat, Somália;
36. **Barakaat Telecommunications Co. Somalia, Ltd./Companhia de Telecomunicações «Barakaat» Somália, Lda.**, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
37. **Barakat Banks and Remittances/Bancos e Remessas «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
38. **Barakaat Boston**, Avenida Neponset n.º 266, Apt. 43. Cidade de Dorchester, Estado do Massachusetts 02122-3224;
39. **Barakat Computer Consulting (BCC)/Consultor de Computadores «Barakat»**, Mogadíscio, Somália;
40. **Barakat Consulting Group (BCG)/Grupo Consultor Barakat (GCB)**, Mogadíscio, Somália;
41. **Barakat Global Telephone Company/Companhia Telefónica Global «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
42. **Barakat Enterprise/Empresa «Barakat»**, Rua de Huy n.º 1762, Cidade de Columbus, Estado de Ohio;
43. **Barakat International Companies (BICO)/Companhias Internacionais «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
44. **Barakaat International, Inc./«Barakaat» Internacional Inc.**, Rua 5.ª do Sul n.º 1929, Suite 205, Cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota;
45. **Barakat Post Express (BPE)/Correio Expresso «Barakat» (CEB)**, Mogadíscio, Somália;
46. **Barakat Refreshment Company/Companhia de Refrigerantes «Barakat»**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
47. **Barakat Telecommunications Company Limited/Companhia de Telecomunicações «Barakat»** (também conhecido por Btelco), Mercado do Bakara, Edifícios Dar Salaam, Mogadíscio, Somália; Kievitlaan 16, última morada conhecida, Países Baixos;
48. **Barakaat Wire Transfer Company/Companhia de Transferência de «Barakaat»**, Rua Sul de Brandon n.º 4419, Cidade de Seattle, Estado do Washington;
49. **Barako Trading Company/Companhia Comercial «Barako»**, LLC, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
50. **Baraka Trading Company/Companhia Comercial «Baraka»**, CP 3313, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
51. **Global Service International/Serviço Internacional Global**, 5.ª Rua n.º 1929, Suite 204, cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota;
52. **Harakat Ul-Mujahidin/HUM** (também conhecido por Al-Faran, Al-Hadid, Al-Hadith, Harakat Ul-Ansar, HUA, Harakat Ul-Mujahideen);
53. **Heyatul Ulya**, Mogadíscio, Somália;



54. **Islamic Army of Aden/Exército Islâmico de Adém;**
55. **Islamic Movement of Uzbekistan/Movimento Islâmico do Usbequistão** (também conhecido por MIU/IMU);
56. **Jaish-I-Mohammed** (também conhecido por Exército de MAOMÉ), Paquistão;
57. **Jam'yah Ta'awun Al-Islamia** (também conhecida por Sociedade de Cooperação Islâmica) (também conhecido por Jam'iyat Al Ta'awun Al Islamiyya) (também conhecido por Jit), Cidade do Qandahar, Afeganistão;
58. **Libyan Islamic Fighting Group/Grupo Combatente Islâmico da Líbia;**
59. **Mamoun Darkazanli Import-Export Company/Empresa de Importações e Exportações «Mamoun Darkazanli»** (também conhecida por Companhia Darkazanli, Importações e Exportações Darkazanli Sonderposten), Uhlenhorsterweg 34 11, Hamburgo, Alemanha;
60. **Nada Management Organization Sa/Organização de Gestão «Nada» S.A.** (conhecido anteriormente por Al Taqwa Management Organization Sa), Viale Stefano Franscini 22, Ch-6900 Lugano Ti, Suíça;
61. **Parka Trading Company/Companhia Comercial «Parka»**, CP 3313, Deira, Dubai, Emirados Árabes Unidos;
62. **Rabita Trust/Fundo «Rabita»**, Escritório 9a, 2.º andar, Rua de Wahdat, Cidade Educativa, Lahore, Paquistão; Colónia de Wares, Lahore, Paquistão;
63. **Red Sea Barakat Company Limited/Companhia do Mar Vermelho «Barakat» Limitada**, Mogadíscio, Somália; Dubai, Emirados Árabes Unidos;
64. **Revival of Islamic Heritage Society (RIHS)/Sociedade do Despertar do Legado Islâmico (SDLI)**, também conhecido por Jamiat Ihia Al-Turath Al-Islamiya, Revival of Islamic Society Heritage on the African Continent, Jamia Ihya ul Turath, Localização dos Escritórios: Paquistão e Afeganistão. NOTA: Só os escritórios dessa entidade no Paquistão e Afeganistão serão designados;
65. **Salafist Group for Call and Combat/Grupo Salafista para a Prédica e o Combate/GSPC** (também conhecido por Le Groupe Salafiste Pour La Prediction et le Combat);
66. **Somali Internet Company/Companhia de Internet da Somália**, Mogadíscio, Somália;
67. **Somali International Relief Organization/Organização de Ajuda Internacional à Somália**, Avenida Riverside n.º 1806, 2.º andar, cidade de Minneapolis, Estado de Minnesota;
68. **Somali Network Ab**, Hallybybacken 15, 70 Spanga, Suécia;
69. **Ummah Tameer E-Nau (Utn)**, Rua 13, Wazir Akbar Khan, Cabul, Afeganistão; Paquistão;
70. **Wafa Humanitarian Organization/Organização Humanitária «Wafa»** (também conhecida por Al Wafa, Organização Al Wafa, Wafa Al-Igatha Al-Islamia). Jordan House n.º 125, Rua 54, Fase II, Hayatabad, Peshawar, Paquistão. Escritórios na Arábia Saudita, Kuwait e Emirados Árabes Unidos;
71. **Youssef M. Nada**, Via Riase 4, Ch-6911 Campione D'italia I, Suíça;
72. **Youssef M. Nada & Co./«Youssef M. Nada» e Companhia**, Gesellschaft M. B. H. , Kaertner Ring 2/2/5/22, 1010 Vienna, Áustria.

## ANEXO

### LISTA DAS PESSOAS E/OU ENTIDADES QUE DEIXARAM DE CONSTAR DA NOVA LISTA CONSOLIDADA

#### ENTIDADES ASSOCIADAS AOS TALIBAN:

1. **Da Afghanistan Bank/Banco «Da Afghanistan»** (também conhecido por Banco do Afeganistão; também conhecido por Banco Central do Afeganistão; também conhecido por O Banco Estatal Afegão, Ibni Sina Wat, Cabul, Afeganistão, e outros escritórios do Banco «Da Afghanistan» (Retirado da nova lista consolidada em 11 de Janeiro de 2002);
2. **Account of Ariana Afghan Airlines in Citibank/Conta Bancária da Companhia Aérea Afegan «Ariana» no Citibank**, Nova Deli, Índia (Retirada da nova lista consolidada em 15 de Janeiro de 2002);
3. **Account of Ariana Afghan Airlines in Punjab National Bank/Conta Bancária da Companhia Aérea Afegan «Ariana» no Banco Nacional «Punjab»**, Nova Deli, Índia (Retirada da nova lista consolidada em 15 de Janeiro de 2002);
4. **Ariana Afghan Airlines/Companhia Aérea Afegã «Ariana»** (conhecida anteriormente por Companhia Aérea Afegã «Bakhtar»), Edifício da Autoridade Afegã, Caixa Postal n.º 76, Ansari Watt, Cabul, Afeganistão, e outros escritórios da Companhia Aérea Afegã «Ariana» (Retirada da nova lista consolidada em 15 de Janeiro de 2002);

5. **Afghan Export Bank/Banco de Exportação Afegão** (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002);
6. **Agricultural Development Bank of Afghanistan (ADB)/Banco para o Desenvolvimento da Agricultura do Afeganistão (BDA)**, Reino Unido. (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002);
7. **Banke Millie Afghan/Banco Afegão «Millie»** (também conhecido por Banco Nacional Afegão; também conhecido por Banco Afegão «E. Millie»), Jada Ibn Sina, Cabul, Afeganistão, e outros escritórios do Banco Afegão «Millie» (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002);
8. **Export Promotion Bank of Afghanistan/Banco de Promoção da Exportação do Afeganistão** (Retirado da nova lista consolidada em 24 de Janeiro de 2002).

**PESSOAS SINGULARES ASSOCIADAS A USAMA BIN LADEN, INCLUINDO AS QUE INTEGRAM A ORGANIZAÇÃO AL-QAIDA:**

1. **Hussein, Liban**, Rua de Washington n.º 925, Dorchester, Estado de Massachusetts; Rua de «Bank» n.º 2019, Ontário, Otava, Canadá (Retirado da nova lista consolidada em 8 de Julho de 2002).

**批 示 摘 錄**

摘錄自辦公室代主任二零零二年七月十二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款及第二十八條第一款b項的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a項的要求，張百寧在政府總部輔助部門任職之散位合同，自二零零二年八月十五日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，為第二職階熟練助理員，薪俸點為140點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款b)、c)及d)項條文的要求，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，職級和薪俸點分別如下，前十一人自二零零二年八月一日起及後一人自二零零二年八月十六日起生效：

鍾金愛、李賜福、張雄、鍾靜儀、鄭有興、何笑明、簡華根、周群有及陳福源，為第七職階助理員，薪俸點為160點；羅起登，為第四職階熟練助理員，薪俸點為160點；梁錦初及古強生，分別為第六及第三職階熟練工人，薪俸點為220及170點。

摘錄自辦公室主任二零零二年七月二十三日批示：

應馮惠冰的請求，其在政府總部輔助部門擔任第四職階助理員的散位合同，自二零零二年八月一日起予以解除。

二零零二年八月七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

**Extractos de despachos**

Por despachos da chefe do Gabinete, substituta, de 12 de Julho de 2002:

Cheong Pak Neng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato para auxiliar qualificado, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 140, nos SASG, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.ºs 5 e 7, e 28.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto de 2002.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos de assalariamento, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do artigo 27.<sup>o</sup>, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 3, alíneas b), c) e d), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 para os onze primeiros, e 16 de Agosto de 2002, para o último:

Chong Kam Oi, Lei Chi Fok, Cheong Hong, Margarida Chung aliás Chung Cheng Iu, Cheang Iao Heng, Ho Siu Meng, Kan Va Kan, Chau Kuan Iau e Chan Fok Un, para auxiliares, 7.<sup>o</sup> escalão, índice 160; Lo Hei Tang, para auxiliar qualificado, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 160; e Leong Kam Chó e Ku Keong Sang, para operários qualificados, 6.<sup>o</sup> e 3.<sup>o</sup> escalão, índices 220 e 170, respectivamente.

Por despacho do chefe do Gabinete, de 23 de Julho de 2002:

Fong Vai Peng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Agosto de 2002. —  
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## 經濟財政司司長辦公室

## 第56/2002號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權以及第12/2000號行政命令授予的權限，並根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，作出本批示。

Manuel Joaquim das Neves 學士擔任博彩監察暨協調局局長之定期委任，自二零零二年十一月二十六日起續期一年。

二零零二年七月二十四日

經濟財政司司長 譚伯源

## 第 57/2002 號經濟財政司司長批示

鑑於刊登於二零零二年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組的第 12/2002 號經濟財政司司長批示，撥予行政暨公職局一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會之其中二名成員終止可使其成為成員之職務；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在行政暨公職局的建議下，經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示。

經第 12/2002 號經濟財政司司長批示撥予行政暨公職局之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：行政暨公職局局長朱偉幹，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處代處長 Brígida Bento de Oliveira Machado，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：科長楊潤貴，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

二零零二年七月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 56/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É renovada a comissão de serviço do licenciado Manuel Joaquim das Neves para o cargo de director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, pelo período de um ano, a partir de 26 de Novembro de 2002.

24 de Julho de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 57/2002

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 12/2002, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7/2002, II Série, de 15 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que dois elementos dessa mesma comissão deixaram de exercer as funções que motivaram as suas designações;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 12/2002, à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, passa a ter a seguinte composição:

*Presidente:* Lic. José Chu, director do SAFF, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Brígida Bento de Oliveira Machado, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

*Vogal:* Ieong Un Kuai, chefe de secção, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

29 de Julho de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年七月二十二日作出的批示：

根據第14/1999號行政法規第十八條第一及第二款的規定，統計暨普查局第二職階一等高級技術員何樹榮在本辦公室擔任相同職務之徵用，自二零零二年九月十七日起續期一年。

二零零二年八月七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2002:

Ho Su Weng — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, da DSEC, para exercer as mesmas funções neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 17 de Setembro de 2002.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 7 de Agosto de 2002. — A Chefe do Gabinete, Lok Kit Sim.

## 保 安 司 司 長 辦 公 室

## 更 正

因刊登於二零零二年六月十二日《澳門特別行政區公報》第二十四期第二組第2626—2635頁之五月二十四日第50/2002號保安司司長批示中按第9/2002號行政法規第二十條所指附件B有關澳門保安部隊事務局文職人員編制出現文誤，現更正如下：

原文為：

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## Rectificação

Por ter saído inexacto o Despacho n.º 50/2002, de 24 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2002, II Série, de páginas 2626 a 2635, de 12 de Junho, referente ao quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, constante do anexo B a que se refere o artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, se rectifica o seguinte:

Onde se lê:

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零二年五月三十一日之狀況 Situação em 31-5-2002		於二零零二年六月一日之狀況 Nova situação em 1-6-2002		任命方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão	
李偉文 Lei Wai Man	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	確定委任 Nomeação definitiva
陳世傑 Chan Sai Kit	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	確定委任 Nomeação definitiva
余麗菊 U Lai Kok	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	確定委任 Nomeação definitiva
高振威 Kou Chan Wai	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	確定委任 Nomeação definitiva
鄭志強 Afonso de Santa Maria aliás Kong Chi Keong	二等高級資訊技術員 Téc. sup. de informática de 2.ª classe	2	二等高級資訊技術員 Téc. sup. de informática de 2.ª classe	2	確定委任 Nomeação definitiva
黃婉華 Wong Un Wa Guerreiro aliás Jaquelina Wong Guerreiro	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零二年五月三十一日之狀況 Situação em 31-5-2002		於二零零二年六月一日之狀況 Nova situação em 1-6-2002		任命方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
鄭嘉妍 Chiang Ka In	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	確定委任 Nomeação definitiva
Yvonne Lurdes da Luz Vicente	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	確定委任 Nomeação definitiva
陳凱琳 Chan Hoi Lam	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	續任 Recondução
Cecília Cristina da Costa	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	續任 Recondução
黃詠駒 Vong Weng Koi	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	續任 Recondução
林靄芬 Lam Kuok Fan	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	續任 Recondução
Angelina Fátima Gageiro	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	續任 Recondução
Cecília Filomena Lau do Rosário	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	續任 Recondução
謝銳珊 Tse Ioi San	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	續任 Recondução
趙燕純 Chio In Son	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	續任 Recondução
Rogério José Carreira Chiu	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	續任 Recondução
Vitor Garcia	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	續任 Recondução

現更正為：

deve ler-se:

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零二年五月三十一日之狀況 Situação em 31-5-2002		於二零零二年六月一日之狀況 Nova situação em 1-6-2002		任命方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
李偉文 Lei Wai Man	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	確定委任 (a) Nomeação definitiva
陳世傑 Chan Sai Kit	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	確定委任 (a) Nomeação definitiva
余麗菊 U Lai Kok	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	確定委任 (a) Nomeação definitiva
高振威 Kou Chan Wai	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	確定委任 (a) Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome	於二零零二年五月三十一日之狀況 Situação em 31-5-2002		於二零零二年六月一日之狀況 Nova situação em 1-6-2002		任命方式 Forma de provimento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
鄭志強 Afonso de Santa Maria aliás Kong Chi Keong	二等高級資訊技術員 Téc. sup. de informática de 2.ª classe	2	二等高級資訊技術員 Téc. sup. de informática de 2.ª classe	2	確定委任 (a) Nomeação definitiva
黃婉華 Wong Un Wa Guerreiro aliás Jaquelina Wong Guerreiro	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	確定委任 (b) Nomeação definitiva
鄭嘉妍 Chiang Ka In	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	1	確定委任 (b) Nomeação definitiva
Yvonne Lurdes da Luz Vicente	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	首席行政文員 Oficial administrativo principal	3	確定委任 (b) Nomeação definitiva
陳凱琳 Chan Hoi Lam	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	確定委任 Nomeação definitiva
Cecília Cristina da Costa	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	確定委任 Nomeação definitiva
黃詠駒 Vong Weng Koi	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	確定委任 Nomeação definitiva
林輜芬 Lam Kuok Fan	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	確定委任 Nomeação definitiva
Angelina Fátima Gageiro	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	臨時委任 Nomeação provisória
Cecília Filomena Lau do Rosário	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	臨時委任 Nomeação provisória
謝銳珊 Tse Ioi San	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	臨時委任 Nomeação provisória
趙燕純 Chio In Son	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	臨時委任 Nomeação provisória
Rogério José Carreira Chiu	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	臨時委任 Nomeação provisória
Vitor Garcia	三等文員 3.º Oficial	1	三等文員 3.º Oficial	1	臨時委任 Nomeação provisória

(a) 以定期委任方式委任為處長一職，並處於超額人員狀況；

(b) 以定期委任方式委任為科長一職，並處於超額人員狀況。

二零零二年七月二十六日

保安司司長 張國華

二零零二年七月三十一日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 沈頌年

a) Em comissão de serviço no cargo de chefe de divisão e transita para a situação de supranumerário;

b) Em comissão de serviço no cargo de chefe de secção e transita para a situação de supranumerário.

26 de Julho de 2002.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 31 de Julho de 2002. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Sam Chong Nin*.

## 社會文化司司長辦公室

## 第 73/2002 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第14/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、轉授權限予衛生局局長瞿國英，對職務主管不在或因故不能視事時擔任其職務的工作人員的酬勞，以及公共款項交收負責人不在或因故不能視事時擔任其職務的工作人員的錯算補助，由其批准發放。

二、追認衛生局局長自二零零一年九月一日起作出屬本轉授權限範圍的行為。

二零零二年七月三十一日

社會文化司司長 崔世安

二零零二年七月三十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

## 運輸工務司司長辦公室

## 第 68/2002 號運輸工務司司長批示

一、根據公佈於一九九九年一月十三日第二期《澳門政府公報》第二組的第2/SATOP/99號批示和載於財政局公證處313冊第19至20頁背頁、於同年二月十二日訂立的買賣合同公證書，總辦事處設在澳門伯多祿局長街34號地下，註冊於商業及汽車登記局C19冊第11頁第7382號的Companhia de Desenvolvimento Predial Iat Vo Internacional, Limitada從澳門特別行政區購得一幅面積6平方米的土地，以併入相鄰的一幅面積81平方米，為該公司完全擁有，位於澳門半島連勝街，其上建有21號樓宇的土地。

二、根據上指合同第三條款，倘訂立公證書之日起三年內締約公司不能提交已利用所購得土地的證明，則可取消有關出售。

三、透過二零零一年十一月三十日的申請書，上指公司表示鑑於房地產業的不景氣，加上公司所面對的整體財政困難，令其

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

## Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 73/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É subdelegada no director dos Serviços de Saúde, licenciado Koi Kuok Ieng, a competência para autorizar a atribuição de chefia funcional e abono para falhas aos trabalhadores que assegurem as funções de chefia funcional e de responsável pela movimentação de fundos públicos na ausência ou impedimento dos anteriores titulares designados.

2. São ratificados os actos praticados pelo director dos Serviços de Saúde, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 1 de Setembro de 2001.

31 de Julho de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 31 de Julho de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2002

1. Em conformidade com o Despacho n.º 2/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 1999, por escritura de contrato de compra e venda, outorgada em 12 de Fevereiro do mesmo ano, exarada de folhas 19 a 20v. do livro n.º 313 da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças, a Companhia de Desenvolvimento Predial Iat Vo Internacional Limitada, com sede em Macau, na Rua de Pedro Nolasco da Silva n.º 34, rés-do-chão, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel sob o n.º 7 382 a fls. 11 do livro C19, adquiriu à Região Administrativa Especial de Macau uma parcela de terreno com a área de 6 m<sup>2</sup>, para ser anexada à parcela contígua com a área de 81 m<sup>2</sup>, de que é plena proprietária, situada na península de Macau, na Estrada de Coelho do Amaral, onde se encontra construído o prédio n.º 21.

2. De acordo com a cláusula terceira do referido contrato, a venda é resolúvel se, decorridos três anos sobre a data da celebração da respectiva escritura, a sociedade outorgante não fizer prova do aproveitamento do terreno adquirido.

3. Por requerimento de 30 de Novembro de 2001, a referida sociedade solicitou a prorrogação, por mais cinco anos, do prazo relativo à prova do aproveitamento, alegando não ter sido

未能及時利用該土地，甚或將其出售，故請求將上指條款所訂、有關證明已利用土地的期限延長五年。

四、經分析有關申請後，土地工務運輸局已批准申請。理由是從城市化角度出發，將該已售出的地段歸還澳門特別行政區，事實上是無利益可言的，因為該土地面積細小，不能作單獨利用。而為履行為該地點訂定的街道準線，上指土地必需納入申請人的土地中。

五、為此，案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零二年二月二十一日舉行會議，對批准申請發出贊同意見。為完善在財政局訂立公證書的手續，延長有關證明土地已被利用的期限將成為合同之附錄標的。

六、土地委員會的意見書於二零零二年三月一日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零二年二月二十七日的贊同意見書上。

基此：

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、批准將經第2/SATOP/99號批示批准之買賣合同所載、用以證明土地已被利用的期限延長五年。

二、本批示即時生效。

二零零二年七月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 第 69/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Luís Sá Machado 建築師簽訂提供製訂「消防局南灣湖分站」圖則的服務合同。

二零零二年七月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

possível proceder em tempo oportuno ao aproveitamento do terreno, ou à sua venda, devido à crise do sector imobiliário aliada às dificuldades financeiras conjunturais que atravessa.

4. O pedido foi analisado pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, que se pronunciou favoravelmente, atendendo ao facto de não haver interesse, do ponto de vista urbanístico, na reversão à Região Administrativa Especial de Macau da parcela vendida, cuja reduzida dimensão, não permitindo o seu aproveitamento autónomo, obriga a que a mesma seja incluída na parcela contígua, da propriedade da requerente, para cumprimento dos alinhamentos definidos para o local.

5. Nestas circunstâncias, o procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 21 de Fevereiro de 2002, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, devendo a prorrogação do prazo relativo à prova do aproveitamento do terreno ser objecto de um aditamento ao contrato, a formalizar por escritura a celebrar na Direcção dos Serviços de Finanças.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 1 de Março de 2002, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Fevereiro de 2002.

Assim;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada a prorrogação, por cinco anos, do prazo relativo à prova do aproveitamento a que se refere o contrato de compra e venda autorizado pelo Despacho n.º 2/SATOP/99.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

26 de Julho de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 69/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços para a elaboração dos Projectos de «Posto Operacional de Bombeiros junto ao Lago Nam Van», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o arquitecto Luís Sá Machado.

31 de Julho de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.



## 第 70/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長賈利安工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Nexant, Inc.”簽訂“提供能源範疇的第一期技術顧問服務”合同。

二零零二年七月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零二年八月一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 趙鎮昌

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 70/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Prestação de Serviços de Consultadoria Técnica no Sector da Energia, 1.ª Fase», a celebrar com a empresa «Nexant, Inc.».

31 de Julho de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 1 de Agosto de 2002. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Chiu Chan Cheong*.

## 立法會輔助部門

## 議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零二年七月二日及二十五日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款的規定，冼行健學士在本部門擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同第三條款以附註形式修改為所屬職級的第二職階，由二零零二年七月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條的規定，歐陽麗敏學士在本部門擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同第三條款以附註形式修改為第一職階一等高級技術員，由二零零二年九月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條的規定，林倩雯在本部門擔任第二職階三等文員的編制外合同第三條款以附註形式修改為第一職階二等文員，由二零零二年八月二日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 2 e 25 de Julho de 2002, respectivamente:

Licenciado Sin Hang Kin, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Julho de 2002.

Licenciada Ao Ieong Lai Man, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2002.

Lam Sin Man, terceiro-oficial, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para segundo-oficial, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2002.

Choi Lai Va, terceiro-oficial, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

二十五條及第二十六條的規定，徐麗華在本部門擔任第一職階三等文員的編制外合同獲續期一年，由二零零二年十月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第二職階助理員周麗馨及劉美瑩的散位合同獲續期一年，由二零零二年九月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第四職階助理員蘇小惠的散位合同獲續期一年，由二零零二年十月二日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第二十條，並由同月同日第87/89/M號法令核准，經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第二職階助理員廖昌盛的散位合同獲續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，改為第三職階，由二零零二年十月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及四月十三日第89-G/98號法令的規定，Sílvia Maria Trindade Barradas學士在本部門擔任技術顧問的編制外合同獲續期一年及其職級改為顧問，由二零零二年十月一日起生效，合同之其他條件維持不變。

按照立法會執行委員會二零零二年七月二十五日的議決及行政長官二零零二年七月二十六日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條、八月二十四日第60/92/M號法令及四月十三日第89-G/98號法令的規定，Pedro Miguel Vicente Pereira de Sena學士在本部門擔任顧問的編制外合同獲續期一年，由二零零二年十一月一日起生效，合同內之其他條件維持不變。

按照立法會執行委員會二零零二年七月二十五日議決：

根據十二月四日第11/2000號法律第三十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款並經同月同日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八條a)項的規定，在七月十日第28/2002期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中分別排名第一及第二的應考人周玉英及張滿慶，現獲確定委任為立法會輔助部門專業技術人員組別第一職階中文文牘主任，以填補第11/2000號法律附表一的空缺。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2002.

Chau Lai Heng e Lau Mei Ieng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2002.

Sou Sio Wai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2002.

Lio Cheong Seng, auxiliar, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2002.

Licenciada Sílvia Maria Trindade Barradas, técnica agregada, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a categoria para assessora, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Outubro de 2002, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais.

Por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 25 de Julho de 2002, e despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 do mesmo mês e ano:

Licenciado Pedro Miguel Vicente Pereira de Sena — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assessor, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelos Decretos-Leis n.ºs 87/89/M, de 21 de Dezembro, 60/92/M, de 24 de Agosto, e 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Novembro de 2002, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais.

Por deliberações da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 25 de Julho de 2002:

Chao Ioc Ieng e Cheong Mun Heng, redactores principais de língua chinesa, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2002, II Série, de 10 de Julho — nomeados, definitivamente, redactores-chefes de língua chinesa, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 36.º da Lei n.º 11/2000, de 4 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do mapa I anexo à Lei n.º 11/2000.

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款並經同月同日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在七月十日第 28/2002 期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中唯一的應考人梁燕萍，現獲確定委任為立法會輔助部門專業人員組別第一職階首席技術輔導員，以填補第 11/2000 號法律附表一的空缺。

二零零二年八月七日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

### 終審法院院長辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任分別於二零零二年七月八日及七月二十五日作出的批示：

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第三職階助理員李養好之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零二年八月十七日起生效。

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第六項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員楊細寶的編制外合同獲更改為第二職階，由二零零二年七月十日起生效。

二零零二年八月七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

### 澳門特別行政區駐北京辦事處

#### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零二年七月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Leong In Peng aliás Erica Leong, adjunto-técnico de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2002, II Série, de 10 de Julho — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do mapa I anexo à Lei n.º 11/2000.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 7 de Agosto de 2002. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

### GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

#### Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 8 e 25 de Julho de 2002, respectivamente:

Lei Ieong Hou, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Agosto de 2002.

Ieong Sai Pou aliás Ieong Weng I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para a mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Julho de 2002.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 7 de Agosto de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

### DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

#### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Julho de 2002:

Un In Lin, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do CA — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição na Delegação da RAEM em Pequim, para desempenhar funções na mesma ca-

三十四條的規定，延長徵用環境委員會第一職階首席技術輔導員阮燕蓮在澳門特別行政區駐北京辦事處擔任同一職級和職務的期限，自二零零二年八月九日起，為期一年。

二零零二年七月二十五日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

## 行政暨公職局

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零二年七月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零二年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人林淑池，一等文案，獲確定委任為本局人員編制文案職程第一職階首席文案。

摘錄自本局局長於二零零二年七月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張永根在本局擔任第二職階二等資訊技術員職務的編制外合同自二零零二年十月四日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，趙崇慶在本局擔任第四職階熟練助理員職務的散位合同自二零零二年九月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零二年七月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林成德在本局擔任第一職階特級助理技術員職務的編制外合同自二零零二年九月十二日起續期一年。

tegoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2002.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 25 de Julho de 2002. — O Chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, *Ng Pak Meng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Julho de 2002:

Lam Sok Chi aliás Ma Shoke Tee, letrada de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2002, II Série, de 12 de Junho — nomeada, definitivamente, letrada principal, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do signatário, de 15 de Julho de 2002:

Cheong Veng Kan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2002.

Chio Song Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despachos do signatário, de 16 de Julho de 2002:

Lam Seng Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2002.

摘錄自行政法務司司長於二零零二年七月十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三及第四條的規定，本局人員編制高級資訊技術員職程第二職階顧問高級資訊技術員杜志文在本局擔任副局長的定期委任自二零零二年十月一日起續期一年。

二零零二年八月七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Julho de 2002:

Tou Chi Man, técnico superior de informática assessor, 2.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirector desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2002.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長於二零零二年七月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 b) 項及第五款之規定，本局助理員第二職階杜肖萍的散位合同第三條款修改為助理員第三職階，薪俸點 120，自二零零二年七月七日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年七月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，物業登記局一等助理員第三職階 José Manuel Afonso de Jesus 的編制外合同續期一年，自二零零二年八月一日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零二年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人一等技術輔導員第二職階 Edward Anthony Azevedo，獲確定委任為本局人員編制專業技術員人員組別首席技術輔導員第一職階。

二零零二年八月七日於法務局

局長 張永春

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Julho de 2002:

Tou Chio Peng, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 120, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2002.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Julho de 2002:

José Manuel Afonso de Jesus, primeiro-ajudante, 3.º escalão, contratado além do quadro, da CRP — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Edward Anthony Azevedo, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2002, II Série, de 3 de Julho — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 7 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

**身份證明局****批示摘錄**

按本局局長於二零零二年七月十二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，趙汝樂在本局擔任第三職階助理員職務的散位合同自二零零二年八月十四日起續期一年，職級及職階維持不變。

二零零二年七月二十九日於身份證明局

局長 黎英杰

**印務局****批示摘錄**

按照本人於二零零二年七月二十六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，本局第三職階半熟練工人趙汝德及羅志權、第三職階熟練工人傅凱安及第五職階排字員李榮昌的散位合同獲續期，前三位為期一年，自二零零二年八月一日起生效，最後一位為期六個月，自二零零二年九月一日起生效。

馬志誠，本局第四職階散位照相平版拼版員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行相關職務並轉為高一職階，由二零零二年八月一日起生效。

二零零二年八月七日於印務局

局長 馬丁士

**民政總署****決議摘錄**

按本署於二零零二年六月十四日管理委員會會議所作出之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO****Extracto de despacho**

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Julho de 2002:

Chio U Lok, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2002.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 29 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

**IMPrensa OFICIAL****Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 26 de Julho de 2002:

Chio U Tak, Lo Chi Kun, Fu Hoi On e Luís Gonzaga Lei aliás Lei Weng Cheong, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos como operários semiqualeificados, 3.º escalão, para os dois primeiros, operário qualificado, 3.º escalão, e compositor manual, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto para os três primeiros, e de seis meses, a partir de 1 de Setembro de 2002, para o último.

Ma Chi Seng, montador de fotolitografia, 4.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Imprensa Oficial, aos 7 de Agosto de 2002. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS****Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 14 de Junho de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abri-

共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列屬編制外合約制度的員工，獲准修改有關合約的第三條款：

管理委員會的第一職階一等高級技術員林紹源學士，薪俸485點，自二零零二年七月一日起生效；

道路渠務部的第一職階特級技術稽查譚仲強，薪俸350點，自二零零二年六月二十一日起生效；

交通運輸部的第一職階一等技術輔導員歐楊鎮，薪俸305點，自二零零二年六月二十一日起生效。

按本署於二零零二年六月二十一日管理委員會會議所作出之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列屬編制外合約制度的員工，獲准修改有關合約的第三條款：

環境衛生及執照部的第一職階首席高級技術員 Manuel Faustino da Silva de Sousa 學士，薪俸540點，自二零零二年六月二十八日起生效。

道路渠務部：

第一職階首席技術輔導員余力東，薪俸350點，自二零零二年八月十六日起生效；

第一職階一等助理技術員勞春利，薪俸230點，自二零零二年六月二十八日起生效。

財務資訊部：

第一職階一等高級資訊技術員霍啟楷學士，薪俸485點，自二零零二年七月一日起生效；

第一職階一等技術輔導員林露絲，薪俸305點，自二零零二年六月二十八日起生效。

按本署於二零零二年六月二十八日管理委員會會議所作出之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部的余庭楓及法律及公證辦公室的Violeta Maria Couto do Rosário Santos學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，分別轉為第一職階一等助理技術員，薪俸230點，及第一職階首席高級技術員，薪俸540點，皆自二零零二年七月五日起生效。

go dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Lam Sio Un, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, no CA, a partir de 1 de Julho de 2002;

Tam Chung Keong aliás Gabriel Tam, fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350, nos SSVMU, a partir de 21 de Junho de 2002;

Ao Ieong Pan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos SVT, a partir de 21 de Junho de 2002.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Junho de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Manuel Faustino da Silva de Sousa, técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos SAL, a partir de 28 de Junho de 2002.

Nos SSVMU:

Yee Lik Tung, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 16 de Agosto de 2002;

Lou Chon Lei, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 28 de Junho de 2002.

Nos SFI:

Licenciado Fok Kai Kai, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Julho de 2002.

Lucia de Oliveira Lam, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 28 de Junho de 2002.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 28 de Junho de 2002:

Iu Teng Fong e licenciada Violeta Maria Couto do Rosário Santos, contratados além do quadro, dos SAL e GJN — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, e técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ambos a partir de 5 de Julho de 2002.

按照本署於二零零二年七月五日管理委員會會議所作出之決議：

Arsénio da Graça Cardoso Novo、Viriato Leandro da Luz Leong、Carolina Luisa do Rosário及馮志堅——臨時委任之第一職階三等文員，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定繼續生效，故該等人員獲確定委任為上述人員編制內同一職級，由二零零二年六月七日起生效。

按本署於二零零二年七月十二日管理委員會會議所作之決議：

賴健豪學士——在有關考試評分名單中排名第一之合格應考人。根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款之規定繼續生效，獲臨時委任為上述人員編制內第一職階二等高級技術員。

João Pedro de Sá Coimbra學士及廖華基學士——分別在有關考試評分名單中排名第一及第二之合格應考人。根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款之規定繼續生效，獲確定委任為上述人員編制內第一職階一等高級技術員。

### 批示摘錄

按本署管理委員會副主席於二零零二年五月十日作出，並於同月三十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資訊部第一職階二等技術輔導員梁智傑，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，職級調整為同一職級第二職階，薪俸275點，自二零零二年五月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年五月二十二日作出，並於同月二十四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列屬編制外合約制度的園林綠化部員工，獲准修改有關合約的第三條款，自二零零二年五月二十二日起生效：

第三職階一等高級技術員吳厚梯學士，薪俸535點；

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 5 de Julho de 2002:

Arsénio da Graça Cardoso Novo, Viriato Leandro da Luz Leong, Carolina Luisa do Rosário e Fong Chi Kin, terceiros-oficiais, 1.º escalão, de nomeação provisória — nomeados, definitivamente, para o mesmo lugar do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2002.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 12 de Julho de 2002:

Licenciado Lai Kin Hou, classificado em 1.º lugar no respectivo concurso — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Licenciados João Pedro de Sá Coimbra e Lio Wa Kei, classificados, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares no concurso — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

### Extractos de despachos

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Maio de 2002, presente na sessão realizada em 31 do mesmo mês e ano:

Leong Chi Kit, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Maio de 2002.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Maio de 2002, presentes na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Maio de 2002:

Licenciada Ng Hao Tai, para técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535;



第二職階一等助理技術員梁浩然，薪俸 240 點；

辜文達、周麗花及蔡立權，首位為第三職階特級技術輔導員，薪俸 430 點，其餘為第二職階二等技術輔導員，薪俸 275 點；

第二職階二等技術員陳玉芬，薪俸 370 點。

按本署管理委員會副主席於二零零二年五月二十七日作出，並於同月三十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，屬編制外合約制度的行政輔助部及財務資訊部員工譚肖雯及方貴安，獲准修改有關合約的第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸 275 點，自二零零二年五月二十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年五月二十八日作出，並於同月三十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，屬編制外合約制度的環境衛生及執照部員工彭定雄學士及衛生監督部員工陳綺玲，獲准修改有關合約的第三條款，分別轉為第三職階一高等級技術員，薪俸 535 點，及第二職階一等技術輔導員，薪俸 320 點，各自二零零二年八月二十八日及六月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資訊部第一職階二等技術輔導員Cipriano Muiria，獲准續編制外合約，為期一年，並獲修改有關合約的第三條款，職級調整為第二職階二等技術輔導員，薪俸 275 點，自二零零二年七月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年五月二十九日作出，並於同月三十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部第一職階二等技術輔導員鍾國樑，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，職級調整為同一職級第二職階，薪俸 275 點，自二零零二年六月二十三日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零二年六月五日作出，並於同月七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部第一職階一等技術輔導員蕭衛城，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，職級調整為同一職級第二職階，薪俸 320 點，自二零零二年八月四日起生效。

Leong Hou In, para técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240;

Ku Man Tat, Chau Lai Fa e Choi Lap Kun, para adjuntos-técnicos especialista, 3.º escalão, índice 430 para o primeiro, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, para os restantes;

Chen Yu Fen, para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Maio de 2002, presentes na sessão realizada em 31 do mesmo mês e ano:

Tam Chio Man e Fong Kuai On, contratados além do quadro, dos SAA e SFI — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2002.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Maio de 2002, presentes na sessão realizada em 31 do mesmo mês e ano:

Licenciado Pang Ting Hung e Helene Chan Koo, contratados além do quadro, dos SAL e SIS — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, e adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Agosto e 16 de Junho de 2002, respectivamente.

Cipriano Muiria, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SFI — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2002.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Maio de 2002, presente na sessão realizada em 31 do mesmo mês e ano:

Chong Kuok Leong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2002.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 5 de Junho de 2002, presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Siu Wai Seng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2002.

按本署管理委員會代主席於二零零二年六月七日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部第一職階顧問高級技術員 Carlos Gonçalves Mendonça Barreto 學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，職級調整為同一職級第二職階，薪俸625點，自二零零二年七月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零二年六月十日作出，並於同月十四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，屬編制外合約制度的交通運輸部員工周捷新及 José Valentim Nogueira Augusto Cabral，獲准修改有關合約的第三條款，分別轉為第二職階二等文員，薪俸240點，及第二職階二等助理技術員，薪俸205點，皆自二零零二年六月十日起生效。

按本署管理委員會代主席分別於二零零二年六月十一日及六月十四日作出，並於同月十四日及二十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部第一職階首席技術員 Adriano Carvalho Cerveira de Melo，以及法律及公證辦公室第一職階首席行政文員 Celeste Maria da Rosa，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，職級調整為所屬職級的第二職階，薪俸470及315點，各自二零零二年六月十一日及六月十四日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零二年六月十八日作出，並於同月二十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，技術輔助辦公室的 Micaela Mendes Assunção、張應基及 Isabel Meneses Borges de Freitas，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，首兩位分別轉為第二職階首席及第三職階一等技術輔導員，薪俸365、335點，最後一位轉為第二職階特級技術員，薪俸525點，皆自二零零二年六月十八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零二年六月二十一日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，質量控

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 7 de Junho de 2002, presente na sessão realizada na mesma data:

Licenciado Carlos Gonçalves Mendonça Barreto, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2002.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 10 de Junho de 2002, presentes na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

Chao Chit San e José Valentim Nogueira Augusto Cabral, contratados além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, e técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2002.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 11 e 14 de Junho de 2002, presentes nas sessões realizadas em 14 e 21 do mesmo mês e ano, respectivamente:

Adriano Carvalho Cerveira de Melo, técnico principal, 1.º escalão, e Celeste Maria da Rosa, oficial administrativo principal, 1.º escalão, contratados além do quadro, dos SVT e GJN — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para as mesmas categorias, 2.º escalão, índices 470 e 315, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 e 14 de Junho de 2002, respectivamente.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 18 de Junho de 2002, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Micaela Mendes Assunção, Cheong Ieng Kei e Isabel Meneses Borges de Freitas, contratados além do quadro, do GAT — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, 2.º e 3.º escalão, índices 365 e 335, para os dois primeiros, e técnica especialista, 2.º escalão, índice 525, para a última, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Junho de 2002.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 21 de Junho de 2002, presente na sessão realizada na mesma data:

Licenciado Pedro Maria de Moraes da Mesquita, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do GQC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma

制辦公室第一職階首席高級技術員 Pedro Maria de Morais da Mesquita 學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，職級調整為同一職級第二職階，薪俸 565 點，自二零零二年六月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年六月二十八日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，技術輔助辦公室第一職階二等技術員梁中，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，職級調整為第二職階二等技術員，薪俸 370 點，自二零零二年六月二十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年七月三日作出，並於同月五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室的毛光海學士及道路渠務部的林瑞敬學士，屬編制外合約制度，獲准續編制外合約，為期一年，並獲修改有關合約的第三條款，分別轉為第二職階二等高級技術員及第二職階一等高級技術員，薪俸 455 及 510 點，各自二零零二年八月四日及九月二十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年七月三日作出，並於同月五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部第一職階二等助理技術員梁妙心，獲准續編制外合約，為期兩年，並獲修改有關合約的第三條款，職級調整為第二職階二等助理技術員，薪俸 205 點，自二零零二年九月二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零二年七月五日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處第二職階首席技術輔導員歐永彤，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，職級調整為第三職階首席技術輔導員，薪俸 380 點，自二零零二年七月五日起生效。

categoria, 2.º escalão, índice 565, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2002.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Junho de 2002, presente na sessão realizada na mesma data:

Leong Chong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do GAT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Junho de 2002.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Julho de 2002, presentes na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Licenciados Mou Kuong Hoi e Lam Soi Keng aliás Lim Sui King, do GC e SSMU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnicos superiores de 2.ª e 1.ª classe, ambos do 2.º escalão, índices 455 e 510, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto e 25 de Setembro de 2002, respectivamente.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Julho de 2002, presente na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Leong Mjo Sam, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SAL — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2002.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Julho de 2002, presente na sessão realizada na mesma data:

Ao Weng Tong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, da DI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 380, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2002.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que os contratos além do quadro celebrados com as licenciadas Leong Sok I e Carmen Maria Chung, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º e 2.º es-

### 聲明

茲聲明，與衛生監督部及管理委員會第一及第二職階二等技術輔導員梁淑儀學士及 Carmen Maria Chung 學士所簽定的編制

外合約，分別於二零零二年六月十三日及六月三十日完結。

二零零二年八月七日於民政總署

管理委員會委員 婁桃絲

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零二年六月十七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用 Juliana Ferreira Almeida Chan、邱雪玲及何淑莊在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期壹年，分別自二零零二年七月五日、七月十二日及七月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁桂娟在本局擔任職務的編制外合約自二零零二年七月二十六日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Leong Vai Hong在本局擔任第二職階助理員職務的散位合同自二零零二年八月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，張自強、黃泳儀、楊景文、Ondina Lurdes de Assis、林思敏、李一帆、阮志瑛、楊婉儀、李淑媚及李少梅在本局擔任二等技術輔導員職務的編制外合約續期壹年，首三位為第二職階，其餘為第一職階，分別自二零零二年七月五日、七月五日、七月十九日、七月十六日、七月十六日、七月二十三日、七月二十七日、七月三十日、七月三十日及七月三十日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零二年六月十八日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，譚凱林、林玉梅、梁靜、陸建敏、林敏儀及李偉珏在本局擔任職務的編制外合約續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等

calão, dos SIS e CA, terminaram em 13 e 30 de Junho de 2002, respectivamente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Agosto de 2002. — A Administradora do Conselho de Administração, Rita Botelho dos Santos.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2002:

Juliana Ferreira Almeida Chan, Iao Sut Leng, Ho Sok Chong — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5, 12 e 27 de Julho de 2002, respectivamente.

Leong Kuai Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato para técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2002.

Leong Vai Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Cheong Chi Keong, Wong Weng I, Ieong Keng Man, Ondina Lurdes de Assis, Lam Si Man, Lei Iat Fan, Iun Chi Ying, Ieong Un I, Lee Sok Mei e Lei Siu Mui — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, para os três primeiros, e 1.<sup>o</sup> escalão, para os restantes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5, 5, 19, 16, 16, 23, 27, 30, 30 e 30 de Julho de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Junho de 2002:

Tam Hoi Lam, Lam Iok Mui, Leong Cheng, Lok Kin Man, Lam Man I e Lei Wai Kok — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos para adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup>

於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸，分別自二零零二年七月五日、七月五日、七月十五日、七月二十六日、七月二十七日及七月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，許巧蓉在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合約自二零零二年七月二十六日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長分別於二零零二年七月一日及七月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，毛志良在本局擔任職務的散位合同自二零零二年八月九日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第六職階助理員的薪俸點150的薪俸。

根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，李志洪在本局擔任資料彙編中心主管（等同組長）的定期委任自二零零二年八月六日起獲續期壹年。

按照經濟財政司司長於二零零二年七月五日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，劉玉葉、林雪梅、Fátima Dias da Silva、Elfrida Botelho dos Santos、Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral及盧柏深在本局分別擔任公共審計暨稅務稽查訟務廳廳長、樓宇管理及保養處處長、所得稅處處長、其他稅務處處長、公共財政稽核處處長及稅務稽查處處長的定期委任，皆自二零零二年八月十八日起獲續期壹年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Simone Maria Tavares Almeida Martins在本局擔任職務的編制外合約自二零零二年八月九日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蘇配芝、趙明茵及林奕翹在本局擔任職務的編制外合約獲續期一年，首位為第一職階二等技術員，其餘兩位為第一職階二等公關督導員，

do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5, 5, 15, 26, 27 e 29 de Julho de 2002, respectivamente.

Hui Hau Yung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 e 2 de Julho de 2002, respectivamente:

Mou Chi Leong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2002.

Lei Chi Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Documentação (equiparado a chefe de sector), destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Julho de 2002:

Lau Ioc Ip, Lam Sut Mui, Fátima Dias da Silva, Elfrida Botelho dos Santos, Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral e Lou Pak Sam aliás Lo Chu Lon — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária, para o primeiro, e das Divisões de Administração e Conservação de Edifícios; dos Impostos sobre o Rendimento; de Outros Impostos; de Inspeção de Finanças Públicas, e de Inspeção e Fiscalização Tributárias, respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2002.

Simone Maria Tavares Almeida Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2002.

Rosa Sou, Chiu Meng Ian e Lam Yik Kiu — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, para a primeira, e assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, para os seguintes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em

分別自二零零二年七月二十九日(首位)及八月一日(後兩位)起生效。

按照經濟財政司司長於二零零二年七月二十二日作出的批示：

由行政當局主動提出，王秋儀在本局擔任第一職階一高等級技術員的編制外合同予以解除，最後聯繫日期為二零零二年七月二十五日。

vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Julho, 1 e 1 de Agosto de 2002, respectivamente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2002:

Vong Chao I — rescindido, por iniciativa da Administração, o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, com termo do vínculo em 25 de Julho de 2002.

## 聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Orgân. 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項Alin.					
01	10	1-01-1	02-02-07-00	一般事務 · 運輸工務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Publicas			“26/07/2002 之代局長批示” “Despacho da Exm <sup>a</sup> . Sr <sup>a</sup> . Directora dos Serviços, subst <sup>a</sup> ., de 26/07/2002.”
		1-01-1	02-03-02-02	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	50,000.00		
		1-01-1	02-03-06-00	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	120,000.00		
		8-01-0	04-01-05-00	招待費	Representação	350,000.00		
				科技委員會	Conselho de Ciência e Tecnologia		520,000.00	
01	11	8-01-0	01-01-03-01	一般事務 · 大型建設協調辦公室	Encargos Gerais - Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos			
		8-01-0	01-01-10-00	報酬	Remunerações		156,000.00	
		8-01-0	01-06-02-00	假期津貼	Subsídio de férias		240,000.00	
		8-01-0	02-01-07-00	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	16,000.00		
		8-01-0	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	160,000.00		
		8-01-0	02-02-04-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	40,000.00		
		8-01-0	02-03-02-02	辦事處消耗	Consumos de secretaria	100,000.00		
		8-01-0	02-03-07-00	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	40,000.00		
		8-01-0		廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	40,000.00		
<b>Total</b>						<b>916,000.00</b>	<b>916,000.00</b>	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組Div.	10	12	00	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
				職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
				8-01-0	04-01-05-00	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室 科技委員會 共用開支	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas Conselho de Ciência e Tecnologia Despesas Comuns	1,700,000.00	1,700,000.00	“08/07/2002 之行政長 官批示” “Despacho de Sua Ex. o Chefe do Executivo, de 08/07/2002.”
				9-03-0	04-02-00-00	其他私立機構	Outras Instituições Particulares	1,700,000.00	1,700,000.00	
總 額							Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組Div.	12	00	1-01-2 9-03-0	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
				職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
				1-01-2	02-03-04-00	共用開支 資產租賃	Despesas Comuns Locação de bens	337,414.00		“04/06/2002 之總 濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 04/06/2002.”
				9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional	337,414.00	337,414.00	
總 額							Total			



根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. / 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項Alín.					
12	00	5-02-0 9-03-0	04-01-02-00 05-04-00-00	共用開支 社會保障基金 (援助失業人士) 備用撥款	Despesas Comuns Fundo de Segurança Social (Apoio aos desempregados) Dotação provisional	60,000,000.00	60,000,000.00	“22/07/2002 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 22/07/2002.”
總 額					Total	60,000,000.00	60,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. / 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項Alín.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisional		4,836,583.30	“23/07/2002 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 23/07/2002.”
40	00		10-00-00-00	投資計劃 同期撥款 / 備用撥款	Investimentos do Plano Dotação concorrential / Dotação provisional	4,836,583.30		
總 額					Total	4,836,583.30	4,836,583.30	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	分 類 Orgân. Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
31	00	7-05-0	01-02-01-00	地圖繪製地籍局 不定或臨時酬勞 日津貼	Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro Gratificações variáveis ou eventuais Ajudas de custo diárias	50,000.00	50,000.00	"26/07/2002 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 26/07/2002."
		7-05-0	01-06-03-02					
總 額					Total	50,000.00	50,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	分 類 Orgân. Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
34	15	1-02-1	01-01-02-01	法務局 - 國際法事務辦公室 報酬 報酬 (新項目)	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional Remunerações Remunerações (nova rubrica)	857,500.00	857,500.00	"29/07/2002 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, subst.ª, de 29/07/2002."
		1-02-1	01-01-03-01					
總 額					Total	857,500.00	857,500.00	

**更正****Rectificação**

因本局文誤，刊登於二零零二年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組第 3661 頁內，關於預算修改更正如下：

原文為：“第二十九章第二組，經濟編號02-03-01-00資產之保養及利用\$ 250,000.00”

應更正為：“第二十九章第一組，經濟編號02-03-01-00資產之保養及利用\$ 250,000.00”。

二零零二年八月一日於財政局

代局長 楊寶儀

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a declaração publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2002, II Série, de 24 de Julho, respeitante à alteração orçamental constante da página 3661, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Cap.º 29-02 02-03-01-00 Conservação e aproveitamento de bens \$ 250 000,00»

deve ler-se: «Cap.º 29-01 02-03-01-00 Conservação e aproveitamento de bens \$ 250 000,00».

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Agosto de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Ieong Pou Yee, Christiana*.

**勞工暨就業局****DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年七月五日作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Julho de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Rita de Carvalho do Serro Agostinho 在本局擔任特級技術輔導員第三職階職務的編制外合同，自二零零二年十月一日起續期一年。

Rita de Carvalho do Serro Agostinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2002.

二零零二年七月三十日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 30 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

**社會保障基金****FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年七月二十二日作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2002:

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Mário Martins Chaparro Chaklang 在本基金擔

Mário Martins Chaparro Chaklang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática especialista, 3.º escalão, neste FSS, nos termos dos arti-

任第三職階特級資訊督導員的編制外合同自二零零二年十月一日起續期一年。

二零零二年八月一日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 飛迪華

gos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2002.

Fundo de Segurança Social, 1 de Agosto de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年五月二十四日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款a)項之規定，結束治安警察局軍事化人員的副警長甄瑞瓊、高級警員Maria José Guerra、警員Lúcia Ngai及黃俊聲於澳門保安部隊事務局範圍內之定期委任，其編號分別為110750、118830、122750及163861，並由二零零二年六月一日起轉回其所屬治安警察局之人員編制。

摘錄自保安司司長於二零零二年七月二十五日第29/SS/2002號批示：

根據十一月十六日第54/98/M號法令第二至七條規定，提供地區治安服務之學員可在基本訓練期及特別訓練期內收取澳門公共行政工作人員薪俸表130點之報酬，而在實習期收取160點之報酬。現自二零零二年七月二十九日起與治安警察局男性一般編制的劉國保、劉國昌、鄧煒堅、吳俊強、鄒文慶、陳文標、張嘉偉、郭岱朝、李志揚、蕭明俊、樊家文、鄭兆威、許育揚、余文忠、李力豐、何家俊、李星龍、何健勳、歐君保、李振鵬、區家安、程志樂、曹健舟、范家康、麥劍豪、何偉富、何海彬、唐志勇、陳富強、張瑞翊、羅潤華、梁基業、譚一平、蘇得勝、Jose Lam、馬俊傑、李錦文、游龍輝、劉偉明、何建東、張金鍛、李炳霖、關佳威、梁偉星、吳國健、蘇詠佳、關桂雄、何仲興、子峰吳、李建邦、吳社煊、梁仰光、梁俊傑、林永洪、徐雲生、蕭偉儀、李煥江、張永茂、王禧、梁錦昌、蕭政楓、莫文佳、尹樹靈、楊嘉偉、梁紹基、謝輝光、周志華、Reinaldo Nogueira Chan、梁志輝、葉向欣、馮杰、徐德安、陳歷智、曾志勝、周幸儀及梁永樂；治安警察局音樂編制的梁廣源及李駿達；以及消防局男性一般編制的區振鵬、李龍傑、沈偉俊、郭嘉駿、劉崇威、

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Maio de 2002:

Ian Soi Keng, subchefe n.º 110 750, Maria José Guerra, guarda-ajudante n.º 118 830, Lúcia Ngai e Vong Chon Seng, guardas, n.ºs 122 750 e 163 861, do CPSP — dadas por findas as suas comissões de serviço na DSFSM, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitando para o quadro de pessoal daquela Corporação, a partir de 1 de Junho de 2002.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 29/SS/2002, de 25 de Julho:

Lau Kuok Pou aliás Francisco Lau; Lao Kuok Cheong; Tang Wai Kin; Ng Chon Keong; Chau Man Heng; Chan Man Pio; Cheong Ka Wai; Kuok Toi Chiu; Lei Chi Ieong; Sio Meng Chon; Fan Ka Man; Cheang Sio Wai; Hoi Iok Ieong; U Man Chong; Lei Lek Fong; Ho Ka Chong; Lei Seng Long; Ho Kin Fan; Ao Kuan Pou; Lei Chan Pang; Au Ka On; Cheng Chi Lok; Chou Kin Chao; Fan Ka Hong; Mak Kim Hou; Ho Wai Fu; Ho Hoi Pan; Tong Chi Iong; Chan Fu Keong; Cheong Soi Iek; Lo Ion Wa; Leong Kei Ip; Tam Iat Peng; Sou Tak Sen; Jose Lam; Ma Chon Kit; Lei Kam Man; Iao Long Fai; Lao Wai Meng; Ho Kin Tong; Cheong Kam Tun; Lei Peng Lam; Kwan Kai Vai; Leung Wai Seng; Ung Kuok Kin; Sou Weng Kai; Kuan Kuai Hong; Ho Chong Heng; Tze Fung Ng; Lei Kin Pong; Ng Se Hun; Leong Ieong Kuong; Leong Chon Kit; Lam Veng Hung; Choi Wan Sang; Sio Wai I; Lei Vun Kong; Cheong Weng Mao; Wong Hei; Leong Kam Cheong; Sio Cheng Fong; Mok Man Kai; Wan Su Leng; Ieong Ka Wai; Leong Sio Kei; Che Fai Kuong; Chow Chi Wah; Reinaldo Nogueira Chan; Leong Chi Fai; Ip Heong Ian; Fong Kit; Choi Tak On; Chan Lek Chi; Chang Chi Seng; Chao Hang I e Leung Weng Lok, do quadro geral masculino; Leong Kuong Un e Lei Chon Tat, do quadro de músicos, todos do CPSP; e Ao Chan Pan; Lei Long Kit; Sam Wai Chon; Kuok Ka Chon; Lao Song Wai; Tang Hou Cheong; Lam Chon Sang; Ieong Sai On; Ieong Sai Chio; Lam Io Sang; Vu Sio Wai e Wu Ngou Teng, do quadro geral masculino do CB — contratados por assalariamento, nos termos dos artigos 2.º a 7.º do Decreto-Lei n.º 54/98/M, de 16 de Novembro, para prestar serviço no SST, como instruendos, índices 130 e 160 da tabela indiciária de vencimentos dos trabalhadores da APM, consoante se encontrem, respectivamente, no pe-

鄧浩昌、林俊生、楊世安、楊世潮、林耀生、胡小偉及胡敖霆簽訂散位合同。

ríodo de instrução básica e de instrução especial, ou no período de estágio, desde 29 de Julho de 2002.

二零零二年七月三十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 31 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

根據二零零二年七月十七日保安司司長第 27/SS/2002 號的批示：

Armando Lopes Monteiro，本局第二職階首席偵查員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三百條第一款 d) 項之規定，自二零零二年七月二十七日起予以強迫退休處分。

二零零二年七月三十日於司法警察局

代局長 馬央

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 27/SS/2002, de 17 de Julho:

Armando Lopes Monteiro, investigador principal, 2.º escalão, desta Polícia — punido com a pena de aposentação compulsiva, nos termos do artigo 300.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2002.

Polícia Judiciária, aos 30 de Julho de 2002. — O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

## 澳 門 監 獄

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年七月二十二日作出的批示：

張欽明，本監獄第二職階一等技術輔導員，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 d) 項，第三條第三款及第四條，配合十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一、二款及第 25/2000 號行政法規第八條第二款的規定，以定期委任方式獲委任為本監獄財政科科長，為期一年。

### 聲 明

茲聲明，Ernesto Leong da Silva Fazenda 擔任本監獄科長之定期委任屆滿，根據六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Julho de 2002:

Cheong Iam Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro deste EPM — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Secção Financeira, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea d), 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.º, n.º 1 e 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e com o artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, de 21 de Junho.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ernesto Leong da Silva Fazenda cessa, no termo do seu prazo, a comissão de serviço como chefe de secção e regressa ao lugar que detinha como técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, do quadro de pessoal des-

的規定，由二零零二年八月一日起恢復其本監獄第三職階二等助理技術員之原職位。

二零零二年八月七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

te EPM, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 7 de Agosto de 2002.

— O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 衛生局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長分別於二零零二年一月四日及一月二十二日作出的批示：

范衛君學士及楊秀卿學士——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，以個人工作合同方式分別獲聘用為第二職階醫院主治醫生及第一職階醫院主任醫生，薪俸點為600及650，分別為期三個月（首位）及一年（第二位），各自二零零二年七月十八日及七月二十二日起生效。

按局長於二零零二年六月二十五日之批示：

核准名稱為百齡堂（分行）中藥房從事藥業活動，牌照編號154以及其經營地點為澳門愕街2號A地下，東主為何妙娟女士，總辦事處於澳門愕街1號B地下。

（是項刊登費用為 \$304.00）

按局長於二零零二年七月一日之批示：

核准牌照編號第111號以及其經營地點為澳門高士德大馬路83號C的龔樹根跌打中藥房所有權轉移至龔樹根中藥行有限公司，總辦事處於澳門高士德大馬路83號C。

（是項刊登費用為 \$304.00）

核准牌照編號第5號以及其經營地點為澳門米糙巷1號地下的長春閣中藥房所有權轉移至長春閣中藥行有限公司，總辦事處於澳門美麗街21號五樓A座。

（是項刊登費用為 \$304.00）

核准牌照編號第96號以及其經營地點為澳門渡船巷2號及2號A的長春閣（分行）中藥房所有權轉移至長春閣中藥行有限公司，總辦事處於澳門美麗街21號五樓A座。

（是項刊登費用為 \$304.00）

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 e 22 de Janeiro de 2002, respectivamente:

Licenciados Fan Weijun e Yang Xiuqing — admitidos por contratos individuais de trabalho, pelo período de três meses e um ano, como assistente hospitalar, 2.º escalão, índice 600, e chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, índice 650, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 18 e 22 de Julho de 2002, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Junho de 2002:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa Pak Leng Tong (sucursal), alvará n.º 154, com local de funcionamento na Rua da Surpresa, n.º 2 A, r/c, Macau, cuja titularidade pertence a Ho Mio Kun, local de trabalho na Rua da Surpresa, n.º 1, B, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Julho de 2002:

Autorizada a transmissão da titularidade da farmácia chinesa Kong Su Kan Chinesa Tit Ta, alvará n.º 111, com local de funcionamento na Avenida de Horta e Costa, n.º 83 C, Macau, a favor de Kong Su Kan, Farmácia Chinesa Limitada, com sede na Avenida de Horta e Costa, n.º 83 C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Autorizada a transmissão da titularidade da farmácia chinesa Cheong Chon Koc, alvará n.º 5, com local de funcionamento na Travessa do Soriano, n.º 1, r/c, Macau, a favor da Farmácia Chinesa Cheong Chon Kok, Limitada, com sede na Rua Formosa n.º 21, 5.º andar «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Autorizada a transmissão da titularidade da farmácia chinesa Cheong Chon Koc (sucursal), alvará n.º 96, com local de funcionamento na Travessa da Barca, n.ºs 2 e 2A, Macau, a favor da Farmácia Chinesa Cheong Chon Kok, Limitada, com sede na Rua Formosa n.º 21, 5.º andar «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

按本局局長於二零零二年七月五日之批示：

本局應徵位合同第四職階護士黃劍丹之要求，將於二零零二年八月十二日起解除其合約。

按照本局代局長於二零零二年七月十六日作出的批示：

按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定，下列公務員，於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中為合格應考人，現按下指職程、職級及人員組別獲本局確定委任：

梁基雄、陸鍵玲和韋文彥，評核成績中分別排名第一至第三名，獲委任為高級資訊技術員職程第一職階一高等級資訊技術員；

鄭玉群和伍成昌，評核成績表中分別排名第一及第二名，獲委任為高級技術員組別第一職階一高等級技術員；

Luís Manuel Chan Trabuco 和文金珠，評核成績表中分別排名第一及第二名，獲委任為專業技術員組別第一職階特級技術輔導員。

按局長於二零零二年七月十八日之批示：

核准名稱為耀華藥房，牌照編號 29，以及其經營地點為澳門罽些喇提督大馬路 112 號地下，從事七月十九日第 34/99/M 號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其製劑之買賣。

許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 \$402.00)

核准名稱為富利來藥房，牌照編號 36，以及其經營地點為澳門海港街 28 號國際中心地下 AZ 舖，從事七月十九日第 34/99/M 號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其製劑之買賣。

許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 \$402.00)

核准名稱為成豐中藥房從事藥業活動，牌照編號 155，以及其經營地點為澳門慕拉士大馬路 112 號利豐閣地下，東主為黃文成先生，總辦事處於澳門慕拉士大馬路 112 號利豐閣地下。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Julho de 2002:

Wong Kim Tan, enfermeira, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 12 de Agosto de 2002.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Julho de 2002:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos comuns, documentais, de acesso e condicionados, a que se referem as listas publicadas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho — nomeados, definitivamente, nas carreiras, categorias e grupos do quadro de pessoal a cada um indicados, destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Leong Kei Hong, Luk Kin Leng e Vai Man In, 1.º a 3.º classificados, para técnicos superiores de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática;

Chiang Iok Kuan e Ng Seng Cheong, 1.º e 2.º classificados, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Luís Manuel Chan Trabuco e Man Kam Chi, 1.º e 2.º classificados, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Julho de 2002:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à Farmácia «Io Wa», alvará n.º 29, sita na Avenida do Almirante Lacerda, n.º 112, r/c, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à Farmácia «Fu Lei Loi», alvará n.º 36, sita na Rua do Terminal Marítimo, n.º 28, edifício Centro Internacional, r/c, loja «AZ», Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa Seng Fung, alvará n.º 155, com local de funcionamento na Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 112, edifício Lei Fung, r/c, Macau, cuja titularidade pertence a Wong Man Seng, local de trabalho na Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 112, edifício Lei Fung, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

按照本局局長於二零零二年七月十九日作出的批示：

應本局醫院主治醫生 José Alberto Simões Dias de Oliveira 及 Lina Maria das Fontes Freixo de Oliveira 之要求，於二零零二年九月一日起解除其個人工作合約。

二零零二年七月二十九日於衛生局

代局長 官世海

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Julho de 2002:

José Alberto Simões Dias de Oliveira e Lina Maria das Fontes Freixo de Oliveira, assistentes hospitalares, destes Serviços — rescindidos os contratos individuais de trabalho, a seu pedido, ambos a partir de 1 de Setembro de 2002.

Serviços de Saúde, aos 29 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Kun Sai Hoi*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照簽署人二零零二年六月二十日批示：

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第十三條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，屬十級、薪俸點為 215 點之具最基本學歷之服務人員歐陽慶新、陳翠華、周綺心、周慧明、崔錦玲、徐世冰、秦振輝、鍾麗群、何北榮、何瑞華、尤德全、楊鳳萍、Irene Fátima da Silva Lei、鄭德妍、關萍花、關詠思、林少媚、林偉彤、李青媚、李奇偉、李健國、李美玲、李美美、李倩英、梁燕霞、梁佩玉、梁定雄、勞佩儀、勞寶璇、盧惠賢、麥雪英、李佩芬、吳嘉麗、潘慶玲、蕭佩英、戴炳添、鄧文謙、余家琪、黃巧兒、黃玉珍、黃桂芬、黃鳳嬋、黃少玲及黃淑賢，其散位合同獲續期一年，由二零零二年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零二年六月二十八日批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第五條第七款 e) 項及第八條第一款 b) 項之規定，委任本局中學暨技術職業教育處處長寶雲陳學士作為代任教育廳廳長之職務，由二零零二年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零二年六月二十九日批示：

黎玉燕學士，根據四月二十七日第 21/87/M 號法令以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用為一級第一階段中葡中

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 20 de Junho de 2002:

Ao Ieong Heng San, Chan Choi Wa, Chao I Sam, Chao Wai Meng, Choi Kam Leng, Choi Sai Peng, Chon Chan Fai, Chong Lai Kuan, Ho Pak Weng, Ho Soi Wa, Iao Tak Chun, Ieong Fong Peng, Irene Fátima da Silva Lei, Kong Tak In, Kuan Peng Fa, Kuan Weng Si, Lam Sio Mei, Lam Wai Tung, Lei Cheng Mei, Lei Kei Wai, Lei Kin Kuok, Lei Mei Leng aliás Lee May Lain, Lei Mei Mei, Lei Sin Ieng, Leong In Ha, Leong Pui Iok aliás Lieng Phoy Ngok, Leong Teng Hung, Lo Pui Yi, Lou Pou Sun, Lou Wai In, Mak Sut Ieng, Maria Goretti Lei Xavier, Ng Ka Lai, Pun Heng Leng, Sio Pui Ieng, Tai Peng Tim, Tang Man Him, U Ka Kei, Vong Hao I, Vong Iok Chan, Vong Kuai Fan, Wong Fong Sim, Wong Sio Leng e Wong Sok In — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como agentes de ensino com habilitação mínima, nível 10, índice 215, nos termos dos artigos 13.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Junho de 2002:

Licenciada Pou Wan Chan, chefe da Divisão de Ensino Secundário e Técnico-Profissional, destes Serviços — nomeada, por substituição, chefe do Departamento de Ensino, nos termos dos artigos 5.º, n.º 7, alínea e), e 8.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Junho de 2002:

Licenciada Lai Iok In — contratada além do quadro como professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 1.ª fase, índice 430, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do



學教師，薪俸點430點，由二零零二年九月一日起至二零零三年八月三十一日止。

按照簽署人二零零二年七月十八日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，第四職階助理員岑燕薇、郭鳳月、岑少薇及譚維金之散位合同獲續期一年，薪俸點130，分別由二零零二年九月三十日、九月二十六日、九月二十九日及九月三十日起生效。

按照社會文化司司長二零零二年七月二十四日批示：

郭慶基碩士，本局確定委任之第二職階顧問高級資訊技術員，根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第六條之規定，其作為教育研究暨資源廳廳長之定期委任獲續期壹年，由二零零二年九月三十日起生效。

曾熾明學士，本局確定委任之三級第五階段中葡小學教師，根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第十八條之規定，其作為青年廳廳長之定期委任獲續期壹年，由二零零二年九月三十日起生效。

Sílvia Ribeiro Osório Ho學士，本局確定委任之第二職階首席高級技術員，根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第二十三條之規定，其作為人事處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零二年九月三十日起生效。

陳允熙學士，本局確定委任之第二職階首席高級資訊技術員，根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第九條之規定，其作為組織暨資訊處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零二年九月三十日起生效。

Isabel Maria Cordeiro，本局確定委任之第三職階首席行政文員，根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第二十四條之規定，其作為檔案暨文書收發科科長之定期委任獲續期壹年，由二零零二年十月十五日起生效。

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Setembro de 2002 a 31 de Agosto de 2003.

Por despachos do signatário, de 18 de Julho de 2002:

Cecília Sam aliás Shum In May, Kok Fong Iut, Sam Sio Mei e Tam Wai Kam — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30, 26, 29 e 30 de Setembro de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2002:

Mestre Kuok Heng Kei, técnico superior de informática assessor, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Estudos e Recursos Educativos, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 6.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro de 2002.

Licenciado Chang Chi Meng, professor do ensino primário luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Juventude, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 18.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro de 2002.

Licenciada Sílvia Ribeiro Osório Ho, técnica superior principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Gestão de Pessoal, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 23.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro de 2002.

Licenciado Chan Wan Hei, técnico superior de informática principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Organização e Informática, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 9.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro de 2002.

Isabel Maria Cordeiro, oficial administrativo principal, 3.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Arquivo e Expediente Geral, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 24.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2002.

二零零二年八月七日於教育暨青年局

局長 韋思理

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, Luiz Amado de Vizeu.

## 旅遊局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零二年度澳門大賽車獨立預算以及煙花匯演獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在同年七月二十九日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações orçamentais ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau, e orçamento individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício de 2002, autorizado por despacho de 29 de Julho do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

## 澳門大賽車獨立預算

## Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

«02-03-08-02-01»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 10,000.00	
02-03-05-03-07	其他——乘客 Outros — Passageiros		\$ 20,000.00
02-03-07-01	製作 Produção	\$ 400,000.00	
02-03-07-03	電視轉播 Cobertura TV		\$ 600,000.00
02-03-08-11	其他 Outros	\$ 110,000.00	
02-03-08-12	技術諮詢 Consultadoria técnica	\$ 100,000.00	
	總計 Total	\$ 620,000.00	\$ 620,000.00

## 煙花匯演獨立預算

## Orçamento individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício

«02-03-08-02-03»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
01-02-01-01	消防局，治安警察局及衛生局 Corpo de Bombeiros, PSP e SS	\$ 50,000.00	
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	\$ 20,000.00	
02-02-03-01	煙火物料 Material pirotécnico		\$ 30,000.00
02-02-07-01	獎項 Troféus	\$ 2,000.00	
02-02-07-02	獎品及徽章 Prémios e placas	\$ 25,000.00	
02-02-07-03	其他 Outros	\$ 5,000.00	
02-03-04-01	技術員之住宿 Alojamento de técnicos	\$ 5,000.00	

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
02-03-04-02	參賽隊伍之住宿 Alojamento de equipas	\$ 25,000.00	
02-03-05-03-01	空中運輸（參賽隊伍） Via aérea (equipas)	\$ 60,000.00	
02-03-05-03-02	海上運輸（煙火物料） Via marítima (material pirotécnico)	\$ 50,000.00	
02-03-05-03-04	陸上運輸（轉運） Transporte terrestre (transfer)	\$ 10,000.00	
02-03-07-01	製作 Produção	\$ 15,000.00	
02-03-07-02	廣告 Publicidade	\$ 15,000.00	
02-03-08-01	技術諮詢 Consultadoria técnica	\$ 19,000.00	
02-03-08-02	保安 Segurança	\$ 20,000.00	
02-03-08-03	安裝發放煙花之設備 Montagem para lançamento do fogo-de-artifício		\$ 305,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 14,000.00	
	總計 Total	\$ 335,000.00	\$ 335,000.00

二零零二年八月一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華——白文浩——方丹妮——李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, 1 de Agosto de 2002. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes — Manuel Gonçalves Pires Júnior — Daniela de Souza Fão — Lei Tin Sek*.

摘錄自社會文化司司長於二零零二年六月十七日作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2002:

陳嘉儀——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零二年八月二十五日起續期一年。

Chan Ka Yi — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 25 de Agosto de 2002.

摘錄自社會文化司司長於二零零二年七月六日作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2002:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零二年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第三職階二等技術員 *Albertino Campo*，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等技術員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位，且已由其本人擔任之空缺。

*Albertino Campo*, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2002, II Série, de 12 de Junho — nomeado, definitivamente, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e ocupada pelo mesmo.

摘錄自簽署人於二零零二年七月十五日作出的批示：

José Alexandre Varela dos Reis — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同自二零零二年八月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零二年七月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本局的臨時委任第一職階二等技術員Emília Madalena Canavarro Ritchie，自二零零二年七月二十六日起獲確定委任出任該職位。

二零零二年七月三十一日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Por despacho do signatário, de 15 de Julho de 2002:

José Alexandre Varela dos Reis — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Julho de 2002:

Emília Madalena Canavarro Ritchie, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2002.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Julho de 2002.  
— Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

## 社會工作局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零二年六月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

Bonifácio Noronha 及 Conceição Belém Martins，分別為第六及第五職階助理員，薪俸點為150及140，皆自二零零二年八月十日起生效；

周欣源，第三職階熟練助理員，薪俸點為150，自二零零二年八月十五日起生效；

Rosa Matildes dos Remédios Couto do Rosário、梁艷心、張佩玉、李惠貞及莫艷卿周，教員，薪俸點為215，自二零零二年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年六月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄭錫球、吳祖坤、翁佩兒區、楊

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Instituto, de 12 de Junho de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Bonifácio Noronha e Conceição Belém Martins, como auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, ambos a partir de 10 de Agosto de 2002;

Chao Ian Un, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, a partir de 15 de Agosto de 2002;

Rosa Matildes dos Remédios Couto do Rosário, Leong Im Sam, Cheong Pui Lok, Lei Vai Cheng e Mok Im Heng Chow, como agentes de ensino, índice 215, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Junho de 2002:

Cheang Sek Kau, Ng Chou Kuan, Iong Pui I Ao, Ieong Wai Chan, Leong In Han e Lei Vai Kin — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para operário, 6.º escalão, índice 160, a partir de 12 de Agosto, para o primeiro, auxiliares, 7.º escalão, índice 160, a partir de 10 de Agosto,

惠珍、梁燕嫻及李惠娟，在本局擔任職務的散位合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，首位轉為收取相等於第六職階工人的薪俸點 160 的薪俸，自二零零二年八月十二日起生效，第二位轉為收取相等於第七職階助理員的薪俸點 160 的薪俸，自二零零二年八月十日起生效，其餘轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點 140 的薪俸，自二零零二年九月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零零二年七月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃維津在本局擔任第七職階助理員的散位合同，自二零零二年八月五日起續期三個月。

摘錄自本局局長於二零零二年七月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，唐世賢在本局擔任第二職階一等助理技術員職務的編制外合同自二零零二年九月二十三日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年七月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用朱錦全自二零零二年八月十日起在本局擔任第六職階半熟練工人之職務，薪俸點為 190，為期一年。

二零零二年八月七日於社會工作局

局長 葉炳權

para o segundo, e 5.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Setembro de 2002, para os seguintes, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do presidente do Instituto, de 2 de Julho de 2002:

Wong Wai Chon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar, 7.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto de 2002.

Por despacho do presidente do Instituto, de 19 de Julho de 2002:

Tong Sai lun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Julho de 2002:

Chu Kam Chun — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeficado, 6.º escalão, índice 190, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2002.

Instituto de Acção Social, aos 7 de Agosto de 2002. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年七月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款 b) 項，以及成立第四屆東亞運動會澳門組織委員會有限公司的第 33/2001 號行政法規第六條第三款規定，本局確定委任的第一職階一等高級技術員劉楚遠學士，獲准以臨時定期委任方式，於二零零二年七月一日至二零零三年

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2002:

Licenciado Lau Cho Un, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — autorizado a prestar funções, em comissão eventual de serviço, no «Comité Organizador dos 4.ªs Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.» (MEAGOC), nos termos do artigo 30.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e ao abrigo do artigo 6.º, n.º 3, do Regulamento Ad-

六月三十日期間，在該組織委員會擔任職務，並由上述組織委員會承擔其薪俸和有關法定扣除。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年七月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、二月七日第12/94/M號法令第四條第二款b)項的規定，以定期委任方式委任 Gisela Maria de Assis Ho 學士擔任本局體育設備處處長，為期壹年，由二零零二年七月十八日起生效。

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、六月二日第21/97/M號法令第10-A條的規定，以定期委任方式委任周建輝學士為本局澳門運動場處處長，為期壹年，由二零零二年七月十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年七月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款b)項、第六款和第七款，以及刊登於二零零一年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》的第33/2001號行政法規第六條第三款規定，下列本局公務員和服務人員，獲准以臨時定期委任方式，於二零零二年七月一日至二零零三年六月三十日期間，在第四屆東亞運動會澳門組織委員會有限公司擔任職務，由體育發展局承擔其下述薪俸和其他收入，以及關於僱主實體的負擔，包括醫療福利、退休金和撫恤金扣除：

編制人員：

第二職階一等翻譯員 Edmundo Marques Jacinto 學士，月薪澳門幣 \$25,500.00；

第三職階特級助理技術員 Prem Singh Mann 副學士、第二職階一等助理技術員鄧天智副學士及李英華副學士，月薪分別為澳門幣 \$17,500.00、\$15,250.00 及 \$13,000.00；

第一職階二等文員葉樹添學士，月薪澳門幣 \$13,000.00。

編制外合約人員：

第二職階二等技術員梁美滿副學士，月薪澳門幣 \$21,500.00；

第一職階二等技術員鄒家禮學士、謝健昌學士、李從換學士、Marina Gomes Ribeiro 學士、余漢生學士及 Vicente Wai Cambeta 學士，月薪澳門幣 \$17,500.00；

ministrativo n.º 33/2001, que constitui a MEAGOC, a quem caberá suportar a remuneração e os respectivos descontos legais, de 1 de Julho de 2002 a 30 de Junho de 2003.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Julho de 2002:

Licenciada Gisela Maria de Assis Ho — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão do Equipamento Desportivo deste Instituto, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 2, alínea b), do Decreto-Lei n.º 12/94/M, de 7 de Fevereiro, a partir de 18 de Julho de 2002.

Licenciado Chao Kin Fai — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão do Estádio de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e 10.º-A do Decreto-Lei n.º 21/97/M, de 2 de Junho, a partir de 18 de Julho de 2002.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2002:

Os seguintes funcionários e agentes, deste Instituto — autorizados a prestar funções, em comissão eventual de serviço, de 1 de Julho de 2002 a 30 de Junho de 2003, no «Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A.», nos termos dos artigos 30.º, n.ºs 1, alínea b), 6 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 6.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2001, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52/2001, de 26 de Dezembro, cabendo a este Instituto suportar as remunerações abaixo indicadas, e demais abonos, bem como os encargos relativos à entidade patronal com os descontos para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência:

*Pessoal do quadro:*

Licenciado Edmundo Marques Jacinto, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, com a remuneração mensal fixada em MOP 25 500,00;

Bacharéis Prem Singh Mann, Tang Tin Chi e Lei Ieng Wa, técnicos auxiliares especialista, 3.º escalão, para o primeiro, e de 1.ª classe, 2.º escalão, para os seguintes, com as remunerações mensais fixadas em MOP 17 500,00, 15 250,00 e 13 000,00, respectivamente;

Licenciado Ip Su Tim, segundo-oficial, 1.º escalão, com a remuneração mensal fixada em MOP 13 000,00.

*Pessoal contratado além do quadro:*

Bacharel Leong Mei Mun, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, com a remuneração mensal fixada em MOP 21 500,00;

Licenciados Chau Ka Lai, Che Kim Cheong, Lei Chong Wun, Marina Gomes Ribeiro, U Hon Sang e Vicente Wai Cambeta, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, todos com a remuneração mensal fixada em MOP 17 500,00;

第一職階二等技術輔導員傅麗明學士、葉穎珊學士、李詩靈學士、Miguel Alexandre Bravo Heitor 學士、沈穎細學士及 Fátima Maria Sou 副學士，月薪澳門幣 \$13,000.00。

Licenciados Fu Lai Meng, Ip Weng San, Lei Si Leng, Miguel Alexandre Bravo Heitor, Sam Weng Tin aliás Juliana Sam, e bacharel Fátima Maria Sou, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, todos com a remuneração mensal fixada em MOP 13 000,00.

### 聲 明 書

為着有關效力，現聲明劉楚遠學士已於二零零二年七月一日終止本局體育設備處處長的職務，並於同日返回其第一職階一等高級技術員的原職位。

二零零二年八月七日於體育發展局

局長 蕭威利

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o licenciado Lau Cho Un cessou as funções de chefe da Divisão de Equipamento Desportivo deste Instituto, a partir de 1 de Julho de 2002, regressando ao seu lugar de origem como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, na data referida.

Instituto do Desporto, aos 7 de Agosto de 2002. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

### 澳 門 大 學

#### 批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零零二年六月二十二日批准，並經由經濟財政司司長於二零零二年七月二十二日確認的澳門大學二零零二年財政年度本身預算之第二次修改：

### UNIVERSIDADE DE MACAU

#### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau, para o ano económico de 2002, autorizada por despacho de 22 de Junho de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e homologada por despacho de 22 de Julho do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

**澳門大學二零零二年財政年度第二修改預算  
2.ª alteração orçamental da Universidade de Macau  
referente ao ano económico de 2002**

章 節 款 項	開支名稱 Designação das despesas	追加/新增 Reforço/ /Inscrição	取消 Anulação
CAP-GR.º-N.º-AL.	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital		
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員開支 Despesas com pessoal		
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-02-00	編制外人員 Pessoal além do quadro		
01-01-02-01	報酬 Remunerações		\$ 7,205,200.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade		\$ 31,000.00

章 節 款 項 CAP-GR.º-N.º-AL.	開支名稱 Designação das despesas 經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	追加/新增 Reforço/ /Inscrição	取消 Anulação
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		\$ 644,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias		\$ 605,200.00
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais		\$ 13,900.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias		
01-02-03-00-02	超時工作津貼 Trabalho extraordinário		\$ 39,300.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas		\$ 11,700.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência		\$ 472,900.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio de equipamento	\$ 260,000.00	
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie		
01-03-03-00	服裝及個人物品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 18,000.00	
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		
01-05-02-00-01	醫療及藥物 Assistência médica e medicamentosa	\$ 822,000.00	
01-05-02-00-02	福利基金 Fundo de previdência		\$ 478,200.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos		\$ 10,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 57,500.00	
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos		\$ 20,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-03-00	營房及住宿用品 Material de aquartelamento e alojamento		\$ 158,800.00



章節款項	開支名稱 Designação das despesas	追加/新增 Reforço/ /Inscrição	取消 Anulação
CAP-GR.º-N.º-AL.	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02-01-04-00-02	圖書館書籍 Livros para a biblioteca	\$ 500,000.00	
02-01-04-00-03	教學用品 Material didáctico	\$ 233,300.00	
02-01-05-00	工場、修理場及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	\$ 5,050,000.00	
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		\$ 6,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 356,300.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 1,292,600.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 413,600.00	
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos de instalações		
02-03-02-02-02	保安 Segurança	\$ 25,400.00	
02-03-02-02-03	清潔 Limpeza	\$ 78,400.00	
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		\$ 320,800.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		\$ 324,400.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 26,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02-03-08-00-01	研究、諮詢及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 326,900.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-02	其他負擔 Outros encargos	\$ 188,500.00	
02-03-09-00-03	慶祝活動負擔 Encargos decorrentes de actividades festivas	\$ 98,000.00	
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes		
04-03-00-00	私人 Particulares		

章節款項 CAP-GR.º-N.º-AL.	開支名稱 Designação das despesas	追加/新增 Reforço/ /Inscrição	取消 Anulação
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital		
04-03-00-00-01	向學生提供資助 Subsídio para estudantes	\$ 200,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-02-00	物料 Material	\$ 35,900.00	
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 72,900.00	
05-03-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-00-02	學費之償還 Reembolso de propinas		\$ 93,400.00
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-01	學生活動之開支 Despesas com actividades estudantis	\$ 372,000.00	
05-04-00-00-02	培訓活動 Acções de formação	\$ 24,200.00	
05-04-00-00-07	專題討論會、研討會及會議之組織 Organização de simpósios, seminários e conferências	\$ 171,400.00	
05-04-00-00-08	國際比賽之參加 Participação em competições internacionais	\$ 40,000.00	
05-04-00-00-20	研究部門之開支 Despesas com os departamentos de investigação		\$ 100,000.00
05-04-00-00-22	澳大校董會之開支 Despesas com o Conselho da UM	\$ 2,789,800.00	
05-04-00-00-23	中藥課程及研究之開支 Despesas com o Curso de Medicamentos Chineses e Investigação		\$ 3,000,000.00
	<b>資本開支 Despesas de capital</b>		
07-00-00-00	投資 Investimentos		
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 82,100.00	
	開支總計 Total das despesas	\$ 13,534,800.00	\$ 13,534,800.00

二零零二年七月三十一日於澳門大學——管理委員會——校長：姚偉彬教授，副校長：黃亞鈞教授，代副校長：李怡平教授，行政總監：黎日隆

Universidade de Macau, aos 31 de Julho de 2002. — O Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor. — Prof. *Huang Yajun*, vice-reitor. — Prof. *Li Yiping*, vice-reitor, substituto. — *Lai Iat Long*, administrador.

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

按照二零零二年六月十二日社會文化司司長批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Junho de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及九月十六日第 49/91/M 號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，續徵用衛生局第二職階首席高級衛生技術員馮明銓，自二零零二年九月一日起至二零零三年八月三十一日止，以相同職級在本院高等衛生學校擔任工作。

Fung Ming Chuen, técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, dos SS — renovada a requisição para desempenhar funções na Escola Superior de Saúde, neste Instituto, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do IPM, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 1 de Setembro de 2002 a 31 de Agosto de 2003.

二零零二年七月二十六日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 26 de Julho de 2002. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

秘書長 辜麗霞

## 體育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零二年度體育發展基金預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零二年七月二十六日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2002, autorizada por despacho de 26 de Julho do mesmo ano, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.03.08.02	其他特別工作 Outros trabalhos especiais		\$ 400,000.00
02.03.09.01.12	2005東亞運動會人員培訓 Formação de agentes desportivos para os Jogos da Ásia Oriental de 2005		\$ 1,000,000.00
04.02.02.03	運動員培訓活動 Acções de formação para atletas	\$ 1,300,000.00	
04.02.02.04	國際及科學會議 Reuniões internacionais e congressos científicos	\$ 300,000.00	
07.09.00.00	交通物料 Material de transporte		\$ 200,000.00
	總數 Total	\$ 1,600,000.00	\$ 1,600,000.00

二零零二年七月三十一日於體育發展基金——行政管理委員會主席：蕭威利

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 31 de Julho de 2002. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Silvério*.

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年七月十二日作出的批示：

尤肖其，第一職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零二年九月六日起生效。

二零零二年七月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 地圖繪製暨地籍局

## 批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零二年七月十二日作出之批示：

特級地形測量員譚光民，在六月十二日第24/2002期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的考試成績表中排名第一，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款之規定，獲定期委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員，為期一年，並填補經三月十日第29/97/M號訓令修改的十二月二十日第70/93/M號法令所設立之職位。上述職位因據位人張紹基學士轉為超額狀況而騰空。

二零零二年七月三十日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

## 政府船塢

## 批示摘錄

摘錄自廠長於二零零二年七月二十六日作出的批示：

張桂杰及楊振雄——按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，由二零零二年八月

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Julho de 2002:

Iao Chio Kei aliás Yu Siao Kee, técnico superior assessor, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Julho de 2002:

Tam Kuong Man, topógrafo especialista, primeiro classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2002, II Série, de 12 de Junho — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, e alterado pela Portaria n.º 29/97/M, de 10 de Março, e deixado vago pela passagem à situação de supranumerário do seu titular, licenciado Cheong Sio Kei.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

## OFICINAS NA VAIS

## Extracto de despacho

Por despachos do director, de 26 de Julho de 2002:

Cheong Kuai Kit e Yeung Chan Hong — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destas Oficinas, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM,

十六日起以確定委任方式被委任為本廠第一職階二等技術輔導員。

二零零二年七月二十九日於政府船塢

廠長 周進

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2002.

Oficinas Navais, aos 29 de Julho de 2002. — O Director, *Chao Chon*.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年六月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧健在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零二年七月三十日起續期六個月。

二零零二年七月十日於郵政局

局長 羅庇士

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Junho de 2002:

Tang Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2002.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 10 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

## 地球物理暨氣象局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年七月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李根強及舒國平在本局擔任第三職階熟練助理員職務的散位合同，分別自二零零二年八月十四日及八月二十五日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等助理技術員鄭開發及黃華斌的編制外合同，自二零零二年九月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

二零零二年八月七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Julho de 2002:

Lei Kan Keong e Su Kuok Peng aliás Su Lei Wa — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 25 de Agosto de 2002, respectivamente.

Chiang Hoi Fat e Vong Va Pan, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 7 de Agosto de 2002. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 立法會輔助部門

### 公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為立法會輔助部門之公務員進行一般晉升開考，以填補立法會輔助部門人員編制內之第一職階一等文員一缺，通告張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處，而遞交報考申請表之期限為十日。

二零零二年七月二十六日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為\$950.00)

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa, Gestão Geral e Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 26 de Julho de 2002.

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 終審法院院長辦公室

### 公告

為填補終審法院院長辦公室人員編制內以下空缺，茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為終審法院院長辦公室之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十天內遞交。

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

二零零二年八月二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為\$1,087.00)

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Anúncio

Informa-se que se encontram afixados no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 2 de Agosto de 2002.

O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 法務局

## 通告

因本局文誤，刊登在二零零二年七月三十一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》第3811版內，有關為填補本局人員編制內高級技術人員組別二等高級技術員（法律範疇）第一職階八缺，以考試及一般方式進行普通入職開考的公告，出現不正確之處，現更正如下：

原文為：“……獲准口試的應考人名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內。”

應改為：“……獲准參加專業面試的應考人名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內。”

二零零二年八月二日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

## Aviso

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o anúncio publicado a páginas 3811 do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2002, referente ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior de 2.ª classe (área jurídica), 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Onde se lê: «... se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista dos candidatos admitidos à prova oral, ....»

deve ler-se: «... se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional, ....».

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 2 de Agosto de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 身份證明局

## 公告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補身份證明局人員編制第一職階一等高級技術員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於澳門議事亭前地十八至二十號中華商業大廈四字樓本局行政暨財政處，其招考通告的公告已刊登於二零零二年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年七月二十九日於身份證明局

局長 陳海帆（副局長代行）

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita no Largo do Senado, n.ºs 18-20, Edifício China Comercial, 4.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 29 de Julho de 2002.

Pel'O Director dos Serviços, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 經濟局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 通告

## 商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條，以下公布本地區商標註冊之請求書，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

## Aviso

## Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para o Território e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/9502

類別：41

Marca n.º N/9 502

Classe: 41.ª

申請人：Chan Francis Kwok Foo (um cidadão dos Estados Unidos da América), 19 Coventry Drive Ocean, New Jersey, 07712, Estados Unidos da América.

Requerente: Chan Francis Kwok Foo (um cidadão dos Estados Unidos da América), 19 Coventry Drive Ocean, New Jersey, 07 712, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/15

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/15

Serviços: serviços de entretenimento relacionados com o providenciamento de jogos de diversão, brinquedos e equipamento de entretenimento; provisão de facilidades de entretenimento; serviços de entretenimento de máquinas de jogo; organização e condução de serviços culturais desportivos e de entretenimento; serviços recreativos e de divertimento; serviços de informação e de consultadoria referentes a todos os acima referidos serviços, todos incluídos na classe 41.ª

服務：與提供娛樂遊戲、玩具及娛樂設備有關的娛樂服務；提供娛樂設施；遊戲機娛樂服務；組織及安排文體及娛樂服務；康樂及娛樂服務；與上述所有服務有關的資訊和顧問服務，全屬第 41 類。

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/9655

類別：5

Marca n.º N/9 655

Classe: 5.ª

申請人：廣西金嗓子有限責任公司，地址：廣西柳州市躍進路 28 號，中國。

Requerente: Guangxi Golden Throat Co., Ltd., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis da R.P.C., n.º 28, Yuejin Road, Liuzhou City, Guanxi 545 001, R.P.China.

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/15

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/15

產品：人用藥，醫用糖果，中藥成藥，醫用口香糖，嬰兒食品，藥茶，醫用營養品，空氣淨化製劑，獸醫用藥，殺蟲劑，牙科用藥，衛生巾，醫用敷料。

Produtos: medicamentos para uso humano; rebuçados para fins medicinais; medicamentos chineses; pastilhas elásticas para fins medicinais; alimentos para bebés; chás ervanários; substâncias dietéticas adaptadas para fins medicinais; preparações para purificação de ar; medicamentos para fins veterinários; pesticidas; medicamentos dentários; toalhas sanitárias; pensos medicinais.



商標構成：

**Golden**  
金嚟子喉寶

A marca consiste em:

**Golden**  
金嚟子喉寶

商標編號：N/9656

類別： 30

Marca n.º N/9 656

Classe: 30.ª

申請人：廣西金嚟子有限責任公司，地址：廣西柳州市躍進路  
28號，中國。

Requerente: Guangxi Golden Throat Co., Ltd., uma sociedade  
de organizada e existindo segundo as leis da R.P.C., n.º 28, Yue-  
jin Road, Liuzhou City, Guanxi 545 001, R.P.China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/05/15

Data do pedido: 2002/05/15

產品：糖果，咖啡，茶，可可，米，木薯澱粉，西米，咖啡代  
用品，巧克力和其它可可製品，麵粉，麥片，穀類製品，麵條，  
麵包，餅乾，蛋糕，糕點，膨化食品，冰，冰淇淋，蜂蜜，非醫  
用營養液，糖蜜，麥芽糖，酵母，發酵粉，鹽，味精，咖喱粉，  
芥末，胡椒，醋，醬油，豆粉，芝麻糊，調味品，食用香料（不  
包括含麩香料和香精油）。

Produtos: açúcar; rebuçados; café; chá; cacau; arroz; tapioca;  
sagú; substitutos do café; chocolates e outros produtos de cacau;  
farinha; rolos de aveia, preparações feitas de cereais; talharim;  
pão; biscoitos; bolos; pastelaria; alimentos crocantes; gelos; sor-  
vetes; mel; bebidas dietéticas adaptadas para fins não medici-  
nais; melaço; maltose; levedura; fermento em pó; sal; pó «gour-  
met»; pó de caril; mostarda; pimenta; vinagre; molhos de soja;  
farinhas de soja; pasta de sésamo; especiarias; essências para ali-  
mentos (excepto essências etéreas e óleos essenciais).

商標構成：

A marca consiste em:

**Golden**  
金嚟子喉寶

**Golden**  
金嚟子喉寶

商標編號：N/9699

類別： 29

Marca n.º N/9 699

Classe: 29.ª

申請人：First Harvest International, LLC, 75 West Center  
Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

Requerente: First Harvest International, LLC, 75 West Center  
Street Provo, Utah 84 601, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/05/27

Data do pedido: 2002/05/27

產品：食品，尤指含醃製過的、煮熟的及脫水的肉、蔬菜及/  
或大豆蛋白質的部份預製及經包裝的湯和主菜混合物。

Produtos: produtos alimentares, nomeadamente misturas de  
sopas e de entradas parcialmente preparadas e embaladas con-  
tendo carnes, legumes e/ou proteínas de soja preservadas, cozi-  
nhadas e desidratadas.

商標構成：

A marca consiste em:

**NOURISH THE CHILDREN**

**NOURISH THE CHILDREN**

優先權之要求：申請日期：2002/05/08；所屬國：美國；請求編  
號：78127373。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido  
desta marca nos Estados Unidos da América, em 8 de Maio de  
2002, sob o n.º 78 127 373.

商標編號：N/9700 類別：30  
 申請人：First Harvest International, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/05/27  
 產品：食品，尤指以麵粉、米或其他穀物為主要成份的預製及經包裝的混合物和主菜，以麵包或穀物為主要成份的預製及經包裝的混合物和主菜。

商標構成：

## NOURISH THE CHILDREN

優先權之要求：申請日期：2002/05/08；所屬國：美國；請求編號：78127373。

Marca n.º N/9 700 Classe: 30.<sup>a</sup>  
 Requerente: First Harvest International, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84 601, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/05/27  
 Produtos: produtos alimentares, nomeadamente misturas e entradas preparadas e embaladas consistindo principalmente em farinha, arroz ou outros cereais, misturas e entradas preparadas e embaladas consistindo principalmente de pão ou cereais.  
 A marca consiste em:

## NOURISH THE CHILDREN

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 8 de Maio de 2002, sob o n.º 78 127 373.

商標編號：N/9701 類別：35  
 申請人：First Harvest International, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/05/27  
 服務：透過直接零售推銷為消費者捐獻食品予非牟利機構。

商標構成：

## NOURISH THE CHILDREN

優先權之要求：申請日期：2002/05/08；所屬國：美國；請求編號：78127373。

Marca n.º N/9 701 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: First Harvest International, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84 601, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/05/27  
 Serviços: doação de produtos alimentares por consumidores a organizações não-lucrativas através da comercialização de venda a retalho directa.  
 A marca consiste em:

## NOURISH THE CHILDREN

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 8 de Maio de 2002, sob o n.º 78 127 373.

商標編號：N/9702 類別：29  
 申請人：First Harvest International, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/05/27  
 產品：食品，尤指含醃製過的、煮熟的及脫水的肉、蔬菜及/或大豆蛋白質的部份預製及經包裝的湯和主菜混合物。

商標構成：

## NOURISH THE CHILDREN NETWORK

Marca n.º N/9 702 Classe: 29.<sup>a</sup>  
 Requerente: First Harvest International, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84 601, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/05/27  
 Produtos: produtos alimentares, nomeadamente misturas de sopas e de entradas parcialmente preparadas e embaladas contendo carnes, legumes e/ou proteínas de soja preservadas, cozinhadas e desidratadas.  
 A marca consiste em:

## NOURISH THE CHILDREN NETWORK

優先權之要求：申請日期：2002/05/08；所屬國：美國；請求編號：78127378。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 8 de Maio de 2002, sob o n.º 78 127 378.

商標編號：N/9703 類別： 30  
 申請人：First Harvest International, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/05/27  
 產品：食品，尤指以麵粉、米或其他穀物為主要成份的預製及經包裝的混合物和主菜，以麵包或穀物為主要成份的預製及經包裝的混合物和主菜。

Marca n.º N/9 703 Classe: 30.<sup>a</sup>  
 Requerente: First Harvest International, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84 601, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/05/27  
 Produtos: produtos alimentares, nomeadamente misturas e entradas preparadas e embaladas consistindo principalmente em farinha, arroz ou outros cereais, misturas e entradas preparadas e embaladas consistindo principalmente de pão ou cereais.

商標構成：

A marca consiste em:

## NOURISH THE CHILDREN NETWORK

## NOURISH THE CHILDREN NETWORK

優先權之要求：申請日期：2002/05/08；所屬國：美國；請求編號：78127378。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 8 de Maio de 2002, sob o n.º 78 127 378.

商標編號：N/9704 類別： 35  
 申請人：First Harvest International, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/05/27  
 服務：透過直接零售推銷為消費者捐獻食品予非牟利機構。

Marca n.º N/9 704 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: First Harvest International, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84 601, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/05/27  
 Serviços: doação de produtos alimentares por consumidores a organizações não-lucrativas através da comercialização de venda a retalho directa.

商標構成：

A marca consiste em:

## NOURISH THE CHILDREN NETWORK

## NOURISH THE CHILDREN NETWORK

優先權之要求：申請日期：2002/05/08；所屬國：美國；請求編號：78127378。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 8 de Maio de 2002, sob o n.º 78 127 378.

商標編號：N/9705 類別： 5  
 申請人：Trommsdorff GmbH & Co. KG, Trommsdorffstrasse 2-6, 52477 Alsdorf, Alemanha.  
 國籍：德國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/05/27  
 產品：治療胃炎、胃潰瘍及十二指腸潰瘍、胃部不適及胃原性消化不良的含鉍化合物的藥劑。

Marca n.º N/9 705 Classe: 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: Trommsdorff GmbH & Co. KG, Trommsdorffstrasse 2-6, 52 477 Alsdorf, Alemanha.  
 Nacionalidade: alemã  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/05/27  
 Produtos: preparados farmacêuticos contendo preparados de bismuto para o tratamento de gastrite, úlceras gástricas e duodenais, problemas gástricos e dispepsia gástrica.

商標構成：

**bisuc**

A marca consiste em:

**bisuc**

商標編號：N/9706

類別：14

Marca n.º N/9 706

Classe: 14.<sup>a</sup>

申請人：Manufacture des Montres Rolex SA, Höhweg 82, CH-2502 Biel/Bienne, Suíça.

Requerente: Manufacture des Montres Rolex SA, Höhweg 82, CH-2 502 Biel/Bienne, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/05/28

Data do pedido: 2002/05/28

產品：鐘錶和計時儀器及其零配件（不屬別類的），尤指指針（鐘錶），貴重金屬製針盒，貴重金屬針，錘（鐘錶），鐘擺（鐘錶），發條盒（鐘錶），錶面（鐘錶），錶帶，錶盒（展示），掛牆鐘、座檯鐘及手錶的鐘錶芯及其零配件（不屬別類的），擺鐘，鐘錶彈簧，鐘錶玻璃，貴重金屬製扣子，貴重金屬製鐘錶框，錶帶（珠寶），錶鏈，掛牆鐘盒及大廳鐘盒，手錶盒，鐘錶盒，袋錶，手錶，精密計時器（鐘錶），精密測時器，控制錶（高精度鐘錶），掛牆鐘及大廳鐘，原子鐘，電子掛牆鐘及電子大廳鐘，機械鐘錶，自動鐘錶，石英鐘錶，電動鬧鐘，電子鬧鐘，各種石英鬧鐘及其零配件（不屬別類的），掛牆鐘，瞬時計：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；寶石，珠寶。

Produtos: relojoaria e instrumentos cronométricos e suas partes e acessórios (não incluídos noutras classes), em especial ponteiros (relojoaria), estojos de metal precioso para agulhas, agulhas de metais preciosos, âncoras (relojoaria), pêndulos (relojoaria), tambores (relojoaria), mostradores (relojoaria), pulseiras para relógios, estojos para relógios (apresentação), movimentos para relógios de parede e de mesa e relógios de pulso e suas partes e acessórios (não incluídos noutras classes), relógios de pêndulo, molas para relógios, vidros para relógios, fivelas de metal precioso, quadraturas em metal precioso, berloques (joalheria), correntes para relógios, estojos para relógios de parede e de sala, estojos para relógios de bolso, estojos para relojoaria, relógios de bolso, relógios de pulso, cronógrafos (relógios), cronómetros, relógios de controlo (relógios-mestre), relógios de parede e de sala, relógios atómicos, relógios de parede e de sala electrónicos, relógios mecânicos, relógios automáticos, relógios de quartzo, despertadores eléctricos, despertadores electrónicos, despertadores mecânicos, despertadores de quartzo de todos os tipos e suas partes e acessórios (não incluídos noutras classes), relógios de parede, cronoscópios; metais preciosos e suas ligas e produtos de metais preciosos ou em plaqué, não incluídos noutras classes; pedras preciosas, joalheria.

商標構成：

**ROLEX**

A marca consiste em:

**ROLEX**

商標編號：N/9720

類別：3

Marca n.º N/9 720

Classe: 3.<sup>a</sup>

申請人：Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90245-5012, Estados Unidos da América.

Requerente: Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90 245-5 012, Estados Unidos da América.

國籍：德國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/05/31

Data do pedido: 2002/05/31

產品：洗衣用漂白劑及其他物料；清潔、擦亮、去脂及研磨製

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções

劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏；梳妝用品，沐浴泡沫。

商標構成：

# BARBIE

para os cabelos; dentífricos; artigos de «toilette», espuma para banho.

A marca consiste em:

# BARBIE

商標編號：N/9721

類別： 9

Marca n.º N/9 721

Classe: 9.<sup>a</sup>

申請人：Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90245-5012, Estados Unidos da América.

Requerente: Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90 245-5 012, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/05/31

Data do pedido: 2002/05/31

產品：科學、航海、測地、電氣、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護（營救）和教學用具及儀器；錄製、傳送、重放聲音或影像的器具；磁性數據載體，唱碟；自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機，計算機，數據處理裝置和電腦；滅火器械；視像 / 軟件遊戲，收音機，電腦，周邊設備，視像盒帶，音樂盒帶，小唱碟（CD），太陽眼鏡。

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou de imagens; suportes de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecanismos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamento para o tratamento da informação e computadores; extintores; jogos de vídeo/ «software», rádios, computadores, periféricos, cassetes de vídeo, cassetes de música, CDs, óculos de sol.

商標構成：

A marca consiste em:

# BARBIE

# BARBIE

商標編號：N/9722

類別： 11

Marca n.º N/9 722

Classe: 11.<sup>a</sup>

申請人：Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90245-5012, Estados Unidos da América.

Requerente: Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90 245-5 012, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/05/31

Data do pedido: 2002/05/31

產品：照明、加溫、蒸汽、烹調、冷藏、乾燥、通風、供水及衛生設備裝置，燈，提燈，長明燈。

Produtos: aparelhos de iluminação, de aquecimento, de produção de vapor, de cozedura, de refrigeração, de secagem, de ventilação, de distribuição de água e instalações sanitárias, lâmpadas, lanternas, lâmpadas de vigília.

商標構成：

A marca consiste em:

# BARBIE

# BARBIE

商標編號：N/9723

類別： 12

Marca n.º N/9 723

Classe: 12.<sup>a</sup>

申請人：Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90245-5012, Estados Unidos da América.

Requerente: Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90 245-5 012, Estados Unidos da América.

國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/05/31  
 產品：車輛；陸、空或海用運輸器；單車，汽車配件。

商標構成：

# BARBIE

Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/05/31  
 Produtos: veículos; aparelhos de locomoção por terra, por ar ou por água; bicicletas, acessórios para automóvel.

A marca consiste em:

# BARBIE

商標編號：N/9724 類別：14  
 申請人：Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90245-5012, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/05/31  
 產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，首飾，寶石；鐘錶及計時儀器，鐘錶及掛牆鐘。

商標構成：

# BARBIE

Marca n.º N/9 724 Classe: 14.ª  
 Requerente: Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90 245-5 012, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/05/31  
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; joalheria, bijuteria, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos, relógios e relógios de parede.

A marca consiste em:

# BARBIE

商標編號：N/9725 類別：16  
 申請人：Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90245-5012, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/05/31  
 產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機及辦公用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版，紙製學校用品，節日裝飾品，填色簿，移印畫。

商標構成：

# BARBIE

Marca n.º N/9 725 Classe: 16.ª  
 Requerente: Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90 245-5 012, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/05/31  
 Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de imprensa; artigos para encadernação; fotografia; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); material de instrução ou de ensino (excepto dos aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos), material escolar em papel, decorações para festas, livros para colorir, decalcomanias.

A marca consiste em:

# BARBIE

商標編號：N/9726 類別： 18  
 申請人：Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90245-5012, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/05/31  
 產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；動物毛皮；旅行箱及手提箱；雨傘，陽傘；鞭和馬具；背包；輔幣包。

商標構成：

# BARBIE

Marca n.º N/9 726 Classe: 18.ª  
 Requerente: Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90 245-5 012, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/05/31  
 Produtos: couro e imitações de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas de viagem e malas de mão; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria; mochilas; porta-moedas.

A marca consiste em:

# BARBIE

商標編號：N/9727 類別： 21  
 申請人：Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90245-5012, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/05/31  
 產品：家庭或廚房用具及容器（非貴重金屬所製，也非鍍有貴重金屬的）；梳子及海棉；刷子（畫筆除外）；製刷材料；清掃用具；鋼絲絨；未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外）；不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器；餐盒，瓷器塑像，牙刷。

商標構成：

# BARBIE

Marca n.º N/9 727 Classe: 21.ª  
 Requerente: Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90 245-5 012, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/05/31  
 Produtos: utensílios e recipientes para uso doméstico ou para a cozinha (não em metais preciosos, nem em plaqué); pentes e esponjas; escovas (excepto pincéis); materiais para fabricação de escovas; material de limpeza; palha-de-aço; vidro em bruto ou semiacabado (com excepção do vidro de construção); vidraria, porcelana e faiança não incluídas noutras classes; lancheiras, figuras de porcelana, escovas de dentes.

A marca consiste em:

# BARBIE

商標編號：N/9728 類別： 24  
 申請人：Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90245-5012, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/05/31  
 產品：不屬別類的布料及紡織品；床單和桌布；毛巾，床上用品，掛牆毯。

商標構成：

# BARBIE

Marca n.º N/9 728 Classe: 24.ª  
 Requerente: Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90 245-5 012, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/05/31  
 Produtos: tecidos e produtos têxteis não incluídos noutras classes; coberturas de cama e de mesa; toalhas, roupa de cama, tapeçarias murais.

A marca consiste em:

# BARBIE

商標編號：N/9729 類別：25  
 申請人：Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90245-5012, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/05/31  
 產品：服裝，鞋及帽。  
 商標構成：

# BARBIE

Marca n.º N/9 729 Classe: 25.ª  
 Requerente: Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90 245-5 012, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/05/31  
 Produtos: vestuário, calçado e chapalaria.  
 A marca consiste em:

# BARBIE

商標編號：N/9730 類別：26  
 申請人：Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90245-5012, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/05/31  
 產品：花邊及刺繡，飾帶及編帶；鈕扣，領鈎扣及穿帶孔，飾針及縫針；假花；頭髮配飾，非首飾別針。  
 商標構成：

# BARBIE

Marca n.º N/9 730 Classe: 26.ª  
 Requerente: Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90 245-5 012, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/05/31  
 Produtos: rendas e bordados, fitas e laços; botões, colchetes e ilhós, alfinetes e agulhas; flores artificiais; acessórios para o cabelo, alfinetes de fantasia.  
 A marca consiste em:

# BARBIE

商標編號：N/9731 類別：28  
 申請人：Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90245-5012, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/05/31  
 產品：娛樂品，玩具；不屬別類的體育及運動用品；聖誕樹裝飾品。  
 商標構成：

# BARBIE

Marca n.º N/9 731 Classe: 28.ª  
 Requerente: Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90 245-5 012, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/05/31  
 Produtos: jogos, brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal.  
 A marca consiste em:

# BARBIE

商標編號：N/9732 類別：30  
 申請人：Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90245-5012, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業

# BARBIE

Marca n.º N/9 732 Classe: 30.ª  
 Requerente: Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segundo, California 90 245-5 012, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial

# BARBIE



申請日期：2002/05/31

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；  
麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品；蜂蜜及糖漿；  
鮮酵母及發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（沙律用的除外）；調  
味用香料；食用冰，甜品，口香糖，爆玉米花。

商標構成：

# BARBIE

Data do pedido: 2002/05/31

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagú, suce-  
dâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão,  
pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis; mel e xarope de  
melaço; levedura e fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, mo-  
lhos (excepto para saladas); especiarias; gelo, doçarias, pastilha  
elástica, pipocas.

A marca consiste em:

# BARBIE

商標編號：N/9733

類別： 41

申請人：Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Segun-  
do, California 90245-5012, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/31

服務：教育、培訓、娛樂服務；製作電視連續劇，文娛及體育  
活動。

商標構成：

# BARBIE

Marca n.º N/9 733

Classe: 41.ª

Requerente: Mattel, Inc., 333 Continental Boulevard, El Se-  
gundo, California 90 245-5 012, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/31

Serviços: serviços de educação, formação, divertimento; pro-  
dução de séries de televisão, actividades desportivas e culturais.

A marca consiste em:

# BARBIE

商標編號：N/9734

類別： 39

申請人：CR Airways Limited, 33<sup>rd</sup> Floor, 118 Connaught Road  
West, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/06/03

服務：航空運輸；班機租賃服務；航空公司服務；組織旅遊及  
預訂交通服務；航空客運，航空郵寄及航空貨運；為班機登記及  
組織旅遊提供輔助；處理行李和貨物；提供關於運輸、旅遊、航  
空公司的資訊以及與上述所有服務有關的顧問服務。

商標構成：



顏色之要求：白色底，粉紅色線條，中文字為藍色。

Marca n.º N/9 734

Classe: 39.ª

Requerente: CR Airways Limited, 33<sup>rd</sup> Floor, 118 Connaught  
Road West, Hong Kong, China.

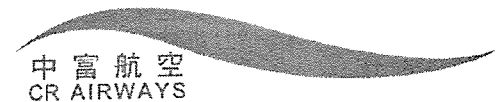
Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/06/03

Serviços: transporte aéreo; serviços de fretamento de voos;  
serviços de companhia de aviação; organização de viagens e ser-  
viços de reservas de transporte; transporte de passageiros, cor-  
reio e carga por via aérea; prestação de assistência no «check-in»  
de voos e organização de viagens; manuseamento de bagagem e  
mercadorias; fornecimento de informações relacionadas com  
transporte, viagens, companhias de aviação e serviços de asses-  
soria relacionados com todos os serviços acima referidos.

A marca consiste em:



Reinvidicação de cores: fundo branco. Faixa cor-de-rosa.  
Caracteres chineses e letras em azul.

商標編號：N/9735 類別：24  
 申請人：Jiangxi Gongqing Yaya Group Co. Ltd., Gongqing City, Jiangxi Province, R.P. China.  
 國籍：中國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/06/03  
 產品：床罩；床用碎布被子；鴨絨被；墊子填充料，枕袋；床袋；旅行毯（蓋膝用）；床單（紡織品）；床用毯子；絨布罩。

商標構成：



Marca n.º N/9 735 Classe: 24.ª  
 Requerente: Jiangxi Gongqing Yaya Group Co. Ltd., Gongqing City, Jiangxi Province, R.P. China.  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/06/03  
 Produtos: colchas de cama; mantas de retalhos para camas; edredões; forros para colchões, fronhas; sacos de cama; mantas de viagem (para o colo); lençóis (de tecido); tapetes de cama; cobertas em pano turco.

A marca consiste em:



商標編號：N/9736 類別：25  
 申請人：Jiangxi Gongqing Yaya Group Co. Ltd., Gongqing City, Jiangxi Province, R.P. China.  
 國籍：中國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/06/03  
 產品：內衣背心；寬長大衣；大衣；襯衫；雨衣；T恤；夜用襯衣；內衣；男用長襯褲；長褲；鞋；帽；女裝襪子；手套；頭巾。

商標構成：



Marca n.º N/9 736 Classe: 25.ª  
 Requerente: Jiangxi Gongqing Yaya Group Co. Ltd., Gongqing City, Jiangxi Province, R.P. China.  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/06/03  
 Produtos: colete interior; sobretudos; casacos; camisas; capa de chuva; «T-shirts»; camisa de noite; roupa interior; ceroulas; calças; sapatos; chapéus; meias de senhora; luvas; lenços de cabeça.

A marca consiste em:



商標編號：N/9737 類別：35  
 申請人：Silver Vantage Limited, uma companhia de responsabilidade limitada incorporada de Hong Kong, Room 2002-2008, 20/F, CMG Asia Tower, The Gateway, Harbour City, 15 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong, China.  
 國籍：根據香港法例成立  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/06/03  
 服務：出入口代理服務；分銷、零售及批發下列產品：護理皮膚製劑，護理身體製劑，護理頭髮製劑，美容護理製劑及化妝製劑，肥皂，香料，化妝品，精油，梳妝用品，食用補充品，維他命及礦物質製劑，營養補充品，食品和飲料，藥物，藥劑，醫療物，醫療劑，衛生製劑及獸藥製劑，酒精飲料，不含酒精飲料，配飾，上述產品用的箱子和容器；市場推廣及產品和服務銷售宣

Marca n.º N/9 737 Classe: 35.ª  
 Requerente: Silver Vantage Limited, uma companhia de responsabilidade limitada incorporada de Hong Kong, Room 2002-2008, 20/F, CMG Asia Tower, The Gateway, Harbour City, 15 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong, China.  
 Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/06/03  
 Serviços: serviços de agência de importação-exportação; distribuição e serviços de venda a retalho e por grosso de preparações de cuidados da pele, cuidados do corpo, cuidados do cabelo, cuidados de beleza e maquilhagem, sabões, perfumaria, cosméticos, óleos essenciais, artigos de toilette, suplementos alimentares, preparações de vitaminas e minerais, suplementos nutritivos, alimentos e bebidas, substâncias e preparações farmacêuticas e medicinais, preparações sanitárias e veterinárias, bebidas

傳服務；產品示範及樣品派發；自電腦數據庫或透過互聯網或電腦工作網絡在線提供上述所有服務；全屬第 35 類。

商標構成：

# 無添加化粧品店

商標編號：N/9738

類別： 35

申請人：Silver Vantage Limited, uma companhia de responsabilidade limitada incorporada de Hong Kong, Room 2002-2008, 20/F, CMG Asia Tower, The Gateway, Harbour City, 15 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/06/03

服務：出入口代理服務；分銷、零售及批發下列產品：護理皮膚製劑，護理身體製劑，護理頭髮製劑，美容護理製劑及化妝製劑，肥皂，香料，化妝品，精油，梳妝用品，食用補充品，維他命及礦物質製劑，營養補充品，食品和飲料，藥物，藥劑，醫療物，醫療劑，衛生製劑及獸藥製劑，酒精飲料，不含酒精飲料，配飾，上述產品用的箱子和容器；市場推廣及產品和服務銷售宣傳服務；產品示範及樣品派發；自電腦數據庫或透過互聯網或電腦工作網絡在線提供上述所有服務；全屬第 35 類。

商標構成：

# 無 添 加 化 粧 品 店

alcoólicas e não-alcoólicas, acessórios, caixas e contentores para os referidos produtos; serviços de «marketing» promocionais e de publicidade para a venda de produtos e serviços; demonstrações de produtos e distribuição de amostras; provisão «on-line» de todos os acima referidos serviços a partir de uma base de dados computadorizada ou via «internet» ou de uma rede de trabalho computadorizada; todos incluídos na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# 無添加化粧品店

Marca n.º N/9 738

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: Silver Vantage Limited, uma companhia de responsabilidade limitada incorporada de Hong Kong, Room 2002-2008, 20/F, CMG Asia Tower, The Gateway, Harbour City, 15 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/06/03

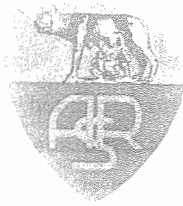
Serviços: serviços de agência de importação-exportação; distribuição e serviços de venda a retalho e por grosso de preparações de cuidados da pele, cuidados do corpo, cuidados do cabelo, cuidados de beleza e maquilhagem, sabões, perfumaria, cosméticos, óleos essenciais, artigos de toilette, suplementos alimentares, preparações de vitaminas e minerais, suplementos nutritivos, alimentos e bebidas, substâncias e preparações farmacêuticas e medicinais, preparações sanitárias e veterinárias, bebidas alcoólicas e não-alcoólicas, acessórios, caixas e contentores para os referidos produtos; serviços de «marketing» promocionais e de publicidade para a venda de produtos e serviços; demonstrações de produtos e distribuição de amostras; provisão «on-line» de todos os acima referidos serviços a partir de uma base de dados computadorizada ou via «internet» ou de uma rede de trabalho computadorizada; todos incluídos na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# 無 添 加 化 粧 品 店

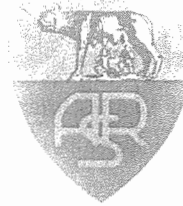
商標編號：N/9741 類別： 32  
 申請人：A.S. Roma S.P.A., Via Di Trigatoria, KM 3,600, 00128 Roma RM, Itália.  
 國籍：意大利  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/06/05  
 產品：啤酒；礦泉水，汽水及其他不含酒精飲料；水果飲料和水果汁；糖漿及其他供飲料用製劑。

商標構成：



顏色之要求：“ARS”一詞為橙色，圖案為黑色及白色，底色為橙色及深紅色。

Marca n.º N/9 741 Classe: 32.ª  
 Requerente: A.S. Roma S.P.A., Via Di Trigatoria, KM 3,600, 00 128 Roma RM, Itália.  
 Nacionalidade: italiana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/06/05  
 Produtos: cervejas; águas minerais e gasosas e outras bebidas não-alcoólicas; bebidas de fruta e sumos de fruta; xaropes e outras preparações para bebidas.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: palavras «ARS» em laranja, elemento figurativo em preto e branco, tudo sobre fundo laranja e grená.

商標編號：N/9743 類別： 9  
 申請人：Maestro International Incorporated, 2 000 Purchase Street, Purchase, New York 10577-2509, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/06/05  
 產品：電腦硬件，電腦軟件及電腦程序；電腦硬件及編碼程序，密碼鎖匙，數碼證書，數碼簽名，個人及金融與銀行機構用於貯存、搜尋及安全傳送顧客機密資料的軟件；磁卡，密碼卡及集成電路晶片卡（智能卡），結算卡，銀行卡，信用卡及支付卡；磁帶閱讀器；設計成讓智能卡與終端機及磁帶閱讀器交互作用的電腦軟件；電訊設備；用於金融服務、銀行及電訊工業的作為銷售點的交易終端機及傳送、視像化及貯存資訊、認別資料和財務資訊的電腦軟件；偵測無線電頻率的儀器（收發雷達）及檢核收款卡、銀行卡、信用卡、結算卡及支付卡的電子儀器。

Marca n.º N/9 743 Classe: 9.ª  
 Requerente: Maestro International Incorporated, 2 000 Purchase Street, Purchase, New York 10 577-2 509, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/06/05  
 Produtos: «hardware» de computadores, «software» de computadores e programas de computador; «hardware» de computadores e programas de codificação, chaves de codificação, certificados digitais, assinaturas digitais, «software» para armazenamento, pesquisa e transmissão seguras de informação confidencial de clientes, utilizada por indivíduos e instituições financeiras e bancárias; cartões magnéticos, codificados e cartões contendo «chips» de circuitos integrados (cartões inteligentes), cartões de débito, cartões bancários, cartões de crédito e de pagamento; leitores de bandas magnéticas; «software» de computador desenhado para permitir a interação de cartões inteligentes com terminais e leitores de bandas magnéticas; equipamento de telecomunicações; terminais de transacção como pontos de venda e «software» de computadores para transmissão, visualização e armazenamento de informação, identificação e informação financeira para uso em serviços financeiros, banca e indústria de telecomunicações; aparelhos de detecção de frequências de rádio (radar receptor-emissor) e aparelhos electrónicos para verificação de autenticidade de cartões de cobrança, cartões bancários, cartões de crédito e cartões de débito e cartões de pagamento.

商標構成：

**MAESTRO**

A marca consiste em:

**MAESTRO**

商標編號：N/9745

類別： 29

Marca n.º N/9 745

Classe: 29.<sup>a</sup>

申請人：Eu Yan Sang International Ltd., uma companhia incorporada em Singapura, 269A South Bridge Road, Singapore 058818, Singapura.

Requerente: Eu Yan Sang International Ltd., uma companhia incorporada em Singapura, 269A South Bridge Road, Singapore 058 818, Singapura.

國籍：星加坡

Nacionalidade: de Singapura

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/06/04

Data do pedido: 2002/06/04

產品：未經加工燕窩及樽裝即食燕窩。

Produtos: ninhos de pássaros comestíveis em ambas as formas, crus e engarrafados prontos a comer.

商標構成：

A marca consiste em:

**金燕****金燕**

商標編號：N/9786

類別： 34

Marca n.º N/9 786

Classe: 34.<sup>a</sup>

申請人：Lo Fung Yi, Rua Francisco António, n.º 39, edifício San Vai, 1.º andar D, Macau, China.

Requerente: Lo Fung Yi, Rua de Francisco António, n.º 39, edifício San Vai, 1.º andar D, Macau, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/06/13

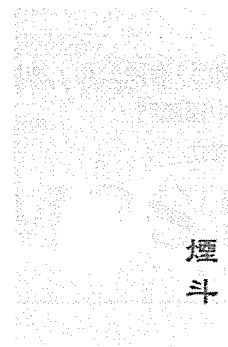
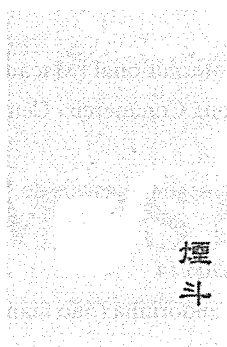
Data do pedido: 2002/06/13

產品：香煙，加工及未加工煙草。

Produtos: cigarros, tabaco manufacturado e não manufacturado.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：底色為紅色，商標中煙斗圖案及英文字“Yandou”同為金黃色，中文字“煙斗”則為黑色。

Reivindicação de cores: fundo a vermelho, o desenho de cachimbo e as letras inglesas «Yandou» são dourados, os caracteres chineses “煙斗” são pretos.

商標編號：N/9787

類別： 9

Marca n.º N/9 787

Classe: 9.<sup>a</sup>

申請人：Sony Kabushiki Kaisha (também comercializando como Sony Corporation), uma sociedade organizada e existin-

Requerente: Sony Kabushiki Kaisha (também comercializando como Sony Corporation), uma sociedade organizada e existin-

do segundo as leis do Japão, 7-35, Kitashinagawa 6-Chome, Shinagawa-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/06/13

產品：通訊電氣工具和儀器；載負編程數據的電子電路，集成電路卡，磁帶，磁盤，光盤，磁光盤及其他電子儀器和工具及其零配件；電池；攝影工具和儀器；電影工具和儀器；光學工具和儀器；預錄聲音磁帶，集成電路卡，磁盤，光盤，磁光盤及其他錄製品；預錄磁帶，集成電路卡，磁盤，光盤，磁光盤及其他預錄影碟及錄影帶；及家用視像遊戲裝置。

商標構成：

# BLU-RAY DISC

優先權之要求：申請日期：2001/12/21；所屬國：日本；請求編號：2001-113936。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

do segundo as leis do Japão, 7-35, Kitashinagawa 6-Chome, Shinagawa-ku, Tokyo Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/06/13

Produtos: instrumentos e aparelhos eléctricos de comunicações; circuitos electrónicos de transporte de dados programados, cartões de circuitos integrados, fitas magnéticas, discos magnéticos, discos ópticos, discos magnético-ópticos e outros aparelhos e instrumentos electrónicos e suas partes e acessórios; baterias; instrumentos e aparelhos fotográficos; instrumentos e aparelhos cinematográficos; instrumentos e aparelhos ópticos; fitas magnéticas áudio pré-gravadas, cartões de circuitos integrados, discos magnéticos, discos ópticos, discos magnético-ópticos e outras gravações; fitas magnéticas pré-gravadas, cartões de circuitos integrados, discos magnéticos, discos ópticos, discos magnético-ópticos e outros discos de vídeo e fitas de vídeo pré-gravados; e aparelhos de jogos de vídeo para uso em casa.

A marca consiste em:

# BLU-RAY DISC

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 21 de Dezembro de 2001, sob o n.º 2001-113 936.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/9788

類別：29

申請人：君政國際（澳門）有限公司，地址：米糙巷十三號澳中商業中心地下E舖，中國澳門。

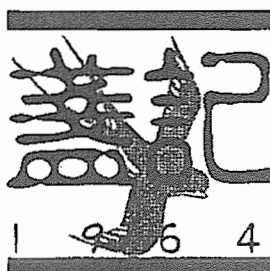
國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2002/06/14

產品：燕窩（未加工）。

商標構成：



Marca n.º N/9 788

Classe: 29.ª

Requerente: Cross International (Macau) Ltd., Travessa do Soriano, n.º 13, Ou Chong Commercial Center, r/c «E», Macau, China.

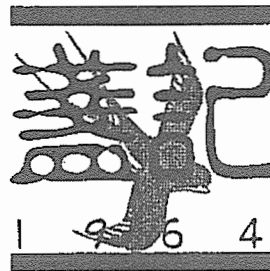
Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/06/14

Produtos: ninhos de andorinha (não manufacturados).

A marca consiste em:



顏色之要求：盞記標誌中的“盞記”、“1964”及上下兩橫線是黑色，燕子是紅色。

Reivindicação de cores: os caracteres chineses “盞記” e o número «1964» bem como as linhas superior e inferior são pretos, a andorinha é vermelha.

商標編號：N/9795 類別： 33  
 申請人：四川天號陳酒業有限公司，地址：成都市牛王廟巷35號，中國。  
 國籍：中國  
 活動：工業  
 申請日期：2002/06/14  
 產品：燒酒，蒸餾酒精飲料，葡萄酒，含酒精液體，酒精飲料（啤酒除外），含酒精果子飲料，米酒，食用酒精，汽酒。

Marca n.º N/9 795 Classe: 33.ª  
 Requerente: Sichuan Tianhaochen Liquor Co., Ltd., 35 Niuwangmiao Alley, Chengdu, R.P. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2002/06/14

Produtos: aguardentes, bebidas alcoólicas destiladas, vinhos, líquidos alcoólicos, bebidas alcoólicas (excepto cervejas), bebidas de fruto alcoólicas, vinhos de arroz, álcool comestível, vinhos gasosos.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：“天號陳”文字是黑色，印章是紅色，畫是彩色。

Reivindicação de cores: os caracteres chineses «TIN HOU CHAN» são pretos, o carimbo é vermelho, a pintura é colorida.

商標編號：N/9796 類別： 5  
 申請人：Solvay Pharmaceuticals B.V., C.J. Van Houtenlaan 36, Weesp, Holanda.  
 國籍：荷蘭  
 活動：工業  
 申請日期：2002/06/17  
 產品：藥品和藥劑。  
 商標構成：

Marca n.º N/9 796 Classe: 5.ª  
 Requerente: Solvay Pharmaceuticals B.V., C.J. Van Houtenlaan 36, Weesp, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2002/06/17

Produtos: substâncias e preparações farmacêuticas.

A marca consiste em:

# FEMOSTON

# FEMOSTON

商標編號：N/9797 類別： 3  
 申請人：Mülhens GmbH & Co. KG, Venloer Strasse 241-245, 50823 Köln, Alemanha.  
 國籍：德國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/06/17  
 產品：肥皂，香料，精油，身體及美容護理用製劑，頭髮用製劑，牙膏。

Marca n.º N/9 797 Classe: 3.ª  
 Requerente: Mülhens GmbH & Co. KG, Venloer Strasse 241-245, 50 823 Köln, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/06/17

Produtos: sabões, perfumaria, óleos essenciais, preparações para o corpo e para cuidados da beleza, preparações para o cabelo, dentífricos.

商標構成：

AWAY

優先權之要求：申請日期：2001/12/18；所屬國：德國；請求編號：30172061。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A marca consiste em:

AWAY

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 18 de Dezembro de 2001, sob o n.º 30 172 061.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/9798

類別：28

申請人：金龍集團有限公司，Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, First International C. Center, 23.º andar, Macau, China.

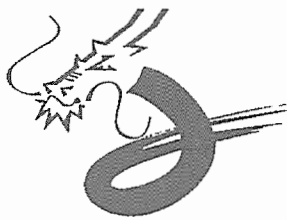
國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2002/06/18

產品：玩具車，遙控車，玩具用途精品車，模型車。

商標構成：



顏色之要求：橙色（色版 021）。

Marca n.º N/9 798

Classe: 28.ª

Requerente: Golden Dragon Group Company Limited, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, First International C. Center, 23.º andar, Macau, China.

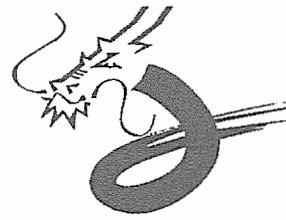
Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/06/18

Produtos: carros de brinquedo, carros de controlo remoto, carros de colecção para brincar, carros modeláveis.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cor de laranja (Pantone 021).

商標編號：N/9806

類別：25

申請人：Wrangler Apparel Corp., 3 411 Silverside Road, 201 Baynard Building, Wilmington, Delaware 19810, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：工業與商業

申請日期：2002/06/19

產品：服裝，鞋及帽。

商標構成：

HERO BY WRANGLER

Marca n.º N/9 806

Classe: 25.ª

Requerente: Wrangler Apparel Corp, 3 411 Silverside Road, 201 Baynard Building, Wilmington, Delaware 19 810, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: Est. de Delaware, norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/06/19

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.

A marca consiste em:

HERO BY WRANGLER

商標編號：N/9807

類別：30

申請人：7-Eleven, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Texas, 2711 North Haskell Avenue, Dallas, Texas 75204, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/9 807

Classe: 30.ª

Requerente: 7-Eleven, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Texas, 2 711 North Haskell Avenue, Dallas, Texas 75 204, Estados Unidos da América.



國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/06/21  
 產品：麵包店製品（不屬別類的）。  
 商標構成：

Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/06/21  
 Produtos: produtos de padaria (não incluídos noutras classes).  
 A marca consiste em:

# WORLD OVENS

# WORLD OVENS

商標編號：N/9808 類別： 32  
 申請人：7-Eleven, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado do Texas, 2711 North Haskell Avenue, Dallas, Texas 75204, Estados Unidos da América.

國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/06/21  
 產品：在場所內或外飲用的清涼飲料。

商標構成：

Marca n.º N/9 808 Classe: 32.<sup>a</sup>  
 Requerente: 7-Eleven, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Texas, 2 711 North Haskell Avenue, Dallas, Texas 75 204, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/06/21  
 Produtos: refrigerantes para consumo em ou fora dos estabelecimentos.

A marca consiste em:

# BIG GULP

# BIG GULP

商標編號：N/9809 類別： 30  
 申請人：7-Eleven, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado do Texas, 2711 North Haskell Avenue, Dallas, Texas 75204, Estados Unidos da América.

國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/06/21  
 產品：三文治，尤指在場所內或外食用的熱狗及奶油蛋卷。

商標構成：

Marca n.º N/9 809 Classe: 30.<sup>a</sup>  
 Requerente: 7-Eleven, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Texas, 2 711 North Haskell Avenue, Dallas, Texas 75 204, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/06/21  
 Produtos: «sandwiches», nomeadamente cachorros quentes e brioches para consumo em ou fora dos estabelecimentos.

A marca consiste em:

# BIG BITE

# BIG BITE

商標編號：N/9811 類別： 5  
 申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

國籍：德國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/06/24  
 產品：藥品和藥物。  
 商標構成：

Marca n.º N/9 811 Classe: 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

Nacionalidade: alemã  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/06/24  
 Produtos: produtos e substâncias farmacêuticas.  
 A marca consiste em:

# NUVIVAR

# NUVIVAR

商標編號：N/9814  
 類別： 5  
 申請人：Tecefarma, S.A., Wifredo, 724, 08912 Badalona, Barcelona, Espanha.  
 國籍：西班牙  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/06/24  
 產品：藥品，獸藥及衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；消雜草劑及滅有害動物製劑，殺真菌劑及除草劑。

商標構成：

Marca n.º N/9 814  
 Classe: 5.ª  
 Requerente: Tecefarma, S.A., Wifredo, 724, 08 912 Badalona, Barcelona, Espanha.  
 Nacionalidade: espanhola  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/06/24  
 Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários e higiênicos; produtos dietéticos para fins medicinais, comida para bebés; emplastos, material para pensos; material para chumbar os dentes e para moldes dentários; desinfectantes; preparações para destruir as ervas daninhas e os animais nocivos, fungicidas e herbicidas.

A marca consiste em:

# KETESSE

# KETESSE

商標編號：N/9821  
 類別： 36  
 申請人：Citicorp, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 399 Park Avenue, New York, New York 10043, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/06/25  
 服務：金融服務，尤指銀行服務、信用卡服務及投資服務；保險。

商標構成：

Marca n.º N/9 821  
 Classe: 36.ª  
 Requerente: Citicorp, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 399 Park Avenue, New York, New York 10 043, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/06/25  
 Serviços: serviços financeiros; nomeadamente serviços bancários, de cartões de crédito e de investimento; serviços de seguros.

A marca consiste em:

## YOUR CITI NEVER SLEEPS

## YOUR CITI NEVER SLEEPS

優先權之要求：申請日期：2002/04/08；所屬國：美國；請求編號：76/393445。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 8 de Abril de 2002, sob o n.º 76/393 445.

商標編號：N/9822  
 類別： 35  
 申請人：Messe Frankfurt GmbH, Ludwig-Erhard-Anlage 1, 60327 Frankfurt am Main, Alemanha.  
 國籍：德國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/06/25  
 服務：廣告；市場營銷；管理；企業管理；人事顧問；辦公服務；組織及籌備以商業及宣傳為目的之交易會、展覽會及專業會議；出租廣告工具及材料。

Marca n.º N/9 822  
 Classe: 35.ª  
 Requerente: Messe Frankfurt GmbH, Ludwig-Erhard-Anlage 1, 60 327 Frankfurt am Main, Alemanha.  
 Nacionalidade: alemã  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/06/25  
 Serviços: publicidade; «marketing»; gestão; administração de empresas; consulta sobre pessoal; serviços de escritório; organização e preparação de feiras, exposições e congressos para fins comerciais e para fins publicitários; aluguer de meios e material para publicidade.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9823

類別： 30

Marca n.º N/9 823

Classe: 30.<sup>a</sup>

申請人：Fábrica de Alimentos Taipa Cunha de Macau Limitada, Beco da Ilha Verde, Edf. Industrial Ilha Verde 2.º andar M, Macau, China.

Requerente: Fábrica de Alimentos Taipa Cunha de Macau Limitada, Beco da Ilha Verde, Edf. Industrial Ilha Verde 2.º andar M Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2002/06/26

Data do pedido: 2002/06/26

產品：麵包，糕點，糖果，朱古力，曲奇餅，月餅。

Produtos: pão, pastelaria, confeitaria, chocolate, «cookies», bolo lunar.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9824

類別： 42

Marca n.º N/9 824

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/06/26

Data do pedido: 2002/06/26

服務：酒店服務，旅館服務，提供住宿，預訂酒店服務；臨時住宿服務；門房服務；住宿資訊及假期的住宿計劃；酒吧服務，清吧服務，咖啡廳服務，餐廳及小吃店服務；提供飲食的備辦食物服務；提供會議設施；為慣常旅客提供特別優惠計劃；與上述服務有關的諮詢顧問服務；健康渡假酒店服務；按摩服務；美容服務；治療場所；提供桑拿及蒸氣設施；健康顧問服務；提供治療處理；營養及健康護理服務；健康農場（health farm）服務；香蕉治療法服務；aromazone 服務；鬆弛服務；SPA沐浴服務；蒸氣房服務。

Serviços: serviços de hotéis, serviços de estalagens, providenciar alojamento, serviços de reservas de hotéis; serviços de alojamento temporário; serviços «conciierge»; informação e planeamento de férias relacionados com alojamento; serviços de bares, serviços de «public house», serviços de cafés, serviços de restaurantes e «snack bares»; serviços de «catering» para providenciar comida e bebidas; providenciar facilidades para conferências; provisão de programas de benefícios especiais para viajantes frequentes; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados; serviços de «health resort»; serviços de massagem; serviços de beleza; estabelecimento de curativos; provisão de facilidades para sauna e vapor; serviços de consultadoria relacionados com a saúde; provisão de tratamentos terapêuticos; serviços de nutrição e de cuidados da saúde; serviços de «health farm»; serviços de aromaterapia; serviços de «aromazone»; serviços de relaxamento; serviços de estância balnear; serviços de quarto de vapor.

商標構成：

TEA TREE SPA

A marca consiste em:

TEA TREE SPA

商標編號：N/9825

類別： 35

Marca n.º N/9 825

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/06/26

Data do pedido: 2002/06/26

服務：實業經營和管理服務；提供商務會議設施；商業資訊服務；與特許經營有關的商業諮詢和顧問；資訊服務及市場營銷服務，與上述服務有關的宣傳推廣服務，同時亦透過數據庫或互聯網在線上提供所有這些服務；處理透過互聯網進行銷售的商業管理服務；人員、職員管理及招聘和就業服務；溝通（公共關係），激勵計劃和忠誠計劃的操作和監督；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; providenciar facilidades para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de consultadoria e aconselhamento de negócios relacionados com «franchising»; serviços de informação e serviços de «Marketing», publicidade e de promoção relacionados com os serviços acima mencionados, providenciar também todos estes serviços «on-line» por base de dados ou pela «Internet»; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas realizadas pela «Internet»; serviços de gestão de pessoal, funcionários e recrutamento e emprego; comunicações (relações públicas) operação e supervisão de planos de incentivos e de lealdade; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

商標構成：

茶與樹

A marca consiste em:

茶與樹

商標編號：N/9826

類別： 35

Marca n.º N/9 826

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/06/26

Data do pedido: 2002/06/26

服務：實業經營和管理服務；提供商務會議設施；商業資訊服務；與特許經營有關的商業諮詢和顧問；資訊服務及市場營銷服務，與上述服務有關的宣傳推廣服務，同時亦透過數據庫或互聯網在線上提供所有這些服務；處理透過互聯網進行銷售的商業管理服務；人員、職員管理及招聘和就業服務；溝通（公共關

Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; providenciar facilidades para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de consultadoria e aconselhamento de negócios relacionados com «franchising»; serviços de informação e serviços de «marketing», publicidade e de promoção relacionados com os serviços acima mencionados, providenciar também todos estes serviços «on-line» por base de dados ou pela «Internet»; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas realizadas pela «Internet»; serviços de gestão de pessoal, funcionários e recrutamento e emprego; comunicações (relações públicas) operação e supervisão de planos de incentivos e de lealdade; serviços de consultadoria e

係)，激勵計劃和忠誠計劃的操作和監督；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

# TEA TREE SPA

商標編號：N/9827

類別： 42

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/06/26

服務：酒店服務，旅館服務，提供住宿，預訂酒店服務；臨時住宿服務；門房服務；住宿資訊及假期的住宿計劃；酒吧服務，清吧服務，咖啡廳服務，餐廳及小吃店服務；提供飲食的備辦食物服務；提供會議設施；為慣常旅客提供特別優惠計劃；與上述服務有關的諮詢顧問服務；健康渡假酒店服務；按摩服務；美容服務；治療場所；提供桑拿及蒸氣設施；健康顧問服務；提供治療處理；營養及健康護理服務；健康農場（health farm）服務；香薰治療法服務；aromazone 服務；鬆弛服務；SPA沐浴服務；蒸氣房服務。

商標構成：

# 茶與樹

商標編號：N/9828

類別： 30

申請人：廣東省食品進出口集團公司，地址：中國廣州市東湖西路二號，中國。

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2002/06/26

產品：醬油，醋，各種調味醬，豆豉，蠔油，味精，鹽，芥末，調味品，調味香料，佐料，沙司，胡椒粉，餅乾，月餅，杏仁餅，糖，糖果，巧克力，蜂蜜，糖漿，米，穀製品，燕麥片，

aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

# TEA TREE SPA

Marca n.º N/9 827

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/06/26

Serviços: serviços de hotéis, serviços de estalagens, providenciar alojamento, serviços de reservas de hotéis; serviços de alojamento temporário; serviços «conciierge»; informação e planeamento de férias relacionados com alojamento; serviços de bares, serviços de «public house», serviços de cafés, serviços de restaurantes e «snack bares»; serviços de «catering» para providenciar comida e bebidas; providenciar facilidades para conferências; provisão de programas de benefícios especiais para viajantes frequentes; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados; serviços de «health resort»; serviços de massagem; serviços de beleza; estabelecimento de curativos; provisão de facilidades para sauna e vapor; serviços de consultadoria relacionados com a saúde; provisão de tratamentos terapêuticos; serviços de nutrição e de cuidados da saúde; serviços de «health farm»; serviços de aromaterapia; serviços de «aromazone»; serviços de relaxamento; serviços de estância balnear; serviços de quarto de vapor.

A marca consiste em:

# 茶與樹

Marca n.º N/9 828

Classe: 30.<sup>a</sup>

Requerente: Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation, n.º 2, Dong Hu West Road, Guangzhou R.P. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/06/26

Produtos: molho de soja, vinagre, todos os tipos de molhos condimentosos, soja preservada, molho de ostra, glutamato de monossódio, sal, mostarda, condimentos, especiarias, temperos, molhos, pimentas, biscoitos, bolos lunares, bolos de amêndoa, açúcar, bombons, chocolate, mel, xarope de melaço, arroz, preparações feitas de cereais, flocos de aveia, pau de arroz, «ver-

米排粉，米粉，通心粉，西米，麵粉，麵條，麵包，糕點，泡打粉，淀粉，酵母，咖啡，茶，可可，冰。

商標構成：

**金標**  
GOLDEN LABEL

micelli», macarrão, sagú, farinhas, massas, pão, pastelaria, fermento artificial, tapioca, levedura, café, chá, cacau.

A marca consiste em:

**金標**  
GOLDEN LABEL

商標編號：N/9829 類別： 29  
申請人：廣東省食品進出口集團公司，地址：中國廣州市東湖西路二號，中國。  
國籍：中國  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/06/26  
產品：肉，魚（非活），冰鮮蝦，臘肉，臘腸，家禽和野味，肉汁，蜜餞，乾糖薑，水糖薑，果醬，水果色拉，果凍，花生醬，芝麻油，蛋，奶及奶製品，食用油，白腐乳，辣腐乳，乾製水果和蔬菜，醬菜，冷凍水果和蔬菜，湯料，罐頭食品，肉罐頭，水果罐頭，蔬菜罐頭，蘑菇罐頭，魚罐頭，鯪魚罐頭，甜玉米罐頭。

商標構成：

**PRB**

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第209條第一至三款規定，刪除了“色拉調料”一項，因屬其他類別。

Marca n.º N/9 829 Classe: 29.ª  
Requerente: Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation, n.º 2, Dong Hu West Road, Guangzhou, R.P. China.  
Nacionalidade: chinesa  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/06/26  
Produtos: carne, peixe (não vivo), camarão gelado, carne de porco preservado, salsicha, aves e caça, extratos de carne, frutas preservadas, gengibre cristalizado, gengibre preservado em xarope, compotas, saladas de fruta, geleias, manteiga de amendoim, óleos de sésamo, ovos, leite e produtos lácteos, óleos comestíveis, coalhadas de soja preservadas, coalhadas de soja preservadas picantes, frutos e legumes secos, legumes preservados, vegetais conservados em vinagre, frutos e legumes congelados, materiais para sopa, comidas enlatadas, carne enlatada, frutos enlatados, legumes enlatados, cogumelos enlatados, mariscos enlatados, peixe enlatado, leucisco enlatado, milho doce enlatado.

A marca consiste em:

**PRB**

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «molhos para saladas», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/9830 類別： 30  
申請人：廣東省食品進出口集團公司，地址：中國廣州市東湖西路二號，中國。  
國籍：中國  
活動：工業與商業  
申請日期：2002/06/26  
產品：醬油，醋，各種調味醬，豆豉，蠔油，味精，鹽，芥末，調味品，調味香料，佐料，沙司，胡椒粉，餅乾，月餅，杏仁餅，糖，糖果，巧克力，蜂蜜，糖漿，米，穀製品，燕麥片，

Marca n.º N/9 830 Classe: 30.ª  
Requerente: Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation, n.º 2, Dong Hu West Road, Guangzhou, R.P. China.  
Nacionalidade: chinesa  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2002/06/26  
Produtos: molho de soja, vinagre, todos os tipos de molhos condimentosos, soja preservada, molho de ostra, glutamato de monossódio, sal, mostarda, condimentos, especiarias, temperos, molhos, pimentas, biscoitos, bolos lunares, bolos de amêndoa,

米排粉，米粉，通心粉，西米，麵粉，麵條，麵包，糕點，泡打粉，淀粉，酵母，咖啡，茶，可可，冰。

商標構成：

# PRB

açúcar, bombons, chocolate, mel, xarope de melaço, arroz, preparações feitas de cereais, flocos de aveia, pau de arroz, «vermicelli», macarrão, sagú, farinhas, massas, pão, pastelaria, fermento artificial, tapioca, levedura, café, chá, cacau.

A marca consiste em:

# PRB

商標編號：N/9831

類別： 33

Marca n.º N/9 831

Classe: 33.ª

申請人：廣東省食品進出口集團公司，地址：廣州市東湖西路二號，中國。

Requerente: Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation, n.º 2, Dong Hu West Road, Guangzhou, R.P. China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/06/26

Data do pedido: 2002/06/26

產品：含酒精飲料，糯米酒，餐後酒，烈性酒，米酒，廚用酒，燒酒。

Produtos: bebidas alcoólicas, vinho de arroz glutinoso, vinho consumido depois das refeições, vinho espirituoso, vinho de arroz, vinho, vinho para cozinhar, aguardente.

商標構成：

A marca consiste em:

# PRB

# PRB

商標編號：N/9832

類別： 42

Marca n.º N/9 832

Classe: 42.ª

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/06/28

Data do pedido: 2002/06/28

服務：酒店服務，旅館服務，提供住宿，預訂酒店服務；臨時住宿服務；門房服務；住宿資訊及假期的住宿計劃；酒吧服務，清吧服務，咖啡廳服務，餐廳及小吃店服務；提供飲食的備辦食物服務；提供會議設施；為慣常旅客提供特別優惠計劃；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

Serviços: serviços de hotéis, serviços de estalagens, providenciar alojamento, serviços de reservas de hotéis; serviços de alojamento temporário; serviços «concierge»; informação e planeamento de férias relacionados com alojamento; serviços de bares, serviços de «public house», serviços de cafés, serviços de restaurantes e «snack bares»; serviços de «catering» para providenciar comida e bebidas; providenciar facilidades para conferências; provisão de programas de benefícios especiais para viajantes frequentes; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

商標構成：

A marca consiste em:

# 優訂

# 優訂

商標編號：N/9833

類別： 35

Marca n.º N/9 833

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/06/28

Data do pedido: 2002/06/28

服務：實業經營和管理服務；提供商務會議設施；商業資訊服務；與特許經營有關的商業諮詢和顧問；資訊服務及市場營銷服務，與上述服務有關的宣傳推廣服務，同時亦透過數據庫或互聯網在線上提供所有這些服務；處理透過互聯網進行銷售的商業管理服務；人員、職員管理及招聘和就業服務；溝通（公共關係），激勵計劃和忠誠計劃的操作和監督；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; providenciar facilidades para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de consultoria e aconselhamento de negócios relacionados com «franchising»; serviços de informação e serviços de «Marketing», publicidade e de promoção relacionados com os serviços acima mencionados, providenciar também todos estes serviços «on-line» por base de dados ou pela «Internet»; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas realizadas pela «Internet»; serviços de gestão de pessoal, funcionários e recrutamento e emprego; comunicações (relações públicas) operação e supervisão de planos de incentivos e de lealdade; serviços de consultoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/9835

類別： 18

Marca n.º N/9 835

Classe: 18.<sup>a</sup>

申請人：Airwalk International LLC, uma companhia de responsabilidade limitada de Delaware, 603 Park Point Drive, Suite 100 Golden, Colorado 80401, Estados Unidos da América.

Requerente: Airwalk International LLC, uma companhia de responsabilidade limitada de Delaware, 603 Park Point Drive, Suite 100 Golden, Colorado 80 401, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/07/02

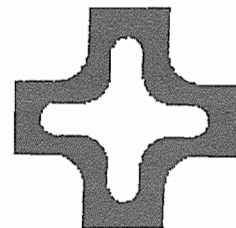
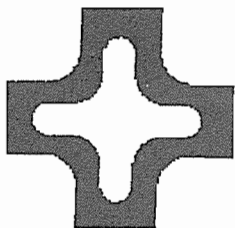
Data do pedido: 2002/07/02

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；動物毛皮；箱子及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭和馬具。

Produtos: couro e imitação de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas de viagem e malas de mão; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9836

類別： 25

Marca n.º N/9 836

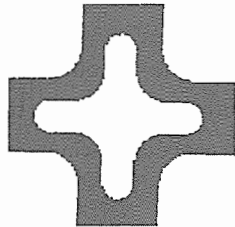
Classe: 25.<sup>a</sup>

申請人：Airwalk International LLC, uma companhia de responsabilidade limitada de Delaware, 603 Park Point Drive, Suite 100 Golden, Colorado 80401, Estados Unidos da América.

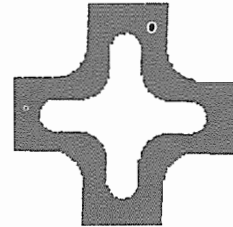
Requerente: Airwalk International LLC, uma companhia de responsabilidade limitada de Delaware, 603 Park Point Drive, Suite 100 Golden, Colorado 80 401, Estados Unidos da América.



國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/02  
 產品：服裝，鞋，帽。  
 商標構成：

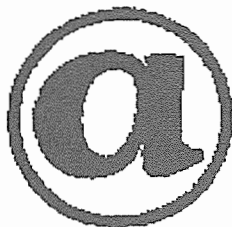


Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/02  
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.  
 A marca consiste em:



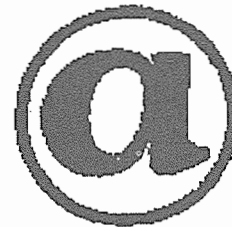
商標編號：N/9837 類別： 18  
 申請人：Airwalk International LLC, uma companhia de responsabilidade limitada de Delaware, 603 Park Point Drive, Suite 100 Golden, Colorado 80401, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/02  
 產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；動物毛皮；箱子及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭和馬具。

商標構成：

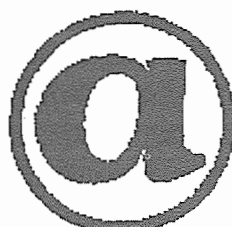


Marca n.º N/9 837 Classe: 18.<sup>a</sup>  
 Requerente: Airwalk International LLC, uma companhia de responsabilidade limitada de Delaware, 603 Park Point Drive, Suite 100 Golden, Colorado 80 401, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/02  
 Produtos: couro e imitação de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas de viagem e malas de mão; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/9838 類別： 25  
 申請人：Airwalk International LLC, uma companhia de responsabilidade limitada de Delaware, 603 Park Point Drive, Suite 100 Golden, Colorado 80401, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/02  
 產品：服裝，鞋，帽。  
 商標構成：



Marca n.º N/9 838 Classe: 25.<sup>a</sup>  
 Requerente: Airwalk International LLC, uma companhia de responsabilidade limitada de Delaware, 603 Park Point Drive, Suite 100 Golden, Colorado 80 401, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/02  
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/9839 類別： 18  
 申請人：Airwalk International LLC, uma companhia de responsabilidade limitada de Delaware, 603 Park Point Drive, Suite 100 Golden, Colorado 80401, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/02  
 產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；動物毛皮；箱子及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭和馬具。

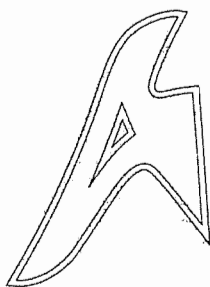
商標構成：



Marca n.º N/9 839 Classe: 18.ª  
 Requerente: Airwalk International LLC, uma companhia de responsabilidade limitada de Delaware, 603 Park Point Drive, Suite 100 Golden, Colorado 80 401, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/02  
 Produtos: couro e imitação de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas de viagem e malas de mão; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/9840 類別： 25  
 申請人：Airwalk International LLC, uma companhia de responsabilidade limitada de Delaware, 603 Park Point Drive, Suite 100 Golden, Colorado 80401, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/02  
 產品：服裝，鞋，帽。  
 商標構成：



Marca n.º N/9 840 Classe: 25.ª  
 Requerente: Airwalk International LLC, uma companhia de responsabilidade limitada de Delaware, 603 Park Point Drive, Suite 100 Golden, Colorado 80 401, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/02  
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/9841 類別： 35  
 申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/02  
 服務：實業經營和管理服務；提供商務會議設施；商業資訊服務；與特許經營有關的商業諮詢和顧問；資訊服務及市場營銷服

Marca n.º N/9 841 Classe: 35.ª  
 Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/02  
 Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; providenciar facilidades para reuniões de negócios; serviços de in-

務，與上述服務有關的宣傳推廣服務，同時亦透過數據庫或互聯網在線上提供所有這些服務；處理透過互聯網進行銷售的商業管理服務；人員、職員管理及招聘和就業服務；溝通（公共關係），激勵計劃和忠誠計劃的操作和監督；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

## PRIORITY BUSINESS

商標編號：N/9842

類別： 42

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/02

服務：酒店服務，旅館服務，提供住宿，預訂酒店服務；臨時住宿服務；門房服務；住宿資訊及假期的住宿計劃；酒吧服務，清吧服務，咖啡廳服務，餐廳及小吃店服務；提供飲食的備辦食物服務；提供會議設施；為慣常旅客提供特別優惠計劃；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

## PRIORITY BUSINESS

商標編號：N/9843

類別： 35

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/02

服務：實業經營和管理服務；提供商務會議設施；商業資訊服務；與特許經營有關的商業諮詢和顧問；資訊服務及市場營銷服務，與上述服務有關的宣傳推廣服務，同時亦透過數據庫或互聯網在線上提供所有這些服務；處理透過互聯網進行銷售的商業管理服務；人員、職員管理及招聘和就業服務；溝通（公共關

形成商業；服務諮詢和建議；服務與「franchising」；服務與「Marketing」，廣告和推廣；服務與上述服務有關的宣傳推廣服務，同時亦透過數據庫或互聯網在線上提供所有這些服務；處理透過互聯網進行銷售的商業管理服務；人員、職員管理及招聘和就業服務；溝通（公共關係），激勵計劃和忠誠計劃的操作和監督；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

A marca consiste em:

## PRIORITY BUSINESS

Marca n.º N/9 842

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/02

Serviços: serviços de hotéis, serviços de estalagens, providenciar alojamento, serviços de reservas de hotéis; serviços de alojamento temporário; serviços «conciierge»; informação e planeamento de férias relacionados com alojamento; serviços de bares, serviços de «public house», serviços de cafés, serviços de restaurantes e «snack bares»; serviços de «catering» para providenciar comida e bebidas; providenciar facilidades para conferências; provisão de programas de benefícios especiais para viajantes frequentes; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

## PRIORITY BUSINESS

Marca n.º N/9 843

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/02

Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; providenciar facilidades para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de consultadoria e aconselhamento de negócios relacionados com «franchising»; serviços de informação e serviços de «Marketing», publicidade e de promoção relacionados com os serviços acima mencionados, providenciar

係)，激勵計劃和忠誠計劃的操作和監督；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

# 优意

também todos estes serviços «on-line» por base de dados ou pela «Internet»; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas realizadas pela «Internet»; serviços de gestão de pessoal, funcionários e recrutamento e emprego; comunicações (relações públicas) operação e supervisão de planos de incentivos e de lealdade; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

# 优意

商標編號：N/9844

類別： 42

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/02

服務：酒店服務，旅館服務，提供住宿，預訂酒店服務；臨時住宿服務；門房服務；住宿資訊及假期的住宿計劃；酒吧服務，清吧服務，咖啡廳服務，餐廳及小吃店服務；提供飲食的備辦食物服務；提供會議設施；為慣常旅客提供特別優惠計劃；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

# 优意

Marca n.º N/9 844

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/02

Serviços: serviços de hotéis, serviços de estalagens, providenciar alojamento, serviços de reservas de hotéis; serviços de alojamento temporário; serviços «concierge»; informação e planeamento de férias relacionados com alojamento; serviços de bares, serviços de «public house», serviços de cafés, serviços de restaurantes e «snack bares»; serviços de «catering» para providenciar comida e bebidas; providenciar facilidades para conferências; provisão de programas de benefícios especiais para viajantes frequentes; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

# 优意

商標編號：N/9845

類別： 9

申請人：Asprey & Garrard Limited, 167 New Bond Street, London W1S 4AR, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/03

產品：眼鏡；太陽眼鏡；雙筒望遠鏡；雙眼望遠鏡；上述產品用的盒子、繩及鏈；眼鏡和太陽眼鏡用的鏡片和框架；單眼鏡；放大鏡；上述所有產品的零配件。

Marca n.º N/9 845

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: Asprey & Garrard Limited, 167 New Bond Street, London W1S 4AR, Inglaterra.

Nacionalidade: da Inglaterra

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/03

Produtos: óculos; óculos de sol; binóculos (binóculares); binóculos («field glasses»); estojos, cordões e correntes para os mencionados produtos; lentes e armações para óculos e para óculos de sol; monóculos; lupas; partes e acessórios para os mencionados produtos.

商標構成：

ASPREY

A marca consiste em:

ASPREY

商標編號：N/9846

類別： 11

Marca n.º N/9 846

Classe: 11.ª

申請人：Asprey & Garrard Limited, 167 New Bond Street,  
London W1S 4AR, Inglaterra.

Requerente: Asprey & Garrard Limited, 167 New Bond Street,  
London W1S 4AR, Inglaterra.

國籍：英國

Nacionalidade: da Inglaterra

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/07/03

Data do pedido: 2002/07/03

產品：水晶吊燈，燈泡，天花燈，檯燈，油燈；提燈；裝飾  
燈；燈罩；咖啡機及沖茶機；製濃縮咖啡機；咖啡滲濾器及過濾  
器；咖啡烘焙器；茶壺；製冰機和設備；烤麵包器；電茶壺；製  
雪糕機；烘蛋奶餅鐵模；上述所有產品的零配件。

Produtos: lustres, lâmpadas, candeeiros de tecto, candeeiros  
de mesa, candeeiros a óleo; lanternas; lâmpadas decorativas;  
quebra-luz; máquinas para fazer café e chá; máquinas de café  
expresso; «percoladores» e filtros para café; torradores de café;  
chaleiras; máquinas e aparelhos para fazer gelo; torradeiras; cha-  
leiras eléctricas; máquinas para fazer gelados; formas para fazer  
«waffles»; partes e acessórios para os mencionados produtos.

商標構成：

A marca consiste em:

ASPREY

ASPREY

商標編號：N/9847

類別： 24

Marca n.º N/9 847

Classe: 24.ª

申請人：Asprey & Garrard Limited, 167 New Bond Street,  
London W1S 4AR, Inglaterra.

Requerente: Asprey & Garrard Limited, 167 New Bond Street,  
London W1S 4AR, Inglaterra.

國籍：英國

Nacionalidade: da Inglaterra

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/07/03

Data do pedido: 2002/07/03

產品：織物；紡織品；件裝紡織品；床單和桌布；家用亞麻布  
製品，亞麻布，床用亞麻布，桌用亞麻布，桌巾；紡織或塑料窗  
簾；坐墊罩；枕套；被單；毛巾；鴨絨被；絨毛褥墊；鴨絨被套  
及絨毛褥墊套；餐巾；桌布（非紙製）；面巾，法蘭絨，卸妝用  
紡織物；刺繡用描繪布；紡織品掛毯；旅行毯。

Produtos: têxteis; artigos têxteis; produtos têxteis em peça;  
coberturas para mesa e para cama; artigos de linho para a casa,  
panos de linho, linho para a cama, linho para a mesa, toalhas de  
mesa; cortinas em têxtil ou em plástico; coberturas para almofa-  
das; fronhas para almofadas; lençóis; toalhas; edredões  
(eiderdowns); edredões («duvets»); coberturas para edredões  
(eiderdowns) e edredões («duvets»); guardanapos; «napperons»  
para a mesa (não em papel); toalhas de face, flanelas, tecidos  
em têxtil para remoção da maquilhagem; tecidos recobertos de  
motivos desenhados para bordados; tapeçarias murais em maté-  
rias têxteis; mantas de viagem.

商標構成：

A marca consiste em:

ASPREY

ASPREY

商標編號：N/9848

類別： 27

Marca n.º N/9 848

Classe: 27.ª

申請人：Asprey & Garrard Limited, 167 New Bond Street,  
London W1S 4AR, Inglaterra.

Requerente: Asprey & Garrard Limited, 167 New Bond Street,  
London W1S 4AR, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/03

產品：地毯，草墊和蓆類，油氈及其他鋪地板用品；非紡織品牆帷；牆紙。

商標構成：

# ASPREY

Nacionalidade: da Inglaterra

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/03

Produtos: tapetes; capachos e esteiras, linóleo e outros artigos de revestimento de soalhos; tapeçarias murais não em matérias têxteis; papel de parede.

A marca consiste em:

# ASPREY

商標編號：N/9849

類別： 35

申請人：Asprey & Garrard Limited, 167 New Bond Street, London W1S 4AR, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/03

服務：為他人利益而匯集多類型產品，以讓顧客在商業場所內便利地觀看及購買這些產品；關於購買產品和服務的顧問服務；為他人利益而匯集多類型產品，以讓顧客透過郵寄或電子途徑取得的一般商業目錄便利地觀看及購買這些產品；為他人利益而匯集多類型產品，以讓顧客透過互聯網站內的一般商業目錄便利地觀看及購買這些產品。

商標構成：

# ASPREY

Marca n.º N/9 849

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: Asprey & Garrard Limited, 167 New Bond Street, London W1S 4AR, Inglaterra.

Nacionalidade: da Inglaterra

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/03

Serviços: a reunião, para o benefício de terceiros, de uma variedade de produtos que permite aos clientes, convenientemente, ver e adquirir esses produtos num estabelecimento comercial; serviços de consultadoria relacionados com a aquisição de produtos e serviços; a reunião, para o benefício de terceiros, de uma variedade de produtos que permite aos clientes, convenientemente, ver e adquirir esses produtos através de um catálogo comercial geral por ordem de correio ou por meios electrónicos; a reunião, para o benefício de terceiros, de uma variedade de produtos que permite aos clientes, convenientemente, ver e adquirir esses produtos através de um comércio geral num «website» da «Internet».

A marca consiste em:

# ASPREY

商標編號：N/9850

類別： 27

申請人：Forbo International SA, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suíça, Bauelenzelgstrasse 20, 8193 Eglisau, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/03

產品：地板用乙烯樹脂瓷磚；地板用乙烯樹脂覆蓋物及地板用塑料覆蓋物和漆布，地毯，蹭鞋墊，非紡織品掛牆蓆。

商標構成：

# COLOREX

Marca n.º N/9 850

Classe: 27.<sup>a</sup>

Requerente: Forbo International SA, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suíça, Bauelenzelgstrasse 20, 8 193 Eglisau, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/03

Produtos: azulejos para o soalho em vinil; coberturas para o soalho em vinil e coberturas para o soalho feitas em plástico e linóleo, tapetes, capachos, tapeçarias murais não em matérias têxteis.

A marca consiste em:

# COLOREX

商標編號：N/9851 類別： 35  
 申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/03

服務：實業經營和管理服務；提供商務會議設施；商業資訊服務；與特許經營有關的商業諮詢和顧問；資訊服務及市場營銷服務，與上述服務有關的宣傳推廣服務，同時亦透過數據庫或互聯網在線上提供所有這些服務；處理透過互聯網進行銷售的商業管理服務；人員、職員管理及招聘和就業服務；溝通（公共關係），激勵計劃和忠誠計劃的操作和監督；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

**SIX CONTINENTS HOTELS**

Marca n.º N/9 851 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/03

Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; providenciar facilidades para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de consultoria e aconselhamento de negócios relacionados com «franchising»; serviços de informação e serviços de «Marketing»; publicidade e de promoção relacionados com os serviços acima mencionados, providenciar também todos estes serviços «on-line» por base de dados ou pela «Internet»; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas realizadas pela «Internet»; serviços de gestão de pessoal, funcionários e recrutamento e emprego; comunicações (relações públicas) operação e supervisão de planos de incentivos e de lealdade; serviços de consultoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

**SIX CONTINENTS HOTELS**

商標編號：N/9852 類別： 42  
 申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/03

服務：酒店服務，旅館服務，提供住宿，預訂酒店服務；臨時住宿服務；門房服務；住宿資訊及假期的住宿計劃；酒吧服務，清吧服務，咖啡廳服務，餐廳及小吃店服務；提供飲食的備辦食物服務；提供會議設施；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

**SIX CONTINENTS HOTELS**

Marca n.º N/9 852 Classe: 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/03

Serviços: serviços de hotéis, serviços de estalagens, providenciar alojamento, serviços de reservas de hotéis; serviços de alojamento temporário; serviços «concierge»; informação e planeamento de férias relacionados com alojamento; serviços de bares, serviços de «public house», serviços de cafés, serviços de restaurantes e «snack bares»; serviços de «catering» para providenciar comida e bebidas; providenciar facilidades para conferências; provisão de programas de benefícios especiais para viajantes frequentes; serviços de consultoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

**SIX CONTINENTS HOTELS**

商標編號：N/9853 類別： 42  
 申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/9 853 Classe: 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/04

服務：酒店服務，旅館服務，提供住宿，預訂酒店服務；臨時住宿服務；門房服務；住宿資訊及假期的住宿計劃；酒吧服務，清吧服務，咖啡廳服務，餐廳及小吃店服務；提供飲食的備辦食物服務；提供會議設施；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

# 六洲酒店集團

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/04

Serviços: serviços de hotéis, serviços de estalagens, providenciar alojamento, serviços de reservas de hotéis; serviços de alojamento temporário; serviços «conciierge»; informação e planeamento de férias relacionados com alojamento; serviços de bares, serviços de «public house», serviços de cafés, serviços de restaurantes e «snack bares»; serviços de «catering» para providenciar comida e bebidas; providenciar facilidades para conferências; provisão de programas de benefícios especiais para viajantes frequentes; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

# 六洲酒店集團

商標編號：N/9854

類別： 35

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/04

服務：實業經營和管理服務；提供商務會議設施；商業資訊服務；與特許經營有關的商業諮詢和顧問；資訊服務及市場營銷服務，與上述服務有關的宣傳推廣服務，同時亦透過數據庫或互聯網在線上提供所有這些服務；處理透過互聯網進行銷售的商業管理服務；人員、職員管理及招聘和就業服務；溝通（公共關係），激勵計劃和忠誠計劃的操作和監督；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

商標構成：

# 六洲酒店集團

Marca n.º N/9 854

Classe: 35.ª

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/04

Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; providenciar facilidades para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de consultadoria e aconselhamento de negócios relacionados com «franchising»; serviços de informação e serviços de «Marketing»; publicidade e de promoção relacionados com os serviços acima mencionados, providenciar também todos estes serviços «on-line» por base de dados ou pela «Internet»; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas realizadas pela «Internet»; serviços de gestão de pessoal, funcionários e recrutamento e emprego; comunicações (relações públicas) operação e supervisão de planos de incentivos e de lealdade; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

# 六洲酒店集團

商標編號：N/9855

類別： 5

申請人：廣西金嗓子有限責任公司，地址：廣西柳州市躍進路28號，中國。

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/04

Marca n.º N/9 855

Classe: 5.ª

Requerente: Guangxi Golden Throat Co., Ltd, uma sociedade org. e existindo segundo as leis da R. P. China, n.º 28, Yuejin Road, Liuzhou City, Guangxi 545 001 R.P. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/04



產品：人用藥，醫用糖果，中藥成藥，醫用口香糖，嬰兒食品，藥茶，醫用營養品，空氣淨化製劑，獸醫用藥，殺蟲劑，牙科用藥，衛生巾，醫用敷料。

商標構成：

**Golden**  
THROAT

Produtos: medicamentos para uso humano, bombons para uso medicinal, medicamentos chineses, goma de mascar para uso medicinal, alimentos para bebés, chá de ervas medicinais, substâncias dietéticas de uso medicinal, preparações para purificar o ar, medicamentos para uso veterinário, pesticidas, medicamentos dentários, toalhas sanitárias, material de pensos para uso medicinal.

A marca consiste em:

**Golden**  
THROAT

商標編號：N/9856

類別： 30

申請人：廣西金嗓子有限責任公司，地址：廣西柳州市躍進路28號，中國。

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/04

產品：糖果，咖啡，茶，可可，米，木薯澱粉，西米，咖啡代用品，巧克力和其它可可製品，麵粉，麥片，穀類製品，麵條，麵包，餅乾，蛋糕，糕點，膨化食品，冰，冰淇淋，蜂蜜，非醫用營養品，糖蜜，麥芽糖，酵母，發酵粉，鹽，味精，咖喱粉，芥末，胡椒，醋，醬油，豆粉，芝麻糊，調味品，食用香料（不包括含醚香料和香精油）。

商標構成：

**Golden**  
THROAT

Marca n.º N/9 856

Classe: 30.<sup>a</sup>

Requerente: Guangxi Golden Throat Co., Ltd , uma sociedade org. e existindo segundo as leis da R. P. China, n.º 28, Yuejin Road, Liuzhou City, Guangxi 545 001 R.P. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/04

Produtos: açúcar, bombons, café, chá, cacau, arroz, tapioca, sagú, sucedâneos do café, chocolates e outros produtos feitos de cacau, farinhas, aveias, preparações feitas de cereais, aletrias, pão, bolachas, bolos, pastelaria, alimentos crocantes, gelos, gelados, mel, substâncias nutritivas não medicinais, xarope de melaço, maltose, levedura, pó para levedar, sal, glutamato de monossódio, pó de caril, mostarda, pimenta, vinagre, molhos de soja, farinha de soja, pasta de sésamo, condimentos, especiarias alimentares (excepto especiarias e óleos essenciais etéricos).

A marca consiste em:

**Golden**  
THROAT

商標編號：N/9861

類別： 36

申請人：Banco Espírito Santo do Oriente, S.A., Av. Dr. Mário Soares, n.º 323, edifício Banco da China, 28.º andar E-F, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/05

服務：銀行服務，金融服務，貨幣服務及不動產服務。

Marca n.º N/9 861

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: Banco Espírito Santo do Oriente, S.A., Av. Doutor Mário Soares, n.º 323, edifício Banco da China, 28.º andar E-F, Macau, China.


Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/05


Serviços: serviços bancários, serviços financeiros, serviços monetários e serviços imobiliários.

商標構成：

**Banco Espírito Santo**  **Oriente**

顏色之要求：Banco Espírito Santo Oriente等字及圓圈為深綠色（色版 3308）；圓圈內的標誌為金屬黃色。

A marca consiste em:

**Banco Espírito Santo**  **Oriente**

Reivindicação de cores: verde escuro (pantone 3 308) para as palavras BANCO ESPÍRITO SANTO ORIENTE bem como para o círculo; dourado metálico para o logo situado no interior do círculo.

商標編號：N/9862

類別：36

Marca n.º N/9 862

Classe: 36.ª

申請人：Banco Espírito Santo do Oriente, S.A., Av. Dr. Mário Soares, n.º 323, edifício Banco da China, 28.º andar E-F, Macau, China.

Requerente: Banco Espírito Santo do Oriente, S.A., Avenida Doutor Mário Soares, n.º 323, edifício Banco da China, 28.º andar E-F, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/07/05

Data do pedido: 2002/07/05

服務：銀行服務，金融服務，貨幣服務及不動產服務。


Serviços: serviços bancários, serviços financeiros, serviços monetários e serviços imobiliários.

商標構成：

A marca consiste em:

**Banco Espírito Santo**  **Oriente**  
必利勝銀行

顏色之要求：Banco Espírito Santo Oriente等字、圓圈及中文字為深綠色（色版 3308）；圓圈內的標誌為金屬黃色。

**Banco Espírito Santo**  **Oriente**  
必利勝銀行

Reivindicação de cores: verde escuro (pantone 3308) para as palavras BANCO ESPÍRITO SANTO ORIENTE bem como para o círculo e os caracteres mandarim; dourado metálico para o logo situado no interior do círculo.

商標編號：N/9863

類別：25

Marca n.º N/9 863

Classe: 25.ª

申請人：華國製衣有限公司，Av. Venceslau de Moraes, n.º 175-179, 11.º andar «A», edifício Industrial «Kin Yip», Macau, China.

Requerente: Companhia de Importação e Exportação Wa Kok, Limitada, Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 175-179, 11.º andar «A», edifício industrial «Kin Yip», Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/07/05

Data do pedido: 2002/07/05

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, sapatos, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

 **OLIVENS**

 **OLIVENS**

商標編號：N/9864

類別：5

Marca n.º N/9 864

Classe: 5.ª

申請人：Eli Lilly and Company, Lilly Corporate Centre, Indianapolis, Indiana, 46285, Estados Unidos da América.

Requerente: Eli Lilly and Company, Lilly Corporate Centre, Indianapolis, Indiana, 46 285, Estados Unidos da América.

國籍：美國印地安納州  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/08  
 產品：癌症用藥劑及醫療劑。

商標構成：

Nacionalidade: Est. de Indiana, norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/08  
 Produtos: preparados farmacêuticos e medicinais para o cancro.  
 A marca consiste em:

# AFFINITAC

# AFFINITAC

商標編號：N/9865 類別： 7  
 申請人：Flavor Burst Company, 499 Commerce Drive,  
 Danville, Indiana 46122, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/09  
 產品：添加有味糖漿於冰凍糖果上的機器。

商標構成：



Marca n.º N/9 865 Classe: 7.ª  
 Requerente: Flavor Burst Company, 499 Commerce Drive,  
 Danville, Indiana 46 122, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/09  
 Produtos: máquinas que adicionam xaropes com sabor em  
 confeitos congelados.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/9866 類別： 30  
 申請人：Flavor Burst Company, 499 Commerce Drive,  
 Danville, Indiana 46122, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/09  
 產品：冰凍糖果及有味糖漿。  
 商標構成：

Marca n.º N/9 866 Classe: 30.ª  
 Requerente: Flavor Burst Company, 499 Commerce Drive,  
 Danville, Indiana 46 122, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/09  
 Produtos: confeitos congelados e xaropes com sabor.  
 A marca consiste em:

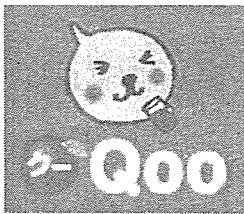
# FLAVOR BURST

# FLAVOR BURST

商標編號：N/9867 類別： 25  
 申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizada e  
 existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North  
 Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da  
 América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/09  
 產品：服裝用品，包括T恤，汗衣，上衣，襪子；帽子，包括  
 帶邊圓帽及無邊圓帽。

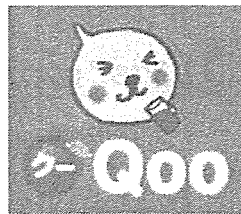
Marca n.º N/9 867 Classe: 25.ª  
 Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada  
 e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North  
 Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da  
 América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/09  
 Produtos: artigos de vestuário, incluindo «T-shirts», «sweat-  
 shirts», camisolas, meias; chapalaria, incluindo chapéus e bonés.

商標構成：



顏色之要求：藍色，橙色，黑色，紅色，綠色及白色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cores azul, laranja, preto, verde e branco.

商標編號：N/9868

類別：32

Marca n.º N/9 868

Classe: 32.ª

申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.

Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/09

產品：飲料，尤指飲用水，香味水，礦泉水和汽水；其他不含酒精飲料，尤指清涼飲料，補充能量飲料及運動飲料；水果飲料及水果汁；糖漿，製造上述飲料用的濃縮劑及粉。

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/09

Produtos: bebidas, nomeadamente águas para beber, águas aromatizadas, águas minerais e gasosas; outras bebidas não-alcoólicas, nomeadamente bebidas refrigerantes, bebidas energéticas e bebidas para desportistas; bebidas e sumos de fruta; xaropes, concentrados e pós para fazer as bebidas acima mencionadas.

商標構成：

A marca consiste em:

AQUA BALANCE

AQUA BALANCE

商標編號：N/9870

類別：12

Marca n.º N/9 870

Classe: 12.ª

申請人：Trek Bicycle Corporation, 801 West Madison Street Waterloo Wisconsin 53594, Estados Unidos da América.

Requerente: Trek Bicycle Corporation, 801 West Madison Street Waterloo Wisconsin 53 594, Estados Unidos da América.

國籍：美國威斯康辛州

活動：商業

申請日期：2002/07/11

產品：自行車；自行車支架；自行車把；車把軸，自行車把手；鞍座支柱；自行車鞍座、外胎及內胎；自行車用水瓶及水瓶箱；自行車行李架；機動車輛運載自行車架；自行車用全套工具及補輪胎用全套修理工具；自行車用運載架、袋及背包；聲音信號裝置；自行車擋泥板。

Nacionalidade: Wisconsin, E.U.A.

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/07/11

Produtos: bicicletas; quadros para bicicletas; guiadores; eixos de guiadores, punhos de guiadores; suportes para bancos; bancos, pneus e câmaras-de-ar para bicicletas; garrafas de água e caixas de garrafas de água para bicicletas; porta-bagagens de bicicletas; armações para o transporte de bicicletas em veículos motorizados; estojos de ferramentas e de reparação de pneus para bicicletas; armações de transporte, sacos e mochilas para bicicletas; dispositivos sonoros de sinalização; guarda-lamas de bicicletas.

商標構成：

A marca consiste em:

TREK

TREK

商標編號：N/9871 類別： 35  
 申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/11  
 服務：商業評估和諮詢，人事管理諮詢，人員招聘，商業管理  
 輔助。

商標構成：



EASTPOINT  
置邦

Marca n.º N/9 871 Classe: 35.ª  
 Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
 House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/11  
 Serviços: avaliação e consultoria de negócios, consultoria em  
 matéria de gestão de pessoal, recrutamento de pessoal, assistên-  
 cia na gestão de negócios.  
 A marca consiste em:



EASTPOINT  
置邦

商標編號：N/9872 類別： 36  
 申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/11  
 服務：不動產管理和顧問，不動產評估，不動產出租，不動產  
 經紀，不動產代理，不動產管理，租金收款，物業內的設施、財  
 產、廠房及機械的管理。

商標構成：



EASTPOINT  
置邦

Marca n.º N/9 872 Classe: 36.ª  
 Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
 House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/11  
 Serviços: gestão e consultoria imobiliária, avaliação de imó-  
 veis, aluguer de imóveis, corretagem imobiliária, agências imo-  
 biliárias, gestão de imóveis, cobrança de rendas, gestão de insta-  
 lações, bens e fábricas e maquinarias de propriedades.  
 A marca consiste em:



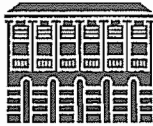
EASTPOINT  
置邦

商標編號：N/9873 類別： 37  
 申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/11  
 服務：監督樓宇建築及其維修；機械和設備的安裝、保養及維  
 修，樓宇清潔服務。

Marca n.º N/9 873 Classe: 37.ª  
 Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
 House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/11  
 Serviços: supervisão de construção de edifícios e sua repara-  
 ção; instalação, manutenção e reparação de equipamentos e  
 maquinarias, serviços de limpeza de edifícios.

商標構成：

A marca consiste em:



EASTPOINT  
置邦



EASTPOINT  
置邦

商標編號：N/9874

類別： 41

Marca n.º N/9 874

Classe: 41.<sup>a</sup>

申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

國籍：百慕達

Nacionalidade: das Bermudas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/07/11

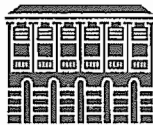
Data do pedido: 2002/07/11

服務：組織展覽，運動設備和體育場出租，網球場出租，運動  
場服務，俱樂部服務。

Serviços: organização de exposições, aluguer de equipamen-  
tos desportivos e estádios, aluguer de campos de ténis, serviços  
de campos desportivos. Serviços de clubes.

商標構成：

A marca consiste em:



EASTPOINT  
置邦



EASTPOINT  
置邦

商標編號：N/9875

類別： 42

Marca n.º N/9 875

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

國籍：百慕達

Nacionalidade: das Bermudas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/07/11

Data do pedido: 2002/07/11

服務：顧問（環境基建專業管理），監察服務，提供展覽場  
所，出租會議廳，風景園藝。

Serviços: consultoria (gestão profissional de infra-estruturas  
ambientais), serviços de vigilância, fornecimento de instalações  
para exposições, aluguer de salas de reuniões, jardinagem pai-  
sagística.

商標構成：

A marca consiste em:



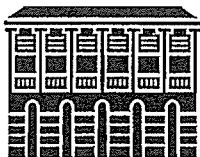
EASTPOINT  
置邦



EASTPOINT  
置邦

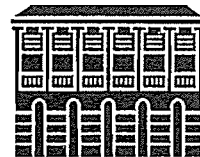
商標編號：N/9876 類別： 35  
 申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/11  
 服務：商業評估和諮詢，人事管理諮詢，人員招聘，商業管理  
 輔助。

商標構成：



Marca n.º N/9 876 Classe: 35.ª  
 Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
 House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/11  
 Serviços: avaliação e consultoria de negócios, consultoria em  
 matéria de gestão de pessoal, recrutamento de pessoal, assistên-  
 cia na gestão de negócios.

A marca consiste em:



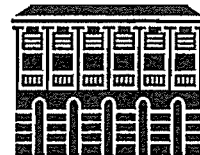
商標編號：N/9877 類別： 36  
 申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/11  
 服務：不動產管理和顧問，不動產評估，不動產出租，不動產  
 經紀，不動產代理，不動產管理，租金收款，物業內的設施、財  
 產、廠房及機械的管理。

商標構成：



Marca n.º N/9 877 Classe: 36.ª  
 Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
 House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/11  
 Serviços: gestão e consultoria imobiliária, avaliação de imó-  
 veis, aluguer de imóveis, corretagem imobiliária, agências imo-  
 biliárias, gestão de imóveis, cobrança de rendas, gestão de insta-  
 lações, bens e fábricas e maquinarias de propriedades.

A marca consiste em:



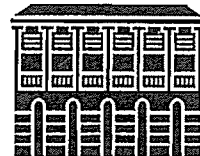
商標編號：N/9878 類別： 37  
 申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/11  
 服務：監督樓宇建築及其維修；機械和設備的安裝、保養及維  
 修，樓宇清潔服務。

商標構成：



Marca n.º N/9 878 Classe: 37.ª  
 Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
 House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/11  
 Serviços: supervisão de construção de edifícios e sua repara-  
 ção; instalação, manutenção e reparação de equipamentos e  
 maquinarias, serviços de limpeza de edifícios.

A marca consiste em:



商標編號：N/9879  
 類別：41  
 申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/11  
 服務：組織展覽，運動設備和體育場出租，網球場出租，運動  
 場服務，俱樂部服務。

商標構成：



Marca n.º N/9 879  
 Classe: 41.ª  
 Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
 House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/11  
 Serviços: organização de exposições, aluguer de equipamen-  
 tos desportivos e estádios, aluguer de campos de ténis, serviços  
 de campos desportivos. Serviços de clubes.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/9880  
 類別：42  
 申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/11  
 服務：顧問（環境基建專業管理），監察服務，提供展覽場  
 所，出租會議廳，風景園藝。

商標構成：



Marca n.º N/9 880  
 Classe: 42.ª  
 Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
 House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/11  
 Serviços: consultoria (gestão profissional de infra-estruturas  
 ambientais), serviços de vigilância, fornecimento de instalações  
 para exposições, aluguer de salas de reuniões, jardinagem  
 paisagística.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/9881  
 類別：35  
 申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/11  
 服務：商業評估和諮詢，人事管理諮詢，人員招聘，商業管理  
 輔助。

商標構成：

Marca n.º N/9 881  
 Classe: 35.ª  
 Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
 House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/11  
 Serviços: avaliação e consultoria de negócios, consultoria em  
 matéria de gestão de pessoal, recrutamento de pessoal, assistên-  
 cia na gestão de negócios.  
 A marca consiste em:

EASTPOINT

EASTPOINT



商標編號：N/9882 類別： 36  
 申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/11  
 服務：不動產管理和顧問，不動產評估，不動產出租，不動產  
 經紀，不動產代理，不動產管理，租金收款，物業內的設施、財  
 產、廠房及機械的管理。

商標構成：

# EASTPOINT

Marca n.º N/9 882 Classe: 36.<sup>a</sup>  
 Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
 House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/11  
 Serviços: gestão e consultoria imobiliária, avaliação de imó-  
 veis, aluguer de imóveis, corretagem imobiliária, agências imo-  
 biliárias, gestão de imóveis, cobrança de rendas, gestão de insta-  
 lações, bens e fábricas e maquinarias de propriedades.  
 A marca consiste em:

# EASTPOINT

商標編號：N/9883 類別： 37  
 申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/11  
 服務：監督樓宇建築及其維修；機械和設備的安裝、保養及維  
 修，樓宇清潔服務。

商標構成：

# EASTPOINT

Marca n.º N/9 883 Classe: 37.<sup>a</sup>  
 Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
 House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/11  
 Serviços: supervisão de construção de edifícios e sua repara-  
 ção; instalação, manutenção e reparação de equipamentos e  
 maquinarias, serviços de limpeza de edifícios.  
 A marca consiste em:

# EASTPOINT

商標編號：N/9884 類別： 41  
 申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/11  
 服務：組織展覽，運動設備和體育場出租，網球場出租，運動  
 場服務，俱樂部服務。

商標構成：

# EASTPOINT

Marca n.º N/9 884 Classe: 41.<sup>a</sup>  
 Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
 House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/11  
 Serviços: organização de exposições, aluguer de equipamen-  
 tos desportivos e estádios, aluguer de campos de ténis, serviços  
 de campos desportivos. Serviços de clubes.  
 A marca consiste em:

# EASTPOINT

商標編號：N/9885 類別： 42  
 申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2002/07/11

Marca n.º N/9 885 Classe: 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
 House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.  
 Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2002/07/11

服務：顧問（環境基建專業管理），監察服務，提供展覽場所，出租會議廳，風景園藝。

商標構成：

# EASTPOINT

Serviços: consultoria (gestão profissional de infra-estruturas ambientais), serviços de vigilância, fornecimento de instalações para exposições, aluguer de salas de reuniões, jardinagem paisagística.

A marca consiste em:

# EASTPOINT

商標編號：N/9886

類別： 35

申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

國籍：百慕達

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/11

服務：商業評估和諮詢，人事管理諮詢，人員招聘，商業管理輔助。

商標構成：

# 置 邦

Marca n.º N/9 886

Classe: 35.ª

Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

Nacionalidade: das Bermudas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/11

Serviços: avaliação e consultoria de negócios, consultoria em matéria de gestão de pessoal, recrutamento de pessoal, assistência na gestão de negócios.

A marca consiste em:

# 置 邦

商標編號：N/9887

類別： 36

申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

國籍：百慕達

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/11

服務：不動產管理和顧問，不動產評估，不動產出租，不動產經紀，不動產代理，不動產管理，租金收款，物業內的設施、財產、廠房及機械的管理。

商標構成：

# 置 邦

Marca n.º N/9 887

Classe: 36.ª

Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

Nacionalidade: das Bermudas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/11

Serviços: gestão e consultoria imobiliária, avaliação de imóveis, aluguer de imóveis, corretagem imobiliária, agências imobiliárias, gestão de imóveis, cobrança de rendas, gestão de instalações, bens e fábricas e maquinarias de propriedades.

A marca consiste em:

# 置 邦

商標編號：N/9888

類別： 37

申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

國籍：百慕達

活動：工業與商業

申請日期：2002/07/11

服務：監督樓宇建築及其維修；機械和設備的安裝、保養及維修，樓宇清潔服務。

Marca n.º N/9 888

Classe: 37.ª

Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

Nacionalidade: das Bermudas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/07/11

Serviços: supervisão de construção de edifícios e sua reparação; instalação, manutenção e reparação de equipamentos e maquinarias, serviços de limpeza de edifícios.

商標構成：

置 邦

A marca consiste em:

置 邦

商標編號：N/9889

類別： 41

Marca n.º N/9 889

Classe: 41.ª

申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

國籍：百慕達

Nacionalidade: das Bermudas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/07/11

Data do pedido: 2002/07/11

服務：組織展覽，運動設備和體育場出租，網球場出租，運動  
場服務，俱樂部服務。

Serviços: organização de exposições, aluguer de equipamen-  
tos desportivos e estádios, aluguer de campos de ténis, serviços  
de campos desportivos. Serviços de clubes.

商標構成：

A marca consiste em:

置 邦

置 邦

商標編號：N/9890

類別： 42

Marca n.º N/9 890

Classe: 42.ª

申請人：Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine House,  
33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

Requerente: Jardine Matheson (Bermuda) Ltd., Jardine  
House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

國籍：百慕達

Nacionalidade: das Bermudas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/07/11

Data do pedido: 2002/07/11

服務：顧問（環境基建專業管理），監察服務，提供展覽場  
所，出租會議廳，風景園藝。

Serviços: consultoria (gestão profissional de infra-estruturas  
ambientais), serviços de vigilância, fornecimento de instalações  
para exposições, aluguer de salas de reuniões, jardinagem  
paisagística.

商標構成：

A marca consiste em:

置 邦

置 邦

商標編號：N/9896

類別： 6

Marca n.º N/9 896

Classe: 6.ª

申請人：仕力治國際貿易有限公司， Avenida da Praia Gran-  
de, n.ºs 15 a 53, edifício Kam Kai, 14.º andar «F», Macau, China.

Requerente: Sociedade de Importação e Exportação Interna-  
cional SLG, Limitada, Avenida da Praia Grande, n.ºs 15 a 53,  
edifício Kam Kai, 14.º andar «F», Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2002/07/12

Data do pedido: 2002/07/12

產品：金屬鎖、鎖簧、彈簧鎖、掛鎖及其他非電子金屬鎖、鎖  
匙、金屬發條鎖匙。

Produtos: fechaduras metálicas, molas para fechaduras, fe-  
chaduras de mola, fechaduras pendentes e outras fechaduras me-  
tálicas não electrónicas, chaves, chaves de mola metálicas.

商標構成：

A marca consiste em:

SLGLOCK

SLGLOCK

## 營業場所之名稱及標誌之保護

根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條及第二百四十三條，以下公布本地區營業場所之名稱及標誌註冊之請求書，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

## 營業場所名稱或標誌公佈

編號：E/25

申請人：君政國際（澳門）有限公司

地址：澳門米糙巷十三號，澳中商業中心地下E舖

活動：商業

申請日期：2002/06/14

行業類別：零售燕窩及海味；食品加工；進出口貿易。

顏色要求：盞記標誌中的“盞記”、“1964”及上下兩橫線是黃色，燕子是紅色。“燕窩專門店”及“NINHOS DE ANDORINHA CHAN KEE”是黃色。

## 名稱 / 標誌



NINHOS DE ANDORINHA CHAN KEE

根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

## Protecção do Nome e Insígnia de Estabelecimento

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publica o pedido de registo de nome e insígnia de estabelecimento para o Território e que, da data desta publicação, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

## Publicação de Nome ou Insígnia de Estabelecimento

Número: E/25

Requerente: Cross International (Macau) Ltd.

Sede: Ou Chong Commercial Center, No. 13 Trav. do Soriano, Block E, Ground Floor, Macau.

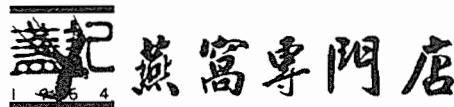
Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/06/14

Tipo de actividade: venda a retalho de ninhos de andorinha e mariscos secos; processamento de produtos alimentares; comércio de importação e exportação.

Reivindicação de cores: os caracteres chineses “盞記” e o número «1964» bem como as linhas superior e inferior são amarelos, a andorinha é vermelha. Os caracteres chineses “燕窩專門店” e as letras inglesas «NINHOS DE ANDORINHA CHAN KEE» são amarelos.

## Nome/insígnia



NINHOS DE ANDORINHA CHAN KEE

Em conformidade com o artigo 10.º, n.º 1, alínea d), e n.º 2 do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

## 商標之保護

## Protecção de marcas

批給

## Concessões

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
<sup>1</sup> N/9147	27-06-2002	27-06-2002	通利建築置業工程有限公司 Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada	MO	37
N/9199	05-07-2002	05-07-2002	Wella Aktiengesellschaft	DE	03
N/9322	“	“	The Woolmark Company Pty Limited	AU	22

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/9323	05-07-2002	05-07-2002	同上 O mesmo	AU	23
N/9324	“	“	同上 O mesmo	AU	24
N/9325	“	“	同上 O mesmo	AU	25
N/9329	“	“	Kraft Foods Holdings, Inc.	US	32
N/9342	“	“	Kabushiki Kaisha RS.R	JP	12
N/9369	“	“	鐵道通信信息有限責任公司 China Railway Communication Co., Ltd.	CN	09
N/9370	“	“	同上 O mesmo	CN	38
N/9371	“	“	同上 O mesmo	CN	35
N/9372	“	“	同上 O mesmo	CN	42
N/9387	“	“	Simeco Logistik AG	CH	09
N/9388	“	“	Unilever N.V.	NL	30
N/9389	“	“	Messe Frankfurt GmbH	DE	35
N/9390	“	“	JBC International Franchise Limited	HK	42
N/9391	“	“	Kumon Institute of Education Co., Ltd.	JP	41
N/9392	“	“	同上 O mesmo	JP	41
N/9395	“	“	Earth Chemical Company Limited	JP	05
N/9396	“	“	同上 O mesmo	JP	09
N/9397	“	“	Tricon Global Restaurants, Inc.	US	35
N/9400	“	“	The Coca-Cola Company	US	32
N/9401	“	“	Dart Industries Inc.	US	16
N/9403	“	“	同上 O mesmo	US	28
N/9404	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/9405	“	“	Parfums Rochas S.A.	FR	03
N/9416	“	“	Antonio Enrique Kroebe Nieto	ES	21
N/9421	“	“	Visa International Service Association	US	36
N/9426	“	“	大昌貿易行有限公司 Dah Chong Hong, Limited	HK	30
N/9427	“	“	Clifford Investment Company Limited	VG	42
N/9428	“	“	Warner-Lambert Company	US	05
N/9430	“	“	Oris S.A.	CH	14
N/9432	“	“	Lam Soon Trademark Limited	CK	30
N/9433	“	“	同上 O mesmo	CK	30
N/9434	“	“	同上 O mesmo	CK	30
N/9435	“	“	永和貿易有限公司 Agência Comercial Veng Vo Limitada	MO	30
N/9437	“	“	The Coca-Cola Company	US	32
<sup>2</sup> N/9439	“	“	劉雪坤 Lao Sut Kwan	MO	18

<sup>1</sup> 不批給“工程”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “工程”

<sup>2</sup> 不批給“Leather Collection”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “Leather Collection”

#### 續展

#### Renovações

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
389/INPI	335-M	15-07-2002	Pizza Hut International LLC	US
1389/INPI	1293-M	05-07-2002	Bristol-Myers Squibb Company	US
1504/INPI	1408-M	“	Bristol-Myers Squibb Farmaceutica Portuguesa, Lda.	PT
1983/INPI	1886-M	“	E.R. Squibb & Sons, LLC.	US
2034/INPI	1937-M	“	同上 O mesmo	US
2660/INPI	2556-M	“	Pioneer Kabushiki Kaisha	JP

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
3390/INPI	3161-M	15-07-2002	Merial LLC	US
3777/INPI	3648-M	05-07-2002	Danskin, Inc.	US
3970/INPI	3841-M	"	Novartis AG.	CH
5416/INPI	5274-M	15-07-2002	Japan Tobacco Inc.	JP
5487/INPI	5345-M	05-07-2002	Lucas Industries Public Limited Company	GB
6231/INPI	6056-M	"	Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha	JP
6232/INPI	6057-M	"	同上 O mesmo	JP
6233/INPI	6058-M	"	同上 O mesmo	JP
6234/INPI	6059-M	"	同上 O mesmo	JP
6301/INPI	6126-M	"	同上 O mesmo	JP
6302/INPI	6127-M	"	同上 O mesmo	JP
6303/INPI	6128-M	"	Simon & Schuster, Inc.	US
6304/INPI	6129-M	"	同上 O mesmo	US
6385/INPI	6210-M	"	Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha	JP
6456/INPI	6281-M	24-06-2002	Goldlion (Far East) Limited	HK
6457/INPI	6282-M	"	同上 O mesmo	HK
6667/INPI	6455-M	05-07-2002	Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha	JP
7446/INPI	7216-M	"	During AG.	CH
7591/INPI	7361-M	"	Joseph E. Seagram & Sons, Inc.	US
8976/INPI	8704-M	10-07-2002	Jil Sander AG.	DE
9021/INPI	8752-M	15-07-2002	Merial LLC	US
9150/INPI	8898-M	10-07-2002	Eckes-Granini GMBH & Co. Kommanditgesellschaft	DE
9260/INPI	9036-M	"	Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha	JP
9715/INPI	9557-M	"	Davidoff & Cie S.A.	CH
9798/INPI	9615-M	"	Sportswear Company S.P.A.	IT
9834/INPI	9658-M	"	Calvin Klein Cosmetic Corporation	US
10062/DSE	10281-M	24-06-2002	Radeberg Limited	HK
10063/DSE	10282-M	"	同上 O mesmo	HK
10151/INPI	10041-M	15-07-2002	Pizza Hut International LLC	US
10152/INPI	10042-M	"	同上 O mesmo	US
10153/INPI	10043-M	10-07-2002	同上 O mesmo	US
10154/INPI	10044-M	15-07-2002	同上 O mesmo	US
10155/INPI	10045-M	"	同上 O mesmo	US
10156/INPI	10046-M	"	同上 O mesmo	US
10157/INPI	10047-M	"	同上 O mesmo	US
10158/INPI	10048-M	"	同上 O mesmo	US
10159/INPI	10049-M	"	同上 O mesmo	US
10246/INPI	10156-M	10-07-2002	Hillman Mattress Manufactory Limited	HK
10474/INPI	10349-M	"	John Crane, Inc.	US
10512/INPI	10416-M	24-06-2002	Fuddruckers, Inc.	US
10856/INPI	10710-M	"	Wolverine World Wide, Inc.	US
10940/INPI	10763-M	10-07-2002	Schindler Aufzuge AG	CH
10982/INPI	10738-M	15-07-2002	Hyatt International Corporation	US
11258/INPI	11272-M	24-06-2002	Wolverine World Wide, Inc.	US
11518/INPI	11477-M	15-07-2002	Yves Saint Laurent (Société par Actions Simplifiée)	FR
11519/INPI	11478-M	"	同上 O mesmo	FR
11629/INPI	11121-M	24-06-2002	BGB International Holding Aktiengesellschaft	LI
11992/INPI	11876-M	10-07-2002	Seiko Kabushiki Kaisha (negociando como Seiko Corporation)	JP
15487/INPI	15424-M	24-06-2002	Alticor Inc.	US
15510/INPI	15468-M	"	同上 O mesmo	US
15516/INPI	15474-M	15-07-2002	Johnson & Johnson	US
15526/INPI	15484-M	"	同上 O mesmo	US
N/5	-	24-06-2002	Nikon Corporation	JP
N/6	-	"	同上 O mesmo	JP

聲明異議  
Reclamações

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/9393	02-07-2002	張少博 Cheong Sio Pok	MO	Bonnerie Cevenole S.A.R.L.	FR

附註  
Averbamentos

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
863/INPI (768-M)	24-06-2002	轉讓 Transmissão	J. & J. Vickers & Co., Ltd.	UDV (SJ) Limited, com sede em 8 Henrietta Place, London W1G 0NB, England, Reino Unido
863/INPI (768-M)	15-07-2002	同上 Idem	UDV (SJ) Limited	United Distillers & Vintners (SJ) B.V., com sede em Molenwerf 10-12, 1014 BG Amsterdam, Holanda
863/INPI (768-M)	“	同上 Idem	United Distillers & Vintners (SJ) B.V.	Guinness United Distillers & Vintners B.V., com sede em Molenwerf 10-12, 1014 BG Amsterdam, Holanda
982/INPI (887-M)	05-07-2002	同上 Idem	The House of Seagram Limited	Portugal Venture Limited, com sede em 8 Henrietta Place, London W1G 0NB, Inglaterra
983/INPI (888-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
1211/INPI (1116-M)	24-06-2002	同上 Idem	MacDonald Greenlees Limited	UDV (SJ) Limited, com sede em 8 Henrietta Place, London W1G 0NB, England, Reino Unido
1211/INPI (1116-M)	15-07-2002	同上 Idem	UDV (SJ) Limited	United Distillers & Vintners (SJ) B.V., com sede em Molenwerf 10-12, 1014 BG Amsterdam, Holanda
1211/INPI (1116-M)	“	同上 Idem	United Distillers & Vintners (SJ) B.V.	Guinness United Distillers & Vintners B.V., com sede em Molenwerf 10-12, 1014 BG Amsterdam, Holanda
1213/INPI (1118-M)	24-06-2002	同上 Idem	MacDonald Greenlees Limited	UDV (SJ) Limited, com sede em 8 Henrietta Place, London W1G 0NB, England, Reino Unido
1213/INPI (1118-M)	15-07-2002	同上 Idem	UDV (SJ) Limited	United Distillers & Vintners (SJ) B.V., com sede em Molenwerf 10-12, 1014 BG Amsterdam, Holanda
1213/INPI (1118-M)	“	同上 Idem	United Distillers & Vintners (SJ) B.V.	Guinness United Distillers & Vintners B.V., com sede em Molenwerf 10-12, 1014 BG Amsterdam, Holanda
1214/INPI (1119-M)	“	同上 Idem	William Sanderson & Son Limited	United Distillers plc, com sede em Edinburgh Park 5 Lochside Way, Edinburgh EH12 9DT, Scotland, Reino Unido
1214/INPI (1119-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	United Distillers plc	United Distillers Limited
1214/INPI (1119-M)	“	同上 Idem	United Distillers Limited	United Distillers & Vintners (ER) Limited

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
1214/INPI (1119-M)	15-07-2002	同上	United Distillers & Vintners (ER) Limited	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited
1214/INPI (1119-M)	“	轉讓 Transmissão	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited	UDV (SJ) Limited, com sede em 8 Henrietta Place, London W1G 0NB, England, Reino Unido
1214/INPI (1119-M)	“	轉讓 Transmissão	UDV (SJ) Limited	United Distillers & Vintners (SJ) B.V., com sede em Molenwerf 10-12, 1014 BG Amsterdam, Holanda
1214/INPI (1119-M)	“	同上 Idem	United Distillers & Vintners (SJ) B.V.	Guinness United Distillers & Vintners B.V., com sede em Molenwerf 10-12, 1014 BG Amsterdam, Holanda
2660/INPI (2556-M)	05-07-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Pioneer Kabushiki Kaisha (também comerciando como Pioneer Electronic Corporation)	Pioneer Kabushiki Kaisha (também comerciando como Pioneer Corporation)
3390/INPI (3261-M)	15-07-2002	更改地址 Modificação de sede	Merial LLC	3239 Satellite Boulevard, Building 500, Duluth-Georgia, 30096, Estados Unidos da América
5107/INPI (4969-M)	10-07-2002	轉讓 Transmissão	Jean Patou, S.A.	The Procter & Gamble Company, com sede em One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, 45202, Estados Unidos da América
5648/INPI (5506-M)	“	同上 Idem	同上	同上
5655/INPI (5513-M)	“	同上 Idem	O mesmo	O mesmo
5656/INPI (5514-M)	“	同上 Idem	O mesmo	O mesmo
5657/INPI (5515-M)	“	同上 Idem	O mesmo	O mesmo
5658/INPI (5516-M)	“	同上 Idem	O mesmo	O mesmo
5659/INPI (5517-M)	“	同上 Idem	O mesmo	O mesmo
7591/INPI (7361-M)	05-07-2002	同上 Idem	Joseph E. Seagram & Sons, Inc.	Treat Venture LLC, com sede em Corporation Trust Center, 1209 Orange Street, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
9021/INPI (8752-M)	15-07-2002	更改地址 Modificação de sede	Merial LLC	3239 Satellite Boulevard, Building 500, Duluth-Georgia, 30096, Estados Unidos da América
9909/INPI (11038-M)	05-07-2002	同上 Idem	Tambrands, Inc.	One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio 45202, Estados Unidos da América
10063/DSE (10282-M)	24-06-2002	同上 Idem	Radeberg Limited	10/F., Café de Coral Centre, 5 Wo Shui Street, Fo Tan Shatin, New Territories, Hong Kong
10296/INPI (10206-M)	15-07-2002	轉讓 Transmissão	Tatler Publishing Company Limited	The Condé Nast Publications Limited, com sede em Vogue House, Hanover Square, London W1R OAD, Reino Unido
11716/INPI (11643-M)	24-06-2002	同上 Idem	Breguet, S.A.	Montres Breguet S.A., com sede em 1344 L'Abbaye, Suíça
12354/INPI (12297-M)	05-07-2002	同上 Idem	Pasolds, Limited	Woolworths PLC, com sede em Woolworths House, 242-246 Marylebone Road, London NW1 6JL, Reino Unido



程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
13390/INPI (13292-M)	05-07-2002	轉讓 Transmissão	Pasolds, Limited	Woolworths PLC, com sede em Woolworths House, 242-246 Marylebone Road, London NW1 6JL, Reino Unido
13391/INPI (13294-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13444/INPI (13702-M)	15-07-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Bancomer S.A.	BBVA Bancomer, S.A. Institución de Banca Múltiple Grupo Financiero BBVA Bancomer
13445/INPI (13703-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13446/INPI (13704-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13447/INPI (13705-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13448/INPI (13706-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13752/INPI (13680-M)	05-07-2002	轉讓 Transmissão	Pasolds, Limited	Woolworths PLC, com sede em Woolworths House, 242-246 Marylebone Road, London NW1 6JL, Reino Unido
14426/INPI (14354-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
15529/INPI (15487-M)	24-06-2002	同上 Idem	UB Group Limited	Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093, Estados Unidos da América
N/3093	10-07-2002	同上 Idem	Telefonica, S.A.	Telefonica Moviles, S.A., com sede em Goya, 24, Madrid, Espanha
N/3094	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3095	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3096	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3170	24-06-2002	更改地址 Modificação de sede	“Dr. Martens” International Trading GmbH e “Dr. Maertens” Marketing GmbH	Ahornstrasse 8ª, D-82166 Gräfelfing/Alemanha, e An Der Ach 3, 82402 Seeshaupt/Alemanha
N/4593	10-07-2002	轉讓 Transmissão	Pernord Ricard, sociedade anónima francesa	Prezedsiebiorstwo POLMOS Bialystock, Spólka Akcyjna, com sede em Elewatorska 20, 15-950 Bialystok, Polónia
N/4882	12-07-2002	同上 Idem	Daimler-Benz AG	DaimlerChrysler AG, com sede em Epplestrasse 225, D-70546 Stuttgart, Alemanha
N/4883	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4886	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4887	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4888	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4891	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4893	“	轉讓 Transmissão	Daimler-Benz AG	DaimlerChrysler AG, com sede em Epplestrasse 225, D-70546 Stuttgart, Alemanha
N/4894	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/4985	12-07-2002	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4986	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4989	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4990	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/7620	25-06-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	ME Licensing Corporation	Global Information Licensing Corporation
N/7620	“	轉讓 Transmissão	Global Information Licensing Corporation	Thomson Financial Inc., com sede em 1 Station Place, Stamford, Connecticut 06902, Estados Unidos da América
N/7621	“	更改認別資料 Modificação de identidade	ME Licensing Corporation	Global Information Licensing Corporation
N/7621	“	轉讓 Transmissão	Global Information Licensing Corporation	Thomson Financial Inc., com sede em 1 Station Place, Stamford, Connecticut 06902, Estados Unidos da América
N/7622	“	更改認別資料 Modificação de identidade	ME Licensing Corporation	Global Information Licensing Corporation
N/7622	“	轉讓 Transmissão	Global Information Licensing Corporation	Thomson Financial Inc., com sede em 1 Station Place, Stamford, Connecticut 06902, Estados Unidos da América
N/7623	“	更改認別資料 Modificação de identidade	ME Licensing Corporation	Global Information Licensing Corporation
N/7623	“	轉讓 Transmissão	Global Information Licensing Corporation	Thomson Financial Inc., com sede em 1 Station Place, Stamford, Connecticut 06902, Estados Unidos da América

## 營業場所之名稱及標誌之保護

*Protecção do nome e insígnia de estabelecimento*

批給

*Concessões*

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.
E/23	05-07-2002	05-07-2002	冼寶玲 Sin Pou Leng	MO

為著經十二月十三日第 97/99/M 號法令核准的《工業產權法律制度》第三十七條、第三十九條、第四十條及第四十一條之效力，以及根據六月五日第 87/2000 號行政長官批示的附表收費規定，茲通知各利害關係人有關發明專利註冊的年費繳納期限及有效期限。

Para efeitos do disposto nos artigos 37.º, 39.º, 40.º e 41.º do Regime Jurídico da Propriedade Industrial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e conforme a tabela anexa ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 87/2000, de 5 de Junho, ficam notificados os interessados dos prazos para pagamento das anuidades respeitantes aos registos de patentes de invenção, bem como dos respectivos limites de vigência.

## 具有效力之發明專利

*Patentes vigentes*

程序編號	發明專利編號	註冊權利人	已繳付年費之年期	繳付年費之限期	有效期
Processo n°	Patente n°	Titular	Anuidades pagas	Limite Pg. anuidades	Limite de vigência
I/14	75 017	Pfizer Corporation	18	07-01-2003	07-01-2003
I/15	76 370	同上 O mesmo	17	27-03-2003	27-03-2003
I/16	80 117	Pfizer Inc.	16	31-03-2003	23-03-2005
I/24	78 443	Glaxo Group Limited	16	31-08-2002	28-08-2004
I/25	79 890	同上 O mesmo	16	28-02-2003	03-02-2005
I/27	80 900	同上 O mesmo	15	30-06-2002	22-06-2006
I/30	83 459	同上 O mesmo	14	31-10-2002	31-10-2006
I/36	83 477	Schmalabach – Lubeca AG	10	31-07-2002	17-07-2007
I/37	83 785	Setepla Tecnometal Engenharia S.A. e Indústria de Fundação Tupy S.A.	10	30-09-2002	18-09-2007
I/38	89 204	Rudolf Wild GmbH & Co. KG	10	31-12-2002	17-12-2008
I/43	87 011	Manufacture D'Appareillage Electrique de Cahors	8	31-10-2002	07-10-2009
I/44	81 213	Kirin – Amgen, Inc.	16	28-02-2003	26-02-2006
I/48	83 070	Pfizer Inc.	14	31-08-2002	19-08-2006
I/49	83 388	同上 O mesmo	14	31-10-2002	24-10-2006
I/50	83 684	同上 O mesmo	14	31-12-2002	05-12-2006
I/52	84 782	同上 O mesmo	14	30-06-2002	12-06-2007
I/53	85 463	同上 O mesmo	13	31-12-2002	11-12-2007
I/55	86 675	同上 O mesmo	11	31-01-2003	03-01-2009
I/56	86 866	同上 O mesmo	11	30-11-2002	27-11-2008
I/57	87 933	同上 O mesmo	9	31-03-2003	16-03-2009
I/58	89 268	同上 O mesmo	10	31-01-2003	25-01-2009
I/60	91 440	同上 O mesmo	8	31-10-2002	04-10-2009
I/61	92 919	同上 O mesmo	7	30-09-2002	20-09-2010
I/62	93 443	同上 O mesmo	7	30-11-2002	23-11-2010
I/63	93 094	IAF Biochem International, Inc.	7	30-09-2002	29-09-2010
I/64	98 011	Pfizer Inc.	6	31-01-2003	16-01-2012
I/65	94 998	同上 O mesmo	6	28-02-2003	20-02-2012
I/67	95 855	同上 O mesmo	5	31-10-2002	08-10-2012
I/68	96 405	Pfizer Inc.	5	31-03-2003	01-04-2013
I/70	790 848 C	Michail Order	7	31-10-2002	05-10-2015
I/71	93 094	Biochem Pharma Inc.	7	30-09-2002	29-09-2010

程序編號	發明專利編號	註冊權利人	已繳付年費之年期	繳付年費之限期	有效期
Processo n°	Patente n°	Titular	Anuidades pagas	Limite Pg. anuidades	Limite de vigência
I/73	787 026	B.C.D. Mecanique Ltee	7	31-10-2002	16-10-2015
I/74	684 242	Japan Tobacco Inc.	8	31-12-2002	26-12-2014
I/75	665 744	Schering Corporation	9	31-10-2002	21-10-2013
I/77	99 218	Pfizer Inc.	4	31-01-2003	07-01-2014
I/78	79 963	Recordati, S.A.	16	30-11-2002	10-11-2005

需繳付年費及額外費用之發明專利  
*Patentes com anuidades em sobretaxa*

程序編號	發明專利編號	註冊權利人	已繳付年費之年期	繳付年費及額外費用之限期	有效期
Processo n°	Patente n°	Titular	Anuidades pagas	Limite Pg. Anuidades com sobretaxa	Limite de vigência
I/47	77 016	Pfizer Inc.	17	30-11-2002	05-05-2004
I/51	84 611	同上 O mesmo	14	30-11-2002	08-05-2007
I/66	94 224	Etat Francais; Teledifusion de France S.A.; Philips Electronics N.V.	5	31-10-2002	02-04-2013
I/69	96 617	Pfizer Inc.	5	31-10-2002	15-04-2013
I/76	82 570	Schering Corporation	15	31-10-2002	12-04-2007

需繳付年費及三倍欠繳費用之發明專利  
*Patentes com anuidades em revalidação*

程序編號	發明專利編號	註冊權利人	已繳付年費之年期	繳付年費及三倍欠繳費用之限期	有效期
Processo n°	Patente n°	Titular	Anuidades pagas	Limite Pg. Anuidades com revalidação	Limite de vigência
I/41	91 211	Schering Aktiengesellschaft	7	31-08-2002	12-08-2009

## 更正

## Rectificações

2002年2月6日第六期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2002:

商標編號 N/9057 — 商標的圖案及顏色應改為：“字：濠運，字橙黃色，字邊深紅色；圖：底色是棗紅色。”

Marca n.º N/9 057 — deve-se alterar a figura da marca e reivindicação de cores para o seguinte: «Caracteres: “濠運” a cor de amarelo-laranja com contorno vermelho escuro; Figura: fundo a cor de purpura.»



2002年5月2日第十八期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/9418 — 在產品名單應改為：“香煙，煙絲，加工及未加工煙草。”

2002年6月5日第二十三期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/9616 — 申請人的地址，原文為：“100 Route North Peapack, N.J.07977”；

應改為：“100 Route 206 North Peapack, N.J.07977”；

商標編號 N/9628 及 N/9631 — 商標的圖案應改為：

優悅卡

商標編號 N/9629 及 N/9630 — 商標的圖案應改為：

優悅會

2002年7月3日第二十七期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/8387 及 N/8408 — 在批給表內：<sup>1</sup>不批給“杯杯粥. Cup-A-Porridge”及<sup>2</sup>不批給“Cup-A-Porridge”詞語的專屬使用權利，應視作無效刊登；

商標編號 N/9672 — 申請人的地址，原文為：“中國四川省射洪縣柳樹鎮中街49號”；

應改為：“中國四川省射洪縣柳樹鎮中街149號”；

商標編號 N/2868, 2284-M (2388/INPI), 2291-M (2395/INPI), 2325-M (2429/INPI), 2326-M (2430/INPI), 2327-M (2431/INPI), 2331-M (2435/INPI), 2332-M (2436/INPI), 2333-M (2437/INPI), 2336-M (2440/INPI) 及 2713-M (2817/INPI) — 在附註表(更改)



Boletim Oficial da RAEM n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002:

Marca n.º N/9 418 — deve alterar-se na lista de produtos o seguinte: «Cigarros, tabaco em filamentos, tabaco manufacturado e não manufacturado.»

Boletim Oficial da RAEM n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2002:

Marca n.º N/9 616 — na sede, onde se lê: «100 Route North Peapack, N.J.07977»;

deve ler-se: «100 Route 206 North Peapack, N.J.07977»;

Marcas n.ºs N/9 628 e N/9 631 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:

優悅卡

Marcas n.ºs N/9 629 e N/9 630 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:

優悅會

Boletim Oficial da RAEM n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2002:

Marcas n.ºs N/8 387 e N/8 408 — no mapa de concessões: não foi concedido o uso exclusivo da expressão <sup>1</sup> «杯杯粥. Cup-A-Porridge» e <sup>2</sup> «Cup-A-Porridge», deve dar-se sem efeito a publicação desta marca, por ser indevida;

Marca n.º N/9 672 — na sede, onde se lê: «No. 49, Zhongjie, Willow Town, Shehong County, Sichuan, R.P. China»

deve ler-se: «No. 149, Zhongjie, Willow Town, Shehong County, Sichuan, R.P. China»;

Marcas n.ºs N/2 868, 2 284-M (2388/INPI), 2 291-M (2395/INPI), 2 325-M (2429/INPI), 2 326-M (2430/INPI), 2 327-M (2431/INPI), 2 331-M (2435/INPI), 2 332-M (2436/INPI), 2 333-M (2437/INPI), 2 336-M (2440/INPI) e 2 713-M (2817/INPI) — no mapa dos

欄目內，原文為：“Avenida da República, n.º 59, 19.º andar, Alvalade, Lisboa, Portugal”;

應改為：“Avenida da República, n.º 59, 9.º e 10.º andar, Freguesia de Alvalade, Lisboa, Portugal”。

二零零二年七月十八日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$115,932.00)

刊登於二零零二年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組第3190頁之更正有正確之處，現重新公佈如下：

1998年10月7日第40期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/3801，N/3802 及 N/3803 — 申請人的地址應改為：“De Beukelaer-Pareinlaan 1, B-2200 HERENTALS, Bélgica。”；

1998年12月2日第48期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/3909，N/3910 及 N/3912 — 申請人的地址應改為：“De Beukelaer- Pareinlaan 1, B-2200 HERENTALS, Bélgica。”。

## 公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員四缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零二年七月三十日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

(是項刊登費用為 \$1,106.00)

averbamentos, coluna «Modificação», onde se lê: «Avenida da República, n.º 59, 19.º andar, Alvalade, Lisboa, Portugal»

deve ler-se: «Avenida da República, n.º 59, 9.º e 10.º andar, Freguesia de Alvalade, Lisboa, Portugal».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Julho de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo destas publicações \$ 115 932,00)

Por terem saído inexactas as rectificações publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27/2002, II Série, de 3 de Julho, a páginas 3190, novamente se publicam:

*Boletim Oficial* de Macau n.º 40, II Série, de 7 de Outubro de 1998:

Marcas n.ºs N/3801, N/3802 e N/3803 — deve alterar-se da sede o seguinte: «De Beukelaer-Pareinlaan 1, B-2200 HERENTALS, Bélgica»;

*Boletim Oficial* de Macau n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 1998:

Marcas n.ºs N/3909, N/3910 e N/3912 — deve alterar-se da sede o seguinte: «De Beukelaer-Pareinlaan 1, B-2200 HERENTALS, Bélgica».

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental e condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 30 de Julho de 2002.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

## 財政局

## 財稅廳

## 佈告

## 關於職業稅事宜

按照二月二十五日第2/78/M號法律核准之職業稅章程第二十三條第一款之規定，茲特佈告，關於本廳已核定有關第一組（散工及僱員）及第二組（自由及專門職業）納稅人可課稅收益，存於本廳，由八月十六日至三十日止，於辦公時間內，供有關納稅人到閱；倘發現核定有不正確時，根據該章程第七十九條第二款之規定，得截至上述日期提出申駁。

申駁是以請求書一式兩份繕寫，正本上之簽名須經認證。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零二年七月二十二日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

（本件經由財政局局長艾衛立核閱）

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

## Edital

## Imposto profissional

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber que, de harmonia com o disposto no artigo 23.º, n.º 1, do Regulamento do Imposto Profissional, aprovado pela Lei n.º 2/78/M, de 25 de Fevereiro, na Repartição de Finanças de Macau, de 16 a 30 de Agosto próximo e durante as horas de expediente, o rendimento colectável apurado relativamente aos contribuintes do 1.º grupo (assalariados e empregados por conta de outrem) e do 2.º grupo (profissões liberais e técnicas), estará patente ao exame dos respectivos contribuintes porventura existente na sua fixação, de acordo com o estabelecido no artigo 79.º, n.º 2, do mesmo Regulamento.

As reclamações serão deduzidas por meio de petição, em duplicado, sendo a assinatura reconhecida no original.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser fixados nos lugares públicos do costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 22 de Julho de 2002.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços de Finanças, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 勞工暨就業局

## 通告

茲通知，勞工暨就業局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制專業技術員組別第一職階一等督察十三缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。申請報考期限為十日，由本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零二年七月三十日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

（是項刊登費用為 \$920.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

## Aviso

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso documental e condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de treze lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 30 de Julho de 2002.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 澳門貿易投資促進局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO  
INVESTIMENTO DE MACAU

## 名單

## Lista

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零零二年第二季度受資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2002:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
張玉蓮 Cheong Iok Lin	實習費用。 Subsídio ao estagiário.	19.12.2001	\$ 3,000.00
專利精品店 Patent	印刷品資助。 Subsídio para impressão de publicação.	06.02.2002	\$ 3,600.00
澳門社會科學學會 Associação de Ciências Sociais de Macau	資助舉辦研討會。 Subsídio para organização de seminário.	03.04.2002	\$ 30,000.00
仿真亞洲管理有限公司 SDG — Simuladores de Gestão, Ásia, Lda	資助舉辦“世界管理比賽2002”。 Patrocínio à «Organização da Gestão Global em Macau 2002».	15.03.2002	\$ 25,000.00
中澳紡織製衣染廠有限公司 Fábrica de Fiação, Tecelagem, Vestuário e Tinturaria Chong Ou Limitada	印刷品資助。 Subsídio para impressão de publicação.	26.02.2002	\$ 10,164.00
Paulo Senna Fernandes	資助參加“北京時裝展”。 Subsídio aos participantes na «Apresentação de Modas em Beijing».	18.03.2002	\$ 3,000.00
JCM Management I Holding Ltd	資助印製宣傳品。 Subsídio para impressão de materiais promocionais.	17.01.2002	\$ 26,400.00
美豐騎具製品廠 Fábrica de Indústria Desportiva Mai Fung	資助參加“BETA 2002”。 Subsídio para participação na «BETA 2002».	01.02.2002	\$ 60,000.00
美豐騎具製品廠 Fábrica de Indústria Desportiva Mai Fung	資助參加“ISPO 2002”。 Subsídio para participação na «ISPO 2002».	29.11.2001	\$ 34,985.10
金龍集團有限公司 Golden Dragon Group Co Ltd	資助參加“日本東京玩具展2002”。 Subsídio para participação na «Tokyo Toy Show 2002».	02.05.2002	\$ 36,504.30
寶華傢俬工藝 Pou Va Furniture & Arts	資助參加“第七屆國際名傢俬（東莞）展覽會”。 Subsídio para participação na «The 7th Int Famous Furniture Exhibition Fair».	21.12.2001	\$ 50,763.80
澳門燭業有限公司 Macao Candles Company Limited	資助參加“Premiere Christmas World 2002”。 Subsídio para participação na «Premiere Christmas World 2002».	27.09.2001	\$ 50,072.00
新萬聯製衣廠 Fábrica de Vestuário San Man Luen Lda	印刷品資助。 Subsídio para impressão de publicação.	31.01.2002	\$ 3,750.00
仿真亞洲管理有限公司 SDG — Simuladores de Gestão, Ásia, Lda	資助舉辦“世界管理比賽2002”。 Patrocínio para «Organização da Gestão Global em Macau 2002».	15.03.2002	\$ 25,000.00



二零零二年七月二十五日於澳門貿易投資促進局

主席 李炳康

(是項刊登費用為 \$2,405.00)

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 25 de Julho de 2002.

O Presidente do Instituto, *Lee Peng Hong*.

(Custo desta publicação \$ 2 405,00)

## 澳門金融管理局

### 通告

#### 第 014/2002-AMCM 號通告

按照十月十八日第 58/99/M 號法令第七十六條之規定，現公佈下列實體已獲許可在澳門特別行政區經營“離岸”業務：

#### 一、離岸金融機構

葡國商業銀行股份有限公司澳門分行。

#### 二、離岸商業及輔助服務機構

(一) 二零零一年十二月三十一日前獲許可之機構：

1. 真明麗國際（澳門離岸商業服務）有限公司；
2. Eagle Aim Comercial Offshore de Macau, Limitada；
3. 國際濟豐（澳門離岸商業服務）有限公司；
4. 健生澳門離岸商業服務有限公司；
5. 佑威澳門離岸商業服務有限公司；
6. 日興不銹鋼制品（澳門離岸商業服務）有限公司；
7. 智科管理澳門離岸商業服務有限公司；
8. 安永（文件處理中心）澳門離岸商業服務有限公司；
9. 環亞高速澳門離岸商業服務有限公司；
10. 麗盛工業澳門離岸商業服務有限公司；
11. 富盟澳門離岸商業服務有限公司；
12. 永暉集團（澳門離岸商業服務）有限公司；
13. 鴻圖澳門離岸商業服務有限公司；
14. 華利美澳門離岸商業服務有限公司；
15. 金威（澳門）離岸商業服務有限公司；

16. 中英國際（澳門離岸商業服務）有限公司；

17. 彥陽科技澳門離岸商業服務有限公司；

18. 僑雄澳門離岸商業服務有限公司；

19. 智源澳門離岸商業服務有限公司；

20. 聯冠國際澳門離岸商業服務有限公司；

21. 美吉利澳門離岸商業服務有限公司。

(二) 二零零二年一至六月獲許可之機構：

1. Superl（澳門離岸商業服務）有限公司；
2. 恒盛國際（澳門離岸商業服務）有限公司；
3. 捷聯發展澳門離岸商業服務有限公司；
4. 美亞市場（澳門離岸商業服務）有限公司；
5. 邦盟匯駿企業顧問（澳門離岸商業服務）有限公司；
6. 榮榮集團澳門離岸商業服務有限公司；
7. 啟桓澳門離岸商業服務有限公司；
8. 科耀國際（亞洲）有限公司 - 澳門離岸商業服務；
9. 新科電線有限公司 - 澳門離岸商業服務；
10. IAG 澳門離岸商業服務有限公司；
11. 達利服裝澳門離岸商業服務有限公司；
12. 永新製衣國際（澳門離岸商業服務）有限公司；
13. 百提（澳門離岸商業服務）有限公司；
14. 永新棉花貿易（澳門離岸商業服務）有限公司；
15. 港芝製造澳門離岸商業服務有限公司；
16. 太平洋澳門離岸商業服務有限公司；
17. 百得澳門離岸商業服務有限公司；
18. 茈莎芭（澳門離岸商業服務）有限公司；

- |                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| 19. 聯力科技國際（澳門離岸商業服務）股份有限公司； | 33. 積明澳門離岸商業服務有限公司；       |
| 20. 互動物流澳門離岸商業服務有限公司；       | 34. 莎美（亞洲）澳門離岸商業服務有限公司；   |
| 21. 佛氏發展（澳門離岸商業服務）有限公司；     | 35. 栢嘉幼兒用品（澳門離岸商業服務）有限公司； |
| 22. 毅力貿易（澳門離岸商業服務）有限公司；     | 36. 栢禮（澳門離岸商業服務）有限公司；     |
| 23. 電威服務（澳門離岸商業服務）有限公司；     | 37. 亨銳澳門離岸商業服務有限公司；       |
| 24. 威震國際澳門離岸商業服務有限公司；       | 38. AP 企業（澳門）離岸商業服務有限公司；  |
| 25. 康澤汽車澳門離岸商業服務有限公司；       | 39. 產力科技（澳門離岸商業服務）有限公司；   |
| 26. 元藝澳門離岸商業服務有限公司；         | 40. 怡高制品澳門離岸商業服務有限公司。     |
| 27. 宏通澳門離岸商業服務有限公司；         | 三、取消許可證之機構：               |
| 28. 創意電子（澳門離岸商業服務）有限公司；     | 富盟澳門離岸商業服務有限公司。           |
| 29. 天姿（澳門離岸商業服務）有限公司；       | 二零零二年七月十八日於澳門金融管理局        |
| 30. 永成化工澳門離岸商業服務有限公司；       | 行政委員會：                    |
| 31. 訊易通電子澳門離岸商業服務有限公司；      | 主席：丁連星                    |
| 32. 彩墨科技澳門離岸商業服務有限公司；       | 委員：何兆基                    |

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

### Aviso

*Aviso n.º 014/2002-AMCM*

Para efeitos do disposto no artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 58/99/M, de 18 de Outubro, torna-se público as seguintes entidades que se encontram autorizadas a praticar as actividades «offshore» na Região Administrativa Especial de Macau:

#### 1. Instituições financeiras «offshore»

Banco Comercial Português, S.A., sucursal de Macau.

#### 2. Instituições de serviços comerciais e auxiliares

##### (1) Instituições autorizadas até 31 de Dezembro de 2001

##### 1. Neo-Neon Internacional (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Neo-Neon International (Macau Commercial Offshore) Limited

##### 2. Eagle Aim Comercial Offshore de Macau, Limitada

##### 3. Companhia de Pacific Millennium (Comercial Offshore de Macau) Limitada

Pacific Millennium (Macau Commercial Offshore) Company Limited

##### 4. Kin Seng Comercial Offshore de Macau Limitada

Kin Seng Macau Commercial Offshore Limited

##### 5. U-Right Comercial Offshore de Macau Limitada

U-Right Macau Commercial Offshore Limited

##### 6. Companhia de Produtos Aço Inoxidável Ri Xing (Comercial Offshore de Macau), Limitada

Ri Xing Stainless Steel Products (Macau Commercial Offshore) Company Limited

##### 7. Smartech Gestão Comercial Offshore de Macau Limitada

Smartech Management Macao Commercial Offshore Limited

##### 8. E & Y (Centro de Processamento de Dados) Comercial Offshore de Macau Limitada

E & Y (Data Processing Centre) Macau Commercial Offshore Limited

##### 9. Ásia Expresso Comercial Offshore de Macau Limitada

Asian Express Macau Commercial Offshore Limited

##### 10. Rising Fabril Comercial Offshore de Macau Limitada

Rising Manufacturing Macao Commercial Offshore Limited

- |   |  |
|---|--|
| 11. Richmond Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Richmond Macau Commercial Offshore Limited   | Chat Union Development Macao Commercial Offshore Limited   |
| 12. Grupo Winsway Empreendimento (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br>Winsway Group (Macao Commercial Offshore) Enterprises Limited          | 4. Meyer Marketing (Comercial Offshore de Macau) Companhia Limitada<br>Meyer Marketing (Macao Commercial Offshore) Company Limited             |
| 13. Grande Expectativas Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Great Expectations Macau Commercial Offshore Limited                              | 5. BMI Consultores de Gestão (Comercial Offshore de Macau), Limitada<br>BMI Corporate Advisory (Macao Commercial Offshore) Limited             |
| 14. Pentalpha Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Pentalpha Macau Commercial Offshore Limited   | 6. Grupo Win Win Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Win Win Group Macau Commercial Offshore Limited                                       |
| 15. Good Fellow Comercial Offshore de (Macau) Limitada<br>Good Fellow (Macao) Commercial Offshore Limited   | 7. Kindnoon Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Kindnoon Macao Commercial Offshore Limited   |
| 16. Anglo – Eastern Internacional (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br>Anglo – Eastern International (Macao Commercial Offshore) Limited     | 8. Techglory Internacional (Ásia) Limitada — Comercial Offshore de Macau<br>Techglory International (Asia) Limited — Macau Commercial Offshore |
| 17. Promaster Tecnologia Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Promaster Technology Macao Commercial Offshore Company Limited                   | 9. NTC Cableworks Limitada — Comercial Offshore de Macau<br>NTC Cableworks Limited — Macao Commercial Offshore                                 |
| 18. Kiu Hung Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Kiu Hung Macau Commercial Offshore Limited   | 10. IAG Comercial Offshore de Macau Limitada<br>IAG Macao Commercial Offshore Limited  |
| 19. G & B Sourcing Comercial Offshore de Macau Limitada<br>G & B Sourcing Macao Commercial Offshore Limited                                       | 11. Vestuário Alta Moda Comercial Offshore de Macau Limitada<br>High Fashion Garments Macao Commercial Offshore Limited                        |
| 20. United Crown Internacional Comercial Offshore de Macau Limitada<br>United Crown International Macao Commercial Offshore Limited               | 12. Vestuário Internacional Novel (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br>Novel Garments International (Macao Commercial Offshore) Limited   |
| 21. Jackley Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Jackley Macao Commercial Offshore Limited   | 13. Battel (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br>Battel (Macao Commercial Offshore) Limited  |
| (2) Instituições autorizadas de Janeiro a Junho de 2002   | 14. Nomacotex (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br>Nomacotex (Macao Commercial Offshore) Limited  |
| 1. Superl (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br>Superl (Macao Commercial Offshore) Limited  | 15. ATR Fabrico Comercial Offshore de Macau Limitada<br>ATR Manufacturing Macao Commercial Offshore Limited                                    |
| 2. Companhia de Internacional Hangsun (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br>Hangsun International (Macao Commercial Offshore) Company Limited | 16. Pacific Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Pacific Macao Commercial Offshore Limited  |
| 3. Chat Union Desenvolvimento Comercial Offshore de Macau Limitada  | 17. Black & Decker Comercial Offshore de Macau Limitada<br>Black & Decker Macao Commercial Offshore Limited                                    |

- |   |  |
|---|--|
| <p>18. Beshabar (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br/>Beshabar (Macao Commercial Offshore) Limited</p> <p>19. Sociedade Union Technology Internacional (Comercial Offshore de Macau), S.A.<br/>Union Technology Internacional (Macao Commercial Offshore) Company Limited</p> <p>20. Wice Logistica Comercial Offshore de Macau Limitada<br/>Wice Logistics Macao Commercial Offshore Limited</p> <p>21. FlexDevelopments (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br/>FlexDevelopments (Macao Commercial Offshore) Limited</p> <p>22. Ngai Lik Comércio (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br/>Ngai Lik Trading (Macao Commercial Offshore) Limited</p> <p>23. Din Wai Serviços (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br/>Din Wai Services (Macao Commercial Offshore) Limited</p> <p>24. Wide Chain Comercial Offshore de Macau Limitada<br/>Wide Chain Macao Commercial Offshore Limited</p> <p>25. Liu's Automóveis Comercial Offshore de Macau Limitada<br/>Liu's Motors Macao Commercial Offshore Limited</p> <p>26. Diamondlite Comercial Offshore de Macau Limitada<br/>Diamondlite Macao Commercial Offshore Limited</p> <p>27. Artel Comercial Offshore de Macau Limitada<br/>Artel Macao Commercial Offshore Limited</p> <p>28. Weltronics Componente (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br/>Weltronics Component (Macao Commercial Offshore) Limited</p> <p>29. Designtime (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br/>Designtime (Macao Commercial Offshore) Company Limited</p> <p>30. Wing Shing Química Comercial Offshore de Macau Limitada<br/>Wing Shing Chemical Macao Commercial Offshore Company Limited</p> | <p>31. Suyeto Electrónicos Comercial Offshore de Macau Limitada<br/>Suyeto Electronics Macao Commercial Offshore Limited</p> <p>32. Ink Lab Tecnologia Comercial Offshore de Macau Limitada<br/>Ink Lab Technology Macao Commercial Offshore Limited</p> <p>33. Jet Light Comercial Offshore de Macau Limitada<br/>Jet Light Macao Commercial Offshore Limited</p> <p>34. Sa Mei (Ásia) Comercial Offshore de Macau, Limitada<br/>Sa Mei (Asia) Macao Commercial Offshore, Limited</p> <p>35. Paka Produtos Pré-Escolares (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br/>Paka Preschool Products (Macao Commercial Offshore) Limited</p> <p>36. PPI (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br/>PPI (Macao Commercial Offshore) Limited</p> <p>37. Heng Yui Comercial Offshore de Macau Limitada<br/>Heng Yui (Macao) Commercial Offshore Limited</p> <p>38. AP Empreendimento Comercial Offshore de (Macao) Limitada<br/>AP Enterprises (Macao) Commercial Offshore Limited</p> <p>39. Capital Equipamento Tecnologia (Comercial Offshore de Macau) Limitada<br/>Capital Equipment (Macao Commercial Offshore) Limited</p> <p>40. Fábrica Yeko Comercial Offshore de Macau Limitada<br/>Yeko Manufacturing Macao Commercial Offshore Limited</p> <p>3. Autorizações foram revogadas<br/>Richmond Comercial Offshore de Macau Limitada<br/>Richmond Macao Commercial Offshore Limited</p> <p>Autoridade Monetária de Macau, aos 18 de Julho de 2002.<br/>Pel'O Conselho de Administração:<br/><i>Anselmo Teng</i>, presidente.<br/><i>António M. Ho</i>, administrador.</p> |
|---|--|

(是項刊登費用為 \$8,289.00)  
(Custo desta publicação \$ 8 289,00)

## 資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)  
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零二年五月三十一日

Em 31 de Maio de 2002

澳門幣  
(Patacas)

## 資產帳戶 ACTIVO

## 負債帳戶 PASSIVO

外匯儲備	Reservas cambiais	28,847,096,159.80	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas	37,097,844,112.08
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias	1,763,086,919.83
銀行結存	Depósitos e contas correntes	18,811,580,916.10	本地區存款	Depósitos do Território	5,005,849,775.19
海外債券	Títulos de crédito	6,947,607,296.30	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária	2,065,400,354.00
特別投資組合	Fundos discretionários	3,067,077,220.80	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário	17,415,000,000.00
其它	Outras	20,830,726.60	其它	Outras responsabilidades	10,848,507,063.06
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	10,636,411,318.70	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa	30,817.10
流通硬幣	Moeda metálica de troca	237,841,300.00	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	11,426,775.46	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior	30,817.10
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,870,042.10	其它負債	Outros valores passivos	64,398,003.72
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	530,769.60	暫記帳項	Operações diversas a regularizar	64,398,003.72
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	4,922,410,991.05	其它帳項	Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	5,458,331,440.49			

## 資產帳戶 ACTIVO

## 負債帳戶 PASSIVO

其它資產	Outros valores activos	576,085,609.57	資本儲備	Reservas patrimoniais	2,897,320,155.17
			資本滾存	Dotação patrimonial	1,521,446,731.55
			一般風險準備金	Provisões para riscos gerais	1,221,024,583.70
			盈餘	Resultado do exercício	154,848,839.92
資產總計	Total do activo	40,059,593,088.07	負債總計	Total do passivo	40,059,593,088.07

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

*Lei Ho Ian, Esther*

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

*Anselmo Teng**António José Félix Pontes**António Maria Ho**Rufino de Fátima Ramos*

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

## 澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE  
SEGURANÇA DE MACAU

## 名單

## Listas

按照保安司司長於二零零一年七月十一日作出之批示，為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制法律範疇的高級技術員組別內第一職階二高等級技術員一缺，通過考試方式進行普通入職開考，開考通告已公布於二零零一年十二月十二日第五十期第二組《澳門特別行政區公報》內。投考人評核名單如下：

合格投考人：	分
1.º 許麗芳 .....	7.40
2.º 吳惠珊 .....	6.66
3.º 梁永本 .....	6.47
4.º 高振文 .....	6.41
5.º 章中 .....	6.01
6.º 邵偉雄 .....	5.94

## 被淘汰之投考人：

a) 按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款之規定，投考人在筆試中得分低於5分而被淘汰：

1. 陳秀好；
2. 趙淑儀；
3. 郭趣歡；
4. 林艷琼；
5. 梁健華；
6. 吳志嵐；
7. 余澤民。

b) 按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款之規定，投考人在筆試中缺席而被淘汰：

1. 區瑞華；
2. 李力申；
3. 梁楚紅；
4. 吳祥熙；
5. 吳靄燕。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考者可自本評核名單在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計十個工作日內，向保安司司長——許可本開考之實體提起行政上訴。

(經保安司司長於二零零二年七月三十日批示確認)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, área jurídica, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por despacho de 11 de Julho de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, e tornado público através do aviso de abertura publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 12 de Dezembro de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Hoi Lai Fong .....	7,40
2.º Ung Wai San .....	6,66
3.º Leong Wen Pun .....	6,47
4.º Kou Chan Man .....	6,41
5.º Cheong Chong .....	6,01
6.º Sio Wai Hong .....	5,94

## Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, por terem obtido classificação inferior a cinco valores na prova escrita de conhecimentos:

1. Chan Sao Hou, aliás Teresa Chan;
2. Chiu Sok I;
3. Kuok Choi Fun, aliás Kuok Choi Fan;
4. Lam Im Keng;
5. Leong Kin Wa;
6. Ng Chi Lam; e
7. U Chak Man, aliás Yu Zemin.

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM — Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, por terem faltado à prova escrita de conhecimentos:

1. Au Soi Wa;
2. Lee Iek San;
3. Leong Cho Hong;
4. Ng Cheong Hei; e
5. Ng Oi In.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os concorrentes podem recorrer administrativamente, no prazo de dez dias úteis — contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau da presente lista classificativa —, para o Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, entidade que autorizou a abertura do presente concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Julho de 2002).

二零零二年七月十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：Mário Alves Cardoso

委員：鄭榮輝

秘書委員：溫耀榮

(是項刊登費用為 \$2,542.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Julho de 2002.

O Júri:

*Presidente:* Mário Alves Cardoso.

*Vogal:* Kong Weng Fai.

*Vogal Secretário:* Wan Io Weng.

(Custo desta publicação \$ 2 542,00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制專業技術員人員組別內第一職階二等公關督導員二缺，經於二零零二年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考的開考通告，現公佈投考人評核名單如下：

合格投考人：	分
1.º 呂嘉雯 .....	7.24
2.º 周穎欣 .....	7.22
3.º 李嘉汶 .....	7.15
4.º 呂劍英 .....	7.12
5.º 譚麗霞 .....	7.09
6.º 黃碧琪 .....	7.05
7.º 黃寶儀 .....	6.89
8.º 余健龍 .....	6.86
9.º 易健雅 .....	6.76
10.º 毛綺雯 .....	6.73
11.º 黃羨心 .....	6.56
12.º 潘潔儀 .....	6.52
13.º 陳潔茵 .....	6.37
14.º 曾秀珊 .....	6.07
15.º 馬海榮 .....	6.05
16.º 司徒唯倩 .....	5.94
17.º 黃淑禧 .....	5.86
18.º 蘇健敏 .....	5.75
19.º 陳可兒 .....	5.50

根據是次開考通告第六點的規定而被淘汰的投考人：192人。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定而被淘汰的投考人：199人。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Loi Ka Man .....	7,24
2.º Chao Weng Ian .....	7,22
3.º Lei Ka Man .....	7,15
4.º Loi Kim Ieng .....	7,12
5.º Tam Lai Ha .....	7,09
6.º Wong Pek Kei .....	7,05
7.º Vong Pou Iu .....	6,89
8.º U Kin Lung .....	6,86
9.º Iek Kin Nga .....	6,76
10.º Mou I Man .....	6,73
11.º Wong Sin Sam aliás Celina Wong .....	6,56
12.º Pun Kit I .....	6,52
13.º Chan Kit Ian .....	6,37
14.º Tsang Sau San .....	6,07
15.º Ma Hoi Weng .....	6,05
16.º Si Tou Wai Sin .....	5,94
17.º Vong Sok Hei aliás Rosita Vong .....	5,86
18.º Sou Kin Man .....	5,75
19.º Chan Ho I .....	5,50

Candidatos excluídos, nos termos do ponto n.º 6 do aviso deste concurso comum: cento e noventa e dois.

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: cento e noventa e nove.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei



六十八條的規定，投考人須自評核名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零零二年七月三十日批示確認)

二零零二年七月三十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：治安警察副警司 吳周寶屏

委員：顧問高級技術員 梁金玉

海關警長 龔雄

(是項刊登費用為 \$2,486.00)

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Julho de 2002).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Julho de 2002.

O Júri:

*Presidente:* Ng Chau Pou Peng, subcomissária da PSP.

*Vogais:* Leong Kam Iok, técnica superior assessora; e

Kong Hong, chefe dos SA.

(Custo desta publicação \$ 2 486,00)

## 通告

按照保安司司長於二零零二年五月二十七日及六月十六日的批示，以及根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制高級技術員人員組別內第一職階二等高級技術員四缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。准考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考之有效期於有關空缺被填補後屆滿。

### 2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具有公共行政、人事管理、人力資源管理、會計、經濟或工商管理學士學位（主修電腦資訊除外）。

## Aviso

Faz-se público que, por despachos de 27 de Maio e 16 de Junho de 2002, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas referidas.

### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as condições seguintes:

a) Sejam residentes permanentes da RAEM, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do mesmo Estatuto;

c) Possuam Licenciatura em Administração Pública, Gestão de Pessoal, Gestão de Recursos Humanos, Contabilidade, Economia, Gestão de Empresa (excluindo variante Informática).

### 3. 應遞交的文件

與公職無聯繫的投考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；
- d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及參加開考所需之工作評核。

投考人如屬澳門保安部隊事務局人員，以及上述 a)、b) 和 d) 項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

### 4. 報名方式及地點

投考人須填寫根據同上《通則》第五十二條第二款所指的專用印件連同上指應遞交之文件，並於指定期限及辦公時間內遞交至位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局轄下行政管理廳人力資源處招聘科。

### 5. 工作性質

第一職階二等高級技術員須具專業技能及最低限度具有學士學位，以便在科學技術之方法及程序上能獨立並盡責執行一般或專門領域之諮詢、調查、研究、創造及配合方面之職務，旨在協助上級作出決策。

### 6. 薪俸

第一職階二等高級技術員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件一之表三第九級別內所載的430點。

### 7. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，在知識考試中得分少於五十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

### 3. Documentos a apresentar

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo Serviço em que trabalha, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes à DSFSM, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

### 4. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do mesmo Estatuto, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Secção de Recrutamento da Divisão de Recursos Humanos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

### 5. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de 2.ª classe cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

### 6. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 9, vence pelo índice 430 da tabela de índice de vencimento constante do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

### 7. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50% na prova escrita.

甄選方式之評分比例如下：

- 一、筆試——百分之五十；
- 二、專業面試——百分之三十；
- 三、履歷分析——百分之二十。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

#### 8. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

I. 《澳門特別行政區基本法》；

II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

III. 《澳門公職法律制度》：

a) 重新公佈於一九九七年六月二十三日第二十五期《澳門政府公報》第一組、經修改的第85/89/M號法令；

b) 十二月二十一日第86/89/M號法令；

c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

IV. 規範澳門特別行政區財政預算編制與執行、公共會計、管理帳目和營業年度帳目的編制以及澳門特別行政區公共行政部門財政活動的監察之法規：

- 經四月二十七日第22/87/M號法令修改及經十二月二十日第1/1999號法律附件三第六條廢止部分條文之十一月二十一日第41/83/M號法令；

V. 有關工程及資產與勞務之取得的開支制度：

- 經五月十五日第30/89/M號法令修改之十二月十五日第122/84/M號法令；

VI. 供應資產或提供勞務之公開競投及合同制度：

- 七月六日第63/85/M號法令；

VII. 澳門保安部隊各部隊及機構之組織法：

a) 四月二十九日第9/2002號行政法規——澳門保安部隊事務局之組織與運作；

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%; e
- c) Análise curricular — 20%.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 8. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da RAEM;

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Decreto-Lei n.º 85/89/M, republicado, com alterações, no *Boletim Oficial* de Macau n.º 25, I Série, de 23 de Junho de 1997;

b) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

IV. Diploma que regulamenta a elaboração e execução do orçamento da R.A.E.M., a contabilidade pública, a elaboração das contas de gerência e exercício e fiscalização da actividade financeira do sector público da administração da RAEM:

— Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril, e pelo n.º 6 do Anexo III à Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro;

V. Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

— Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio.

VI. Regime dos concursos públicos e contratos de fornecimento de bens e prestação de serviços:

— Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

VII. Lei Orgânica das Corporações e Organismos das FSM:

a) Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril de 2002 (Organização e funcionamento da DSFSM);

b) 第22/2001號行政法規以及經該法規修改之一月三十日第3/95/M號法令；

c) 第24/2001號行政法規；

d) 一月三十日第5/95/M號法令；

VIII. 授權或轉授權：

a) 二月二十八日第13/2000號行政命令；

b) 經十二月七日第126/2001號保安司司長批示修改之三月一日第30/2000號保安司司長批示；

c) 七月三日第1/DSFSM/2000號批示；

d) 七月三日第2/DSFSM/2000號批示；

e) 三月一日第26/2000號保安司司長批示；

f) 三月一日第28/2000號保安司司長批示；

g) 十一月二十一日第62/CPSP/2001號批示；

h) 九月十八日第67/2001號保安司司長批示。

(2) 專業知識：

- 編寫建議書、報告書及 / 或專業技術意見書等文件。

- 個案分析。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

## 9. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

## 10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：一等高級技術員 李偉文

正選委員：治安警察局副警務總長 李璧瑩

二等高級技術員 黃佩儀

候補委員：一等高級技術員 高振威

一等高級技術員 余麗菊

二零零二年七月三十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$7,878.00)

b) Decreto-Lei n.º 3/95/M, de 30 de Janeiro, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 22/2001 e o mesmo Regulamento Administrativo;

c) Regulamento Administrativo n.º 24/2001;

d) Decreto-Lei n.º 5/95/M, de 30 de Janeiro.

VIII. Delegação e subdelegação de competências:

a) Ordem executiva n.º 13/2000, de 28 de Fevereiro;

b) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 30/2000, de 1 de Março, com as alterações dadas pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 126/2001, de 7 de Dezembro;

c) Despacho n.º 1/DSFSM/2000, de 3 de Julho;

d) Despacho n.º 2/DSFSM/2000, de 3 de Julho;

e) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 26/2000, de 1 de Março;

f) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 28/2000, de 1 de Março;

g) Despacho n.º 62/CPSP/2001, de 21 de Novembro; e

h) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 67/2001, de 18 de Setembro.

(2) Conhecimento profissional:

— Elaboração de proposta, relatório e/ou parecer técnico, etc;

— Análise de caso.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados. O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão no aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

## 9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

## 10. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Lei Wai Man, técnico superior de 1.ª classe.

*Vogais efectivos:* Lei Pek Ieng, subintendente do CPSP; e

Vong Pui I, técnico superior de 2.ª classe.

*Vogais suplentes:* Kou Chan Wai, técnico superior de 1.ª classe; e

U Lai Kok, técnico superior de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 31 de Julho de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 7 878,00)

## 司法警察局

## 名單

按照刊登於二零零二年六月十九日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審閱文件的方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內專業技術員組別的第一職階一等助理技術員一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格應考人：	最後評核分
鄭韻詩 .....	7.35

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零二年七月三十日批示確認)

二零零二年七月二十四日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 馬央

正選委員：司法警察學校校長 張玉英

首席高級技術員 鄭宇光

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Lista

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico-profissional da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2002:

Candidato aprovado:	Classificação final valores
Cheang Van Si .....	7,35

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Julho de 2002).

Polícia Judiciária, aos 24 de Julho de 2002.

O júri do concurso:

*Presidente:* João Maria da Silva Manhão, subdirector.

*Vogais efectivos:* Cheong Ioc Ieng, directora da Escola de Polícia Judiciária; e

Cheang U Kuong, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

## 澳門監獄

## 公告

按照刊登於二零零二年七月十日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以筆試考核及有限制方式進行普通晉升開考，為填補澳門監獄人員編制內第一職階一等技術輔導員四缺及第一職階一等助理技術員三缺，現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，准考人臨時名單張貼於路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政大樓地下告示板，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零二年七月二十九日於澳門監獄

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso, de prestação de provas escritas, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e três lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 29 de Julho de 2002.

典試委員會：

主席：副獄長 呂錦雲

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Composição do júri:

*Presidente:* Loi Kam Wan, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 衛生局

### 名單

為認可 Victorino Menezes Trindade Trovoada 醫生之培訓全部等同於兒科專科培訓課程內之培訓，已根據刊登於二零零二年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告以及三月十五日第8/99/M號法令第六十五條第三款之規定，為其進行了最後考試，現公布成績如下：

合格應考人： 分

Victorino Menezes Trindade Trovoada 醫生 ..... 17.7

二零零二年七月三十一日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$715.00)

### 通告

根據社會文化司司長於二零零二年七月二十五日之批示，下列人士被委任為蔡念醫生和李文生醫生普通外科總評核試(第68/92/M號法令)之典試委員會成員：

典試委員會正選成員：

主席：普通外科醫院主任醫生 Rui Manuel da Mota Furtado 醫生

正選委員：普通外科醫院主任醫生 António Luazes da Silva Martins 醫生

普通外科醫院主任醫生 João Manuel Barata Frexes 醫生

候補委員：普通外科醫院主治醫生 Orlando Frutuoso da Silva Vieira 醫生

普通外科醫院主任醫生 彭向強醫生

日期：二零零二年九月二十三、二十四及二十五日

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室

二零零二年八月二日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Lista

Classificativa do exame final de equivalência de formação total ao internato complementar de pediatria, realizado ao abrigo do n.º 3 do artigo 65.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, e nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2002:

*Candidato aprovado:* valores

Dr. Victorino Menezes Trindade Trovoada ..... 17,7

Serviços de Saúde, aos 31 de Julho de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

### Aviso

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Julho de 2002, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em Cirurgia Geral, dos d<sup>rs.</sup> Choi Nim e Lei Man Sang (Decreto-Lei n.º 68/92/M), com a seguinte composição:

*Júri — Membros efectivos*

*Presidente:* Dr. Rui Manuel da Mota Furtado, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral.

*Vogais efectivos:* Dr. António Luazes da Silva Martins, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral; e

Dr. João Manuel Barata Frexes, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral.

*Vogais suplentes:* Dr. Orlando Frutuoso da Silva Vieira, assistente hospitalar de cirurgia geral; e

Dr. Heong Keong Pang, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral.

Dias: 23, 24 e 25 de Setembro de 2002.

Local: sala de reuniões do 5.º piso do Centro Hospitalar Conde de S. Januário.

Serviços de Saúde, aos 2 de Agosto de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## 旅遊局

## 名單

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階一等助理技術員一缺，經於二零零二年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有有限的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Evelina dos Santos Fonseca .....	8,53
2.º 黃國雄 .....	6,97

(經二零零二年七月二十六日社會文化司司長的批示確認)

二零零二年七月十七日於旅遊局

典試委員會：

主席：行政暨財政處處長 Elsa Maria d'Assunção Silvestre

委員：第三職階特級助理技術員 Isabel Azedo Augusto

第一職階特級助理技術員 陳瑞光

(是項刊登費用為 \$1,087,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Evelina dos Santos Fonseca .....	8,53
2.º Wong Kuok Hong .....	6,97

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Julho de 2002).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Julho de 2002.

O Júri:

*Presidente:* Elsa Maria d'Assunção Silvestre, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais:* Isabel Azedo Augusto, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão; e

Chan Soi Kong, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 社會工作局

## 通告

第 05/IAS/2002 號批示

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十、十一及十二條，以及刊登於二零零零年十月二十五日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組，第 74/2000 號社會文化司司長批示第二條的規定，本人決定：

1. 將本人的權限及本人獲轉授的權限轉授予本局研究暨計劃廳廳長張惠芬學士或其合法代任人，以作出下列行為：

1.1. 簽發有關向社會工作局以外之社會福利工作人員或義工提供之培訓課程之公函；

1.2. 簽發有關視聽中心之一般性公函；

1.3. 監督翻譯小組工作；

1.4. 批准該廳常用物品之申請；

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## Aviso

Despacho n.º 05/IAS/2002

Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e no uso da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 25 de Outubro de 2000:

1. São subdelegadas na chefe do Departamento de Estudos e Planeamento, licenciada Cheong Wai Fan, ou em quem legalmente a substitua, as competências próprias e as que me foram subdelegadas para a prática dos seguintes actos:

1.1. Emitir e assinar ofícios referentes aos cursos de formação destinados aos profissionais da área de serviço social e voluntários que não sejam trabalhadores do Instituto de Acção Social;

1.2. Emitir e assinar ofícios gerais referentes ao Núcleo de Audiovisuais;

1.3. Superintender nos trabalhos da equipa de tradução;

1.4. Autorizar a requisição de material destinado ao uso corrente no âmbito desta subunidade;

- 1.5. 根據現行規定及指示對該廳人員之缺勤作出決定；
- 1.6. 批准該廳人員在假期中扣除缺勤及享用假期。
2. 對於是次轉授權之權限，本人保留收回權及監管權。
3. 對於因行使本批示所列的轉授權限而作出的行為，可提出必要訴願。
4. 追認研究暨計劃廳廳長張惠芬學士於二零零二年五月十九日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間之一切行為。

(經社會文化司司長於二零零二年七月二十三日批示確認)

二零零二年七月二十五日於社會工作局

局長 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,967.00)

- 1.5. Decidir sobre as faltas de assiduidade do pessoal desta subunidade, de acordo com as normas e instruções em vigor;
- 1.6. Autorizar as faltas a descontar nas férias e gozo das férias do pessoal desta subunidade.
2. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.
3. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.
4. São ratificados todos os actos praticados pela chefe do Departamento de Estudos e Planeamento, licenciada Cheong Wai Fan, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 19 de Maio de 2002 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Julho de 2002).

Instituto de Acção Social, aos 25 de Julho de 2002.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

## 體育發展基金

### 名單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零零二年第二季度的資助表：

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2002:

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘排球總會 Associação Amadora de Voleibol de Macau	23-04-2002	\$ 7,385.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	23-05-2002	\$ 13,400.00	資助男子排球集訓隊備戰亞運訓練費用。 Subsídio para a preparação da equipa masculina de voleibol para os Jogos Asiáticos.
	24-05-2002	\$ 1,100.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	28-05-2002	\$ 5,880.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	24-06-2002	\$ 31,400.00	資助男子排球代表隊備戰亞運會及東亞排球錦標賽，女子排球代表隊備戰東亞排球錦標賽之廣州集訓。 Subsídio para a preparação do Campeonato de Voleibol da Ásia Oriental e dos Jogos Asiáticos da Selecção Masculina, e preparação do Campeonato de Voleibol da Ásia Oriental da Selecção Feminina de Voleibol.



受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘排球總會 Associação Amadora de Voleibol de Macau	24-06-2002	\$ 79,000.00	資助女子排球代表隊參加第三屆東亞排球錦標賽。 Subsídio para a participação da equipa feminina de voleibol no 3.º Campeonato da Ásia Oriental de Voleibol.
	24-06-2002	\$ 113,000.00	資助男子排球隊為備戰亞運參加第三屆東亞排球錦標賽。 Subsídio para a participação da equipa masculina de voleibol no 3.º Campeonato da Ásia Oriental para preparação dos Jogos Asiáticos.
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	09-05-2002	\$ 92,230.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	14-06-2002	\$ 81,000.00	資助參加第二屆亞洲杯曲棍球賽。 Subsídio para participar na 2.ª Edição da Taça de Federação Asiática de Hóquei.
	14-06-2002	\$ 20,000.00	資助曲棍球代表隊赴廣州參加熱身賽。 Subsídio para o Estágio de Hóquei em Campo em Cantão.
	24-06-2002	\$ 9,000.00	資助舉辦曲棍球教練員培訓課程。 Subsídio para a organização do Curso de Treinadores de Hóquei em Campo.
澳門業餘籃球總會 Associação Amadora de Basquetebol de Macau	17-04-2002	\$ 6,300.00	資助參加亞洲籃協會議。 Subsídio para participar no Congresso da Federação Asiática de Basquetebol.
	23-04-2002	\$ 16,450.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	08-05-2002	\$ 12,700.00	資助女子籃球集訓隊第一次往廣州集訓（備戰亞洲女子青年籃球錦標賽）。 Subsídio para o 1.º Estágio em Cantão (Preparação do Campeonato Asiático Júnior Feminino de Basquetebol).
	28-05-2002	\$ 23,350.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	14-06-2002	\$ 62,000.00	資助籃球青訓計劃。 Subsídio para o Projecto de Formação Juvenil de Basquetebol.
	14-06-2002	\$ 15,000.00	資助女子籃球集訓隊第二次往內地集訓（備戰亞洲女子青年籃球錦標賽）。 Subsídio para o 2.º Estágio na R.P.China (Preparação do Campeonato Asiático Júnior Feminino de Basquetebol).
澳門乒乓總會 Associação Central de Ping-Pong de Macau	22-04-2002	\$ 33,740.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	28-05-2002	\$ 28,960.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	19-04-2002	\$ 600.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	27-05-2002	\$ 2,615.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau	30-04-2002	\$ 36,500.00	資助參加國際與洲際級手球裁判課程。 Subsídio para participar no Curso de Formação de Juizes Internacionais e Intercontinentais de Andebol.
	27-05-2002	\$ 21,020.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	01-04-2002	\$ 5,600.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	23-04-2002	\$ 9,240.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	08-05-2002	\$ 162,000.00	資助澳門武術隊集訓。 Subsídio para o estágio da Selecção de Wushu.
	08-05-2002	\$ 50,000.00	資助「中泰拳王冠軍爭霸賽」。 Subsídio para o Campeonato de Boxe China e Tailândia.
	28-05-2002	\$ 9,240.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	14-06-2002	\$ 4,000.00	資助舉辦散打教練員、裁判員培訓班。 Subsídio para a organização do curso de formação de juizes e treinadores de San Ta.
	14-06-2002	\$ 20,000.00	資助參加2002年全國太極拳錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Nacional de Taijiquan 2002.
	14-06-2002	\$ 77,000.00	資助參加第五屆世界舞獅錦標賽。 Subsídio para participar no 5.º Campeonato Mundial de Dança do Leão.
中國澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	16-04-2002	\$ 144,000.00	資助聘請兩名全職教練。 Subsídio para a contratação de dois treinadores.
	17-04-2002	\$ 50,000.00	資助田徑總會運動員施焜煌。 Subsídio para o atleta Si Kuan Wong da Associação de Atletismo de Macau.
	11-06-2002	\$ 150,000.00	資助澳門田徑隊集訓。 Subsídio para o estágio de preparação da Selecção de Atletismo de Macau.
	14-06-2002	\$ 8,600.00	資助舉辦初級田徑裁判培訓班。 Subsídio para a organização da acção de formação de juizes de atletismo de nível inicial.
	14-06-2002	\$ 70,000.00	資助舉辦四地青少年田徑邀請賽。 Subsídio para a organização do Torneio Júnior Quadrangular de Atletismo por Convites.
	14-06-2002	\$ 5,000.00	資助參加2002年度香港夏季田徑邀請賽。 Subsídio para participar no Campeonato de Atletismo de Verão de Hong Kong por convites 2002.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	14-06-2002	\$ 13,000.00	資助參加2002中華台北國際田徑邀請賽。 Subsídio para participar no Campeonato Internacional de Atletismo de Taipei por Convites 2002.
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	01-04-2002	\$ 10,800.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	17-04-2002	\$ 20,000.00	資助舉辦羽毛球中級裁判班。 Subsídio para a organização do curso de formação de juízes de badminton de nível médio.
	22-04-2002	\$ 4,000.00	資助參加國際羽毛球聯會年度會議。 Subsídio para participar na reunião anual da Federação Internacional de Badminton.
	14-06-2002	\$ 10,000.00	資助亞洲羽毛球聯會官員來澳開辦培訓課程。 Subsídio para a organização do curso de formação em Macau dirigido pelo delegado da Confederação Asiática de Badminton.
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau, China	17-04-2002	\$ 229,000.00	資助參加第五屆亞洲龍舟錦標賽。 Subsídio para participar no 5.º Campeonato Asiático.
	17-04-2002	\$ 5,600.00	資助參加亞洲聯會會議。 Subsídio para participar no Congresso da Confederação Asiática de Barcos de Dragão.
	08-05-2002	\$ 55,800.00	資助舉辦2002年澳門國際龍舟賽。 Subsídio para a organização da Regata Internacional de Barcos de Dragão 2002.
	08-05-2002	\$ 125,000.00	二零零二年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	14-06-2002	\$ 141,000.00	資助參加香港國際龍舟邀請賽。 Subsídio para participar na Regata Internacional de Hong Kong por Convites.
	14-06-2002	\$ 67,000.00	資助參加第一屆全國龍舟邀請賽。 Subsídio para participar na 1.ª Regata Nacional de Barcos de Dragão da R.P.China por Convites.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	14-06-2002	\$ 36,000.00	資助桌球代表隊往四地集訓（備戰亞運會）。 Subsídio para a realização de 4 estágios de preparação da Selecção de Bilhar (Preparação para os Jogos Asiáticos).
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	17-04-2002	\$ 15,000.00	資助參加第十八屆遠東十瓶保齡球錦標賽。 Subsídio para participar no 18.º Campeonato de Tenpin Bowling do Extremo Oriente.
	30-04-2002	\$ 6,300.00	資助參加保齡球教練培訓課程。 Subsídio para participar no curso de formação de treinadores de bowling.
	23-05-2002	\$ 2,200.00	資助參加第一屆四角保齡球埠際賽。 Subsídio para participar na 1.ª Edição do Interport Quadrangular de Bowling.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	23-05-2002	\$ 46,600.00	資助保齡球集訓隊訓練計劃（備戰亞運會）。 Subsídio para o Projecto de Estágio da Delegação de Bowling (Preparação para os Jogos Asiáticos).
	14-06-2002	\$ 32,000.00	資助參加第17屆亞洲十瓶保齡球錦標賽（備戰亞運會）。 Subsídio para participar no 17.º Campeonato Asiático de Bowling (Preparação para os Jogos Asiáticos).
澳門拳擊總會 Associação de Boxe de Macau	19-04-2002	\$ 1,560.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	29-04-2002	\$ 7,000.00	資助舉辦拳擊中級裁判員培訓班。 Subsídio para a organização do curso de formação de juízes de boxe — nível intermédio.
	23-05-2002	\$ 40,400.00	資助參加第21屆亞洲業餘拳擊錦標賽。 Subsídio para participar no 21.º Campeonato Asiático Amador de Boxe.
	27-05-2002	\$ 480.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	24-06-2002	\$ 121,000.00	資助拳擊代表隊海參威集訓（備戰亞運會）。 Subsídio para o Estágio da Delegação de Boxe em Vladivostok, Russia (Preparação para os Jogos Asiáticos).
	24-06-2002	\$ 16,500.00	資助舉辦國際拳擊裁判員培訓班。 Subsídio para a organização do curso de formação de juízes internacionais de boxe.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	17-04-2002	\$ 9,000.00	資助舉辦初級獨木舟賽艇裁判班。 Subsídio para a organização da acção de formação de juízes de canoagem.
	26-04-2002	\$ 130,000.00	資助參加第九屆亞洲獨木舟錦標賽暨第三屆亞洲青少年獨木舟錦標賽。 Subsídio para participar no 9.º Campeonato Asiático de Canoagem e 3.º Campeonato Asiático de Canoagem de Júnior.
	08-05-2002	\$ 3,000.00	資助舉辦T艇初級教練員培訓班。 Subsídio para a organização do curso de formação dos treinadores.
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	22-04-2002	\$ 5,090.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	27-05-2002	\$ 6,970.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	17-04-2002	\$ 25,000.00	資助參加『南華盃』劍擊邀請賽。 Subsídio para participar no Torneio de Esgrima por Convites da Taça «Nam Va».
	23-04-2002	\$ 31,335.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	23-05-2002	\$ 25,000.00	資助劍擊教練（備戰亞運會）。 Subsídio ao treinador de esgrima (Preparação para os Jogos Asiáticos).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門空手道總會 Associação de Karate-Do de Macau	03-05-2002	\$ 3,740.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	27-05-2002	\$ 39,580.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-06-2002	\$ 36,800.00	二零零二年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
	14-06-2002	\$ 40,000.00	資助參加第二十三屆日本六基流空手道訓練營。 Subsídio para a participação no 23.º Seminário de Treinos de Karate-Do de Rocky-Ryu de Japão.
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	04-04-2002	\$ 103,550.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	17-04-2002	\$ 23,000.00	資助舉辦三級花樣游泳裁判員培訓班。 Subsídio para a organização do curso de formação de juízes de natação artística 2002.
	19-04-2002	\$ 58,960.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	03-05-2002	\$ 124,730.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	08-05-2002	\$ 90,000.00	資助聘請花泳全職教練。 Subsídio para a contratação da treinadora artística.
	08-05-2002	\$ 31,500.00	資助舉辦『兒童游泳教學培訓班』。 Subsídio para a organização da acção de formação de natação para crianças.
	28-05-2002	\$ 91,900.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	14-06-2002	\$ 11,000.00	資助參加第五屆世界游泳裁判研討會。 Subsídio para participar no 5.º Seminário Mundial de Juízes de Natação.
	14-06-2002	\$ 20,000.00	資助舉辦2002年中級游泳教練員培訓班。 Subsídio para a organização do curso de formação de treinadores de natação de nível médio 2002.
	14-06-2002	\$ 56,000.00	資助游泳代表隊赴雲南集訓。 Subsídio para o Estágio de Natação em Yunnan (R.P.China).
	23-04-2002	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零二年四月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Abril de 2002.
21-05-2002	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零二年五月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Maio de 2002.	
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	28-05-2002	\$ 5,300.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	01-04-2002	\$ 9,600.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	22-04-2002	\$ 5,340.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	28-05-2002	\$ 6,720.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	22-04-2002	\$ 3,100.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	30-04-2002	\$ 21,000.00	資助參加全國跆拳道錦標賽。 Subsídio para participar no Campeonato Nacional de Taekwondo.
	30-04-2002	\$ 6,800.00	資助往廣州作賽前熱身賽。 Subsídio para participar no Jogo de Aquecimento em Cantão.
	14-06-2002	\$ 4,075.00	資助跆拳道聯盟會費。 Subsídio de quotas de filiação à Federação Internacional de Taekwondo.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	14-06-2002	\$ 26,000.00	資助網球代表隊往珠海集訓（備戰亞運會）。 Subsídio para o Estágio da Selecção de Ténis em Zhuhai (Preparação para os Jogos Asiáticos).
澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau	30-04-2002	\$ 98,000.00	資助澳門射擊代表隊往珠海集訓（備戰亞運會）。 Subsídio para o Estágio dos Representantes de Tiro em Zhuhai (Preparação para os Jogos Asiáticos).
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	22-04-2002	\$ 6,600.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	23-05-2002	\$ 24,000.00	資助參加國際鐵人三項賽。 Subsídio para participar no Torneio Internacional de Triatlo.
	28-05-2002	\$ 6,450.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	14-06-2002	\$ 90,000.00	資助鐵人三運代表隊集訓。 Subsídio para o Estágio da Selecção de Triatlo.
	24-06-2002	\$ 480,000.00	資助舉辦第十四屆澳門亞洲鐵人錦標賽（亞洲盃第六分站賽）。 Subsídio para a organização do 14.º Campeonato Asiático de Triatlo de Macau (6.ª Etapa da Taça Asiática).
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	24-06-2002	\$ 3,000.00	資助舉辦體育舞蹈比賽計分員培訓班。 Subsídio para a organização do curso de formação de marcador de pontos de dança desportiva.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	17-04-2002	\$ 5,000.00	資助參加“中華文化流動杯”門球賽。 Subsídio para participar no Torneio de Gatebol da «Taça Cultural».
澳門劍道總會 Associação de Kendo de Macau	22-04-2002	\$ 2,145.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門劍道總會 Associação de Kendo de Macau	27-05-2002	\$ 3,530.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau — China	23-05-2002	\$ 55,000.00	資助參加2002『亞洲國際釣魚大會』。 Subsídio para participar no Campeonato Asiático de Pesca 2002.
澳門橋牌總會 Associação de Bridge de Macau	14-06-2002	\$ 35,000.00	資助參加第四十一屆亞太橋牌協會錦標賽。 Subsídio para participar no 41.º Campeonato da Federação de Ásia Pacífico de Bridge.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	29-04-2002	\$ 20,000.00	資助參加澳、肇長者體育運動交流活動。 Subsídio para participar no intercâmbio de desporto para idosos entre Macau e cidade de Sio Heng.
	23-05-2002	\$ 10,000.00	資助參加『第五屆老年人運動會太極拳、劍比賽』。 Subsídio para participar no 5.º Campeonato Desportivo dos Idosos — Provas de Taijiquan e Espada de Taiji.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	30-04-2002	\$ 12,000.00	資助參加美國勒岱大學“Deaf Way II”國際交流會。 Subsídio para participar no Intercâmbio Internacional «Deaf Way II» da Universidade de Gallaudet de E.U. da América.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	14-06-2002	\$ 50,000.00	資助參加首屆北京、香港、澳門、台灣四地體育教育與教學交流活動。 Subsídio para participar no intercâmbio de educação desportiva e de ensino entre Pequim, Hong Kong, Macau e Taiwan.
海峽兩岸文化藝術交流協會 Associação de Intercâmbio Cultural e Artístico pelo Estreito.	08-05-2002	\$ 150,000.00	資助舉辦首屆海峽兩岸傳統武術表演賽系列活動。 Subsídio para a organização da 1.ª Edição do Campeonato de Exibição de Wushu pelo Estreito.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	22-04-2002	\$ 4,035.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	26-04-2002	\$ 47,000.00	資助參加第十一屆伊朗國際柔道賽。 Subsídio para participar no 11.º Torneio Internacional de Judo no Irão.
	06-05-2002	\$ 3,345.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	10-05-2002	\$ 66,000.00	資助聘請柔道教練員。 Subsídio para a contratação da treinadora de judo.
	23-05-2002	\$ 13,200.00	資助舉辦柔道裁判研討會。 Subsídio para a organização do seminário de juízes de judo.
	23-05-2002	\$ 105,000.00	資助柔道代表隊往台北集訓（備戰亞運會）。 Subsídio para o Estágio da Selecção de Judo em Taipé (Preparação para os Jogos Asiáticos).
	28-05-2002	\$ 10,735.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門六基流空手道會 Associação de Karate-Do Rocky-Ryu de Macau	19-04-2002	\$ 1,170.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門體育學校聯會 Associação Desportiva e Recreativa Académica de Macau	28-05-2002	\$ 750.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
濠青體育會 Associação Desportiva Hou Cheng	22-04-2002	\$ 1,800.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
水電工會 Associação dos Empregados da CEM e SAAM	04-04-2002	\$ 25,000.00	二零零二年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	04-04-2002	\$ 25,000.00	二零零二年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
公務華員職工會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa de Macau	04-04-2002	\$ 25,000.00	二零零二年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳門體育記者聯誼會 Associação Fraternal de Jornalistas dos Assuntos Desportivos de Macau	17-04-2002	\$ 38,000.00	資助參加國際體育記者聯盟會議。 Subsídio para participar no Congresso da Federação Internacional de Jornalistas dos Assuntos Desportivos.
澳門汽車會 Automóvel Clube de Macau	12-04-2002	\$ 53,350.00	二零零二年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2002.
澳聯足球會 Clube de Futebol de União de Macau	28-05-2002	\$ 1,500.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門青少年空手道士會 Clube de Karate-Do Juventude de Macau	14-06-2002	\$ 40,000.00	資助參加國際空手道錦標賽訓練研討會。 Subsídio para participar no Seminário de Treino de Campeonato Internacional de Karate-Do.
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	14-06-2002	\$ 3,000.00	資助參加香港國際風箏節二零零二。 Subsídio para participar no Festival Internacional de Papagaios de Hong Kong 2002.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	08-05-2002	\$ 33,600.00	資助參加泰國布吉國際欖球賽。 Subsídio para participar no Torneio Internacional de Râguebi de 10-Phuket.
路環文娛體育會 Clube Desportivo Cultura Coloane	28-05-2002	\$ 600.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
蒙地卡羅體育會 Clube Desportivo Monte Carlo	22-04-2002	\$ 2,700.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	28-05-2002	\$ 900.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門海帆游泳會之海帆足球隊 Equipa Futebol Hoi Fan do Clube de Natação Hoi Fan	28-05-2002	\$ 5,700.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門工人康樂體育會 Estatutos do Grupo Desportivo Operário «Hong Lok»	19-04-2002	\$ 600.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.



受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門公務局體育會 Grupo Desportivo e Recreativo de Obras Públicas de Macau	23-04-2002	\$ 5,000.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門藍白體育會 Grupo Desportivo Lam Pak	23-04-2002	\$ 50,000.00	資助舉辦籃球青少年訓練計劃。 Subsídio para a organização do programa de formação juvenil de basquetebol.
澳門華人基督會 Igreja de Cristo Chinesa de Macau	28-05-2002	\$ 1,850.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
華僑報 Jornal Va Kio	08-05-2002	\$ 25,000.00	資助舉辦第二十三屆兒童節園遊會。 Subsídio para a organização da 23.ª Edição de Bazar do Dia da Criança.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	23-04-2002	\$ 6,175.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	08-05-2002	\$ 16,800.00	資助參加2003特殊奧運會世界夏季運動會團長研討會。 Subsídio para participar na Reunião do Chefe da Comitiva dos Jogos Mundiais e Olímpicos Especiais de Verão 2003.
	28-05-2002	\$ 4,200.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	24-06-2002	\$ 86,600.00	資助參加第三屆日本特殊奧運會國家夏季運動會。 Subsídio para participar na 3.ª Edição dos Jogos Olímpicos Especiais de Japão.
	24-06-2002	\$ 23,000.00	資助參加第四屆特殊奧運會保齡球邀請賽——亞洲區。 Subsídio para participar na 4.ª Edição do Campeonato de Bowling de Special Olympics por Convites — zona Asiática.
澳門扶輪社 Rotary Clube de Macau	17-04-2002	\$ 8,000.00	資助舉辦扶輪社高爾夫球賽。 Subsídio para a organização do Torneio de Golf do Distrito Rotário.
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	30-04-2002	\$ 300,000.00	贊助澳門廣播電視股份有限公司轉播世界盃賽事。 Patrocínio às transmissões do Campeonato do Mundo de Futebol na TDM.
暨南大學科研處	03-05-2002	\$ 77,835.40	資助撰寫《澳門體育史》。 Subsídio para a elaboração do livro «História do Desporto de Macau».
高度 André Couto	07-05-2002	\$ 300,000.00	資助車手高度參加日產超級方程式賽車。 Subsídio ao piloto André Couto para a sua participação na Fórmula Super Nissan.
	總額 Total	\$ 6,036,810.40	

二零零二年七月三十一日於體育發展基金

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 31 de Julho de 2002.

行政管理委員會主席 蕭威利

O Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Silvério*.

(是項刊登費用為 \$20,513.00)

(Custo desta publicação \$ 20 513,00)

## 郵政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

## 三十日告示

## Éditos de 30 dias

謹此公佈，現有羅麗萍申請其已故丈夫李永強的死亡津貼及其他有權收取的補助。他曾為郵政局編制內第七職階郵務分發員，如有人士認為具權利領取上述津貼及其他補助之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零二年七月二十九日於郵政局

局長 羅庇士

(是項刊登費用為 \$783.00)

Faz-se público que, tendo Lo Lai Peng requerido o subsídio por morte e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu marido Filipe Lei aliás Lei Veng Keong, que foi distribuidor postal, 7.º escalão, do quadro da Direcção dos Serviços de Correios, devem todos os que se julgam com direito à percepção do subsídio e outros abonos acima referidos requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 29 de Julho de 2002.

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## Grupo Desportivo (os Eteranos) de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e seis de Julho de dois mil e dois, sob o número cinquenta e cinco barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar da alteração dos estatutos da associação «Grupo Desportivo (os Eteranos) de Macau», do teor seguinte:

## Artigo primeiro

A Associação tem a denominação em chinês “澳門元老羽毛球會”，e em português «Clube de Badminton «Os Veteranos» de Macau».

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Julho de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 \$402.00)

(Custo desta publicação \$ 402,00)

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## Strawberry Fields Arts Education Workshop

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e seis de Julho de dois mil e dois, sob o número cinquenta e três barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Strawberry Fields Arts Education Workshop», do teor seguinte:

## 第一章

## 名稱、會址及宗旨

第一條——中文：草莓田藝術教育工作室；

英文：Strawberry Fields Arts Education Workshop。

第二條——1. 本會會址設在澳門氹仔海洋花園紅桃苑 24 樓 M。

2. 經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

第三條——1. 透過藝術的教育，祥和社會，淨化人心；

2. 加強本地藝術教育工作者的團結與交流，喚起社會對藝術教育的重視。

## 第二章

## 會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：

凡認同本會宗旨之任何人士，經本會理事會審核批准後，均可成為會員。

第五條——會員權利：

1. 參加會員大會，討論會務事宜；
2. 選舉或被選舉為本會領導機構成員；
3. 參與本會舉辦的所有綜合性活動；
4. 享用本會各項設施；
5. 對本會工作提出意見和建議的權利。

第六條——會員義務：

1. 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；

2. 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展。

### 第三章 紀律

第七條——會員如有違反本會章規或作出損害本會聲譽之言行，或有損社會不利的活動，得由理事會作出決定，施予以下之處分：

1. 口頭勸告；
2. 書面譴責；
3. 開除會籍。

### 第四章 會員大會

第八條——會員大會為本會之最高職權機構，主席團由大會選舉產生，成員包括會長壹名，副會長壹名及秘書壹名組成，每三年改選壹次，連選可連任。

第九條——每年最少召開會員大會一次，在必需的情況下，理事會可隨時召開特別會議，並至少提前八天以書面通知。

第十條——會員大會之職權：

1. 批准及修改章程及內部規章；
2. 選出及罷免理事會；
3. 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；
4. 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

### 第五章 理事會

第十一條——理事會由三名至十五名單數成員組成，由會員大會選舉產生。設理事長壹名，副理事長兩名，秘書長壹名，常務理事一至十一名，每三年改選壹次，連選可連任。

第十二條——理事會通常每兩個月召開例會壹次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

第十三條——理事會之職權為：

1. 執行大會所有決議；
2. 研究和制定本會的工作計劃；
3. 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時提交大會每年會務報告及帳目結算；
4. 召開會員大會。

### 第六章 監事會

第十四條——監事會由三名成員組成，由會員大會選舉產生，設監事長壹名，副監事長壹名，監事壹名，每三年改選壹次，連選可連任。

第十五條——監事會之職權為：

1. 監督理事會一切行政決策及工作活動；
2. 審核本會財政狀況和賬目；
3. 提出改善會務及財政運作之建議。

### 第七章 經費及內部規章

第十六條——本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體企業的捐助。

第十七條——本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事宜上。

第十八條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部個別組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

### 第八章 附則

第十九條——本會之會章若有任何疑問發生，而沒有適當之資料參考時，則以理事會之決定為最高準則。

第二十條——解散本會的決議，必須經本會所有會員的四分之三絕對多數票通過方為有效。

第二十一條——解散本會後，應將所有屬於本會之財物捐給澳門的慈善機構。

第二十二條——本會會徽如下：



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Julho de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 \$2,241.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 241,00)

### 第一公證署

#### 1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### Associação de Diálogo Cómico e Artes de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e seis de Julho de dois mil e dois, sob o número cinquenta e quatro barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Diálogo Cómico e Artes de Macau», do teor seguinte:

第一條——本會定名為“澳門相聲藝術學會”，葡文名稱為“Associação de Diálogo Cómico e Artes de Macau”，英文名稱為“Macau Cross Talk & Arts Association”（下稱本會）。

第二條——本會設於澳門新口岸倫斯泰特大馬路二十一號利景閣花園十一樓F座。

第三條——本會在成立之日開始運作，其存續期不受限制。

第四條——本會屬非牟利團體，宗旨為：

(一) 團結澳門相聲藝術愛好者，學習和推動相聲藝術；

(二) 促進澳門與以外地區有關藝術團體合作交流，提昇本地區相聲藝術技巧，使相聲藝術在澳門得以普及和發展。

第五條——所有會員必須遵守本會章程及本會各機關的決議，並依期繳交會費。

第六條——本會組織架構如下：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第七條——一、會員大會為本會的最高權力機關，每年召開一次平常大會，由會長召集，以便通過理事會上年度的會務報告、帳目及監事會的相關意見書。

二、理事會認為必要時，或應監事會之要求，或應不少於三分之一有投票權會員聯名提出書面申請，則召開特別會員大會。

三、會員大會由每次會議從出席會員中選出的主席團主持會議，主席團設主席及秘書各一名。

四、如在會員大會會議的召集時間屆臨時出席會員仍未足半數，則在半小時後召開會議而不論出席會員人數多少，但法律有特別規定者除外。

第八條——一、理事會為本會的管理及執行機關，設會長一名、副會長兩名、常務理事兩名、理事四名，由會員大會從會員中選出。理事會成員任期為兩年，連選可以連任。

二、理事會每月召開一次平常會議，須有過半數成員出席，方可進行議決。

第九條——一、監事會為本會的監察機關，負責監督會員遵守本會章程和內部守則，及審查本會帳目，設監事長一人、監事二人，由會員大會從會員中選出。監事會成員任期為兩年，連選可以連任，但不得由理事會成員兼任。

二、監事會每年召開一次平常會議。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Julho de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 \$1,106.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 發利工業大廈業主聯誼會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e seis de Julho de dois mil e dois sob o número cinquenta e dois barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da “發利工業大廈業主聯誼會”, do teor seguinte:

#### 一、名稱與宗旨

第一條——本會採用之名稱為“發利工業大廈業主聯誼會”，會址設本大廈大堂內。

第二條——本會是在澳門特別行政區法律制度下成立，其宗旨是保障本大廈小業主的合法權益。

## 二、大會的組織架構

1. 所有“發利工業大廈”工廠單位的業主均自動成為業主會會員。

2. 全體會員大會是業主會的最高權力機構，由業主大會選舉理事會及監事會。

3. 理事會設會員三名，監事會設會員三名。

4. 理事會設理事長一名，理事二名。各職由理事會會員互選產生。

5. 監事會設監事長一名，監事二名。

6. 補選：若職位出現空缺時，可召開大會投票選舉以便填補有關空缺。

7. 理事會及監事會任期為兩年，可連選連任。

## 三、會員的權利與義務

第三條——會員資格：

1. 商戶之小業主，均自動成為會員。
2. 上述單位轉讓，會員資格即自動轉移。

第四條——會員權利：

1. 參加全體會員大會。
2. 有選舉權和被選舉權。
3. 參加本會舉辦的活動。

第五條——會員義務：

1. 遵守會章和決議。
2. 向本會常設機構理事會提供聯絡和所需的資料。

第六條——若會員違反本會章程或有損本會聲譽行為者，經理事會討論決定後，可採取以下的處分：

1. 勸告。
2. 書面警告。
3. 按法律規定進行處理。

## 四、選舉產生領導架構辦法

第七條——本會所有領導架構之產生，均由商戶從一人一票方式選舉產生。

## 五、全體會員大會

第八條——全體會員大會是本會的最高權力機構，由所有會員組成，每年最少召開一次會議，會議通知必須在14天前發出。

第九條——經十分之一的業主聯名提議，可召開緊急會議，會員大會會議開會時，如人數不夠半數時，則應順延一小時進行第二次召集，逾時不論人數多寡，會議如期舉行，決議亦以出席者多數通過而作實。

第十條——全體會員大會的職能：

1. 選舉產生會員大會主席一名及秘書一名，連選可連任。
2. 制訂本大廈管理規章。
3. 修改本會章程。

## 六、基金管理委員

第十一條——基金理委會（簡稱基金會）由兩人組成。

第十二條——基金會設主任一名，由會員大會主席兼任，其餘一人由秘書出任，任期2年，連選得連任。

第十三條——基金會得另定章程交會員大會通過後生效。

## 七、理事會的職責

1. 召開周年大會。
2. 執行大會的決議。
3. 執行罰則。
4. 每月、每季或按需要而召開會議，以便討論及完善大廈的事務。
5. 管理大會的事務及撰寫年度工作報告。
6. 於大會舉行前十天發出會議議程。
7. 於大會舉行後十五天內將會議紀錄張貼於大堂。

## 八、監事會的職責

1. 審查管理委員會的工作報告。
2. 審查財務報告。

## 九、附規

第十四條——本會章程未妥善之處，只有聯誼會大會有權修改。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Julho de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 \$1,781.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 781,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**Associação Richmond Fellowship de  
Macau**

中文為“Ou Mun Lei Man Wui”

英文為“Richmond Fellowship of Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零二年七月二十五日，存檔於本署之1/2002/ASS檔案組內，編號為48號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為309號，有關修改之條文內容如下：

**澳門利民會章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會定名為“澳門利民會”，英文名稱為“Richmond Fellowship of Macau”，葡文名稱為“Associação Richmond Fellowship de Macau”。

**第二條****會址**

本會設於澳門黑沙環新街廣華新村中央花園一樓。

**第三條****宗旨**

本會為非牟利機構，宗旨如下：

(一) 為精神病康復者提供康復服務；

(二) 提高社會對精神病患者的關注和幫助精神病康復者重新融入社區生活；

(三) 對精神衛生和康復治療有興趣參與之人士提供有關資料和開辦實習、訓練課程；

(四) 為達到本會之宗旨，本會將竭盡所能聯繫本地或國際的有關公共或私人團體共同合作，爭取精神病患者合理地位和權益；

(五) 通過一系列的印刷品、視聽或各種傳播媒介等方法推廣宣揚本會之宗旨；

(六) 與澳門及其他地方的同類機構組織建立緊密聯繫，促進有關工作。

**第四條****存續期**

本會自成立之日起是一永久性的機構。

**第二章****組織****第五條****本會組織**

本會的組織結構包括：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

**第六條****會員大會**

一、除法律所定權力外，會員大會還有以下權力：

(一) 制定和修改會章；

(二) 選舉理事會及監事會的成員；

(三) 決定本會會務方針；

(四) 行使本會組織內其他機關未獲法律或章程賦與的權力。

二、會員大會由全體有投票權的會員參與組成，每年至少召開一次平常會議，日期由上一次會員大會決定。

三、屬首次召集之大會，如出席的有投票權會員未足半數，不得作任何決議。若無法達到半數，則半小時後，即可再次召開會議，不論出席會員多少。

四、特別會員大會會議在以下情況下必定召開：

(一) 不少於半數的理事會成員同意召開；

(二) 監事會全體成員同意召開；或

(三) 不少於半數會員聯名請求召開。

五、會員大會設主席一人、副主席一人、秘書二人及候補委員一人，由會員大會選出，任期二年，得連選連任。

六、會員大會由主席主持，如主席缺席，則由副主席主持，所有議決由有投票

權的出席會員的大多數贊成，方能通過生效。

**第七條****理事會**

一、本會執行機構為理事會，由會員大會選出九至十五人組成，但必為單數，任期兩年，得連選連任。

二、理事會互選理事會主席一人、副主席一至二人、執行秘書一人、秘書一人、司庫一至二人。

三、候補委員一至二人，亦由大會選出，以備委員出缺時遞補之；候補委員有權列席理事會議，但無表決權。

四、理事會根據大會制定的方針及理事會的決議開展各項會務活動；向會員大會提交會務報告；決定接受捐贈；審批和開除會員；釐訂會費；按會務發展需要，聘用或辭退顧問、工作人員及確定其薪酬。

五、理事會領導成員的職責如下：

(一) 主席：統籌本會工作，按本會宗旨推行會務；

(二) 副主席：協助主席執行本會工作；

(三) 執行秘書：落實處理本會事務；

(四) 司庫：審理財務及每年提交財務報告。

六、理事會議須有半數以上成員出席方可進行會議及決議。

**第八條****監事會**

一、本會監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成，監事會成員互選產生主席、副主席和委員各一名，任期兩年，得連選連任；另設候補監事委員一人。

二、監事會職責是監督審閱理事會之會務及財務賬目，每年之會務及財政報告。

**第三章****會員的權利和義務****第九條****會員的申請**

申請入會者，需經由會員介紹，符合本會之辦會宗旨，經理事會審批同意及繳交會費後，即成為本會會員。

## 第十條 會員的權利和義務

一、會員有以下權利：

- (一) 享有選舉權及被選權；
  - (二) 在需要表決時有投票權；
  - (三) 參與本會組織之各項活動；
  - (四) 享受本會之一切有關會員權益。
- 二、會員有以下義務：
- (一) 遵守本會章程，服從本會權力機關的決議；
  - (二) 按期繳納會費；
  - (三) 會員被選為本會組織內各機關的成員後，必須履行任期內獲本會授予之工作；
  - (四) 不得作出有損本會聲譽之行動。

## 第十一條

### 榮譽顧問及榮譽主席

理事會按需要得邀請社會知名人士為本會之榮譽顧問、榮譽主席。

## 第十二條

### 會籍之取消

會員如不履行第十條二款所指之義務，並經理事會通過，得被取消會籍。

## 第四章

### 資產及經費來源

## 第十三條

### 經費來源

本會的經費來源包括會員繳納的基金、入會費、會費、定期捐贈、團體或個人贊助及捐贈、政府資助及其他合法收入。

## 第十四條

### 資產

所有本會有關資產均由理事會管理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Julho de dois mil e dois. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 \$2,864.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 864,00)

## 私人公證員 CARTÓRIO PRIVADO MACAU

### 證明書

### CERTIFICADO

### 澳門華夏太極拳研究學會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde trinta de Julho de dois mil e dois, no maço do Ano dois mil e dois, sob o número cinquenta e nove, e registado sob o número sete a folhas sessenta e nove do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos Estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

### 澳門華夏太極拳研究學會章程

## 第一章

### 總則

第一條——本會定名為“澳門華夏太極拳研究學會”，葡文：“Associação Wa Ha Tái Kek de Macau”。

第二條——本會宗旨：本會為非牟利民間學術研究團體，擁護“一國兩制”方針，遵守澳門基本法及本地法律，廣泛深入研究及推廣太極拳理論，積極參與國內外學術與競技交流，提高澳門太極拳文化和體育水平。

第三條——本會會址設於澳門南灣大馬路815號才能商業中心5樓。

## 第二章

### 會員

第四條——本會會員的數目並無限制，凡贊同本會宗旨，接受本會章程，熱愛太極拳運動人士，均可由本會邀請或經申請，並獲理事會批准成為本會會員。

第五條——會員享有以下權利：

- 一、出席會員大會，發表意見及進行投票；
- 二、選舉與被選舉權；
- 三、協助及參與本會舉辦的一切活動。

第六條——會員義務：

- 一、遵守本會章程及會員大會決議；
- 二、參與、支持本會的工作；
- 三、如被選為或被委任為學會機構之成員，須履行任內之職責。

## 第三章 組織

第七條——本會之機構為：會員大會、理事會及監事會。

第八條——本會機構之成員由會員大會選舉或協商產生，任期為三年，可連任一次多次。

第九條——一、本會最高權力機構會員大會，由全體會員組成。

二、除其他法定職責外，會員大會有關：

1. 討論、表決和通過修改本會章程；
2. 選出本會各機關成員；
3. 制定本會工作方針；
4. 審議每年會務報告及財政報告。

三、會員大會設會長一人，副會長不少於三人。

四、會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務。

五、會員大會由會長負責召開，若會長缺席時，則由其中一名副會長代為召開。

六、召開會議通知必須在距離開會日期之前不少於15天以掛號信方式寄往各會員住址，或透過在本地報章刊登啟事方式代替之。召開會議通知書要列明會議地點、日期、時間及議程。

七、會員大會平常會議每年召開一次，特別會議由理事會、監事會或五分之三全體會員提議召開。

八、會員大會會議要至少半數會員出席才可舉行，若不足法定人數，會議押後半小時舉行。

第十條——一、本會理事會設理事長一人，副理事長和理事不少於六人，但總人數必須為單數。

二、理事會職權為：

1. 執行會員大會及正、副會長及正、副監事長聯席會議決議；
2. 規劃和組織本會之各項活動；
3. 處理日常會務工作。

三、理事會平常會議每三個月舉行一次，由理事長負責召開，特別會議由理事長或理事會其中一名成員要求召開。

四、理事會可下設若干工作部門，各部門負責人由正、副會長，正、副理事長協商委任。

五、理事會下設秘書處，設秘書長一人，並可聘用職員若干人，以便處理日常事務。

第十一條——一、本會監事會設監事長一人，副監事長和監事不少於二人，但總人數必須為單數，其權限為：

1. 負責監察本會理事會之運作；
2. 查核本會之財產；
3. 就其監察活動編制年度報告。

二、監事會平常會議每年召開一次，由監事長負責召開，特別會由監事長或監事會其中一名成員要求召開。

第十二條——經理事會提名，正、副會長認為符合條件，本會得聘請社會知名人士為名譽會長、名譽顧問及學術總監（或學術顧問）以指導本會工作。

#### 第四章 經費

第十三條——本會之收入如下：

- 一、本會會員捐助；
- 二、社會熱心人士捐助；
- 三、政府機構資助。

第十四條——一、本會的支出由理事會決定；

二、理事會得以本會名義開設銀行戶口，戶口活動由理事會決議簽署方式。

第十五條——本章程所忽略事宜概依澳門現行法律執行。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos trinta de Julho de dois mil e dois — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

Associação dos Trabalhadores da  
Sociedade de Jogos de Macau

Certifico, por extracto, que, por documento autenticado outorgado em vinte e

cinco de Julho de dois mil e dois, arquivado neste Cartório e registado sob o número cinquenta e oito do dia vinte e cinco de Julho de dois mil e dois, no Livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foi constituída a associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelos estatutos constantes da cópia anexa e que vai conforme o original a que me reporto:

#### 澳門博彩股份有限公司職工聯誼會

Associação dos Trabalhadores da  
Sociedade de Jogos de Macau

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

(名稱)

本會定名為「澳門博彩股份有限公司職工聯誼會」，葡文名稱為“Associação dos Trabalhadores da Sociedade de Jogos de Macau”。

##### 第二條

(會址)

本會設於澳門東方斜巷 2-8 號群康大廈九樓 E 座。

##### 第三條

(設立期限)

從註冊成立之日期起，本會即成為永久性社團組織。

##### 第四條

(宗旨)

本會屬非牟利團體，以加強團結「澳門博彩股份有限公司員工」、推動及發展澳門博彩業為宗旨。

#### 第二章

##### 會員

##### 第五條

(成為會員)

一、凡屬澳門博彩股份有限公司之員工及願意遵守本章程者，經其任職部門推薦及證明後，向本會提出書面申請。

二、該申請須經理事會審批及決定。

##### 第六條

(會員類別)

一、本會會員，按其於澳門博彩股份有限公司任職之部門及職級，分為管理層會員與一般會員：

a) 管理層會員：凡屬於澳門博彩股份有限公司各部門之主管人員，均可申請加入為本會之管理層會員；

b) 一般會員：凡非屬於澳門博彩股份有限公司各部門之主管人員之所有員工，均可申請加入為本會之一般會員。

二、在不違反第二十三條及第三十三條之規定下，上述各類會員在本會均擁有同等的權利和義務。

#### 第七條

(會員之權利)

本會會員擁有以下權利：

a) 在會員大會表決，以及在不違反第二十三條及第三十三條之規定下，有選舉和被選舉權；

b) 批評、建議、諮詢有關本會會務；

c) 出席會員大會及參加本會舉辦的一切活動；

d) 享受本會向會員所提供之福利；

e) 介紹新會員入會。

#### 第八條

(會員之義務)

本會會員有以下義務：

a) 遵守本會章程及執行一切決議事項；

b) 協助推動本會會務之發展及促進本會會員之間的合作；

c) 按期交納入會費及周年會費。

#### 第九條

(會員之退會)

凡會員擬退出本會者，應於一個月前以書面方式通知理事會。

#### 第十條

(開除會籍)

一、會員有下列任一情形者，經理事會決議通過即被開除會員會籍：

a) 違反本章程之規定，且作出嚴重損害本會聲譽及利益之行為者；

b) 逾期三個月未繳會費並在收到理事會書面通知後七日內仍未繳付者。

二、如會員已非屬澳門博彩股份有限公司之員工，不論屬自願離職或被解僱者，均自動喪失會員資格。

三、被開除會籍之會員須清繳尚欠本會之款項。

四、第一款所指之決議，須經出席理事會會議過半數成員同意方能通過。

### 第三章 組織

#### 第十一條 (本會組織)

本會設立下列組織：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

#### 第一節 會員大會

#### 第十二條 (性質)

會員大會為本會之最高權力組織。

#### 第十三條 (權限)

會員大會之權限如下：

- a) 通過、修訂和更改本會章程；
- b) 選舉理事會及監事會成員；
- c) 通過本會的工作方針和計劃，審議管理、工作報告及財務帳目。

#### 第十四條 (會員大會之會議)

會員大會通常每年召開一次平常會議，由理事會召集。理事會認為必要時或不少於三分之一之會員聯名提出書面申請時（申請書須明確地載列擬處理的事項），得召開特別會議。

#### 第十五條 (會員大會之召集)

會員大會之召集，至少應於會議召開前八天以郵寄、傳真或簽收方式通知各會員。召集書內須載明會議日期、時刻、地點及議程。

#### 第十六條 (平常會議)

會員大會之平常會議之議程必須具有以下內容：

- a) 討論和表決通過理事會的年度管理及工作報告和財務報告；
- b) 討論和表決通過監事會的意見書。

#### 第十七條 (會員大會之運作)

一、屬首次召集之會員大會會議，出席會員須足半數，會員大會方可作出決議；

二、如果第一次召集之出席會員不足半數，則於該次召集書所定時間逾一小時後進行會議，視為第二次召集。此時，只要有會員或其代表出席，會員大會即可作出決議。

三、會員大會之表決，採取每個會員一票的投票方式決定。除法律或章程另有規定外，任何決議取決於出席會員的絕對多數票。

四、修改本章程之決議，須獲出席會員五分之四之贊同票。

五、解散本會之決議，須獲全體會員五分之四之贊同票。

六、倘會員不能參加會議，可委託其他會員代表出席。有關委託須以書面為之，並須在會議召開前二十四小時將之送達本會會址。

#### 第二節 理事會

#### 第十八條 (性質)

理事會為本會之最高行政管理組織，由五至二十一人組成。

#### 第十九條 (成員)

一、理事會由下列成員組成：

- a) 理事長一人；
- b) 副理事長一至四名；
- c) 常務理事二至七名；
- d) 理事一至九名。

二、理事會之人數必須為單數。

#### 第二十條 (任期)

理事會各成員之任期為五年，並得以連任。

#### 第二十一條 (權限)

理事會有以下權限：

- a) 舉辦各種為達成本會宗旨的必要活動；

b) 召開會員大會之平常會議及特別會議，並執行會員大會之決議；

c) 管理本會。在必要時，可組織專門工作小組；

d) 向會員大會提交年度管理及工作報告及財務報告，並提交下年度工作計劃及財務預算；

e) 依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；

f) 批准會員入會、退會及開除會員會籍；

g) 選出常務理事；

h) 僱用職員、編配工作、聘請法律顧問和核數師；

i) 接受會員、非會員、政府部門或其他機構之捐獻；

j) 視乎會務之需要，邀請有名望之社會賢達出任永遠榮譽會長、榮譽會長、榮譽顧問、行政顧問及其他合適之名譽職位等。

#### 第二十二條 (文件之簽署)

本會在簽署任何對外產生法律效力及約束性的文件或合同時，必須由理事長連同一位理事的聯署簽名為有效。但開具支票及本會銀行戶口之運作時，具體方式由理事會決定，或由理事會授權給予第三者負責。

#### 第二十三條 (成為理事會成員之資格)

凡屬本會之管理層會員者，均具備出任理事會成員之資格。

#### 第二十四條 (理事會成員之甄選方式)

本會之理事會成員，透過會員大會甄選之。

#### 第二十五條 (理事會成員工作之延續)

倘理事會之成員任期屆至，在未甄選出新一屆之理事會成員前，由現任理事會之各成員繼續出任理事會之工作。

#### 第二十六條 (理事長及副理事長之甄選)

理事長及副理事長分別由常務理事中相互選出。



## 第二十七條

(權限)

一、理事長有以下權限：

a) 對外代表本會；

b) 領導本會各項行政工作；

c) 主持會員大會，並有權指定一名至三名理事負責繕錄會議記錄；

d) 召集和主持理事會會議。

二、副理事長的權限為協助理事長工作，並在其缺席或臨時不能出席會議時替代其工作。

## 第二十八條

(理事會之運作)

一、理事會每一年召開一次平常會議，由理事長召集。理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議。

二、理事會有過半數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則理事長有權再投票。

## 第三節

## 監事會

## 第二十九條

(性質)

監事會為本會的監察組織，由五名成員組成。

## 第三十條

(成員)

監事會由下列成員組成：

a) 監事長一名；

b) 副監事長一名；

c) 監事三名。

## 第三十一條

(任期)

監事會各成員之任期為五年，並得以連任。

## 第三十二條

(權限)

監事會有以下權限：

a) 監督會員遵守本會章程和倘有之內部守則；

b) 監督會員大會決議之執行情況；

c) 審查本會帳目，核對本會財產；

d) 對理事會的年報及帳目制定意見書並呈交會員大會。

## 第三十三條

(監事會成員之資格及甄選)

會員大會在管理層會員中選出五人成為監事會之成員，並在其中選出監事長一名，副監事長一名和監事三名。

## 第三十四條

(監事會成員工作之延續)

經作出必要的配合後，適用第二十五條之規定。

## 第三十五條

(監事會之運作)

一、監事會每年召開平常會議一次，由監事長召集。監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議。

二、監事會會議須有過半數成員出席時，方可進行議決。會議之任何決議，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投票。

## 第四章

## 財務管理

## 第三十六條

(收入)

本會之經費由下列方式取得：

a) 入會費；

b) 周年會費；

c) 會員或非會員之捐獻；

d) 政府或其他機構之捐款及資助；

e) 其他收入。

## 第三十七條

(會費)

一、會費的額度和交納方法由理事會規定；

二、本會對於已繳交的會費及捐款在任何情況下均不退還。

## 第三十八條

(帳目報告)

本會須設置財務開支簿，每年一次由理事會將上述帳簿呈交本會之核數師查核。

## 第三十九條

(本會解散後之財產處理)

本會解散後，所有屬本會之財產均撥捐本地慈善機構。

## 第五章

## 附則及過渡性規定

## 第四十條

(章程之解釋權)

本章程任何條款之解釋權歸理事會。

## 第四十一條

(補充法例)

本章程沒有訂明之事項，一概依澳門現行《民法典》及其他相關法律辦理。

## 第四十二條

(過渡性規定)

本會註冊後一年內，須舉行會員大會，選出大會各組織的據位人。期間，本會的管理和財務工作由創會會員負責或由創會會員授權委託人負責。

私人公證員 蘇雅麗

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e seis de Julho de dois mil e dois. — A Notária, Ana Soares.

(是項刊登費用為 \$5,592.00)

(Custo desta publicação \$ 5 592,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## Clube Náutico de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de trinta de Julho de dois mil e dois, lavrada de folhas cento e vinte e sete a cento e vinte e nove e seguintes do livro número cinquenta e oito deste Cartório, foram alterados os artigos primeiro, sétimo e aditado um novo artigo trigésimo sexto à associação Clube Náutico de Macau, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

Artigo primeiro

(Natureza)

O «Clube Náutico de Macau», em chinês “澳門遊艇會”, e em inglês «Macau Yacht

Club», adiante designado de CNM, é uma pessoa colectiva de direito privado, sob a forma da associação desportiva, dotada de personalidade jurídica, que se rege pelos presentes estatutos e, em tudo o que neles for omissivo, pela demais legislação aplicável.

*Artigo sétimo*

*Um.* São sócios honorários todas as pessoas singulares ou colectivas que, tendo prestado serviços relevantes ao CNM, a Assembleia Geral haja por bem eleger.

*Dois.* Para além de atribuir a qualidade de sócios honorários, a Assembleia Geral pode atribuir o título de «Presidente Honorário»,

«Vice-presidente Honorário» e «Consultor Honorário», em função do grau de contribuição e qualidade de serviços prestados ao CNM.

*Três.* Os sócios honorários estão isentos do pagamento de quota e jóia, podem participar e votar na Assembleia Geral, mas não podem fazer parte dos órgãos sociais do CNM, salvo os que pertencem a outras categorias de sócios do CNM.

*Artigo trigésimo sexto*

**(Logo)**

A Associação adopta também um «logo»

conforme exemplar anexo a esta escritura e que se considera dela fazer parte integrante.



私人公證員 Zhao Lu

Cartório Privado, em Macau, um de Agosto de dois mil e dois. — O Notário, *Zhao Lu*.

(是項刊登費用為 \$832.00)

(Custo desta publicação \$ 832,00)

## 大豐銀行有限公司

試算表於二零零二年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	61,146,035.48	
- 外幣	127,905,977.91	
AMCM 存款		
- 澳門元	299,414,136.82	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	4,025,484.44	
在外地之其他信用機構活期存款	8,453,045.93	
金, 銀	1,108,312.96	
其他流動資產	133,907.63	
放款	7,789,968,146.22	
在本澳信用機構折放	3,975,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	6,571,842,843.00	
股票, 債券及股權	1,795,766,250.03	
承銷資金投資		
債務人	162,532,096.66	
其他投資	988,553,268.16	
活期存款		
- 澳門元		1,850,784,841.37
- 外幣		3,180,923,099.45
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		622,119,388.30
定期存款		
- 澳門元		3,254,869,396.82
- 外幣		10,534,493,661.69
公共機構存款		395,851,921.16
本地信用機構資金		22,217,053.19
其他本地機構資金		
外幣借款		21,908,634.61
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		42,949,729.13
債權人		63,612,078.97
各項負債		164,091,688.49
財務投資	31,876,268.84	
不動產	416,312,970.67	
設備	28,454,704.23	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產	63,348,335.00	
其他固定資產		
內部及調整帳	1,227,244,496.70	1,101,002,503.49
各項風險備用金		435,640,004.96
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		506,545,000.00
自定儲備		
其他儲備		302,850,000.00
歷年營業結果		117,670.80
總收入		467,079,306.01
總支出	413,969,697.76	
代客保管帳	978,715,132.10	
代收帳	129,165,903.19	
抵押帳	13,061,389,328.01	
保證及擔保付款 (借方)	253,387,549.65	
信用狀 (借方)	131,281,964.66	
代客保管帳 (貸方)		978,715,132.10
代收帳 (貸方)		129,165,903.19
抵押帳 (貸方)		13,061,389,328.01
保證及擔保付款		253,387,549.65
信用狀		131,281,964.66
其他備查帳	4,423,689,421.72	4,423,689,421.72
總額	42,944,685,277.77	42,944,685,277.77

O Administrador

Sio Ng Kan

O Chefe da Contabilidade

Tam Kam Kong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## 澳門國際銀行有限公司

## 試算表

於二零零二年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	29,169,846.10	
— 外幣	45,172,216.51	
AMCM 存款		
— 澳門元	92,173,087.11	
— 外幣		
應收帳項	30,050,474.75	
在本地之其他信用機構活期存款	6,285,668.75	
在外地之其他信用機構活期存款	70,155,098.60	
金、銀		
其他流動資產	23,958,309.31	
放款	3,002,608,227.57	
在本澳信用機構拆放	7,725,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,357,570,260.00	
股票、債券及股權	1,904,433,079.28	
承銷資金投資		
債務人	29,941,472.98	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		589,246,506.16
— 外幣		1,007,307,732.07
通知存款		
— 澳門元		1,700,608.05
— 外幣		8,871,379.83
定期存款		
— 澳門元		1,070,423,347.27
— 外幣		3,146,690,328.30
公共機構存款		230,416,607.00
本地信用機構資金		369,341.54
其他本地機構資金		
外幣借款		1,504,775.56
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		5,855,665.84
債權人		18,858,414.51
各項負債		5,469,554.98
財務投資		
不動產	125,157,799.84	
設備	8,534,247.24	
遞延費用		
開辦費用	799,563.91	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	189,233,436.07	219,703,891.64
各項風險備用金		167,680,200.21
股本		300,000,000.00
法定儲備		93,841,402.65
自定儲備		
其他儲備		25,250,380.00
歷年營業結果		583.96
總收入		129,967,807.14
總支出	100,190,738.69	
代客保管帳		
代收帳	7,796,852.46	
抵押帳	6,985,536,605.21	
保證及擔保付款 (借方)	92,599,965.48	
信用狀 (借方)	16,762,603.48	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		7,796,852.46
抵押帳 (貸方)		6,985,536,605.21
保證及擔保付款		92,599,965.48
信用狀		16,762,603.48
其他備查帳	1,572,712,653.68	1,572,712,653.68
總額	15,698,567,207.02	15,698,567,207.02

總經理  
葉啟明

總會計師  
蔡麗霞

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 澳門永亨銀行有限公司

試算表於二零零二年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	28,643,367.71	
— 外幣	41,609,676.49	
AMCM 存款		
— 澳門元	123,289,953.88	
— 外幣		
應收帳項	45,498,209.86	
在本地之其他信用機構活期存款	2,475,739.32	
在外地之其他信用機構活期存款	153,465,176.43	
金、銀		
其他流動資產		
放款	3,818,883,962.54	
在本澳信用機構拆放	187,671,317.36	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,727,004,859.60	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	2,848,735.25	
其他投資	245,680,979.86	
活期存款		
— 澳門元		713,844,679.45
— 外幣		1,329,334,621.52
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,112,677,509.29
— 外幣		4,437,917,664.08
公共機構存款		166,141,980.09
本地信用機構資金		550,099.22
其他本地機構資金		
外幣借款		15,085,771.40
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		12,203,225.19
債權人		16,937,092.23
各項負債		9,082,239.21
財務投資	5,173,930.08	
不動產	78,199,265.60	
設備	11,194,709.65	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	22,363,935.46	48,431,536.50
各項風險備用金		43,299,079.35
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		184,200,000.00
歷年營業結果		101,990,215.18
總收入		172,349,649.68
總支出	110,041,543.30	
代客保管帳	590,982,963.01	
代收帳	63,000,344.19	
抵押帳	8,898,021,347.50	
保證及擔保付款(借方)	109,558,518.60	
信用狀(借方)	97,864,967.90	
代客保管帳(貸方)		590,982,963.01
代收帳(貸方)		63,000,344.19
抵押帳(貸方)		8,898,021,347.50
保證及擔保付款		109,558,518.60
信用狀		97,864,967.90
其他備查帳	1,669,409,856.41	1,669,409,856.41
總額	20,032,883,360.00	20,032,883,360.00

總經理

李德濂

財務主管

吳佳民

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

Balancete do razão em 30 de Junho 2002

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	49,638.10	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	21,764.21	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	10,347,644.70	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	179,927.53	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	5,222,004.20	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	58,955.28	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	249,095,377.99	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,500,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	161,985,587.50	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	670,547,393.71	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	185,540.23	
29	OUTRAS APLICAÇÕES	25,750,000.00	
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		478,205.86
311	- MOEDAS EXTERNAS		326,116.04
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		3,131,578.19
313	- MOEDAS EXTERNAS		782,364,937.48
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		98,415,275.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUE E ORDENS A PAGAR		
38	CREDORES		32,250.85
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		113,522.43
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	741,639.92	
43	CUSTOS PLURIENIAIS	53,639.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50 - 59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	14,018,927.88	27,394,156.96
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		3,647,622.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		3,079,950.12
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 - 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		9,510,265.66
65	LUCROS E PERDAS	55,471.17	9,759,500.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	38,424,369.28	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		40,061,627.07
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	3,177.32	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	103,977,829.40	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,112,745.40	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		3,177.32
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		103,977,829.40
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		3,112,745.40
94	CRÉDITOS ABERTOS		
95 - 99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	577,265,626.44	577,265,626.44
	TOTAIS	1,862,787,259.26	1,862,787,259.26

O Chefe da Contabilidade,  
Francisco Frederico

O Administrador,  
Luís Morais Sarmiento

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S. A.****Balancete do razão em 30 de Junho de 2002**

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	1.724.618.00	-
. Moedas externas	11.834.688.23	-
Depósitos na AMCM	-	-
. Patacas	17.026.199.60	-
. Moedas externas	-	-
Valores a cobrar	5.047.421.42	-
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	386.028.33	-
Depósitos à ordem no exterior	424.094.186.30	-
Ouro e prata	-	-
Outros valores	-	-
Crédito concedido	504.305.103.65	-
Aplicações em instituições de crédito no Território	27.500.000.00	-
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	337.664.548.80	-
Acções, obrigações e quotas	-	-
Aplicações de recursos consignados	-	-
Devedores	4.400.220.36	-
Outras aplicações	-	-
Depósitos à ordem		
. Patacas	-	29.535.297.74
. Moedas externas	-	176.303.967.74
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas	-	24.066.01
. Moedas externas	-	4.858.702.90
Depósitos a prazo		
. Patacas	-	58.291.729.30
. Moedas externas	-	874.848.707.55
Depósitos do Sector Público	-	246.147.00
Recursos de instituições de crédito no Território	-	42.203.73
Recursos de outras entidades locais	-	-
Empréstimos em moedas externas	-	2.916.857.66
Empréstimos por obrigações	-	-
Cretores por recursos consignados	-	-
Cheques e ordens a pagar	-	334.588.45
Cretores	-	-
Exigibilidades diversas	-	4.820.125.84
Participações financeiras	971.398.15	-
Imóveis	8.881.601.70	-
Equipamento	628.212.27	-
Custos plurienais	-	-
Despesas de instalação	-	-
Imobilizações em curso	-	-
Outros valores imobilizados	-	-
Contas internas e de regularização	26.235.209.56	22.787.668.78
Provisões para riscos diversos	-	6.813.742.23
Capital	-	100.000.000.00
Reserva legal	-	53.800.000.00
Reserva estatutária	-	-
Outras reservas	-	-
Resultados transitados de exercícios anteriores	-	27.453.068.08
Custos por natureza	22.891.468.70	-
Proveitos por natureza	-	30.514.032.06
Valores recebidos em depósito	-	-
Valores recebidos para cobrança	30.410.40	-
Valores recebidos em caução	1.994.465.924.68	-
Garantias e avales prestados	-	146.781.554.52
Créditos abertos	-	50.756.073.22
Cretores por valores recebidos em depósito	-	-
Cretores por valores recebidos para cobrança	-	30.410.40
Cretores por valores recebidos em caução	-	1.994.465.924.68
Devedores por garantias e avales prestados	146.781.554.52	-
Devedores por créditos abertos	50.756.073.22	-
Outras contas extrapatrimoniais	2.206.384.061.54	2.206.384.061.54
<b>T O T A I S</b>	<b>5.792.008.929.43</b>	<b>5.792.008.929.43</b>

O Administrador,

*Kenneth K. H. Cheong*

O Chefe da Contabilidade,

*M. K. Kou*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Junho 2002

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	1,801,539.87	-
. MOEDAS EXTERNAS	1,164,521.21	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	12,994,880.36	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	41,439,956.48	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	476,114.07	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	62,289,725.38	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	655,314,621.38	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	125,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	752,087,803.59	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	3,394,326.71
. MOEDAS EXTERNAS	-	11,142,266.04
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	135,918.49
. MOEDAS EXTERNAS	-	5,027,695.15
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	118,060,266.31
. MOEDAS EXTERNAS	-	440,266,072.88
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	8,240,000.00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	489,824,964.26
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	43,808,614.77
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	119,812,634.54
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENIAIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	48,156,279.15	8,312,891.31
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	502,012,419.81
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
OUTRAS RESERVAS	-	-
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	58,373,157.09	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	9,060,528.31
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	12,395,680.00	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	-	12,395,680.00
CRÉDITOS ABERTOS	-	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	-	-
TOTAIS	1,771,494,278.58	1,771,494,278.58

O Gerente-Geral,  
Chan Kin Yip

O Chefe da Contabilidade,  
Winnie Lou

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



**BANCO TOTTA ÁSIA S.A.**  
Balancete do razão em 30 de Junho de 2002

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	S A L D O S	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas	138,363.22	
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	608,787.83	
Depósitos à ordem no exterior	78,896.20	
Ouro e Prata	167,596.31	
Outros valores		
Crédito concedido	2.00	
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,450,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	38,963,806.38	
Acções, obrigações e quotas	4.00	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
Patacas		790,915.89
Moedas externas		13,200.72
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Cretores		
Exigibilidades diversas		0.00
Participações financeiras		
Imóveis	2,820,000.00	
Equipamento	0.00	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	2,500.00	
Contas internas e de regularização	21,000.00	236,865.33
Provisões para riscos diversos		
Empréstimos subordinados		
Capital		100,000,000.00
Reserva legal		1,349,356.59
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores	62,392,518.09	
Lucros e Perdas	0.00	0.00
Custos por natureza	573,909.11	
Proveitos por natureza		4,827,044.60
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução	45,273,974.00	
Garantias e avales prestados		1,514,175.57
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		45,273,974.00
Devedores por garantias e avales prestados	1,514,175.57	
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	0.00	0.00
<b>TOTAIS</b>	<b>154,005,532.70</b>	<b>154,005,532.70</b>

A Comissão Liquidatária,

Albert Chao

Carlos Ho

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**FINIBANCO (MACAU) SARL**  
**Balancete do razão em 30 de Junho de 2002**

MOP

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA-PATACAS	2,409,433.70	
CAIXA-MOEDA EXTERNA	1,885,285.01	
DEPÓSITO NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	3,103,849.49	
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITO À ORDEM NO OUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	30,771,406.04	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	2,680,962.66	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES	3,744.50	
CRÉDITO CONCEDIDO	213,805,075.29	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	7,970,401.65	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	-	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	754,758.48	
OUTRAS APLICAÇÕES	62,000,000.00	
DEPÓSITO À ORDEM — PATACAS		7,612,667.56
DEPÓSITO À ORDEM — MOEDA EXTERNA		3,150,498.20
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO — PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO — MOEDA EXTERNA		
DEPÓSITOS A PRAZO — PATACAS		64,111,628.77
DEPÓSITOS A PRAZO — MOEDA EXTERNA		71,476,531.99
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		180,337.00
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		81,358.13
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		59,439.70
CREDORES		1,489,842.64
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		208,949.98
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	971,602.65	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	118,611.22	
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	1,228,419.93	585,995.35
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		27,707,931.93
CAPITAL		150,000,000.00
RESERVA LEGAL		2,253,300.00
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIO ANTERIORES	3,796,684.34	
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	8,510,896.95	
PROVEITOS POR NATUREZA		11,092,650.66
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	145,129,631.75	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	57,395,652.13	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	47,573,071.17	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		145,129,631.75
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		57,395,652.13
CRÉDITOS ABERTOS		47,573,071.17
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	33,958,245.03	33,958,245.03
<b>TOTAIS</b>	<b>624,067,731.99</b>	<b>624,067,731.99</b>

O Responsável pela Contabilidade,

*Lio Kuok Keong*

O Administrador,

*Chan Tat Kong*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO****Balancete do razão em 30 de Junho de 2002**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	2,579,702.37	
- Moedas externas	3,103,689.52	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	10,113,265.11	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	1,065,557.12	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	642,362.37	
Depósitos à ordem no exterior	4,244,808.26	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,322,333,997.84	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	169,929,500.00	
Acções, obrigações e quotas	284,604,878.01	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	3,154,630.54	
Outras aplicações	353,867,607.16	
Depósitos à ordem		
- Patacas		12,242,823.59
- Moedas externas		126,778,508.58
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		83,553,886.14
- Moedas externas		399,422,607.73
Depósitos do Sector Público		292,000,000.00
Recursos de instituições de crédito no Território		9,851.19
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1,156,647,303.87
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		301,342.53
Credores		172,318.52
Exigibilidades diversas		313,002.21
Participações financeiras		
Imóveis	37,903,765.92	
Equipamento	5,295,589.21	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	3,330,009.00	
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	22,521,061.24	187,266,331.65
Provisões para riscos diversos		26,000,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		21,546,356.01
Resultados transitados de exercícios anteriores	84,017,246.20	
Custos por natureza	49,675,758.93	
Proveitos por natureza		52,129,096.78
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	2,314,909.46	
Valores recebidos em caução	695,895,456.16	
Devedores por garantias e avales prestados	214,731,844.58	
Devedores por créditos abertos	18,083,673.07	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		2,314,909.46
Credores por valores recebidos em caução		695,895,456.16
Garantias e avales prestados		214,731,844.58
Créditos abertos		18,083,673.07
Outras contas extrapatrimoniais	450,217,590.79	450,217,590.79
<b>TOTAIS</b>	<b>3,739,626,902.86</b>	<b>3,739,626,902.86</b>

Gerente-Geral,  
Guo ZhiHang

O Chefe da Contabilidade,  
Lucia Cheang

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BALANCETE PARA PUBLICAÇÃO TRIMESTRAL (Before Taxation)

## BNP PARIBAS

Referente a 30 de Junho 2002

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	. PATACAS	3,000.09	
102+103	. MOEDAS EXTERNAS	0.04	
11	DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU		
111	. PATACAS	20,054,489.75	
112	. MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,589,865.29	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR OURO E PRATA OUTROS VALORES	1,034,212.38	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	406,618,969.19	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	128,500,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	703,021,106.24	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES OUTRAS APLICAÇÕES DEPÓSITOS À ORDEM		
301	. PATACAS		2,539,595.18
311	. MOEDAS EXTERNAS DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		6,176,756.74
302	. PATACAS		
312	. MOEDAS EXTERNAS DEPÓSITOS A PRAZO		18,818,982.18
303	. PATACAS		113,216,563.87
313	. MOEDAS EXTERNAS DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		824,180,365.83
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		45,757.00
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		13,000,000.00
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		67,019.87
38	CREDORES		151,285.60
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	816,479.81	751,263.09
44	CUSTOS PLURIENAIIS DESPESAS DE INSTALAÇÃO IMOBILIZAÇÕES EM CURSO OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	400,365.94	400,365.93
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	5,650,716.20	9,401,094.40
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		4,672,376.56
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		(1,221,303.22)
70-78	CUSTOS POR NATUREZA	11,358,061.76	
80-85	PROVEITOS POR NATUREZA		14,014,363.07
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	76,624,445.37	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	371,178,492.52	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	46,636,390.49	
94	CRÉDITOS ABERTOS	5,241,669.07	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		76,624,445.37
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		371,178,492.52
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		46,636,390.49
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		5,241,669.07
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	8,789,492.87	8,789,492.87
	<b>TOTAIS</b>	<b>1,788,517,757.01</b>	<b>1,788,517,757.01</b>

Administrador

Sanco Sze

Chefe da Contabilidade

Paul Tang

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



永安水火保險有限公司 (澳門分行)

THE WING ON FIRE &amp; MARINE INSURANCE CO., LTD. (MACAU BRANCH)

澳門新馬路 61 號中央廣場七樓 E7 室

**Conta de exploração do exercício de 2001**  
**(Ramos gerais)**

Patacas

Débito	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo Carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
-PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
-De Seguro Directo	-	-	-	-	9,258.57			9,258.57
-COMISSÕES								
-De Seguro Directo	309,835.04	579,655.13	87,547.41	47,005.28	161,161.64		1,185,204.50	
-De Resseguro Aceite	-	-	5,323.00	-	-		5,323.00	1,190,527.50
-DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS(S D)	82,361.60	256,110.99	82,008.71	8,700.97	74,576.29			503,758.56
-ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
De Seguro Directo								
-Prémios cedidos	311,258.08	629,182.95	212,481.08	38,734.16	253,212.94		1,444,869.21	
-Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	-	40,833.69	-	4,203.06	-		45,036.75	
-Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	-	2,824,700.00	-	-	-		2,824,700.00	
De Resseguro Aceite								
-Prémios cedidos	-	-	4,345.90	-	-		4,345.90	4,318,951.86
-INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
-De Seguro Directo								
-Pagas	206,780.88	2,353,284.85	159,549.20	15,081.46	266,576.65		3,001,273.04	
-Provisões	-	-	881,064.00	-	8,800.00		889,864.00	
-De Resseguro Aceite								
-Pagas	-	-	19,853.74	-	-		19,853.74	
-Provisões	-	-	47,667.34	-	-		47,667.34	3,958,658.12
-DESPESAS GERAIS						2,169,173.08		2,169,173.08
-ENCARGOS FINANCEIROS						1,540.60		1,540.60
-ENCARGOS DIVERSOS						77,580.59		77,580.59
-AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO								
-Imobilizações Corpóreas						96,201.00		96,201.00
-LUCRO DE EXPLORAÇÃO						57,847.15		57,847.15
<b>Totais</b>	<b>910,235.60</b>	<b>6,683,767.61</b>	<b>1,499,840.38</b>	<b>113,724.93</b>	<b>773,586.09</b>	<b>2,402,342.42</b>		<b>12,383,497.03</b>

CRÉDITO	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo Carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
-PRÉMIOS BRUTOS								
-De Seguro Directo	1,587,591.08	1,638,342.48	854,538.85	201,872.46	1,028,421.56		5,310,766.43	
-De Resseguro Aceite	-	-	17,478.00	-	-		17,478.00	5,328,244.43
-PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
-De Seguro Directo								
-Comissões (inc. part nos lucros)	(799.33)	314,497.30	-	17,743.85	83,795.26		415,237.08	
-Indemnizações	-	1,783,336.13	-	-	158,603.84		1,941,939.97	
-Part dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	10,022.90	-	12,442.73	-	5,920.91		28,386.54	
-Part dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros	104,331.92	-	612,000.00	-	-		716,331.92	
-De Resseguro Aceite								
-Part dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	-	-	1,303.77	-	-		1,303.77	3,103,199.28
-REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
-De Seguro Directo	90,912.30	106,508.49	28,982.00	7,233.40	-		233,636.19	
-De Resseguro Aceite	-	-	6,015.00	-	1,582.50		7,597.50	241,233.69
-REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
-De Seguro Directo	60,273.68	3,283,000.00	-	13,095.00	-			3,356,368.68
-PROVEITOS INORGÂNICOS								
-Financeiros						353,474.05		
-Diversos						976.90		354,450.95
<b>-Totais</b>	<b>1,852,332.55</b>	<b>7,125,684.40</b>	<b>1,532,760.35</b>	<b>239,944.71</b>	<b>1,278,324.07</b>	<b>354,450.95</b>		<b>12,383,497.03</b>

**Conta de ganhos e perdas do exercício de 2001**

Patacas

Resultados Líquidos			
-Prejuízo		-Luero	
-Relativo a exercicios anteriores	7,510.00	-De exploração	57,847.15
-Resultados líquidos(lucro final)	50,337.15		
<b>Totais</b>	<b>57,847.15</b>	<b>Totais</b>	<b>57,847.15</b>

**Informação sobre o desenvolvimento do negócio**

A nossa companhia é uma das sucursais da Companhia de Seguros Wing On de Hong Kong.

O nosso negócio relaciona-se com os seguros usuais, e o nosso relatório de 2001 reflecte a situação económica-financeira que se vive presentemente em Macau.

Agradecemos o apoio recebido dos nossos clientes, do público em geral e também dos nossos funcionários que mantiveram um elevado grau de competência que permitiu continuar a qualidade dos nossos serviços.

Contabilista

Regina Siu

Director-Geral/Gerente

Hazel Ao

## Balanzo em 31 de Dezembro de 2001

Patacas

ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
-IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			32,116.00
-IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
-Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
-Depósitos a prazo			5,000,000.00
-PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C.			
-De seguro directo	425,713.93		
-De resseguro aceite	1,303.77	427,017.70	
-PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
-De seguro directo		2,290,631.92	2,717,649.62
-DEVEDORES GERAIS			
-Outros			64,979.30
-PRÉMIOS EM COBRANÇA			230,336.77
-DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
-Em moeda local			
-Depósitos à ordem	382,591.36		
-Depósitos a prazo	1,800,000.00	2,182,591.36	
-Em moeda externa			
-Depósitos à ordem	254,769.85		
-Depósitos a prazo	3,042,268.95	3,297,038.80	5,479,630.16
-CAIXA			1,686.40
- Total do Activo			13,526,398.25

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
-PASSIVO-			
-PROV. P/RISCOS EM CURSO			
-De seguro directo	1,552,855.44		
-De resseguro aceite	5,243.40	1,558,098.84	
-PROVISÕES PARA SINISTROS			
-De seguro directo	3,869,457.99		
-De resseguro aceite	89,757.86	3,959,215.85	5,517,314.69
-CREDORES GERAIS			
-Resseguradores		300,970.89	
-Mediadores		65,122.31	
-Organismos oficiais		91,975.67	
-Outros		72,221.65	530,290.52
Total do Passivo			6,047,605.21
-SITUAÇÃO LÍQUIDA-			
-SEDE			
-Fundo de estabelecimento		5,000,000.00	
-Conta-geral		2,428,455.89	7,428,455.89
-RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		50,337.15	
-RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			50,337.15
-Total da Situação Líquida			7,478,793.04
- Total do Passivo e da Situação Líquida			13,526,398.25

## Relatório dos auditores

Para a gerência da

The Wing On Fire &amp; Marine Insurance Company Limited — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do The Wing On Fire & Marine Insurance Company Limited — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2001 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 12 de Março de 2002.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 12 de Março de 2002.

(是項刊登費用為 \$4,048.00)  
(Custo destas publicações \$ 4 048,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$209.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$ 209,00